

**BIJLAGE : GEDRAGSCODE AARDGAS - versie: 4 juli 2022 -
Nederlands-Frans**

**ANNEXE : LE CODE DE BONNE CONDUITE GAZ NATUREL –
version : 4 juillet 2022 - Néerlandais-Français**

DEEL I. - ALGEMENE BEPALINGEN	PARTIE I - DISPOSITIONS GENERALES
HOOFDSTUK 1. - TOEPASSINGSGBIED EN DEFINITIES	CHAPITRE 1^{ER}. - CHAMP D'APPLICATION ET DEFINITIONS
Art. 1. Onverminderd artikel 2, § 4, van de gaswet is de gedragscode aardgas van toepassing op het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas, de LNG-installatie, de interconnector en op de gemeenschappelijke balancerings-onderneming;	Art 1 ^{er} . Sans préjudice de l'article 2, § 4 de la loi gaz, le code de bonne conduite gaz naturel s'applique au réseau de transport de gaz naturel, aux installations de stockage de gaz naturel, aux installations GNL, à l'interconnexion et à l'entreprise commune d'équilibrage.
<i>MOTIOVERING CREG: artikel 1 beschrijft het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas. Het toepassingsgebied werd uitgebreid gelet op artikel 15/1, § 1, van de gaswet voor wat betreft de interconnector enerzijds en artikel 15/2, bis, van de gaswet voor wat betreft de gemeenschappelijke balancerings-onderneming anderzijds.</i>	<i>MOTIVATION CREG : l'article 1^{er} décrit le champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel. Le champ d'application est élargi compte tenu de l'article 15/1, § 1er, de la loi gaz à l'interconnexion, d'une part, et de l'article 15/2, bis, de la loi gaz à l'entreprise commune d'équilibrage d'autre part.</i>
Art. 2. Voor deze gedragscode aardgas gelden, naast de definities van de gaswet, de gasverordening en de Europese netwerkcodes, volgende definities:	Art. 2. Outre les définitions de la loi gaz, du règlement gaz et des codes du réseau européens, les définitions suivantes s'appliquent au présent code de bonne conduite gaz naturel:
Afdeling 1.1. - Netgebruikers	Section 1.1. - Utilisateurs du réseau
1° "aanvrager" ¹ : elke natuurlijke of rechtspersoon die zijn wil te kennen heeft gegeven om aansluiting en of toegang te verkrijgen tot een vervoernet of de interconnector door het indienen van een aanvraag overeenkomstig hetgeen bepaald is in	1° « demandeur » ² : toute personne physique ou morale qui a exprimé sa volonté d'obtenir le raccordement et/ou l'accès à un réseau de transport ou à l'interconnexion en introduisant une demande conformément aux dispositions de la loi gaz et au présent arrêté du code de

¹ Oude definitie 22°

² Ancien définition 22°

de gaswet en dit besluit de gedragscode aardgas alsook elke andere kandidaat-netgebruiker;	bonne conduite gaz naturel , ainsi que tout autre candidat utilisateur du réseau ;
<i>MOTIVERING CREG: gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas moet de definitie 'aanvrager' uitgebreid worden met 'aansluiting' en 'interconnector' (artikel 15/5undecies, van de gaswet).</i>	<i>MOTIVATION CREG : vu l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel, la définition de « demandeur » doit être étendue au « raccordement » et à « l'interconnexion » (article 15/5undecies, de la loi gaz).</i>
2° "balancerings-gebruiker" : een bevrachter die met de gemeenschappelijke balancerings-onderneming een balanceringscontract heeft afgesloten;	2° « utilisateur d'équilibrage »: un affréteur qui a conclu avec l'entreprise commune d'équilibrage un contrat d'équilibrage ;
3° "bevrachter"³: de netgebruiker die een standaard aardgasvervoerscontract heeft afgesloten met de beheerder van het aardgasvervoersnet;	3° « affréteur »⁴ : l'utilisateur du réseau qui a conclu un contrat standard de transport de gaz naturel avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ;
4° "eindafnemer" : elke rechtspersoon die aangesloten is op het vervoersnet en gas voor eigen gebruik afneemt van of injecteert op dit vervoersnet, met inbegrip van lokale producent;	4° « client final » : toute personne morale raccordée au réseau de transport et qui achète du gaz à partir de ce réseau de transport pour son propre usage ou injecte du gaz sur ce réseau de transport, y compris un producteur local ;
5° "Interconnector-gebruiker": de netgebruiker die een toegangscontract Interconnector heeft afgesloten met de beheerder van een interconnector;	5° « utilisateur d'une interconnexion » : l'utilisateur du réseau qui a conclu un contrat d'accès Interconnector avec le gestionnaire d'une interconnexion ;
<i>MOTIVERING CREG: gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas moet een nieuwe definitie 'gebruiker van een interconnector' ingevoegd worden (artikel 15/5undecies, van de gastwet).</i>	<i>MOTIVATION CREG : vu l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel, une nouvelle définition d'« utilisateur d'une interconnexion » doit être insérée (article 15/5undecies, de la loi gaz).</i>
6° "netgebruiker(s)"⁵: de netgebruikers welke een aardgasvervoers-, opslag-, en/of LNG-contract afgesloten, respectievelijk de bevrachter, de opslaggebruiker en/of de terminalgebruiker; verzamelnaam van een bevrachter, een interconnector-gebruiker, een opslaggebruiker en een terminalgebruiker;	6° « utilisateur(s) du réseau »⁶ : les utilisateurs du réseau qui ont conclu un contrat de transport de gaz naturel, de stockage et/ou de GNL avec le gestionnaire, respectivement l'affréteur, l'utilisateur de l'installation de stockage et/ou l'utilisateur du terminal; nom collectif d'un affréteur, d'un utilisateur d'une interconnexion, d'un utilisateur du stockage et d'un utilisateur du terminal ;

³ Oude definitie 1°.

⁴ Ancien définition 1°.

⁵ Oude definitie 76°

⁶ Ancien définition 76°

<p><i>MOTIVERING CREG: gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas moet het begrip 'netgebruiker' uitgebreid worden met een 'netgebruiker die een toegangscontract Interconnector' heeft afgesloten (artikel 15/5undecies, van de gastwet). Onder netgebruiker wordt niet verstaan 'balanceringsgebruiker' om redenen dat de gemeenschappelijke balancerings-onderneming geen beheerder is en zij slechts balanceringsdiensten aanbiedt wat geen capaciteit is.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : vu l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel, la notion d'« utilisateur du réseau » doit être étendue à un « utilisateur du réseau qui a conclu un contrat d'accès Interconnector » (article 15/5undecies de la loi gaz). Sous utilisateur du réseau n'est pas compris « utilisateur d'équilibrage » eu «égard au fait que l'entreprise commune d'équilibrage n'est pas un gestionnaire et qu'elle n'offre que des services d'équilibrage qui n'est pas de la capacité.</i></p>
<p>7° "opslaggebruiker"⁷ : de netgebruiker die een standaard opslagcontract heeft afgesloten met de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;</p>	<p>7° « utilisateur de l'installation de stockage »⁸ : l'utilisateur du réseau qui a conclu un contrat standard de stockage avec le gestionnaire d'une installation de stockage du gaz naturel ;</p>
<p>13. " SLP-afnemer " : de eindafnemer die aangesloten is op het net van een distributienetbeheerder en voor dewelke de toewijzing van aardgashoeveelheden een door de distributienetbeheerder gedefinieerd afnamepatroon (SLP – Synthetic Load Profile) vereist;</p>	<p>13. « client-SLP » : le client final raccordé au réseau d'un gestionnaire de réseau de distribution qui requiert un profil (SLP – Synthetic Load Profile) de prélèvement défini par le gestionnaire du réseau de distribution pour l'allocation de quantités de gaz naturel;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude definitie 13° mag geschrapt worden omdat het begrip in de gedragscode aardgas niet wordt gebruikt.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: L'ancienne définition 13° peut être supprimée car le terme n'est pas utilisé dans le code de bonne conduite gaz naturel.</i></p>
<p>8° "terminalgebruiker"⁹ : de netgebruiker die een standaard LNG-contract heeft afgesloten met de beheerder van de LNG-installatie;</p>	<p>8° « utilisateur du terminal »¹⁰ : l'utilisateur du réseau qui a conclu un contrat standard GNL avec le gestionnaire d'installation de GNL ;</p>
<p>Afdeling 1.2. - Capaciteit</p>	<p>Section 1.2. - Capacité</p>
<p>9° "beschikbare capaciteit" ¹¹: het deel van de bruikbare technische capaciteit dat nog niet is toegewezen en beschikbaar is voor de netgebruikers;</p>	<p>9° « capacité disponible »¹² : la partie de la capacité utilisable technique non encore allouée et qui est disponible pour les utilisateurs du réseau;</p>
<p>10° "beschikbare operationele capaciteit"¹³ : het verschil tussen de bruikbare en de totaal genomineerde capaciteit;</p>	<p>10° « capacité opérationnelle disponible »¹⁴ : la différence entre la capacité utilisable et la capacité nominée totale ;</p>

⁷ Oude definitie 74°

⁸ Ancien définition 74°

⁹ Oude definitie 75°

¹⁰ Ancien définition 75°

¹¹ Oude definitie 8°

¹² Ancien définition 8°

¹³ Oude definitie 11°

¹⁴ Ancien définition 11°

11° "bruikbaar opslagvolume" ¹⁵ : het opslagvolume dat de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas aan de opslaggebruikers kan aanbieden zonder de systeemintegriteit in gevaar te brengen;	11° « volume de stockage utile » ¹⁶ : le volume de stockage que le gestionnaire d'installation de stockage du gaz naturel peut offrir aux utilisateurs de stockage sans mettre en danger l'intégrité du système ;
12° "bruikbaar LNG-volume" ¹⁷ : het maximale LNG-volume dat de beheerder van de LNG-installatie aan de terminalgebruikers kan aanbieden zonder de systeemintegriteit in gevaar te brengen;	12° « volume GNL utile » ¹⁸ : le volume maximal de GNL que le gestionnaire d'installation de GNL peut offrir aux utilisateurs du terminal sans mettre en danger l'intégrité du système ;
13° "capaciteit" ¹⁹ : het debiet, uitgedrukt in genormaliseerde kubieke meter per tijdseenheid of in energie per tijdseenheid ;	13° « capacité » ²⁰ : le débit, exprimé en mètres cubes normalisés par unité de temps ou en énergie par unité de temps ;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn in overeenstemming met artikel 2.1, 3°, van de gasverordening²¹.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont conformes à l'article 2.1, 3° du règlement gaz²².</i>
14° "injectiecapaciteit" ²³ : de capaciteit waarmee de opslaggebruiker aardgas in een opslaginstallatie voor aardgas mag injecteren overeenkomstig het standaard opslagcontract kan worden geïnjecteerd;	14° « capacité d'injection » ²⁴ : la capacité à laquelle le l'utilisateur de l'installation de stockage peut injecter du gaz naturel peut être injecté dans une installation de stockage de gaz naturel conformément au contrat standard de stockage ;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn in overeenstemming met artikel 2.1, 27° van de gasverordening, aangepast aan de Belgische situatie.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont, conformément à l'article 2.1, 27° du règlement gaz, adaptées à la situation belge.</i>
15° "onderbreekbare capaciteit" ²⁵ : de niet-vaste capaciteit die door de beheerder en voorwaardelijk kan onderbroken worden, overeenkomstig het vervoerscontract ;	15° « capacité interruptible » ²⁶ : la capacité non ferme qui peut être interrompue de façon inconditionnelle par le gestionnaire, conformément au contrat de transport ;
6. "reservecapaciteit" : de hoeveelheid capaciteit bovenop de nodige capaciteit onder normale	6. "capacité de réserve" : la quantité de capacité en sus de la capacité requise en

¹⁵ Oude definitie 79°

¹⁶ Ancien définition 79°

¹⁷ Oude definitie 80°

¹⁸ Ancien définition 80°

¹⁹ Oude definitie 2°

²⁰ Ancien définition 2°

²¹ Verordening (EG) nr. 715/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de voorwaarden voor de toegang tot aardgastransmissienetten en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1775/2005

²² Règlement (CE) n° 715/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant les conditions d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel et abrogeant le règlement (CE) n° 1775/2005

²³ Oude definitie 5°

²⁴ Ancien définition 5°

²⁵ Oude definitie 10°

²⁶ Ancien définition 10°

netomstandigheden die kan worden gebruikt voor het opvangen van incidenten;	conditions normales de réseau qui peut être utilisée pour la gestion d'incidents;
<i>MOTIVERING CREG: de definitie reservecapaciteit mag geschrapt worden daar dit begrip niet gebruikt wordt in de bepalingen van de gedragscode aardgas.</i>	<i>MOTIVATION CREG : la définition de capacité de réserve peut être supprimée car ce terme n'est plus utilisé dans les dispositions du code de bonne conduite gaz naturel.</i>
16° "opslagcapaciteit"²⁷: de hoeveelheid aardgas die maximaal in de opslaginstallatie voor aardgas kan worden geïnjecteerd en daaruit kan worden onttrokken, met uitzondering van het in de opslaginstallatie voor aardgas aanwezige buffer- of kussengas nodig voor het operationeel beheer van de opslaginstallatie voor aardgas;	16° « capacité de stockage »²⁸ : la quantité maximale de gaz naturel pouvant être injectée dans l'installation de stockage de gaz naturel et pouvant en être prélevée, à l'exception du gaz tampon ou du gaz coussin présent dans l'installation de stockage de gaz naturel et nécessaire à la gestion opérationnelle de l'installation de stockage de gaz naturel;
<i>MOTIVERING CREG : de weglating van het woord 'buffergas' maakt het duidelijker waarover het precies gaat.</i>	<i>MOTIVATION CREG: la suppression du mot « gaz tampon » permet de mieux comprendre de quoi il s'agit exactement.</i>
17° "bruikbare technische capaciteit"²⁹: de maximale vaste capaciteit die de beheerder kan aanbieden aan de netgebruikers rekening houdend met de systeemintegriteit en de operationele behoeften van het vervoersnet en van de interconnector;	17° « capacité utilisable technique »³⁰ : la capacité ferme maximale que le gestionnaire peut offrir aux utilisateurs du réseau compte tenu de l'intégrité du système et des besoins opérationnels du réseau de transport et de l'interconnexion ;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn nodig om in overeenstemming te zijn met artikel 2.1, 18°, van de gasverordening, enerzijds en de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas, anderzijds (artikel 15/5undecies, van de gaswet).</i>	<i>MOTIVATION CREG : ces adaptations sont nécessaires pour assurer la conformité avec l'article 2.1, 18° du règlement gaz d'une part, et l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel d'autre part (article 15/5undecies, de la loi gaz).</i>
18° "toegewezen capaciteit"³¹ : het deel of het geheel van de door de netgebruiker gevraagde capaciteit dat wordt vastgelegd in het vervoerscontract en/of het toegangscontract Interconnector, ook onderschreven capaciteit genoemd;	18° « capacité allouée »³² : la partie ou la totalité de la capacité demandée par l'utilisateur du réseau qui est fixée dans le contrat de transport et/ou le contrat d'accès Interconnector, également nommée capacité souscrite ;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn nodig gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas (artikel 15/5undecies, van de gaswet) enerzijds en anderzijds zijn de woorden 'ook onderschreven</i>	<i>MOTIVATION CREG : d'une part, ces adaptations sont nécessaires vu l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel (article 15/5undecies, de la loi gaz) et d'autre part, les mots « également nommée</i>

²⁷ Oude definitie 7°

²⁸ Ancien définition 7°

²⁹ Oude definitie 12°

³⁰ Ancien définition 12°

³¹ Oude definitie 3°

³² Ancien définition 3°

<i>capaciteit genoemd' overbodig, zodat ze geschrapt mogen worden.</i>	<i>capacité souscrite » sont devenus superflus, si bien qu'ils peuvent être supprimés.</i>
19° "uitzendcapaciteit"³³: de capaciteit waarmee de opslaggebruiker respectievelijk de terminalgebruiker aardgas uit een opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie mag onttrekken overeenkomstig het standaard opslagcontract of het standaard LNG-contract kan worden onttrokken;	19° « capacité d'émission »³⁴ : la capacité avec laquelle l'émission de gaz naturel est possible l'utilisateur de l'installation de stockage respectivement l'utilisateur du terminal peut extraire du gaz naturel à partir d'une installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL conformément au contrat standard de stockage ou au contrat standard de GNL ;
<i>MOTIVERING CREG: de toevoegingen en weglatingen verbeteren de leesbaarheid van de definitie.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les ajouts et suppressions améliorent la lisibilité de la définition.</i>
20° "vaste capaciteit"³⁵ : de capaciteit die contractueel onvoorwaardelijk verzekerd wordt door de beheerder;	20° « capacité ferme »³⁶ : la capacité garantie contractuellement de façon inconditionnelle par le gestionnaire ;
Afdeling 1.3. - Congestie	Section 1.3. - Congestion
21° "congestiebeheer": capaciteitsbeheer van de beheerder met het oog op het optimale en maximale gebruik van de technische capaciteit en de tijdige detectie van toekomstige congestie (contractueel/fysisch);	21° « gestion de la congestion » : la gestion de la capacité du gestionnaire en vue de l'utilisation optimale et maximale de la capacité technique et de la détection en temps utile des futures congestions (contractuelles/physiques);
<i>MOTIVERING CREG: de definitie 'congestiebeheer' stemt grotendeels overeen met de definitie van artikel 2.1, 5°, van de gasverordening. Een correct congestiebeheer houdt in dat tijdig congestie (contractueel/fysisch) moet kunnen worden vastgesteld.</i>	<i>MOTIVATION CREG : la définition de « gestion de la congestion » correspond en grande partie à celle de l'article 2.1, 5°, du règlement gaz. Une bonne gestion de la congestion signifie que la congestion (contractuelle/physique) doit pouvoir être identifiée à temps.</i>
22° "contractuele congestie"³⁷: situatie waarbij de vraag naar vaste capaciteit groter is dan de bruikbare technische capaciteit;	22° « congestion contractuelle »³⁸ : situation durant laquelle la demande de capacité ferme est supérieure à la capacité utilisable technique ;
<i>MOTIVERING CREG: zie aanpassingen betreffende definitie 17°.</i>	<i>MOTIVATION CREG : voir adaptations à la définition 17°.</i>
23° "fysieke congestie"³⁹: een situatie waarbij op een bepaald tijdstip het niveau van de vraag van de netgebruikers naar werkelijke leveringen groter is dan de bruikbare de technische capaciteit verzadigd is;	23° « congestion physique »⁴⁰ : une situation lors de laquelle, à un moment donné, le niveau de la demande des utilisateurs du réseau pour des livraisons réelles dépasse la capacité utilisable technique est saturée;

³³ Oude definitie 4°

³⁴ Ancien définition 4°

³⁵ Oude definitie 9°

³⁶ Ancien définition 9°

³⁷ Oude definitie 14°

³⁸ Ancien définition 14°

³⁹ Oude definitie 15°

⁴⁰ Ancien définition 15°

<i>MOTIVERING CREG: zie aanpassingen betreffende definitie 17°.</i>	<i>MOTIVATION CREG : voir adaptations à la définition 17°.</i>
Afdeling 1.4. - Vervoerscontracten, balanceringscontract en andere afspraken	Section 1.4. - Contrats de transport, contrat d'équilibrage et autres accords
24° "balancingcode": de code bedoeld in artikel 15/2quinquies, § 2, van de gaswet en dat door de CREG wordt goedgekeurd;	24° « code d'équilibrage » : le code visé à l'article 15/2quinquies, § 2, de la loi gaz et qui est approuvé par la CREG;
25° "balanceringscontract": het contract dat afgesloten wordt tussen een balanceringsgebruiker en de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en dat door de CREG wordt goedgekeurd;	25° « contrat d'équilibrage » : le contrat qui est conclu entre un utilisateur d'équilibrage et l'entreprise commune d'équilibrage et qui est approuvé par la CREG ;
26° "balanceringsprogramma: het programma dat het balanceringsmodel beschrijft en dat door de CREG wordt goedgekeurd;	26° « programme d'équilibrage » : le programme qui décrit le modèle d'équilibrage et qui est approuvé par la CREG ;
<i>MOTIVERING CREG : de nieuwe begrippen 24°, 25° en 26° zijn nodig gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas overeenkomstig artikel 15/5undecies, van de gaswet.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les nouvelles notions 24°, 25° et 26° sont nécessaires compte tenu de l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel conformément à l'article 15/5undecies, de la loi gaz.</i>
27° " operationele akkoorden " ⁴¹: akkoorden tussen een individuele netgebruikers—en de beheerder die kunnen bijdragen tot een verhoging en/of een uitbreiding van het aanbod van vervoersdienstenaanbod; zoals onder meer het akkoord dat de beheerder toelaat een netgebruiker tegen een financiële compensatie, te verzoeken een hoeveelheid aardgas te injecteren in het aardgasvervoersnet op een bepaald moment en voor een bepaalde duur;	27° « conventions opérationnelles »⁴² : conventions entre des-un utilisateurs du réseau individuels et le gestionnaire pouvant contribuer à une augmentation et/ou une extension de l'offre des services; de transport, telle que notamment la convention permettant au gestionnaire de demander à un utilisateur du réseau, en échange d'une compensation financière, d'injecter une quantité de gaz naturel dans le réseau de transport de gaz naturel à un moment donné et pendant une certaine durée;
<i>MOTIVERING CREG: de weglatingen zijn verantwoord omdat operationele akkoorden ook tussen een netgebruiker en de beheerder van de opslaginstallatie of van de LNG-installatie of van een interconnector afgesloten kunnen worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les suppressions sont justifiées car des accords opérationnels peuvent également être conclus entre un utilisateur du réseau et le gestionnaire de l'installation de stockage ou, de l'installation de GNL ou d'une interconnexion.</i>
28° " standaard aansluitingscontract "⁴³ : verzamelnaam van het standaard DNB-aansluitingscontract en het standaard aansluitingscontract eindafnemer het door de	28° « contrat standard de raccordement »⁴⁴ : nom collectif désignant le contrat standard de raccordement GRD et le contrat standard de raccordement client final le contrat conclu

⁴¹ Oude definitie 20°

⁴² Ancien définition 20°

⁴³ Oude definitie 16°

⁴⁴ Ancien définition 16°

eindafnemer en de beheerder van het aardgasvervoersnet ondertekende contract voor de toegang van de eindafnemer tot het aardgasvervoersnet, met inbegrip van de fysische aansluiting;	entre le client final et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour l'accès du client final au réseau de transport de gaz naturel, en ce compris le raccordement physique ;
<i>MOTIVERING CREG: het begrip 'standaard aansluitingscontract' is een verzamelnaam van de verschillende types van standaard aansluitingscontracten die een netgebruiker met de beheerder van het aardgasvervoersnet kan afsluiten.</i>	<i>MOTIVATION CREG : le terme « contrat standard de raccordement » est le nom collectif désignant les différents types de contrats standard de raccordement qu'un utilisateur du réseau peut conclure avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</i>
17. " DNB aansluitingscontract " : het door de distributienetbeheerder en de beheerder van het aardgasvervoersnet ondertekende contract voor de toegang van de distributienetbeheerder tot het aardgasvervoersnet, met inbegrip van de fysische aansluiting;	17. " contrat de raccordement GRD " : le contrat conclu entre le gestionnaire du réseau de distribution et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour l'accès du gestionnaire du réseau de distribution au réseau de transport de gaz naturel, en ce compris le raccordement physique;
<i>MOTIVERING CREG: De CREG acht een aparte definitie van het DNB-aansluitingscontract niet nodig. Het begrip spreekt voor zich wat de betekenis is.</i>	<i>MOTIVATION CREG : La CREG estime qu'une définition séparée du contrat de raccordement GRD n'est pas nécessaire. Le terme parle de lui-même quant à sa signification.</i>
29° "toegangsreglement(en)"⁴⁵ : verzamelnaam van de toegangsreglementen van toepassing op vervoer, opslag en LNG het geheel van operationele regels verbonden met de toegang tot het vervoernet zoals onder meer bedoeld in de artikelen 3 en 29;	29° « règlement(s) d'accès »⁴⁶ : nom collectif des règlements d'accès applicables au transport, stockage et GNL l'ensemble des règles opérationnelles liées à l'accès au réseau de transport telles que précisées entre autres aux articles 3 et 29 ;
<i>MOTIVERING CREG: het begrip 'toegangsreglement(en)' is de verzamelnaam van de toegangsreglement voor aardgasvervoer, opslag en LNG.</i>	<i>MOTIVATION CREG : le terme « règlement(s) d'accès » est le nom collectif du règlement d'accès pour le transport de gaz naturel, le stockage et le GNL.</i>
30° "toegangscontract Interconnector": het contract dat afgesloten wordt tussen een interconnector-gebruiker en de beheerder van een interconnector en dat door de CREG wordt goedgekeurd;	30° « contrat d'accès Interconnector » : le contrat conclu entre un utilisateur d'une interconnexion et le gestionnaire d'une interconnexion et qui est approuvé par la CREG;
<i>MOTIVERING CREG : de definitie 30° is nodig gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas overeenkomstig artikel 15/5undecies, van de gaswet. Het toegangscontract Interconnector is een onderdeel van het transportcontract bedoeld in artikel 15/5undecies, § 3, van de gaswet.</i>	<i>MOTIVATION CREG : la définition 30° est nécessaire compte tenu de l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel conformément à l'article 15/5undecies, de la loi gaz. Le contrat d'accès Interconnector est un élément du contrat de</i>

⁴⁵ Oude definitie 53°

⁴⁶ Ancien définition 53°

	<i>transport visé à l'article 15/5undecies, § 3, de la loi gaz.</i>
31° " vervoerscontract(en) " ⁴⁷ : verzamelnaam van het standaard aardgasvervoerscontract, het standaard opslagcontract, en het standaard LNG-contract en het toegangscontract Interconnector;	31° « contrat(s) de transport » ⁴⁸ : nom collectif désignant le contrat standard de transport de gaz naturel, le contrat standard de stockage, et le contrat standard GNL et le contrat d'accès Interconnector ;
<i>MOTIVERING CREG: het begrip 'vervoerscontract(en)' is een verzamelnaam van de verschillende types van standaard contracten die een netgebruiker met de beheerder van het aardgasvervoersnet, of van de opslaginstallatie of van de LNG-installaties kan afsluiten, met inbegrip het toegangscontract Interconnector. De toevoeging van het toegangscontract Interconnector is een gevolg van de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas (artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet).</i>	<i>MOTIVATION CREG : le terme « contrat(s) de transport » est un nom collectif désignant les différents types de contrats standard qu'un utilisateur du réseau peut conclure avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage ou des installations GNL, en ce compris le contrat d'accès Interconnector. L'ajout du contrat d'accès Interconnector fait suite à l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel (article 15/5undecies, § 1, de la loi gaz).</i>
19. " standaardcontract(en) " : de in artikel 3, 1 tot 5° bedoelde standaardcontracten voor de toegang tot het vervoernet;	19. " contrat(s) standard(s) " : les contrats standard pour l'accès au réseau de transport visés à l'article 3, 1 à 5°;
<i>MOTIVERING CREG: de definitie 'standaardcontracten' is overbodig geworden gelet op het begrip 'vervoerscontracten'.</i>	<i>MOTIVATION CREG : la définition de « contrats standard » est devenue superflue vu le terme « contrats de transport ».</i>
Afdeling 1.5. - Netevenwicht	Section 1.5. - Equilibre du réseau
32° " balanceringsperiode " ⁴⁹ : de periode waarbinnen de afname van een hoeveelheid aardgas, uitgedrukt in energie-eenheden, door elke netgebruiker binnen zijn tolerantiewaarden gecompenseerd moet worden door de injectie van een hoeveelheid aardgas in de balanceringszone het vervoernet;	32° « période d'équilibrage » ⁵⁰ : la période pendant laquelle le prélèvement par chaque utilisateur du réseau, dans les limites de ses valeurs de tolérance, d'une quantité de gaz naturel, exprimée en unités énergétiques, doit être compensée par l'injection d'une quantité de gaz naturel dans la zone d'équilibrage le réseau de transport;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn vereist gelet op het huidig van toepassing zijnde vervoers- en balanceringsmodel.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont requises au vu du modèle d'équilibrage et de transport applicable actuel.</i>
33° „balanceringszone“: de zone bestaande uit verschillende entry/exit-systemen en waar de gemeenschappelijke balancerings-onderneming optreedt als de partij die instaat voor het beheer van het netevenwicht;	33° « zone d'équilibrage » : la zone composée de plusieurs systèmes entry/exit et dans laquelle l'entreprise commune d'équilibrage intervient en tant que responsable de la gestion du maintien de l'équilibre du réseau;

⁴⁷ Oude definitie 18°

⁴⁸ Ancien définition 18°

⁴⁹ Oude definitie 44°

⁵⁰ Ancien définition 44°

<p><i>MOTIVERING CREG: met het begrip 'balanceringszone' wordt het geografisch gebied beschreven waarop het balanceringsregime van toepassing is.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : la notion de « zone d'équilibrage » décrit la zone géographique à laquelle le régime d'équilibrage s'applique.</i></p>
<p>34° " netevenwicht ⁵¹ : het evenwicht dat per balanceringsperiode op een vervoernet bereikt wordt doordat de gebruikers een hoeveelheid aardgas in het vervoernet injecteren welke binnen de tolerantiewaarden gelijk is aan de hoeveelheid aardgas die ze ervan afnemen; tussen afname en injectie van aardgas in de balanceringszone;</p>	<p>34° « équilibre du réseau »⁵² : l'équilibre atteint sur un réseau de transport par période d'équilibrage par le fait que les utilisateurs injectent une quantité de gaz naturel dans le réseau de transport qui, dans la limite des valeurs de tolérance, est égale à la quantité de gaz naturel qu'ils prélèvent sur celui-ci entre prélèvement et injection de gaz naturel dans la zone d'équilibrage;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de toevoeging van interconnector is vereist gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas (artikel 15/5undecies, van de gaswet).</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ajout de l'interconnexion est requis suite à l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel (article 15/5undecies, de la loi gaz).</i></p>
<p>35° " netonevenwicht ⁵³ : het resultaat van de som van de individuele onevenwichten van alle netgebruikers;</p>	<p>35° « déséquilibre du réseau »⁵⁴ : le résultat de la somme des déséquilibres individuels de tous les utilisateurs du réseau ;</p>
<p>36° " onevenwicht " ⁵⁵: toestand waarin een gebruiker zich bevindt wanneer binnen en/of op het einde van de balanceringsperiode het verschil tussen de door de gebruiker in het vervoernet geïnjecteerde en afgenomen hoeveelheid aardgas uitgedrukt in energie eenheden, buiten de tolerantiewaarden valt; waar de som van de afname verschilt van de som van de injectie van de netgebruikers op het einde van de balanceringsperiode;</p>	<p>36° « déséquilibre » ⁵⁶: situation dans lequel se trouve un utilisateur lorsque pendant et/ou à la fin de la période d'équilibrage, la différence entre la quantité de gaz naturel exprimée en unités énergétiques injectée et prélevée par l'utilisateur dans le réseau de transport sort des valeurs de tolérance dans laquelle la somme des prélèvements diffère de la somme des injections des utilisateurs du réseau à la fin de la période d'équilibrage;</p>
<p>37° " tolerantiewaarden ⁵⁷ : de waarden waarbinnen een balancerings-gebruiker op basis van de hem toegewezen flexibiliteitsdiensten open neerwaarts mag afwijken van het te respecteren energie-evenwicht binnen en/of op het einde van de balanceringsperiode;</p>	<p>37° « valeurs de tolérance »⁵⁸ : les valeurs dans lesquelles un utilisateur d'équilibrage peut dévier, sur la base des services de flexibilité qui lui sont alloués, vers le haut et vers le bas, de l'équilibre énergétique qu'il est tenu de respecter dans et/ou à la fin de la période d'équilibrage ;</p>

⁵¹ Oude definitie 27°

⁵² Ancien définition 27°

⁵³ Oude definitie 24°

⁵⁴ Ancien définition 24°

⁵⁵ Oude definitie 23°

⁵⁶ Ancien définition 23°

⁵⁷ Oude definitie 77°

⁵⁸ Ancien définition 77°

Afdeling 1.6. - Diensten	Section 1.6. - Services
<p>38° "balanceringsdienst": de dienst aangeboden door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming in overeenstemming met het balanceringscontract en de balanceringscode;</p>	<p>38° « service d'équilibrage » : le service offert par l'entreprise commune d'équilibrage conformément au contrat d'équilibrage et au code d'équilibrage ;</p>
<p>39° "diensten": de verzamelnaam van vervoersopslag-, LNG-, en interconnector-diensten;</p>	<p>39° « services » : le nom collectif désignant les services de transport, de stockage, de GNL et d'interconnexion ;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de definities 38° en 39° zijn nodig gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas (artikel 15/5undecies, van de gaswet).</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ajout de ces définitions 38° et 39° est nécessaire suite à l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite du gaz naturel (article 15/5undecies, de la loi gaz).</i></p>
<p>40° " dienstenformulier " ⁵⁹: bijlage van het vervoerscontract via dewelke de bevrachter, de opslaggebruiker, de terminalgebruiker of de interconnector-gebruiker een vervoersdienst onderschrijven onderschrijft bij de betrokken beheerder;</p>	<p>40° « formulaire de services » ⁶⁰: annexe au contrat de transport par lequel l'affrèteur, l'utilisateur de l'installation de stockage, l'utilisateur du terminal ou l'utilisateur d'une interconnexion souscrivent souscrit un service de transport auprès du gestionnaire concerné ;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de toevoegingen zijn een gevolg van de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas (artikel 15/5undecies, van de gaswet).</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : ces ajouts font suite à l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel (article 15/5undecies, de la loi gaz).</i></p>
<p>41° "interconnector-dienst": de dienst aangeboden door de beheerder van een interconnector;</p>	<p>41° « services d'interconnexion » : le service offert par le gestionnaire d'une interconnexion ;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: dit nieuw begrip is nodig gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas (artikel 15/5undecies, van de gaswet).</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ajout de ce nouveau terme est nécessaire suite à l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel (article 15/5undecies, de la loi gaz).</i></p>
<p>42° "kortetermijndiensten": door de beheerder(s) aangeboden diensten met een duur van minder dan één jaar;</p>	<p>42° « services à court terme » : des services offerts par le(s) gestionnaire(s) pour une durée de moins d'un an ;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: deze definitie is in overeenstemming met artikel 2.1, 15°, van de gasverordening.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : cette définition est conforme à l'article 2.1, 15°, du règlement gaz.</i></p>
<p>43° " langetermijndiensten⁶¹ " : door de beheerder(s) aangeboden diensten met een duur van één jaar of meer;</p>	<p>43° « services à long terme »⁶² : des services offerts par le(s) gestionnaire(s) pour une durée d'un an ou plus ;</p>

⁵⁹ Oude definitie 28°

⁶⁰ Ancien définition 28°

⁶¹ Oude definitie 25°

⁶² Ancien definition 25°

44° " LNG-diensten " ⁶³ : de vervoersdiensten aangeboden door de beheerder van de LNG-installatie;	44° « services GNL » ⁶⁴ : les services de transport offerts par le gestionnaire d'installation de GNL;
57. " flexibiliteitsdienst " : elke dienst die de aanbieder om het verschil tussen de inkomende en uitgaande aardgasstromen of de schommelingen aan het afname- of ingangspunt op te vangen;	57. « service de flexibilité » : tout service que le gestionnaire offre pour compenser la différence entre les flux de gaz naturel entrants et sortants ou les fluctuations au point de prélèvement ou au point d'entrée;
58. " basisflexibiliteitsdienst " : elke dienst die de aanbieder om de redelijke en voorzichtig handelende gebruiker in de mogelijkheid te stellen het verschil tussen inkomende en uitgaande aardgasstromen op te vangen binnen de balanceringsperiode;	58. « service de flexibilité de base » : tout service que le gestionnaire offre afin de permettre à l'utilisateur raisonnable et agissant de manière prudente de gérer la différence entre les flux de gaz naturel entrants et sortants pendant la période d'équilibrage;
<i>MOTIVERING CREG: de oude definities 57° en 58° zijn diensten die niet meer worden aangeboden in het huidige vervoersmodel.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les anciennes définitions 57° et 58° sont des services qui ne sont plus offerts dans le modèle de transport actuel.</i>
45° " opslagdiensten " ⁶⁵ : de vervoersdiensten aangeboden door de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;	45° « services de stockage » ⁶⁶ : les services de transport offerts par le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel;
46° " toegewezen vervoersdiensten " ⁶⁷ : het deel of het geheel van de door de netgebruiker gevraagde vervoersdiensten dat wordt vastgelegd in het vervoerscontract, ook onderschreven vervoersdiensten genoemd;	46° « services de transport alloués » ⁶⁸ : la partie ou la totalité des services de transport demandés par l'utilisateur du réseau fixée dans le contrat de transport, également nommée services de transport souscrits;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn een gevolg van de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas (artikel 15/5undecies, van de gaswet).</i>	<i>MOTIVATION CREG : ces adaptations font suite à l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite gaz naturel (article 15/5undecies, de la loi gaz).</i>
47° " aardgasvervoersdiensten " ⁶⁹ : de diensten door de beheerders aangeboden door de beheerder van het aardgasvervoersnet in het kader van aardgasvervoer met inbegrip van alle met het aardgasvervoer verbonden diensten zoals het gebruik van opslag en LNG-installaties, de menging, de kwaliteitsconversie, de metingen, de flexibiliteits- en de hubtoegangsdiensden;	47° « services de transport » ⁷⁰ : les services offerts par les gestionnaires le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans le cadre du transport de gaz naturel en ce compris tous les services liés au transport de gaz naturel tels l'utilisation des installations de stockage de gaz naturel et de GNL, le mélange, la conversion de qualité, le comptage, les services de flexibilité et les services d'accès au hub;

⁶³ Oude definitie 67°

⁶⁴ Ancien définition 67°

⁶⁵ Oude definitie 59°

⁶⁶ Ancien définition 59°

⁶⁷ Oude definitie 61°

⁶⁸ Ancien définition 61°

⁶⁹ Oude definitie 60°

⁷⁰ Ancien définition 60°

<i>MOTIVERING CREG: de toevoegingen preciseren dat het begrip enkel van toepassing is op diensten die gereserveerd kunnen worden op het aardgasvervoersnet.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les ajouts précisent que ce terme ne s'applique qu'aux services qui peuvent être réservés sur le réseau de transport de gaz naturel.</i>
62. "voorwaardelijke vervoersdiensten" : de vervoersdiensten die, indien ze voldoen aan de in het vervoerscontract opgenomen voorwaarden en procedures, als vast gegarandeerd worden ;	62. « services de transport conditionnels » : les services de transport qui, s'ils remplissent les conditions et procédures reprises dans le contrat de transport, sont garantis comme fermes ;
<i>MOTIVERING CREG: deze dienst wordt niet meer aangeboden in huidig vervoersmodel.</i>	<i>MOTIVATION CREG : ce service n'est plus offert dans le modèle de transport actuel.</i>
63. "aardgasvervoersdiensten" : de vervoersdiensten aangeboden door de beheerder van het aardgasvervoersnet;	63. « services de transport de gaz naturel » : les services de transport offerts par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;
<i>MOTIVERING CREG: deze oude definitie mag geschrapt worden gelet op de nieuwe definitie 47°</i>	<i>MOTIVATION CREG : cette ancienne définition peut être supprimée vu la nouvelle définition 47°.</i>
48° "vaste vervoersdiensten" ⁷¹ : de vervoersdiensten die contractueel onvoorwaardelijk verzekerd worden door de beheerder;	48° « services de transport fermes » ⁷² : services de transport assurés inconditionnellement par contrat par le gestionnaire;
49° "onderbreekbare vervoersdiensten" ⁷³ : de vervoersdiensten die door de beheerder onvoorwaardelijk kunnen onderbroken worden;	49° « services de transport interruptibles » ⁷⁴ : les services de transport qui peuvent être interrompus inconditionnellement par le gestionnaire;
66. "verbonden vervoersdiensten" : geheel van vervoersdiensten die samen aangeboden worden;	66. « services de transport liés » : l'ensemble des services de transport offerts conjointement;
<i>MOTIVERING CREG: de oude definitie 66° wordt niet meer toegepast in huidig vervoersmodel.</i>	<i>MOTIVATION CREG : l'ancienne définition 66° ne s'applique plus au modèle de transport actuel.</i>
Afdeling 1.7. - Ondernemingen/beheerders	Section 1.7. - Entreprises/gestionnaires
50° "toeleverende vervoersonderneming" ⁷⁵ : elke beheerder en/of elke aangrenzende netbeheerder die voor rekening van haar netgebruikers aardgas injecteert in het vervoernet;	50° « entreprise de transport livreuse » ⁷⁶ : chaque gestionnaire et/ou chaque gestionnaire de réseaux limitrophes injectant du gaz naturel dans le réseau de transport pour le compte de ses utilisateurs du réseau;

⁷¹ Oude definitie 64

⁷² Ancien definition 64

⁷³ Oude definitie 65

⁷⁴ Ancien definition 65

⁷⁵ Oud artikel 26

⁷⁶ Acienne article 26

31. " distributienetbeheerder " : elke beheerder van een distributienet daartoe aangewezen conform de geldende regionale regelgeving;	31. « gestionnaire du réseau de distribution » : tout gestionnaire d'un réseau de distribution ainsi désigné conformément à la législation régionale en vigueur;
<i>MOTIVERING CREG: deze definitie is opgenomen in artikel 1, 13°, van de gaswet en mag bijgevolg geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : cette définition figure à l'article 1^{er}, 13°, de la loi gaz et peut donc être supprimée.</i>
51° " aangrenzende netbeheerders " ⁷⁷: de netbeheerders die een vervoernet in het buitenland gelegen in een EU-lidstaat of derde land dat rechtstreeks aangesloten is op het aardgasvervoersnet, exploiteren en inclusief de ondernemingen die upstream-installaties, exploiteren beheren;	51° « gestionnaires de réseau limitrophes » ⁷⁸: les gestionnaires de réseaux qui exploitent gèrent un réseau de transport à l'étranger, situé dans un Etat membre de l'UE ou dans un pays tiers, raccordé directement au réseau de transport de gaz naturel, y compris et les sociétés qui exploitent gèrent des installations en amont ;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen preciseren dat met 'aangrenzende netbeheerders' de transmissienetbeheerders van de aangrenzende lidstaten/derde landen bedoeld wordt.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les adaptations précisent que, par « gestionnaires de réseau limitrophes », on entend les gestionnaires de réseau de transport d'Etats membres/pays tiers limitrophes.</i>
52° "beheerders": verzamelnaam van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie en de beheerder van een interconnector;	52° « gestionnaires » : nom collectif désignant le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire de l'installation de stockage pour le gaz naturel, le gestionnaire du terminal GNL et le gestionnaire d'une interconnexion ;
<i>MOTIVERING CREG: De CREG acht het nodig dat onder de verzamelnaam 'beheerders' ook verstaan wordt de beheerder van een interconnector, die naast Fluxys Belgium en Fluxys LNG gereguleerde activiteiten uitoefent.</i>	<i>MOTIVATION CREG : la CREG juge nécessaire que l'on entende également, par le nom collectif « gestionnaires », le gestionnaire d'une interconnexion qui exerce, aux côtés de Fluxys Belgium et Fluxys LNG, des activités régulées.</i>
53° "Algemene directie Energie": de federale overheidsdienst bevoegd voor energie.	53° « Direction générale de l'énergie » : le service public fédéral compétent en matière d'énergie.
Afdeling 1.8. - Markten	Section 1.8. - Marchés
40. " day-ahead markt " : de primaire markt waarop de beheerder elke dag gereguleerde diensten voor de volgende dag aanbiedt;	40. « marché day-ahead » : le marché primaire sur lequel le gestionnaire offre chaque jour pour le jour suivant, des services régulés;
<i>MOTIVERING CREG: dit begrip wordt in de tekst van de gedragscode aardgas niet toegepast.</i>	<i>MOTIVATION CREG : ce terme ne s'applique pas au texte du code de bonne conduite gaz naturel.</i>

⁷⁷ Oude definitie 32°

⁷⁸ Ancien définition 32°

54° " primaire markt ⁷⁹ : markt van vervoersdiensten die rechtstreeks door de beheerders verhandeld worden;	54° « marché primaire » ⁸⁰ : le marché des services de transport qui sont directement commercialisés par les gestionnaires;
55° " secondaire markt ⁸¹ : het geheel van transacties van capaciteit en flexibiliteit elders dan op de primaire markt;	55° « marché secondaire » ⁸² : l'ensemble des transactions liées à la capacité et la flexibilité effectuées ailleurs que sur le marché primaire ;
45. " SMP " : het Secundair Markt Platform, zijnde de internettoepassing aangeboden door de beheerders met toepassing van hoofdstuk 2, afdeling 1.5, met het oog op het verhandelen door netgebruikers van onderschreven vervoersdiensten;	45. « PMS » : Plateforme pour le Marché secondaire, c'est-à-dire l'application internet offerte par les gestionnaires en application du chapitre 2, section 1.5, en vue du négoce par les utilisateurs des services de transport souscrits ;
<i>MOTIVERING CREG: de definitie 'SMP' mag geschrapt worden aangezien dit vandaag vervangen werd door het Prisma platform.</i>	<i>MOTIVATION CREG : la définition de « PMS » peut être supprimée vu que la plate-forme Prisma l'a aujourd'hui remplacée.</i>
68. " ARS " : het Automatisch Reserveringssysteem, zijnde de internettoepassing aangeboden door de beheerders met toepassing van hoofdstuk 3, afdeling 1.2, inzonderheid met het oog op het onderschrijven door gebruikers van vervoersdiensten;	68. « SRA » : Système de Réservation automatique, c'est-à-dire l'application internet offerte par les gestionnaires en application du chapitre 3, section 1.2, en particulier en vue de la souscription par les utilisateurs des services de transport ;
<i>MOTIVERING CREG: het elektronisch data platform voor uitwisseling tussen netgebruikers en beheerders wordt in de vervoerscontracten gedefinieerd en bijgevolg mag deze definitie geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : la plate-forme de données électronique pour l'échange entre les utilisateurs de réseau et les gestionnaires étant définie dans les contrats de transport, cette définition peut être supprimée.</i>
Afdeling 1.9. - Punten	Section 1.9. - Points
56° " aansluitingspunt ⁸³ : het fysieke punt van het aardgasvervoersnet nader bepaald op het inplantingsplan in bijlage bij het standaard (DNB-) aansluitingscontract, waar het aardgasontvangststation aangesloten is op het aardgasvervoersnet. Tenzij anders overeengekomen tussen de beheerder van het aardgasvervoersnet en respectievelijk de eindafnemer of de distributienetbeheerder, is het aansluitingspunt identiek met het afnamepunt; ofwel een interconnectiepunt, ofwel een installatiepunt, ofwel een binnenlandse	56° « point de raccordement » ⁸⁴ : le point physique sur le réseau de transport de gaz naturel où la station de réception du gaz naturel est raccordée au réseau de transport de gaz naturel et qui est indiqué en détail sur le plan d'implantation en annexe du contrat standard de raccordement (GRD). Sauf accord contraire entre le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et respectivement le client final direct ou le gestionnaire du réseau de distribution, le point de raccordement est identique au point de prélèvement; soit un

⁷⁹ Oude definitie 41°

⁸⁰ Ancien définition 41°

⁸¹ Oude definitie 42°

⁸² Ancien définition 42°

⁸³ Oude definitie 49°

⁸⁴ Ancien définition 49°

aansluitingspunt gelegen op het aardgasvervoersnet. Een aansluitingspunt kan fysiek of virtueel zijn;	point d'interconnexion, soit un point d'installation, soit un point de raccordement intérieur situé sur le réseau de transport de gaz naturel. Un point de raccordement peut être physique ou virtuel ;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen stemmen overeen met het huidige vervoersmodel.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont conformes au modèle de transport actuel.</i>
57° " afnamepunt " ⁸⁵: het elk fysieke punt van het vervoersnet waar aardgas kan afgenomen worden van het vervoersnet waar de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de bevrachter(s) een equivalente hoeveelheid aardgas, uitgedrukt in energie eenheden, herlevert dat krachtens het aardgasvervoerscontract voor rekening van de bevrachter wordt vervoerd;	57° « point de prélèvement »⁸⁶: le-tout point physique du réseau de transport où du gaz naturel peut être prélevé sur le réseau de transport où le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel redélivre à (aux) (l') affréteur(s) une quantité équivalente de gaz naturel, exprimée en unités énergétiques, qui est acheminée pour le compte de l'affréteur en vertu du contrat de transport de gaz naturel ;
58° "binnenlands aansluitingspunt" : is een aansluitingspunt dat het vervoersnet verbindt met ofwel een eindafnemer ofwel met het distributienet;	58° « point de raccordement intérieur », un point de raccordement qui relie le réseau de transport soit à un client final, soit au réseau de distribution ;
<i>MOTIVERING CREG: dit nieuw begrip is vereist omwille van het gebruik ervan in definitie 56°.</i>	<i>MOTIVATION CREG : cette nouvelle notion est nécessaire en raison de son utilisation dans la définition 56°.</i>
59° " ingangspunt " ⁸⁷: elk fysiek punt van een vervoernet waar het aardgas kan geïnjecteerd worden op het vervoernet;	59° « point d'entrée »⁸⁸ : tout point physique d'un réseau de transport permettant l'injection du gaz naturel sur le réseau de transport ;
60° " interconnectiepunt " ⁸⁹: elk fysiek of virtueel punt dat aangrenzende entry/exit-systemen met elkaar verbindt of dat een entry/exit-systeem verbindt met een interconnector en voor deze punten boekingsprocedures voor de netgebruikers gelden; behorende tot het vervoernet waar het vervoernet aangesloten is op het vervoersnet van de aangrenzende netbeheerders of van de andere beheerders;	60° « point d'interconnexion »⁹⁰ : chaque point physique ou virtuel qui relie des systèmes entrée-sortie entre eux ou qui relie un système entrée-sortie avec une interconnexion pour autant que des procédures de réservation s'appliquent à ces points pour les utilisateurs de réseau du réseau de transport où le réseau de transport est raccordé au réseau de transport des gestionnaires de réseaux limitrophes ou des autres gestionnaires ;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn gestoeld op artikel 3.2 van de CAM NC.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les adaptations se fondent sur l'article 3.2 du CAM NC.</i>
61° 'installatie': is een technische installatie, verbonden met een vervoersnet zoals, maar niet	61° « installation » : une installation technique, raccordée à un réseau de transport,

⁸⁵ Oude definitie 48°

⁸⁶ Ancien définition 48°

⁸⁷ Oude definitie 46°

⁸⁸ Ancien définition 46°

⁸⁹ Oude definitie 47°

⁹⁰ Ancien définition 47°

beperkt tot, opslaginstallatie voor aardgas, LNG-opslag en hervergassingsinstallatie, gaskwaliteitsbehandelingsinstallatie. Om verwarring te voorkomen, een binnenlands aansluitingspunt wordt niet beschouwd als een installatie;	telle que, mais sans s’y limiter, une installation de stockage de gaz naturel, une installation de stockage de GNL et de regazéification, une installation de traitement de la qualité du gaz. Pour éviter toute confusion, un point de raccordement intérieur n’est pas considéré comme une installation ;
62° ‘installatiepunt’: een aansluitingspunt dat het vervoersnet met een installatie verbindt;	62° « point d’installation » : un point de raccordement qui relie le réseau de transport à une installation.
<i>MOTIVERING CREG: dit nieuw begrip is vereist omwille van het gebruik ervan in definitie 56°.</i>	<i>MOTIVATION CREG : cette nouvelle notion est nécessaire en raison de son utilisation dans la définition 56°.</i>
Afdeling 1.10. – Wetgeving en regelgeving	Section 1.10. – Législation et réglementation
63° “BAL NC”: Verordening (EU) nr. 312/2014 van de Commissie van 26 maart 2014 tot vaststelling van een netcode inzake gasbalancerings van transmissienetten;	63° « BAL NC » : Règlement (UE) n° 312/2014 de la Commission du 26 mars 2014 relatif à l’établissement d’un code de réseau sur l’équilibrage des réseaux de transport de gaz ;
64° “gedragscode aardgas”: de gedragscode vastgesteld door de CREG met toepassing van artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet;	64° « code de bonne conduite gaz naturel » : le code de bonne conduite adopté par la CREG en application de l’article 15/5undecies, § 1 ^{er} de la loi gaz ;
65° “ gasverordening “ ⁹¹ : Verordening (EG) nr. 715/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de voorwaarden voor de toegang tot aardgastransmissienetten en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1775/2005;	65° « règlement gaz » ⁹² : Règlement (CE) n° 715/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant les conditions d’accès aux réseaux de transport de gaz naturel et abrogeant le règlement (CE) n° 1775/2005 ;
66° “ gaswet “ ⁹³ : de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;	66° « loi gaz » ⁹⁴ : la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations ;
67° “netcodes”: de netcodes in uitvoering van de gasverordening;	67° « codes de réseau » : les codes de réseau en exécution du règlement gaz ;
68° “Verordening 2017/1938”: Verordening (EU) 2017/1938 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2017 betreffende maatregelen tot veiligstelling van de gasleveringszekerheid en houdende intrekking van Verordening (EU) nr. 994/2010;	68° « Règlement 2017/1938 » : Règlement (UE) n° 2017/1938 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2017 concernant des mesures visant à garantir la sécurité de l’approvisionnement en gaz naturel et abrogeant le règlement (UE) n° 994/2010 ;

⁹¹ Oude definitie 54°

⁹² Ancien définition 54°

⁹³ Oude definitie 39°

⁹⁴ Ancien définition 39°

<i>MOTIVERING CREG: met uitzondering van definitie 66° verwijzen de definities 63°, 67° en 68° naar de Europese wetgeving die tot stand is gekomen na de inwerkingtreding van het K.B. van 23 december 2010.</i>	<i>MOTIVATION CREG : à l'exception de la définition 66°, les définitions 63°, 67° et 68° font référence à la législation européenne qui a vu le jour après l'entrée en vigueur de l'A.R. du 23 décembre 2010.</i>
Afdeling 1.11. – Overige definities	Section 1.11. – Autres définitions
21. "aanvraag" : de aanvraag om toegang te verkrijgen tot een vervoernet;	21. « demande » : la demande pour l'obtention de l'accès à un réseau de transport ;
<i>MOTIVERING CREG: in huidig vervoersmodel heeft dit begrip geen enkele toegevoegde waarde meer en mag bijgevolg geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : dans le modèle de transport actuel, ce terme n'a plus de valeur ajoutée et peut donc être supprimé.</i>
69° " aansluiting " ⁹⁵ : alle leidingen en toebehoren die het bestaande aardgasvervoersnet uitbreiden tot en met het aansluitingspunt;	69° « raccordement » ⁹⁶ : toutes les conduites et accessoires qui élargissent le réseau existant de transport du gaz naturel jusqu'au et en ce compris le point de raccordement ;
70° " aardgasontvangststation " ⁹⁷ : de installaties voor de ontvangst van aardgas (uitrusting, buizen, apparaten, instrumenten, meters, installaties, behuizingen, inrichtingen en materialen), met inbegrip van het meetstation en, in voorkomend geval een ontspanningsstation en/of ingangsafsluiter, waarop de aangesloten eindafnemer of de distributienetbeheerder de gebruiksrechten hebben, met uitzondering van de vervoerinstallaties;	70° « station de réception du gaz naturel » ⁹⁸ : les installations pour la réception du gaz naturel (équipement, conduites, appareils, instruments, compteurs, installations, logements, aménagements et matériaux), y compris la station de comptage et, le cas échéant, la station de détente et/ou la vanne d'isolement d'entrée, sur lesquelles le client final raccordé ou le gestionnaire du réseau de distribution ont les droits d'utilisation, à l'exclusion des installations de transport ;
71° " aardgas voor eigen gebruik " ⁹⁹ : het aardgas dat door de beheerder voor de uitoefening van zijn werkzaamheden wordt verbruikt voor operationeel beheer met inbegrip van de verliezen;	71° « gaz naturel pour consommation propre » ¹⁰⁰ : le gaz naturel consommé par le gestionnaire pour l'exécution de ses opérations la gestion opérationnelle , en ce compris les pertes ;
72° " afnamepatroon " ¹⁰¹ : het gedrag verloop van de netgebruiker inzake afname van aardgas, in termen van debiet, volume en regelmaat, op jaar-, week-, dag- en/of uurbasis;	72° « profil de prélèvement » ¹⁰² : le comportement de l'utilisateur du réseau en matière de déroulement du prélèvement de gaz naturel, en termes de débit, de volume et de régularité, sur une base annuelle, hebdomadaire, journalière et/ou horaire ;

⁹⁵ Oude definitie 52°

⁹⁶ Ancien définition 52°

⁹⁷ Oude definitie 69°

⁹⁸ Ancien définition 69°

⁹⁹ Oude definitie 30°

¹⁰⁰ Ancien définition 30°

¹⁰¹ Oude definitie 51°

¹⁰² Ancien définition 51°

<p>73° " benuttingsgraad " ¹⁰³: de verhouding van de door de gebruiker gebruikte capaciteit en met de hem toegewezen capaciteit;</p>	<p>73° « taux d'utilisation »¹⁰⁴ : le rapport entre la capacité nominée par l'utilisateur et la capacité qui lui est allouée ;</p>
<p>74° " dag " ¹⁰⁵: de periode van drieëntwintig (23), vierentwintig (24) of vijfentwintig (25) uren die, afhankelijk van het geval, om 6.00 uur (Belgisch uur) start en die de volgende dag om 06.00 (Belgisch uur) uur eindigt. De datum van de dag komt overeen met de datum van de start van deze dag;</p>	<p>74° « jour »¹⁰⁶ : la période de vingt-trois (23), vingt-quatre (24) ou vingt-cinq (25) heures débutant, selon le cas, à 6.00 heures (heure belge) et prenant fin le lendemain à 06.00 heures (heure belge). La date du jour correspond à la date à laquelle il débute ;</p>
<p>75° " hernominatie " ¹⁰⁷: het melden door een netgebruiker van een geactualiseerde herziene nominatie;</p>	<p>75° « renomination »¹⁰⁸ : l'annonce par un utilisateur du réseau d'une nomination actualisée revue ;</p>
<p>76° " incident " ¹⁰⁹: toestand van het een vervoersnet waarbij, zonder tussenkomst van de markt en/of bijstand van de beheerder, de systeemintegriteit niet langer gevrijwaard is en het vervoer derhalve niet langer gegarandeerd is, veroorzaakt door ofwel een technisch probleem ofwel een fout of nalatigheid van één of meerdere netgebruikers;</p>	<p>76° « incident »¹¹⁰ : situation survenant sur le un réseau de transport suite à un problème technique ou à une faute ou négligence d'un ou plusieurs utilisateur(s) du réseau, durant laquelle, sans l'intervention du marché et/ou l'intervention du gestionnaire, par laquelle l'intégrité du système n'est plus sauvegardée et le transport n'est dès lors plus garanti ;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : aangezien op de interconnector gereuleerde derde-toegangsdienslen van toepassing zijn, is het logisch dat het begrip 'incident' uitgebreid wordt met de interconnector (mede ook gelet op de wetswijziging in artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet). Verder worden de woorden 'van één of meerdere netgebruiker(s)' geschrapt, daar de veroorzaker van een incident niet tot hen beperkt is. Een incident kan ook door de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector of een aangrenzende beheerder veroorzaakt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : étant donné que des services d'accès aux tiers régulés s'appliquent à l'interconnexion, il est logique que le terme « incident » soit étendu à l'interconnexion (compte tenu également de la modification législative à l'article 15/5undecies, § 1^{er} de la loi gaz). En outre, les mots « d'un ou plusieurs utilisateur(s) du réseau » sont supprimés, car ils ne sont pas les seuls à pouvoir être à l'origine d'un incident. Un incident peut également être causé par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion ou un gestionnaire limitrophe.</i></p>
<p>77° " ingangshoofdafsliiter " ¹¹¹: alle afsliiters met ontlucliting en by-pass, deel uitmakend van het aardgasvervoersnet, waardoor het aardgasontvangststation beheerd door de</p>	<p>77° « vanne d'isolement général d'entrée »¹¹² : l'ensemble de vannes, avec purge et by-pass, faisant partie du réseau de transport de gaz naturel, qui permet à la station de réception de</p>

¹⁰³ Oude definitie 71°

¹⁰⁴ Ancien définition 71°

¹⁰⁵ Oude definitie 37°

¹⁰⁶ Ancien définition 37°

¹⁰⁷ Oude definitie 55°

¹⁰⁸ Ancien définition 55°

¹⁰⁹ Oude definitie 33°

¹¹⁰ Ancien définition 33°

¹¹¹ Oude definitie 78°

¹¹² Ancien définition 78°

eindafnemer kan worden afgesloten van het aardgasvervoersnet;	gaz naturel gérée par le client final d'être isolée du réseau de transport de gaz naturel ;
78° " interoperabiliteit " ¹¹³ : graad van uitwisselbaarheid van aardgas binnen de vervoersnetten en tussen de beheerders vervoerondernemingen ;	78° « interopérabilité » ¹¹⁴ : le degré d'interchangeabilité du gaz naturel sur les réseaux de transport et entre les gestionnaires entreprises de transport ;
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassing is nodig om interpretatieproblemen te vermijden wie als vervoersonderneming verstaan moet worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : l'adaptation est nécessaire pour éviter des problèmes d'interprétation sur la question de savoir ce qu'on entend par entreprise de transport.</i>
79° " nominatie " ¹¹⁵ : het vooraf melden door de netgebruiker aan de beheerder van de hoeveelheid energie per tijdseenheid die hij binnen de door hem onderschreven vervoersdiensten wenst te injecteren of te onttrekken van het vervoersnet gebruiken ;	79° « nomination » ¹¹⁶ : l'annonce préalable faite par l'utilisateur du réseau au gestionnaire de la quantité d'énergie par unité de temps qu'il souhaite utiliser injecter dans ou prélever du réseau de transport dans les limites des services de transport souscrits qu'il a contractés;
<i>MOTIVERING CREG: aanpassingen zijn gestoeld op artikel 2.1, 7°, van de gasverordening.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont conformes à l'article 2.1, 7°, du règlement gaz.</i>
56° " operationele reserve " : de hoeveelheid aardgas waarover de beheerder beschikt om de systeemintegriteit te kunnen blijven waarborgen onder andere tijdens een incident en dit gedurende de duur die minimaal nodig is voor een herpositionering van de markt;	56° « réserve opérationnelle » ¹¹⁷ : la quantité de gaz naturel dont le gestionnaire dispose afin de pouvoir continuer à garantir l'intégrité du système, notamment lors d'un incident et ce pendant la durée minimale nécessaire au repositionnement du marché ;
<i>MOTIVERING CREG: de oude definitie 56° mag geschrapt worden daar het begrip nergens voorkomt in de gedragscode aardgas.</i>	<i>MOTIVATION CREG : l'ancienne définition 56° n'est plus appliquée dans le code de bonne conduite gaz naturel et peut donc être supprimée.</i>
80° " systeemintegriteit " ¹¹⁸ : elke verwijst naar een toestand van een vervoersnet of een vervoersinstallatie die bepaald wordt door de waarbij de druk, de aardgaskwaliteit van het aardgas en de technische specificaties eigen aan de vervoerinstallatie en veiligheidsspecificaties die bepalend zijn voor het operationeel beheer. De systeemintegriteit is niet in gevaar zolang deze specificaties binnen de door de beheerder vastgestelde minimum- en maximumgrenzen blijven zodat het vervoer van aardgas en de werking van de vervoersinstallaties uit technisch -	80° « intégrité du système » ¹¹⁹ : tout réfère à un état d'un réseau de transport ou d'une installation de transport qui est déterminé par dans laquelle la pression, la qualité du gaz naturel, et les spécifications techniques propres à l'installation de transport et les spécifications de sécurité qui déterminent la gestion opérationnelle. L'intégrité du système n'est pas en péril tant que ces spécifications restent dans les limites minimales et maximales fixées par le gestionnaire de sorte que le transport de gaz naturel et le fonctionnement des installations de

¹¹³ Oude definitie 36°

¹¹⁴ Ancien définition 36°

¹¹⁵ Oude definitie 43°

¹¹⁶ Ancien définition 43°

¹¹⁷ Ancien définition 56°

¹¹⁸ Oude definitie 35°

¹¹⁹ Ancien définition 35°

<p>en veiligheidsoogpunt mogelijk is. gewaarborgd zijn en de voorziene uitbating ook op langere termijn niet in het gedrang komt;</p>	<p>transport sont possibles d'un point de vue technique et sécuritaire. techniquement garantis et que l'exploitation prévue ne soit pas non plus menacée à long terme» ;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zorgen ervoor dat de definitie 'systeemintegriteit' in overeenstemming is met artikel 2.1, 9°, van de gasverordening.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : ces adaptations garantissent que la définition d'« intégrité du système » est conforme à l'article 2.1, 9°, du règlement gaz.</i></p>
<p>81° " toegewezen aardgas " ¹²⁰: het deel van de aardgasstroom op een meetpunt dat aan de netgebruiker wordt toegewezen;</p>	<p>81° « gaz naturel alloué »¹²¹ : la partie du flux de gaz naturel à un point de mesure allouée à l'utilisateur du réseau ;</p>
<p>50° " toevoerpatroon " : het gedrag van de netgebruiker inzake toevoer van aardgas, in termen van debiet, volume en regelmaat, op jaar-, week-, dag- en/of uurbasis;</p>	<p>50° « profil de livraison »¹²² : le profil de l'utilisateur du réseau en matière de livraison du gaz naturel en termes de débit, de volume et de fréquence sur une base annuelle, hebdomadaire, journalière et/ou horaire ;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude definitie 50° mag geschrapt worden daar het begrip nergens voorkomt in de gedragscode aardgas.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancienne définition 50° n'est plus appliquée dans le code de bonne conduite gaz naturel et peut donc être supprimée.</i></p>
<p>34° " vertrouwelijke informatie " ¹²³: de informatie gegevens betreffende een netgebruiker of aanvrager, met inbegrip van elke aanvraag zelf, al dan niet rechtstreeks meegedeeld aan een beheerder, met uitzondering van de informatie die algemeen bekend is bij het publiek, anders dan door het onrechtmatig toedoen van de beheerder;</p>	<p>34° « information confidentielle »¹²⁴ : les relatives à un utilisateur du réseau ou à un demandeur, en ce comprise la demande même, été ou non directement au gestionnaire, à l'exception de l'information généralement connues du public, autre que par le biais de l'action illégale du gestionnaire ;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude definitie 34° mag geschrapt worden om redenen dat overeenkomstig artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet de oude afdelingen 3, 4 en 5 van Deel I, van het Koninklijk Besluit van 23 december 2010 uit de gedragscode aardgas geschrapt worden en op voorstel van de CREG in een afzonderlijk Koninklijk Besluit opgenomen zullen moeten worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancienne définition 34° peut être supprimée au motif que, conformément à l'article 15/5undecies, § 1^{er}, de la loi gaz, les anciennes sections 3, 4 et 5 de la Partie I, de l'arrêté royal du 23 décembre 2010 sont supprimées du code de bonne conduite pour le gaz naturel et devront faire l'objet d'un arrêté royal séparé sur proposition de la CREG.</i></p>
<p>82° " vervoersnet " : het geheel van vervoersinstallaties met inbegrip van een interconnector, maar met uitsluiting van de upstreaminstallaties en directe leidingen;</p>	<p>82° « réseau de transport » : l'ensemble des installations de transport y compris une interconnexion, mais à l'exclusion des installations en amont et des conduites directes ;</p>

¹²⁰ Oude definitie 29°

¹²¹ Ancien définition 29°

¹²² Ancien définition 50°

¹²³ Oude definitie 34°

¹²⁴ Ancien définition 34°

<i>MOTIVERING CREG: de definitie vervoersnet overeenkomstig de gaswet (artikel 1, 10°) wordt in de gedragscode aardgas uitgebreid met de grensoverschrijdende infrastructuur 'interconnector', gelet op artikel 15/5undecies, §1, 3°, van de gaswet.</i>	<i>MOTIVATION CREG: la définition du réseau de transport au sens de la loi gaz (article 1^{er}, 10°) est étendue dans le code de bonne conduite gaz naturel à l'infrastructure transfrontalière « interconnexion », au vu de l'article 15/5undecies, § 1^{er}, 3°, de la loi gaz.</i>
83° " werkdag " ¹²⁵ : elke dag, met uitzondering van zaterdagen, zondagen en Belgische wettelijke feestdagen;	83° « jour ouvrable » ¹²⁶ : chaque jour, à l'exception du samedi, dimanche et des jours fériés légaux belges ;
70. " opslag " : elke activiteit die erin bestaat aardgas in gasvorm of in vloeibare vorm op te slaan in opslaginstallaties voor aardgas, met uitzondering van opslag van aardgas in leidingen;	70. « stockage » : toute activité consistant à stocker du gaz naturel sous forme gazeuse ou liquide dans des installations de stockage de gaz naturel, à l'exception du stockage de gaz naturel en conduite;
<i>MOTIVERING CREG: deze definitie heeft geen toegevoegde waarde en mag dus geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : cette définition n'a pas de valeur ajoutée et peut donc être supprimée.</i>
72. " aardgasvervoer " : gasvervoer door middel van het aardgasvervoersnet, zijnde binnenlands vervoer en doorvoer;	72. « transport de gaz naturel » : transport de gaz via le réseau de transport de gaz naturel, à savoir l'acheminement interne et le transit;
73. " binnenlands vervoer " : aardgasvervoer, met uitzondering van doorvoer;	73. « transport interne » : transport de gaz naturel, à l'exception du transit;
<i>MOTIVERING CREG: de oude definities 72° en 73° zijn overbodig geworden aangezien sinds het tweede Europese gaspakket er geen onderscheid meer gemaakt mag worden tussen binnenlands vervoer en doorvoer. De definities 72° en 73° mogen dan ook geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les anciennes définitions 72° et 73° sont devenues superflues car depuis le deuxième paquet gaz européen, plus aucune distinction ne peut être faite entre le transport interne et le transit. Les définitions 72° et 73° peuvent, par conséquent, être supprimées.</i>
HOOFDSTUK 2. - Algemene regels voor de beheerders en de gemeenschappelijke balancerings-onderneming inzake toegang tot het vervoernet, aansluiting, netbeheer, onderhoud en netontwikkeling en onafhankelijkheid	CHAPITRE 2. - Règles générales pour les gestionnaires et l'entreprise commune d'équilibrage en matière d'accès, de raccordement au réseau de transport, de gestion du réseau, d'entretien et de développement du réseau et d'indépendance

¹²⁵ Oude definitie 38°

¹²⁶ Ancien définition 38°

<p>Afdeling 1. – Toegang van derden Afdeling 1.1. – Algemene bepalingen</p>	<p>–Section 1re. – Accès des tiers –Section 1.1. – Dispositions générales</p>
<p>Afdeling 2.1. - Algemene bepalingen van toepassing op de beheerders</p>	<p>Section 2.1. - Dispositions générales applicables aux gestionnaires</p>
<p>Art. 3. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet kan de aansluiting op of de toegang tot het aardgasvervoersnet slechts weigeren op grond van gebrek aan capaciteit of op grond van openbare dienstverplichtingen die door de federale of gewestelijke wetgeving aan de beheerders wordt opgelegd. De beheerders van de opslaginstallatie voor aardgas, van de LNG-installatie en van een interconnector kunnen voor hun respectievelijke vervoerinstallaties of voor de interconnector de toegang slechts weigeren op grond van gebrek aan capaciteit of op grond van openbare dienstverplichtingen die door de federale of gewestelijke wetgeving aan deze beheerders wordt opgelegd.</p> <p>§ 2. Indien de aansluiting op of de toegang tot het aardgasvervoersnet, of de toegang tot de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie of de interconnector geweigerd wordt wegens gebrek aan capaciteit of op grond van openbare dienstverplichtingen, brengt de betrokken beheerder de netgebruiker en de CREG hiervan onmiddellijk op de hoogte. De weigering wordt omstandig gemotiveerd en geeft onder andere aan welke diensten er nog beschikbaar zijn, de hoeveelheid ervan en in voorkomend geval de mogelijke alternatieven ter vervanging van de geweigerde diensten.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet heeft niet het recht de aansluiting te weigeren op grond van mogelijke toekomstige beperkingen van de beschikbare capaciteiten of op grond van het argument dat extra kosten zijn verbonden aan de noodzakelijke capaciteitsvergroting. De beheerder van het aardgasvervoersnet zorgt voor voldoende entry- en exitcapaciteit voor de nieuwe aansluiting.</p> <p>§ 4. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt transparante en efficiënte procedures op voor de niet-discriminerende aansluiting op het aardgasvervoersnet.</p>	<p>Art. 3. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ne peut refuser le raccordement ou l'accès au réseau de transport de gaz naturel qu'en raison d'un manque de capacité ou d'obligations de service public imposées aux gestionnaires par la législation fédérale ou régionale. Les gestionnaires de l'installation de stockage de gaz naturel, de l'installation de GNL et d'une interconnexion ne peuvent refuser l'accès à leurs installations de transport respectives ou à l'interconnexion qu'en raison d'un manque de capacité ou d'obligations de service public imposées à ces gestionnaires par la législation fédérale ou régionale.</p> <p>§ 2. Si le raccordement ou l'accès au réseau de transport de gaz naturel, ou l'accès à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou à l'interconnexion est refusé en raison d'un manque de capacité ou d'obligations de service public, le gestionnaire concerné en informe immédiatement l'utilisateur du réseau et la CREG. Le refus est motivé de façon circonstanciée et indique entre autres quels services sont encore disponibles, leur quantité et, le cas échéant, les alternatives possibles en remplacement des services refusés.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel n'a pas le droit de refuser le raccordement en invoquant d'éventuelles futures limitations dans les capacités disponibles ou des coûts supplémentaires résultant de la nécessité d'augmenter les capacités. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel garantit des capacités d'entrée et de sortie suffisantes pour le nouveau raccordement.</p> <p>§ 4. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit des procédures transparentes et efficaces pour le raccordement non discriminatoire au réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: Artikel 2 is een toepassing van artikel 15/7, van de gaswet.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'article 2 est une application de l'article 15/7 de la loi gaz.</i></p>

Art. 4¹²⁷ § 1. ~~De beheerders passen bij Bij het aanbieden van de vervoersdiensten en de uitbating van de vervoerinstallaties~~ **passen de beheerders** volgende regels toe, zij :

1° ~~de beheerders baten hun vervoerinstallaties uit en onderhouden deze met economisch verantwoorde systemen en procedures die een veilige, betrouwbare en efficiënte werking ervan garanderen~~ **beheren, onderhouden en ontwikkelen, onder economische verantwoorde voorwaarden, een veilig, betrouwbaar en efficiënt vervoersnet uit teneinde een open markt te waarborgen, met inachtneming van de duurzaamheid, en zorgen voor afdoende middelen om aan de dienstverleningsverplichtingen te voldoen;**

2° ~~de beheerders bieden toegang tot het vervoersnet aan de hand van en vervoersdiensten. De netgebruikers kunnen diensten onderschrijven via de ondertekening van dienstenformulieren, nadat zij aan de voorwaarden, beschreven in het vervoerscontract, hebben voldaan; aan op niet-discriminerende en transparante wijze op basis van door de Commissie met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de gaswet goedgekeurde belangrijkste voorwaarden;~~

3° ~~de beheerders beantwoorden op niet-discriminerende wijze aan de marktvraag en aan de redelijke behoeften van de netgebruikers; zij weerhouden zich ervan drempels voor toegang tot het vervoernet in te voeren of te handhaven en bieden toegang tot de vervoersdiensten aan efficiënte en competitieve voorwaarden. onthouden zich van elke vorm van discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers;~~

4° **verstrekken elkaar en/of elke distributienetbeheerder voldoende informatie om te waarborgen dat het aardgasvervoer en de opslag van aardgas kan geschieden op een wijze die verenigbaar is met de zekere en doelmatige exploitatie van het aardgasvervoersnet, de interconnector en/of de opslaginstallatie;**

Art. 4¹²⁸ § 1^{er}. ~~Les gestionnaires appliquent les règles suivantes Lorsqu'ils offrent des services de transport et exploitent les installations de transport,~~ **les gestionnaires appliquent** les règles suivantes, ils :

1° ~~les gestionnaires exploitent et entretiennent leurs installations de transport à l'aide de systèmes économiquement justifiés et de procédures qui en garantissent une gestion sûre, fiable et efficace gèrent, entretiennent et développent, dans des conditions économiquement acceptables, un réseau de transport sûr, fiable et efficace, afin d'assurer un marché ouvert, en tenant dûment compte de la durabilité, et assurent les moyens appropriés pour répondre aux obligations de services ;~~

2° ~~les gestionnaires fournissent un accès au réseau par le biais de services de transport. Les utilisateurs du réseau peuvent souscrire à des services par la signature de formulaires de services, après avoir rempli les conditions décrites dans le contrat de transport ; de manière non discriminatoire et transparente et sur la base de conditions principales approuvées par la Commission, en application de l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, 6°, de la loi gaz ;~~

3° ~~les gestionnaires satisfont de manière non discriminatoire la demande du marché ainsi que les besoins raisonnables des utilisateurs du réseau ; ils s'abstiennent d'imposer ou de maintenir des seuils d'accès au réseau de transport et offrent l'accès aux services de transport à des conditions efficaces et compétitives s'abstiennent de toute forme de discrimination entre les utilisateurs du réseau ou les catégories d'utilisateurs du réseau ;~~

4° **se fournissent mutuellement et/ou fournissent à chaque gestionnaire de réseau de distribution des informations suffisantes pour garantir que le transport et le stockage de gaz naturel puissent se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace du réseau de transport de gaz naturel, de l'interconnexion et/ou de l'installation de stockage ;**

¹²⁷ Oud artikel 2

¹²⁸ Oud artikel 2

<p>5° verstrekken de netgebruikers de informatie die zij voor een efficiënte toegang tot het vervoersnet nodig hebben;</p> <p>6° schaffen de energie aan die zij ter uitvoering van hun taken gebruiken volgens transparante, niet-discriminerende en op de markt gebaseerde procedures;</p> <p>§ 2. De beheerders bieden de vervoersdiensten beschreven in de dienstenprogramma's bedoeld in artikel 81, aan de netgebruikers aan die deze kunnen onderschrijven via de ondertekening van dienstenformulieren nadat zij geregistreerd zijn met toepassing van hoofdstuk 3, afdeling 1.1. De beheerder van het aardgasvervoersnet bouwt voldoende grensoverschrijdende capaciteit op om de Europese transmissieinfrastructuur te integreren die voldoet aan alle economische redelijke en technisch haalbare vraag naar capaciteit, rekening houdende met zowel de bevoorradings- en leveringszekerheid van aardgas als de doelstellingen inzake de energietransitie en decarbonisatie.</p>	<p>5° fournissent aux utilisateurs du réseau les informations dont ils ont besoin pour un accès efficace au réseau de transport ;</p> <p>6° se procurent l'énergie qu'ils utilisent dans le cadre de l'accomplissement de leurs tâches selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché ;</p> <p>§ 2. Les gestionnaires offrent les services de transport, décrits dans les programmes de services visés à l'article 81, aux utilisateurs du réseau qui peuvent les souscrire par la signature de formulaires de service après s'être enregistrés en application du chapitre 3, section 1.1. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel construit des capacités transfrontalières suffisantes en vue d'intégrer l'infrastructure européenne de transport en accédant à toutes les demandes de capacité économiquement raisonnables et techniquement réalisables, et en prenant en compte aussi bien la sécurité d'approvisionnement et de livraison en gaz naturel que les objectifs de transition énergétique et de décarbonation.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn een toepassing van artikel 13, van de gasrichtlijn. Bijgevolg wordt reeds rekening gehouden met het EU-beleid inzake de energietransitie en decarbonisatie die ook van toepassing zal worden verklaard op de aardgasmarkt.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont une application de l'article 13, de la directive gaz. En conséquence, les politiques de transition énergétique et de décarbonisation de l'UE sont déjà prises en compte, ce qui sera également rendu applicable au marché du gaz naturel.</i></p>
<p>Art. 5¹²⁹. Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de gasverordening:</p> <p>1° ontwikkelen de beheerders op basis van de bepalingen in Deel II, van de gedragscode aardgas een vervoers- opslag-, LNG-model voor toegang van derden tot het vervoersnet, dat ook rekening houdt met grensoverschrijdende vervoer, gebaseerd op door de CREG goedgekeurde tarieven die gelden voor alle in aanmerking komende afnemers, inclusief leveringsbedrijven, en die objectief worden toegepast zonder onderscheid te maken tussen netgebruikers. Het vervoersmodel wordt ontwikkeld in overleg met de CREG en de beheerders raadplegen hierover de markt.</p>	<p>Art. 5¹³⁰. Sans préjudice des obligations découlant du règlement gaz :</p> <p>1° les gestionnaires développent, sur la base des dispositions de la Partie II du code de bonne conduite gaz naturel, un modèle de transport, de stockage, de GNL pour l'accès des tiers au réseau de transport, qui tient également compte du transport transfrontalier, sur la base de tarifs approuvés par la CREG qui s'appliquent à tous les clients éligibles, y compris les entreprises de fourniture, et qui sont appliqués objectivement et sans discrimination entre les utilisateurs du réseau. Le modèle de transport est développé en concertation avec la CREG et les gestionnaires consultent le marché à ce sujet.</p>

¹²⁹ Oud artikel 4

¹³⁰ Ancien article 4

<p><i>MOTIVERING CREG: de CREG is van oordeel dat de procedure en operationele regels om toegang te verkrijgen tot en aansluiting te hebben op, voortvloeit uit een vervoersmodel dat door de beheerders en Balansys wordt opgesteld in samenspraak en overleg met de CREG en dat aan de markt wordt voorgelegd voor raadpleging.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : la CREG estime que la procédure et les règles opérationnelles en matière d'accès et de raccordement découlent d'un modèle de transport qui est élaboré par les gestionnaires et Balansys en concertation et en accord avec la CREG et qui est soumis au marché pour consultation.</i></p>
<p>2° stellen de beheerders alle bruikbare vervoersdiensten ter beschikking van de netgebruikers;</p> <p>3° bieden de beheerders zowel vaste als onderbreekbare vervoersdiensten aan en dit zowel op lange als op korte termijn;</p> <p>4° nemen de beheerders worden de voorwaarden die vervuld moeten zijn om tot onderbreking van vervoersdiensten over te gaan en de daarbij gehanteerde criteria opgenomen in de respectieve dienstenprogramma's toegangsreglementen;</p> <p>5° implementeren de beheerders gestandaardiseerde nominatie- en hernominatieprocedures in overleg met de andere beheerders, de distributienetbeheerders en de aangrenzende netbeheerders;</p> <p>6° ontwikkelen de beheerders informatiesystemen en communicatiemiddelen om de transacties tussen beheerders en netgebruikers met inbegrip van de overdracht van vervoersdiensten tussen netgebruikers onderling te vereenvoudigen;</p> <p>6° voorzien de beheerders boekings- en confirmatiesystemen voor vervoersdiensten via beeldscherm;</p> <p>7° harmoniseren de beheerders de aanvraagprocedures voor de toegang tot het vervoernet met onder meer als doel de reactietijden te minimaliseren hierbij rekening houdend met de verplichtingen en afspraken die voortvloeien uit internationale overeenkomsten.</p>	<p>2° mettent tous les services de transport utilisables à la disposition des utilisateurs du réseau ;</p> <p>3° offrent des services de transport fermes et interruptibles tant à long terme qu'à court terme ;</p> <p>4° intègrent dans leurs programmes de services respectifs les conditions devant être remplies pour l'interruption de services de transport ainsi que les critères utilisés sont intégrés dans les programmes de services règlements d'accès respectifs;</p> <p>5° implémentent les procédures de nomination et de renomination standardisées en concertation avec les autres gestionnaires, les gestionnaires du réseau de distribution et les gestionnaires de réseaux limitrophes ;</p> <p>6° développent des systèmes d'information et des outils de communication afin de simplifier les transactions entre gestionnaires et utilisateurs du réseau, y compris la cession de services de transport entre utilisateurs du réseau ;</p> <p>6° fournissent des systèmes sur écran de réservation et de confirmation pour les services de transport ;</p> <p>7° harmonisent les procédures de demande d'accès au réseau de transport, notamment dans le but de minimiser les délais de réaction, compte tenu des obligations et des accords issus de conventions internationales.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude punten 6° en 7° mogen geschrapt worden, daar zij luidens huidig vervoersmodel niet meer relevant zijn.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens points 6° et 7° peuvent être supprimés, car ils ne sont plus pertinents selon le modèle de transport actuel.</i></p>
<p>Art. 6¹³¹. § 1. De vervoerscontracten zijn: in artikel 2, § 1, 2°, bedoelde belangrijkste voorwaarden vallen voor de toepassing van dit besluit uiteen in :</p> <p>1° het standaard aansluitingscontract;</p>	<p>Art. 6¹³². §1^{er}. Les contrats de transports sont les suivants conditions principales visées à l'article 2, § 1^{er}, 2°, sont, pour l'application du présent arrêté, composées :</p> <p>1° du contrat standard de raccordement;</p>

¹³¹ Oud artikel 3

¹³² Ancien article 3

<p>2° het standaard DNB-aansluitingscontract; 1° het standaard aardgasvervoerscontract, onverminderd artikel 110; 2° het standaard opslagcontract onverminderd artikel 169, § 2; 3° het standaard LNG-contract onverminderd artikel 201, §§ 2 en 3; 4° het toegangscontract Interconnector. 6° de toegangsreglementen voor aardgasvervoer, LNG en opslag. § 2. De structuur van de vervoerscontracten bestaat uit enerzijds algemene bepalingen en dienstenformulieren, die door de beheerder en de netgebruiker ondertekend worden, en anderzijds uit definities en algemene voorwaarden. § 3. De vervoerscontracten en de toegangsreglementen vormen één geheel en zijn bindend voor de beheerder en de netgebruiker.</p>	<p>2° du contrat standard de raccordement GRD ; 1° du le contrat standard de transport de gaz naturel, sans préjudice de l'article 110 ; 2° du le contrat standard de stockage, sans préjudice de l'article 169, § 2 ; 3° du le contrat standard de GNL, sans préjudice de l'article 201, §§ 2 et 3 ; 4° le contrat d'accès Interconnector. 6° des règlements d'accès pour le transport de gaz naturel, de stockage et de GNL. § 2. La structure des contrats de transport est constituée, d'une part, de dispositions générales et de formulaires de service signés par le gestionnaire et l'utilisateur du réseau et, d'autre part, de définitions et de conditions générales. § 3. Les contrats de transport et les règlements d'accès forment un tout et sont contraignants pour le gestionnaire et l'utilisateur du réseau.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn vereist gelet op de nieuwe definiëring van het begrip 'vervoerscontract'. § 2 beschrijft de structuur van een vervoerscontract zoals dit vandaag gekend is.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont nécessaires compte tenu de la nouvelle définition de la notion de « contrat de transport ». Le § 2 décrit la structure d'un contrat de transport tel qu'il est connu aujourd'hui.</i></p>
<p>Afdeling 2.2. – Algemene bepalingen van toepassing op de gemeenschappelijke balancerings-onderneming</p>	<p>Section 2.2. - Dispositions générales applicables à l'entreprise commune d'équilibrage</p>
<p>Art. 7. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming ontwikkelt op basis van de bepalingen in Deel II, van de gedragscode aardgas een marktgestuurd balanceringsmodel dat de balancerings-gebruiker mogelijk maakt om op eenvoudige en transparante wijze en op basis van beschikbaar gestelde informatie het netevenwicht te garanderen.</p>	<p>Art. 7. L'entreprise commune d'équilibrage développe, sur la base des dispositions de la Partie II du code de bonne conduite gaz naturel, un modèle d'équilibrage guidé par le marché qui permet à l'utilisateur d'équilibrage de garantir l'équilibre du réseau de manière simple et transparente sur la base des informations mises à disposition.</p>
<p>Art. 8. Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de gasverordening en de BAL NC ontwikkelt de gemeenschappelijke balancerings-onderneming: 1° een transparant systeem van balancerings dat de verplichting aan de balancerings-gebruiker oplegt om zijn portofolio in evenwicht te houden, zodanig dat dit de noodzaak tot het nemen van balanceringsacties door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming tot een minimum wordt beperkt;</p>	<p>Art. 8. Sans préjudice des obligations découlant du règlement gaz et du BAL NC, l'entreprise commune d'équilibrage développe: 1° un système d'équilibrage transparent qui impose à l'utilisateur d'équilibrage l'obligation de maintenir son portefeuille en équilibre, de telle sorte qu'il minimise la nécessité pour l'entreprise commune d'équilibrage de procéder à des actions d'équilibrage ;</p>

<p>2° informatiesystemen en communicatiemiddelen om de uitwisseling van informatie tussen de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en de balancerings-gebruiker te vereenvoudigen.</p>	<p>2° des systèmes d'information et des outils de communication pour simplifier l'échange d'information entre l'entreprise commune d'équilibrage et l'utilisateur d'équilibrage.</p>
<p>Art. 9. § 1. De structuur van het balanceringscontract bestaat uit enerzijds algemene bepalingen die door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en de balancerings-gebruiker ondertekend worden, en anderzijds uit definities en algemene voorwaarden.</p> <p>§ 2. Het balanceringscontract en de balanceringscode vormen één geheel en zijn bindend voor de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en de balancerings-gebruiker.</p>	<p>Art. 9. § 1^{er}. La structure du contrat d'équilibrage est constituée, d'une part, de dispositions générales signées par l'entreprise commune d'équilibrage et l'utilisateur d'équilibrage et, d'autre part, de définitions et de conditions générales.</p> <p>§ 2. Le contrat d'équilibrage et le code d'équilibrage forment un tout et sont contraignants pour l'entreprise commune d'équilibrage et l'utilisateur d'équilibrage.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de markt gebalanceerde netactiviteiten zijn toevertrouwd zijn aan de gemeenschappelijke onderneming Balansys met toepassing van artikel 15/2bis, van de gaswet. Bijgevolg, is het noodzakelijk een nieuw artikel 7 (balanceringsmodel), artikel 8 (verplichtingen Balansys) en een artikel 9 (structuur balanceringscontract), op te nemen in de gedragscode aardgas.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les activités commerciales d'équilibre du réseau ont été confiées à l'entreprise commune Balansys en application de l'article 15/2bis de la loi gaz. Par conséquent, il est nécessaire d'insérer un nouvel article 7 (modèle d'équilibrage), article 8 (obligations de Balansys) et article 9 (structure du contrat d'équilibrage) dans le code de bonne conduite gaz naturel.</i></p>
<p>Afdeling 2.3. - Open-season procedure</p>	<p>Section 2.3. - Procédure d'open-season</p>
<p>Art. 10.¹³³ Behouders anders bepaald, is afdeling 2.3 van toepassing op de beheerders van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, en de beheerdervan de LNG-installatie.</p> <p>Deze beheerders geven in hun tienjarig investeringsplan aan voor welke investeringen zij, al dan niet gezamenlijk met andere beheerder(s), aangrenzende beheerder(s) en/of copromotor(en) een open-season procedure zullen opstarten.</p> <p>De CREG kan beslissen dat de betrokken beheerders een open-season procedure houden voor investeringen in het tienjarig investeringsplan waarvoor hij dit niet voorzien heeft ben.</p>	<p>Art. 10.¹³⁴ Sauf autres dispositions prévues, la section 2.3 s'applique aux gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire de l'installation de GNL.</p> <p>Ces gestionnaires indiquent dans leur plan d'investissement décennal pour quels investissements ils, conjointement ou non avec un ou plusieurs autres gestionnaires, un ou plusieurs gestionnaires limitrophes et/ou un ou plusieurs copromoteurs, vont lancer une procédure d'open-season.</p> <p>La CREG peut décider que les gestionnaire concerné doivent organiser une procédure d'open-season pour des investissements dans le plan d'investissement décennal pour lesquels il ne l'avait avaient pas prévu.</p>

¹³³ Oud artikel 5

¹³⁴ Ancien article 5

<p><i>MOTIVERING CREG: de Open-season procedure is een toepassing van artikel 15/1, § 5, van de gaswet dat zegt: “ De beheerders van het aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas en van de LNG-installatie stellen elk jaar een investeringsplan voor de volgende tien jaar op en zenden dit over aan de commissie en de Algemene Directie Energie.</i></p> <p><i>De beheerders duiden in hun investeringsplannen de investeringen aan die onderworpen zijn aan een open-season procedure. De commissie en de Algemene Directie Energie kunnen ieder afzonderlijk, maar mits de andere op de hoogte wordt gehouden, aan de beheerders in een met redenen omkleed verzoek vragen om een open-season procedure te organiseren voor investeringen die ze niet hadden voorzien.</i></p> <p><i>De minister kan bovendien de commissie vragen om zich uit te spreken over de noodzaak om al dan niet de met toepassing van artikel 15/5bis vastgestelde tariefmethodologie om de financieringsmiddelen van de overwogen investeringen te waarborgen te herzien.”</i></p> <p><i>In de gedragscode aardgas breidt de CREG de toepassing van de open-season procedure niet uit tot de interconnector.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: la procédure d'open-season est une application de l'article 15/1, § 5, de la loi gaz, qui dispose ce qui suit : « Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL établissent chaque année un plan d'investissements pour les dix années à venir et le notifient à la commission et à la Direction générale de l'Energie.</i></p> <p><i>Les gestionnaires indiquent dans leurs plans d'investissements les investissements sujets au lancement d'une procédure d'open-season. La commission et la Direction générale de l'Energie peuvent, chacune séparément et en tenant l'autre informée, demander aux gestionnaires de façon motivée d'organiser une procédure d'open-season pour des investissements qu'ils n'avaient pas prévus.</i></p> <p><i>Le ministre peut en outre demander à la commission de se prononcer sur la nécessité de réviser ou non les méthodologies tarifaires fixées en application de l'article 15/5bis pour garantir les moyens de financement des investissements envisagés. »</i></p> <p><i>Dans le code de bonne conduite gaz naturel, la CREG n'étend pas l'application de la procédure d'open-season à l'interconnexion.</i></p>
<p>Art. 11.¹³⁵ § 1. Een open-season procedure verloopt in twee fasen de volgende stappen :</p> <p>1° De niet-bindende fase tijdens dewelke alvorens de open season procedure te lanceren en onverminderd artikel 33, polst de betrokken beheerder in overleg met de Commissie op niet-discriminerende wijze de effectieve marktinteresse voor het vooropgestelde investeringsproject en de markt raadpleegt naar de interesse van het voorgenomen investeringsproject hij de aangrenzende netbeheerders en de reguleringsinstanties voor aardgas van de gewesten;</p> <p>2° De bindende fase tijdens de welke de betrokken beheerder met marktpartij(en) een standaard aardgasvervoerscontract en indien reeds nodig een balanceringscontract of een standaard opslagcontract of een standaard LNG-contract afsluit, met de daarbij horende dienstenformulieren.</p>	<p>Art. 11.¹³⁶. § 1^{er}. La procédure d'open-season se déroule en deux phases selon les étapes suivantes :</p> <p>1° La phase non contraignante pendant laquelle préalablement au lancement de la procédure d'open-season et sans préjudice de l'article 33, le gestionnaire concerné vérifie, en concertation avec la Commission et de manière non discriminatoire, l'intérêt effectif du marché pour le projet d'investissement envisagé et il consulte le marché consulte sur l'intérêt pour le projet d'investissement envisagé les gestionnaires de réseaux limitrophes et les autorités régionales de régulation pour le gaz naturel;</p> <p>2° La phase contraignante pendant laquelle le gestionnaire concerné conclut avec un ou des acteur(s) du marché un contrat standard de transport de gaz naturel et si déjà nécessaire un contrat d'équilibrage ou un contrat standard de stockage ou un contrat standard de GNL, avec les formulaires de services y afférents.</p>

¹³⁵ Oud artikel 6

¹³⁶ Ancien article 6

§ 2. Voorafgaand de start van de niet bindende fase, stelt de betrokken beheerder, een informatiebrochure op dat ter raadpleging wordt voorgelegd aan de CREG en de Algemene directie Energie en dit met oog op een adequate informatieverstrekking aan de markt betreffende het voorgenomen investeringsproject. 2° Indien het voorgenomen investeringsproject grensoverschrijdend is, coördineert worden de beheerder de open season procedure met de aangrenzende netbeheerders en de regulerende instanties eveneens hierover geraadpleegd. Het resultaat van deze raadpleging, samen met de informatiebrochure wordt overgemaakt aan de CREG. Indien de beheerder daarbij problemen ondervindt, licht hij de Commissie onverwijld hierover in;

3° het vooropgestelde investeringsproject wordt door de betrokken beheerder op basis van de resultaten van 1° geëvalueerd en het resultaat van deze evaluatie wordt overgemaakt aan de Commissie;

4° in geval van een positieve evaluatie gaat de betrokken beheerder over tot het opstellen van onder andere de volgende documenten:

— (i) een informatiebrochure, met in elk geval een beschrijving van:

§ 3. De informatiebrochure bevat minstens een beschrijving van:

1° het voorgestelde investeringsproject;

2° de indicatieve streefdata inzake de verschillende fasen van het investeringsproject;

3° de wijze waarop de aard het type vervoers-, opslag- of LNG-diensten (vast, onderbreekbaar of voorwaardelijk), de looptijd en de indicatieve hoeveelheid van de aangeboden vervoers-, opslag of LNG-diensten zullen worden bepaald;

4° de wijze waarop de beheerder van het aardgasvervoersnet, van de opslag of van de LNG-installatie de vervoersdiensten, bedoeld in c) met betrekking tot het voorgestelde investeringsproject wenst toe te wijzen; en

5° de toepasselijke selectiecriteria indien de vraag naar vervoersdiensten, bedoeld in c) het aanbod dat het voorgenomen investeringsproject maximaal kan bieden, overtreft.

§ 2. Avant le début de la phase non contraignante, le gestionnaire concerné rédige une brochure d'information qui est soumise pour consultation à la CREG et à la Direction générale de l'Énergie en vue de fournir une information adéquate au marché sur le projet d'investissement envisagé. 2° Si le projet d'investissement envisagé est transfrontalier, le gestionnaire coordonne une consultation est organisée à ce sujet le gestionnaire coordonne la procédure d'open season avec les gestionnaires de réseaux limitrophes et les autorités de régulation. Le résultat de cette consultation, ainsi que la brochure d'information, sont soumis à la CREG. Si le gestionnaire rencontre des problèmes, il en informera immédiatement la Commission;

3° le projet d'investissement envisagé sera évalué par le gestionnaire concerné sur base des résultats du point 1° et le résultat de cette évaluation sera soumis à la Commission;

4° en cas d'évaluation positive, le gestionnaire concerné rédige entre autres les documents suivants:

— (i) une brochure d'information, décrivant en tout cas:

§ 3. La brochure d'information contient au moins une description de :

1° le projet d'investissement envisagé;

2° les dates limites indicatives concernant les différentes phases du projet d'investissement;

3° la manière par laquelle la nature le type de services de transport, de stockage ou de GNL (ferme, interruptible, conditionnelle) la durée et la quantité indicative des services de transport, de stockage ou de GNL proposés seront offerts déterminées;

4° la manière dont le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire de l'installation de GNL souhaite allouer les services de transport visés au c) relatifs au projet d'investissement envisagé et

5° les critères de sélection applicables dans le cas où la demande de services visés au c) de transport excède l'offre que le projet d'investissement prévu peut fournir au maximum;

<p>De betrokken beheerder deelt eveneens aan de CREG mede :</p> <p>6° een beschrijving van de verschillende opeenvolgende procedurestappen van de open-season procedure;</p> <p>7° de vertrouwelijkheidsovereenkomst en de intentieverklaring, documenten die door de geïnteresseerde marktpartij(en) zal/zullen worden ondertekend bij aanvang van de bindende fase.</p> <p>5° de documenten bedoeld in 4° worden aan de Commissie overgemaakt;</p> <p>6° rekening houdend met de eventuele opmerkingen en commentaren van de Commissie met betrekking tot de documenten bedoeld in 4°, in het bijzonder met betrekking tot de voorgenomen selectiecriteria, gaat de betrokken beheerder over tot de effectieve lancering van de open season procedure door de informatiebrochure te verspreiden bij alle bestaande en potentiële netgebruikers;</p> <p>§ 4. Alvorens de betrokken beheerder de open-season procedure start door het publiceren van de informatiebrochure op haar Website, deelt de CREG haar opmerkingen met betrekking tot de documenten, bedoeld in § 3 aan de betrokken beheerder binnen een redelijke termijn mee. De betrokken beheerder maakt op aanvraag alle bijkomende informatie over aan de CREG die zij nodig acht voor het uitvoeren van haar onderzoek. De betrokken beheerder past de documenten aan om aan de opmerkingen van de CREG tegemoet te komen, tenzij hij aan de CREG een gemotiveerde reden voorlegt waarom geen gevolg gegeven kan worden aan de opmerkingen.</p> <p>7° de netgebruikers die</p> <p>§ 5. De marktpartijen die op het einde van de niet-bindende fase interesse tonen om het voorgenomen opgestelde investeringsproject verder in detail te bekijken, delen aan de betrokken beheerder mee geven in elk geval aan wat de aard en de hoeveelheid van diensten, bedoeld in § 3, 3° is van de vervoersdiensten die ze wensen te onderschrijven en ondertekenen een de vertrouwelijkheidsovereenkomst met de betrokken beheerder vóór het verstrijken van de aangegeven periode in de informatiebrochure;</p> <p>8° de beheerders sturen</p> <p>§ 6. De betrokken beheerder stuurt op basis van de informatie overgemaakt door de</p>	<p>Le gestionnaire concerné informe également la CREG :</p> <p>6° une description des différentes étapes successives de la procédure d'open-season ;</p> <p>7° une convention de confidentialité et une déclaration d'intention, documents qui seront signés par la ou les acteur(s) de marché intéressés au début de la phase contraignante.</p> <p>5° les documents visés au point 4° sont transmis à la Commission;</p> <p>6° compte tenu des observations et commentaires éventuels de la Commission à l'égard des documents visés au point 4° et en particulier en ce qui concerne les critères de sélection proposés, le gestionnaire concerné lance de façon effective la procédure d'open season en diffusant la brochure d'information à tous les utilisateurs du réseau existants et potentiels;</p> <p>§ 4. Avant que le gestionnaire concerné ne lance la procédure d'open-season en publiant la brochure d'information sur son site Web, la CREG communique au gestionnaire concerné, dans un délai raisonnable, ses remarques concernant les documents visés au § 3. Le gestionnaire concerné fournit à la CREG, sur demande, toutes les informations complémentaires qu'elle juge nécessaires pour la réalisation de son enquête. Le gestionnaire concerné adapte les documents en fonction des remarques de la CREG, sauf s'il fournit à la CREG une raison motivée pour laquelle il ne peut être donné suite aux remarques.</p> <p>7° les utilisateurs du réseau</p> <p>§ 5. Les acteurs du marché manifestant leur intérêt à la fin de la phase non contraignante pour examiner plus en détail le projet d'investissement envisagé, signalent communiquent au gestionnaire concerné dans tous les cas la nature et la quantité des services visés au § 3, 3° de transport qu'ils souhaitent souscrire et signent une la convention de confidentialité avec le gestionnaire concerné avant l'expiration de la période indiquée dans la brochure d'information;</p> <p>8° les gestionnaires</p> <p>§ 6. Le gestionnaire concerné corrige Corrige le projet d'investissement envisagé sur base des</p>
--	---

geïnteresseerde netgebruikers **marktpartijen** het ~~voorgenomen~~ ~~opgestelde~~ investeringsproject bij en ~~maken~~ ~~maakt~~ dit kenbaar aan de ~~netgebruikers~~ **geïnteresseerde marktpartijen**;

~~9° de netgebruikers~~

§ 7. De marktpartijen die interesse tonen om vervoersdiensten te onderschrijven **bedoeld in § 3, 3°** in het kader van het ~~voorgenomen~~ ~~opgestelde~~ investeringsproject, ondertekenen **bij de aanvang van de bindende fase** een intentieverklaring met de betrokken beheerder vóór het verstrijken van de aangegeven periode **in de informatiebrochure** waarna de verdere besprekingen en ~~onderhandelingen~~ kunnen worden aangevat;

~~10° de netgebruikers~~

§ 8. De marktpartijen die na de besprekingen bedoeld in 9° § 6 effectief vervoersdiensten **bedoeld in § 3, 3°** wensen te onderschrijven en aan de selectiecriteria bedoeld in ~~4° (i)~~ **§ 3, 4°** voldoen, registreren zich als gebruiker bij **sluiten met** de betrokken beheerder **een standaard aardgasvervoerscontract, en indien reeds nodig een balanceringscontract of standaard opslag- of standaard LNG-contract en de dienstenformulieren af met toepassing van hoofdstuk 3, afdeling 1.1** vóór het verstrijken van de aangegeven periode **in de informatiebrochure**.

~~§ 2. 9.~~ De **betrokken** beheerders informeert de **CREG** telkens een fase van de open-season werd afgerond en minstens één keer per ~~trimester~~ **maand** een stand van zaken over het verloop van de open-season procedure.

§ 10. De resultaten van de bindende fase moeten de **betrokken** beheerder toelaten om een kosten-batenanalyse uit te voeren voor het nemen van de uiteindelijke investeringsbeslissing. De resultaten van de kosten-batenanalyse en de investeringsbeslissing, naast de concrete projectomschrijving en de projectkalender, maken deel uit van het eerstvolgende geactualiseerde ontwikkelingsplan van de **betrokken** beheerder.

informations transmises par les **acteurs du marché utilisateurs du réseau** intéressés le **projet d'investissement** et le portent à la connaissance des **acteurs du marché utilisateurs du réseau**;

~~9° les utilisateurs du réseau~~

§ 7. Les acteurs du marché qui manifestent un intérêt pour souscrire des services de transport, **visés au § 3, 3°** dans le cadre du projet d'investissement envisagé, signent **au début de la phase contraignante** une déclaration d'intention avec le gestionnaire concerné avant l'expiration de la période indiquée **dans la brochure d'information** après quoi les discussions et les négociations pourront se poursuivre;

~~10° les utilisateurs du réseau~~

§ 8. Les acteurs du marché qui, après les discussions visées au § 6 point 9°, **souhaitent effectivement souscrire des services visés au § 3, 3° et qui** satisfont aux critères de sélection visés au **§ 3, 4° point 4° (i)** et **souhaitent effectivement souscrire des services de transport, concluent avec s'enregistrent avant l'expiration de la période indiquée en tant qu'utilisateur auprès du le** gestionnaire concerné en application du chapitre 3, section 1.1. **un contrat standard de transport de gaz naturel et si déjà nécessaire un contrat d'équilibrage ou un contrat standard de stockage ou un contrat standard de GNL et les formulaires de services avant l'expiration de la période indiquée dans la brochure d'information ;**

~~§ 2 9.~~ Les gestionnaires ~~concerné~~ **informent la CREG** après la clôture de chaque phase de l'open-season et transmettent au moins une fois par ~~trimestre~~ **mois** un état d'avancement du déroulement de la procédure d'open-season.

§ 10. Les résultats de la phase contraignante doivent permettre au gestionnaire concerné d'effectuer une analyse coûts-bénéfices avant de prendre la décision finale d'investissement. Les résultats de l'analyse coûts-bénéfices et la décision d'investissement, ainsi que la description concrète du projet et le calendrier du projet, font partie du prochain plan de développement actualisé du gestionnaire concerné.

<p>§ 3-11. Na registratie als gebruiker bedoeld in § 1, 10° en ondertekening van het standaard aardgasvervoers- of standaard opslag- of standaard LNG-contract en de dienstenformulieren voor de onderschreven vervoersdiensten bezorgt de betrokken beheerder aan de CREG een kopie van alle documenten die tijdens de open-season procedure ondertekend werden met de netgebruikers.</p> <p>§ 412. De CREG gaat op basis van de documenten bedoeld in § 3 11 na of de betrokken beheerder de in dit artikel bedoelde regels nageleefd heeft alsook of de procedure op transparante en niet-discriminerende wijze is verlopen. Indien de CREG op basis van haar onderzoek onregelmatigheden vaststelt, kan ze de heropening van de procedure bevelen.</p>	<p>§ 3 11. Après l'enregistrement en tant qu'utilisateur visé au § 1er, 10° et signature du contrat standard de transport de gaz naturel et si déjà nécessaire du contrat d'équilibrage ou du contrat standard de stockage ou du contrat standard de GNL et des formulaires de services pour les services de transport souscrits, le gestionnaire concerné soumet à la CREG une copie de tous les documents signés avec les utilisateurs du réseau lors de la procédure d'open-season.</p> <p>§ 412. La CREG vérifie, sur la base des documents visés au § 3 11, si le gestionnaire concerné a respecté les règles reprises dans cet article et si la procédure s'est déroulée de manière transparente et non discriminatoire. Si la CREG constate des irrégularités sur la base de son examen, elle peut ordonner la réouverture de la procédure.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: De aanpassingen doorgevoerd in de artikelen 10 en 11 zijn een update van hoe vandaag de open-season procedure verloopt, rekening houdende met het huidig vervoers- en balanceringsmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations apportées aux articles 10 et 11 constituent une mise à jour du déroulement actuel de la procédure d'open-season, en tenant compte du modèle actuel de transport et d'équilibrage.</i></p>
<p>Afdeling 2.4. - Toewijzingsregels</p>	<p>Section 2.4. - Règles d'allocation</p>
<p>Art. 7. De beheerders bieden de netgebruikers, met inachtneming van de systeemintegriteit, van de continuïteit van de leveringen en van een efficiënte en veilige netexploitatie, zoveel mogelijk de vervoersdiensten zoals opgenomen in de respectieve dienstenprogramma's aan.</p>	<p>Art. 7. Les gestionnaires offrent aux utilisateurs du réseau le maximum des services de transport repris dans les programmes de services respectifs, compte tenu de l'intégrité du système, de la continuité des fournitures et d'une exploitation du réseau efficace et sûre.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 7 mag geschrapt worden daar deze verplichting reeds is opgenomen in artikel 4, van de gedragscode aardgas.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 7 peut être supprimé car cette obligation figure déjà à l'article 4, du code de bonne conduite gaz naturel.</i></p>
<p>Art. 12¹³⁷. Onverminderd de beginselen inzake mechanismen voor capaciteitsallocatie die voortvloeien uit de gasverordening, implementeren de beheerders niet-discriminerende en transparante mechanismen voor toewijzing van hun vervoersdiensten in het algemeen en de capaciteit en flexibiliteit in het bijzonder die :</p>	<p>Art. 12¹³⁸. Sans préjudice des principes relatifs aux mécanismes d'allocation de capacité qui découlent du règlement gaz, les gestionnaires implémentent des mécanismes non discriminatoires et transparents pour l'allocation de leurs services de transport en général et pour l'allocation de la capacité et de la flexibilité en particulier qui :</p>

¹³⁷ Oud artikel 8

¹³⁸ Ancien article 8

<p>1° passende economische signalen geven voor een efficiënt en zo groot mogelijk gebruik van de bruikbare technische capaciteit en flexibiliteit;</p> <p>2° investeringen in nieuwe infrastructuur vergemakkelijken en aanmoedigen;</p> <p>3° zorgen voor compatibiliteit met de marktmechanismen, met inbegrip van virtuele handelsplaatsen voor aardgas spotmarkten en hubs;</p> <p>4° flexibel en in staat zijn zich aan veranderende marktomstandigheden aan te passen;</p> <p>5° de toetreding van nieuwe marktdeelnemers niet belemmeren;</p> <p>6° de effectieve concurrentie van marktdeelnemers, inbegrepen nieuwe marktdeelnemers en bedrijven met een klein marktaandeel, niet belemmeren;</p> <p>7° compatibel zijn met de toewijzingsregels gehanteerd door de andere beheerders en de aangrenzende netbeheerders;</p> <p>8° bijdragen tot de bevoorradingszekerheid van de aardgasmarkt.</p> <p>9° zorgen voor compatibiliteit met de doelstellingen betreffende de energietransitie en decarbonisatie</p>	<p>1° donnent des signaux économiques appropriés pour une utilisation efficace et maximale de la capacité technique utilisable et de la flexibilité;</p> <p>2° facilitent et encouragent les investissements dans de nouvelles infrastructures;</p> <p>3° garantissent la compatibilité avec les mécanismes de marché, en ce compris les places de marché virtuelles pour le gaz naturel marchés spot et les hubs;</p> <p>4° sont flexibles et en mesure de s'adapter aux conditions de marché changeantes;</p> <p>5° n'entravent pas l'accès de nouveaux acteurs du marché;</p> <p>6° n'entravent pas la concurrence effective entre les acteurs du marché, en ce compris les nouveaux acteurs sur le marché et les sociétés ayant une petite part de marché;</p> <p>7° sont compatibles avec les règles d'allocation utilisées par les autres gestionnaires et les gestionnaires des réseaux limitrophes;</p> <p>8° contribuent à la sécurité d'approvisionnement du marché du gaz naturel.</p> <p>9° assurer la compatibilité avec les objectifs de transition énergétique et de décarbonisation.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: voor punt 3° verwijst de CREG naar de definitie 50°, van de Gaswet betreffende de 'hub', dat enkel fysisch is¹³⁹. Om deze reden wordt 'spotmarkten' vervangen door 'virtuele handelsplaatsen voor aardgas', wat vandaag van toepassing vindt.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : pour le point 3°, la CREG renvoie à la définition 50° de la loi gaz concernant le « hub », qui est uniquement physique¹⁴⁰. C'est pourquoi « marchés spot » est remplacé par « places de marché virtuelles pour le gaz naturel », en vigueur aujourd'hui.</i></p>
<p>Art. 13¹⁴¹. De capaciteitstoewijzingsregels maken deel uit van het toegangsreglement bedoeld in afdeling 1.7. van dit hoofdstuk.</p>	<p>Art. 13¹⁴². Les règles d'allocation de capacité font partie du règlement d'accès visé à la section 1.7. du présent chapitre.</p>
<p>Afdeling 2.5. - Congestiebeleid</p>	<p>Section 2.5. - Gestion de la congestion</p>
<p>Art. 14¹⁴³. § 1. Onverminderd artikel 4 5 en de verplichtingen inzake congestiebeheer die</p>	<p>Art. 14¹⁴⁴. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 4 5 et des obligations en matière de gestion de la</p>

¹³⁹ 50° hub : elke plaats waar netgebruikers aardgas op het vervoersnet fysisch ter beschikking kunnen stellen met het oog op doorverkoop en waarbij deze operaties vanuit technisch en commercieel oogpunt logistiek ondersteund worden door een dienstenleverancier die onder andere de opvolging van de eigendomsoverdrachten verzekert;

¹⁴⁰ 50° hub : tout endroit permettant aux utilisateurs du réseau de transport de mettre physiquement du gaz naturel à disposition dans l'optique d'une revente, étant entendu que ces opérations y sont, d'un point de vue technique et commercial, soutenues au niveau logistique par un fournisseur de services assurant, entre autres, le suivi des transferts de propriété;

¹⁴¹ Oud artikel 9

¹⁴² Ancien article 9

¹⁴³ Oud artikel 10

¹⁴⁴ Ancien article 10

<p>voortvloeien uit de gasverordening, voeren de beheerders een pro-actief congestiebeleid dat gericht is op :</p> <p>1° de optimale en maximale benutting van alle bruikbare technische capaciteiten;</p> <p>2° het voorkomen van contractuele congestie;</p> <p>3° het tijdig opsporen van toekomstige punten van fysieke congestie door op regelmatige basis een pro-actief, onder andere door middel van open season procedure, naar de markt te monitoren en te raadplegen vraag voor vervoersdiensten te peilen.</p> <p>§ 2. Het pro-actief congestiebeleid bedoeld in § 1 veronderstelt onder meer dat :</p> <p>1° investeringen en het tienjarig ontwikkelingsplan investeringsplan bedoeld in artikel 30, § 2, gericht zijn op het voorkomen van congestie en om die reden gesteund worden op, onder andere, de resultaten van regelmatige consultaties raadplegingen van de markt;</p> <p>2° de aanpassing van bestaande en de ontwikkeling van nieuwe vervoersdiensten, onverminderd artikel 30, § 1, zowel kwalitatief als kwantitatief, gebaseerd zijn op onder meer :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. overleg met de markt, de andere beheerders en/of aangrenzende netbeheerders om het aanbod van hun respectieve vervoersdiensten zoveel als redelijkerwijs mogelijk op elkaar af te stemmen; ii. analyse en ontwikkeling van onderbreekbare vervoersdiensten; iii. aanwending van operationele akkoorden; iv. het voeren van een consistente politiek inzake overboekingen; v. het evalueren op regelmatige basis van de gehanteerde capaciteitsscenario's; vi. het evalueren op regelmatige basis en van het bestaande aanbod van vervoersdiensten aan de hand van regelmatige raadplegingen van de markt. <p>3° het vaststellen van het effectieve gebruik van de toegewezen vervoersdiensten gebeurt aan de hand van een doorgedreven analyse door de</p>	<p>congestion qui découlent du règlement gaz, les gestionnaires mènent une gestion des congestions proactive axée sur :</p> <p>1° l'utilisation optimale et maximale de toutes les capacités techniques utilisables;</p> <p>2° la prévention de la congestion contractuelle;</p> <p>3° la détection à temps des futurs points de congestion physique en sondant de manière régulière et proactive, entre autres au moyen de la procédure d'open season, la demande du marché pour les services de transport en surveillant et en consultant le marché de manière régulière.</p> <p>§ 2. La gestion proactive de la congestion visée au § 1er implique notamment que :</p> <p>1° les investissements et le plan d'investissement de développement décennal visés à l'article 30, § 2, soient axés sur la prévention de la congestion et, pour cette raison, se basent notamment sur les résultats des consultations régulières du marché;</p> <p>2° l'adaptation des services de transport existants et le développement de nouveaux services de transport, sans préjudice de l'article 30, § 1er, soient basés, d'un point de vue tant qualitatif que quantitatif, entre autres sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. la concertation avec le marché, les d'autres gestionnaires et/ou des gestionnaires limitrophes afin d'harmoniser autant que raisonnablement possible l'offre de leurs services de transport respectifs; ii. l'analyse et le développement de services de transport interruptibles; iii. l'utilisation d'accords opérationnels; iv. la mise en oeuvre d'une politique cohérente en matière de surréservation; v. l'évaluation régulière des scénarios de capacité utilisés ; vi. et l'évaluation régulière de l'offre existante de services de transport au moyen de consultations régulières du marché ; <p>3° la constatation de l'utilisation effective des services de transport alloués se fait à l'aide d'une analyse approfondie du comportement de</p>
--	--

<p>beheerders van het marktgedrag van de netgebruikers.</p> <p>§ 3. De beheerders houden bij het opstellen van hun respectieve investeringsplannen rekening met de resultaten van hun congestiebeleid.</p> <p>§ 4. Jaarlijks, ten laatste eind februari, maken de beheerder een rapport over aan de CREG betreffende de monitoring, de analyse en de resultaten van hun pro-actief congestiebeleid, bedoeld in de §§ 1, 2 en 3.</p>	<p>marché des utilisateurs du réseau, effectuée par les gestionnaires.</p> <p>§ 3. Lors de la rédaction de leurs plans d'investissement respectifs, les gestionnaires tiennent compte des résultats de leur gestion des congestions.</p> <p>§ 4. Chaque année, au plus tard fin février, le gestionnaire soumet à la CREG un rapport sur le monitoring, l'analyse et les résultats de leur gestion des congestions proactive telle que visée aux §§ 1er, 2 et 3.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: Het is nuttig dat de CREG op de hoogte wordt gesteld van het pro-actief congestiebeleid dat door de beheerders wordt uitgevoerd gelet op haar bevoegdheden in het kader van de open-season procedure.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : il est utile que la CREG soit informée de la gestion des congestions proactive mise en œuvre par les gestionnaires compte tenu de ses compétences dans le cadre de la procédure d'open-season.</i></p>
<p>Art. 15¹⁴⁵. § 1. De netgebruiker reserveert behoudt voor zijn binnenlands vervoer niet meer vaste vervoersdiensten dan hij redelijkerwijze nodig heeft voor de uitvoering van zijn bevoorradings- en/of leveringscontracten.</p> <p>§ 2. De netgebruiker biedt de toegewezen vervoersdiensten die hij tijdelijk of permanent niet meer nodig heeft, op marktconforme wijze aan op de secundaire markt.</p>	<p>Art. 15¹⁴⁶. § 1^{er}. L'utilisateur du réseau ne maintient réserve pas plus de services de transport fermes pour son acheminement interne que ce dont il a raisonnablement besoin pour l'exécution de ses contrats d'approvisionnement et/ou de fourniture.</p> <p>§ 2. L'utilisateur du réseau offre sur le marché secondaire, de manière conforme au marché, les services de transport alloués dont il n'a momentanément plus besoin ou dont il n'a plus besoin de manière permanente.</p>
<p>Art. 16¹⁴⁷. § 1. De beheerders stellen de toegewezen ongebruikte vervoersdiensten op onderbreekbare wijze ter beschikking op de primaire markt door middel van vervoersdiensten van verschillende duur.</p> <p>§ 2. De beheerders bieden minstens elke dag voor de daaropvolgende dag een zo hoog mogelijk percentage van de aan de netgebruikers toegewezen doch niet-genomineerde capaciteit aan als onderbreekbare capaciteit.</p> <p>§ 3. De wijze waarop en de voorwaarden waaronder deze vervoersdiensten en capaciteit worden aangeboden, worden door de beheerders opgenomen in het toegangsreglement de dienstenprogramma's.</p>	<p>Art. 16¹⁴⁸. § 1^{er}. Les gestionnaires offrent sur base interruptible les services de transport alloués inutilisés sur le marché primaire, sous forme de services de transport de durée différente.</p> <p>§ 2. Les gestionnaires offrent au moins chaque jour pour le jour suivant comme capacité interruptible, le plus haut pourcentage possible de capacité allouée mais non nommée aux utilisateurs du réseau.</p> <p>§ 3. La forme sous laquelle et les conditions auxquelles ces services de transport et capacité sont offerts, sont reprises par les gestionnaires dans le règlement d'accès les programmes de services.</p>

¹⁴⁵ Oud artikel 11

¹⁴⁶ Ancien article 11

¹⁴⁷ Oud artikel 12

¹⁴⁸ Ancien article 12

<p>Art. 17¹⁴⁹. § 1. De beheerders volgen voortdurend de benuttingsgraad van de vervoersdiensten door de netgebruikers op.</p> <p>§ 2. Zij houden een elektronisch register bij dat een overzicht geeft van de toegewezen vervoersdiensten en het effectieve gebruik ervan per netgebruiker. Het toegangsreglement bepaalt de wijze waarop dit register moet worden gehouden en de gegevens die in dit register moeten worden opgenomen. De beheerders maken jaarlijks, voor eind februari, dit register in elektronische vorm over aan de CREG.</p> <p>§ 3. De beheerders bepalen de omvang van de ongebruikte vervoersdiensten per netgebruiker onder andere in functie van elk relevant criterium inzonderheid van de door hen gekende toevoeren afnamepatronen en de evolutie van de benuttingsgraad.</p> <p>§ 4. De volgende vaste capaciteiten worden niet beschouwd als ongebruikte capaciteiten beschouwd wanneer de netgebruiker in staat is te verantwoorden dat hij:</p> <p>1° de toegewezen vaste capaciteiten zijn heeft overgedragen aan één of meerdere andere netgebruikers; of</p> <p>2° de toegewezen vaste capaciteiten door de gebruiker op de secundaire markt zijn heeft aangeboden onverminderd artikel 14, § 3; of</p> <p>3° de toegewezen vaste capaciteiten nodig heeft zijn voor het vervullen van de openbare dienstverplichtingen.</p> <p>§ 5. De beheerders informeren de netgebruikers op regelmatige tijdstippen over de evolutie van de globale benuttingsgraad van de toegewezen vervoersdiensten.</p> <p>§ 6. Jaarlijks, ten laatste eind februari, maken de beheerder een rapport over aan de CREG betreffende de benuttingsgraad van de diensten, bedoeld in de §§ 1 tot en met 5.</p>	<p>Art. 17¹⁵⁰. § 1^{er}. Les gestionnaires vérifient constamment le taux d'utilisation des services de transport par les utilisateurs du réseau.</p> <p>§ 2. Ils tiennent à jour un registre électronique offrant un aperçu des services de transport alloués à chaque utilisateur du réseau et de l'utilisation effective par ceux-ci. Le règlement d'accès fixe la manière dont ce registre doit être tenu et les données qui doivent y figurer. Les gestionnaires transmettent chaque année, avant la fin février à la CREG ce registre sous forme électronique.</p> <p>§ 3. Les gestionnaires déterminent le volume des services de transport inutilisés par utilisateur du réseau notamment en fonction de chaque critère pertinent, notamment les des profils de livraison et de prélèvement dont ils ont connaissance et l'évolution du taux d'utilisation.</p> <p>§ 4. Les capacités fermes suivantes ne sont pas considérées comme des capacités non utilisées lorsque l'utilisateur du réseau est en mesure de justifier qu'il :</p> <p>1° a transféré les capacités fermes allouées sont transférées à un ou à plusieurs autres utilisateurs; ou</p> <p>2° a offert les capacités fermes allouées sont offertes par l'utilisateur sur le marché secondaire sans préjudice de l'article 14, § 3; ou</p> <p>3° a besoin des capacités fermes allouées sont nécessaires à la réalisation des obligations de service public.</p> <p>§ 5. Les gestionnaires informent les utilisateurs du réseau à intervalle régulier de l'évolution du taux d'utilisation des services de transport alloués.</p> <p>§ 6. Chaque année, au plus tard fin février, le gestionnaire soumet à la CREG un rapport sur le taux d'utilisation des services visés aux §§ 1 à 5.</p>
<p>MOTIVERING CREG: zie motivering onder nieuw artikel 14.</p> <p>Onder 'ongebruikte capaciteit' moet worden verstaan de ongebruikte capaciteit bedoeld in de definitie van artikel 2.1, 4°, van de gasverordening.</p>	<p>MOTIVATION CREG : voir la motivation sous le nouvel article 14.</p> <p>Par 'capacité non utilisée', il faut entendre la capacité non utilisée visée dans la définition de l'article 2.1, 4°, du règlement gaz.</p>

¹⁴⁹ Oud artikel 13

¹⁵⁰ Ancien article 13

Art. 18¹⁵¹. § 1. Wanneer er congestie optreedt of **wanneer de beheerders vaststellen dat congestie dreigt op te treden**, maken de beheerders onmiddellijk aan de **CREG** de volgende gegevens over :

1° de plaats en vermoedelijke duur van de congestie waarbij er een onderscheid wordt gemaakt tussen contractuele en fysieke congestie;

2° de bij de congestie betrokken ~~aanvragers en~~ netgebruikers;

3° per betrokken ~~aanvrager en/of~~ netgebruiker, de hoeveelheid aangevraagde vaste ~~vervoersdiensten~~ die niet kunnen worden toegewezen samen met de door de ~~aanvrager en/of~~ de netgebruiker gewenste looptijd van de ~~vervoersdienst~~;

4° per betrokken **netgebruiker** de hoeveelheid ongebruikte ~~vervoersdiensten~~;

5° de genomen maatregelen om de congestie tot een minimum te beperken;

6° de vooropgestelde maatregelen om de congestie te verhelpen;

§ 2. De beheerders brengen ~~de bij de~~ **in geval van contractuele congestie de** betrokken ~~aanvragers en~~ netgebruikers **en CREG** onmiddellijk **op de hoogte** via ~~elektronische weg bevestigt per schrijven met ontvangstbewijs op de hoogte~~ van de informatie bedoeld in § 1, 1°, 5° en 6° alsook, op geaggregeerde wijze, van de gegevens bedoeld in § 1, 3°. Tezelfdertijd publiceren de CREG en de betrokken beheerder op hun Website de informatie bedoeld in § 1, 1°, 5°, en 6° alsook, op geaggregeerde wijze, de gegevens bedoeld in § 1, 3°.

§ 3. Van zodra ~~de toestand van contractuele congestie, of de dreiging daartoe, door de beheerder~~ aan de **netgebruikers werd op de hoogte zijn gebracht**, betekend met toepassing van § 2 wordt de prijs van de desbetreffende op de secundaire markt verhandelde ~~vervoersdiensten~~ geplafonneerd op het niveau van de gereguleerde tarieven.

§ 4. Het aanbod door de **netgebruiker** van ongebruikte ~~vervoersdiensten~~ op de secundaire markt bedoeld in artikel 11, § 2, houdt voor wat betreft de aard (vast, onderbreekbaar of voorwaardelijk) en de duur van de terbeschikkingstelling ervan zoveel mogelijk

Art. 18¹⁵². § 1^{er}. En cas de congestion ou **lorsque les gestionnaires constatent une** de menace de congestion, les gestionnaires transmettent immédiatement les données suivantes à la **CREG**:

1° l'endroit et la durée probable de la congestion, en distinguant la congestion contractuelle et de la congestion physique;

2° les ~~demandeurs et~~ utilisateurs du réseau concernés par la congestion;

3° par ~~demandeur et/ou~~ utilisateur du réseau concerné, la quantité de services ~~de transport~~ fermes demandés qui ne peuvent pas être alloués ainsi que la durée du service de transport souhaitée par ~~le demandeur et/ou~~ l'utilisateur du réseau;

4° par utilisateur **du réseau** concerné, la quantité de services ~~de transport~~ non utilisée;

5° les mesures prises pour limiter le plus possible la congestion;

6° les mesures envisagées pour remédier à la congestion.

§ 2. Les gestionnaires informent immédiatement ~~par courrier électronique confirmé par lettre avec accusé de réception les demandeurs et~~ les utilisateurs du réseau concernés **et la CREG en cas de** par la congestion **contractuelle** de l'information visée au § 1er, 1°, 5° et 6°, ainsi que, de manière agrégée, des données visées au § 1er, 3°. En même temps, la Commission et le gestionnaire concerné publient sur leur site Web les informations visées au § 1er, 1°, 5° et 6°, ainsi que, de manière agrégée, les données visées au § 1er, 3°.

§ 3. Dès que ~~la situation de congestion contractuelle ou de menace de congestion a été notifiée par le gestionnaire aux utilisateurs en application du § 2,~~ **les utilisateurs du réseau ont été informés**, le prix des services ~~de transport~~ en question négociés sur le marché secondaire est plafonné au niveau des tarifs régulés.

§ 4. L'offre, par l'utilisateur **du réseau**, de services ~~de transport~~ inutilisés sur le marché secondaire visée à l'article 11, § 2 est liée, en ce qui concerne la qualité (ferme, interruptible ou conditionnelle) et la durée de sa mise à disposition, le plus étroitement possible aux

¹⁵¹ Oud artikel 14

¹⁵² Ancien article 14

<p>rekening met de behoeften van de markt, die ter kennis van de gebruiker werden gebracht met toepassing van § 2.</p> <p>§ 5. Het toegangsreglement werkt het congestiebeleid verder uit op basis van de principes beschreven in de §§ 1 tot en met 4 bepaalt wanneer er sprake is van een dreiging tot contractuele congestie. In afwachting van een door de commissie goedgekeurd toegangsreglement oordeelt de beheerder naar redelijkheid wanneer er sprake is van een dreiging tot contractuele congestie bedoeld in deze afdeling.</p>	<p>besoins du marché, qui ont été portés à la connaissance de l'utilisateur en application du § 2.</p> <p>§ 5. Le règlement d'accès précise la gestion des congestions sur la base des principes décrits dans les §§ 1 à 4 inclus détermine les cas où il y a menace de congestion contractuelle. Dans l'attente d'un règlement d'accès approuvé par la Commission, le gestionnaire détermine de manière raisonnable les cas où il y a menace de congestion contractuelle visée dans la présente section.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud § 3 werd opgesplitst in twee §§ teneinde de leesbaarheid te verbeteren.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien § 3 a été divisé en deux §§ pour améliorer la lisibilité.</i></p>
<p>Art. 15. § 1. In geval van congestie vraagt de beheerder de gebruikers met ongebruikte vervoersdiensten bedoeld in artikel 14, § 1, 4°, in het schrijven bedoeld in artikel 14, § 2, om binnen een termijn van tien kalenderdagen vanaf de ontvangst van het verzoek van de beheerder schriftelijk, aan te tonen dat ze de ongebruikte vervoersdiensten effectief zullen gebruiken. De beheerder bezorgt de Commissie onmiddellijk kopie van deze briefwisseling.</p> <p>De gebruikers bedoeld in het eerste lid kunnen dit bewijs onder andere leveren aan de hand van de historische gegevens inzake de benutting van de toegewezen vervoersdiensten, hun activiteiten op de secundaire markt en in elk geval ook aan de hand van hun leveringscontracten. Zij bezorgen hun antwoord binnen de in het eerste lid bedoelde termijn zowel aan de Commissie als aan de beheerder.</p> <p>§ 2. Bij gebrek aan schriftelijk antwoord van de gebruiker uiterlijk bij het verstrijken van de in § 1 bedoelde termijn biedt de beheerder de ongebruikte vervoersdiensten, voor zover zij door de gebruiker in strijd met de artikelen 11, § 2, en 14, § 3, niet werden aangeboden op de secundaire markt, onmiddellijk aan op de secundaire markt tegen het gereguleerde tarief en voor een duur die minimaal twee maanden bedraagt. De beheerder maakt de inkomsten uit de transacties die hieruit voortvloeien onmiddellijk aan de gebruiker over onder aftrek van het desbetreffende gereguleerde tarief dat de beheerder mag aanrekenen voor deze transactie.</p> <p>§ 3. Onverminderd de door of krachtens de gaswet voorziene sancties en maatregelen,</p>	<p>Art. 15. § 1er. En cas de congestion, le gestionnaire demande aux utilisateurs ayant des services inutilisés, visés à l'article 14, § 1er, 4°, dans le courrier visé à l'article 14, § 2, d'indiquer par écrit, dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la réception de la demande du gestionnaire, qu'ils utiliseront effectivement les services de transport inutilisés. Le gestionnaire transmet immédiatement copie de cette correspondance à la Commission.</p> <p>Les utilisateurs visés au 1er alinéa peuvent fournir cette preuve entre autres au moyen des données historiques liées à l'utilisation des services de transport alloués, à leurs activités sur le marché secondaire et en tout cas également au moyen de leurs contrats de fourniture. Ils font parvenir leur réponse dans le délai visé au 1er alinéa tant à la Commission qu'au gestionnaire.</p> <p>§ 2. En l'absence de réponse écrite de l'utilisateur au plus tard à l'échéance du délai visé au § 1er, le gestionnaire propose immédiatement les services de transport inutilisés sur le marché secondaire au tarif régulé et pour une durée minimum de deux mois, pour autant que ces services n'aient pas été proposés sur le marché secondaire par l'utilisateur, contrairement aux articles 11, § 2, et 14, § 3. Le gestionnaire verse les revenus des transactions qui en découlent immédiatement à l'utilisateur, sous déduction du tarif régulé en question que le gestionnaire peut imputer pour cette transaction.</p> <p>§ 3. Sans préjudice des sanctions et des mesures prévues par la loi gaz ou en vertu de la</p>

<p>onderzoekt en evalueert de CREG de met toepassing van § 1 door de gebruikers bezorgde informatie.</p> <p>Art. 16. De Commissie heeft te allen tijde met het oog op haar controlerende taken toegang tot de elektronische platformen voor reservatie en verhandeling van vervoersdiensten en informatieverstrekking die de beheerders ter beschikking stellen van de aanvragers en netgebruikers.</p>	<p>loi gaz, la Commission examine et évalue les informations fournies par les utilisateurs en application du § 1er.</p> <p>Art. 16. La Commission a, en tout temps, dans le cadre de ses missions de contrôle, accès aux plates-formes électroniques pour la réservation et la commercialisation des services de transport ainsi que pour la diffusion d'informations que les gestionnaires mettent à la disposition des demandeurs et des utilisateurs du réseau.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de CREG is van oordeel dat de oude artikelen 15 en 16 mogen geschrapt worden gelet op het nieuw artikel 18, § 5.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : la CREG estime que les anciens articles 15 et 16 peuvent être supprimés compte tenu du nouvel article 18, § 5.</i></p>
<p>Afdeling 2.6. - Secundaire markt</p>	<p>Section 2.6. - Marché secondaire</p>
<p>Art. 19¹⁵³. § 1. Onverminderd de verplichtingen inzake verhandeling van capaciteits- en/of flexibiliteitsrechten die voortvloeien uit de gasverordening zorgen de beheerders ervoor dat de door hen op de primaire markt aangeboden vervoersdiensten transparant en niet-discriminatoir verhandelbaar zijn op de secundaire markt die zij organiseren.</p> <p>§ 2. Met betrekking tot de capaciteit en flexibiliteit op de interconnectiepunten met aangrenzende vervoerinstallaties, harmoniseren de beheerders zoveel mogelijk het dienstenaanbod en de procedures langs beide zijden van deze punten. Indien zij daarbij problemen ondervinden, lichten zij de Commissie onverwijld hierover in.</p>	<p>Art. 19¹⁵⁴. § 1^{er}. Sans préjudice des obligations en matière de commercialisation des droits à de la capacité et/ou à de la flexibilité qui découlent du règlement gaz, les gestionnaires veillent à ce que les services de transport offerts par eux sur le marché primaire soient commercialisables transparents et non discriminatoires sur le marché secondaire qu'ils organisent.</p> <p>§ 2. En ce qui concerne la capacité et la flexibilité aux points d'interconnexion avec les installations de transport limitrophes, les gestionnaires harmonisent le plus possible l'offre des services et les procédures de part et d'autre de ces points. S'ils rencontrent des problèmes dans cette démarche, ils en informeront immédiatement la Commission.</p>
<p>Art. 20¹⁵⁵. § 1. De beheerders zijn verantwoordelijk voor de exploitatie, de ontwikkeling en het bestuur van een krachtig elektronisch instrument zodat de netgebruikers eenvoudig, snel en elke dag, via elektronische weg vervoersdiensten kunnen verhandelen. Dit elektronisch instrument wordt het SMP genoemd. Het SMP wordt opgericht in overleg en/of in samenwerking met de andere Europese netbeheerders. De netgebruiker die de toegewezen dienst(en) tijdelijk of permanent niet meer nodig heeft, biedt deze toegewezen dienst(en) op marktconforme wijze aan op de</p>	<p>Art. 20¹⁵⁶. § 1^{er}. Les gestionnaires sont responsables de l'exploitation, du développement et de la gestion d'un instrument informatique puissant permettant aux utilisateurs du réseau de négocier simplement, rapidement et chaque jour, des services de transport par voie électronique. Cet instrument électronique est dénommé la PMS. La PMS est constituée en concertation et/ou en collaboration avec les autres gestionnaires de réseau européens. L'utilisateur du réseau qui n'a plus besoin du ou des service(s) alloué(s), momentanément ou de manière permanente,</p>

¹⁵³ Oud artikel 17

¹⁵⁴ Ancien article 17

¹⁵⁵ Oud artikel 18

¹⁵⁶ Ancien article 18

<p>secundaire markt. De beheerders zorgen ervoor dat daarvoor een elektronisch secundair platform beschikbaar is waarop deze dienst(en) verhandeld kunnen worden, hetzij anoniem, hetzij via registratie van 'over-the-counter'/OTC transacties. Daarnaast moet voor de netgebruikers het steeds mogelijk zijn om hun dienst(en) door middel van de standaard schriftelijke OTC overdrachtsprocedure te verhandelen.</p> <p>§ 2. De netgebruiker die vervoersdiensten via het SMP wenst te verhandelen registreert zich voorafgaandelijk als gebruiker bij de betrokken beheerder met toepassing van hoofdstuk 3, afdeling 1.1. Na zijn intentie om gebruik te maken van het SMP kenbaar te hebben gemaakt aan de betrokken beheerder, bezorgt de beheerder hem onverwijld een inschrijvingscode waarmee hij vervoersdiensten via het SMP kan verhandelen. De toegangsreglementen van de beheerders beschrijven op gedetailleerde manier de verschillende mogelijkheden van verhandeling van de diensten op de secundaire markt.</p> <p>§ 3. Indien netgebruikers vervoersdiensten verhandelen via het SMP bedoeld in § 1 garandeert de beheerder, onafhankelijk van de gehanteerde methode, de volledige anonimiteit van de transacties.</p>	<p>offre ce(s) service(s) alloué(s) sur le marché secondaire, de manière conforme au marché. A cette fin, les administrateurs s'assurent qu'une plate-forme secondaire électronique est disponible sur laquelle ce(s) service(s) peut (peuvent) être négocié(s), soit de manière anonyme, soit par l'enregistrement de transactions 'over-the-counter'/OTC. En outre, il doit toujours être possible pour les utilisateurs du réseau de négociier leur(s) service(s) au moyen de la procédure écrite standard de transfert OTC.</p> <p>§ 2. L'utilisateur du réseau souhaitant négocier des services de transport via la PMS, s'enregistre préalablement comme utilisateur auprès du gestionnaire concerné en application du chapitre 3, section 1.1. Après avoir fait connaître son intention d'utiliser la PMS au gestionnaire concerné, le gestionnaire lui fournit immédiatement un code d'inscription au moyen duquel il peut négocier des services de transport via la PMS. Les règlements d'accès des gestionnaires décrivent en détail les différentes possibilités de négoce des services sur le marché secondaire.</p> <p>§ 3. Si les utilisateurs du réseau négocient des services de transport via la PMS visée au § 1er, le gestionnaire garantit, indépendamment de la méthode utilisée, l'anonymat complet des transactions.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen sluiten aan met het vervoersmodel dat vandaag wordt toegepast door de beheerders.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont conformes au modèle de transport appliqué aujourd'hui par les gestionnaires.</i></p>
<p>Art. 19. Indien netgebruikers vervoersdiensten verhandelen via andere manieren dan via het SMP bedoeld in artikel 18, § 1, stellen zij de betrokken beheerder van elke individuele transactie op de hoogte. In zoverre de aangemelde transactie in overeenstemming is met de wet en met de bepalingen van het vervoerscontract, zijn de beheerders verplicht de aangereikte data te verwerken.</p>	<p>Art. 19. Si les utilisateurs du réseau négocient des services de transport par d'autres voies que la PMS visée à l'article 18, § 1er, ils informent le gestionnaire concerné de chaque transaction individuelle. Pour autant que la transaction notifiée soit conforme à la loi et aux dispositions du contrat de transport, les gestionnaires sont obligés de traiter les données transmises.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 19 is niet langer conform met het huidige vervoersmodel en mag daarom geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 19 n'est plus conforme au modèle de transport actuel et peut donc être supprimé.</i></p>
<p>Art. 21¹⁵⁷. § 1. Het is geen enkele netgebruiker die vervoersdiensten op de secundaire markt</p>	<p>Art. 21¹⁵⁸. § 1^{er}. Il est interdit pour tout utilisateur du réseau proposant des services de</p>

¹⁵⁷ Oud artikel 20

¹⁵⁸ Ancien article 20

<p>aanbiedt toegestaan individuele voorwaarden te formuleren die de vrije verhandelbaarheid van die vervoersdiensten op de secundaire markt belemmeren.</p> <p>§ 2. De beheerders gaan na, rekening houdend met de kenmerken van hun respectieve vervoerinstallaties en de al dan niet gewijzigde omstandigheden van het gebruik ervan als gevolg van de werking van de secundaire markt, of de op de secundaire markt verhandelde vervoersdiensten kunnen worden gegarandeerd.</p> <p>§ 3. De beheerders kunnen zelf diensten capaciteit en/of flexibiliteit kopen op de secundaire markt, met dien verstande dat zij hun aankopen bijhouden in een register, dat door de CREG ter inzage en voor controle kan worden opgevraagd.</p> <p>§ 4. Onverminderd hoofdstuk 2, afdeling 3.3 publiceren De beheerders publiceren minstens op weekbasis de totale marktvraag en het totale marktaanbod van de op de secundaire markt verhandelde vervoersdiensten, waarbij onderscheid wordt gemaakt tussen diensten die al dan die via, en diensten die niet via het elektronisch secundair platform SMP verhandeld worden. De beheerders publiceren bovendien de prijzen van de via het elektronisch secundair platform SMP verhandelde vervoersdiensten.</p> <p>§ 5. Van zodra de beheerder in uitvoering van artikel 14 congestie vaststelt en dit heeft meegedeeld aan de netgebruikers en de CREG, zijn de netgebruikers verplicht de vervoersdiensten die ze aanbieden op de secundaire markt te verhandelen via het elektronisch secundair platform SMP bedoeld in artikel 18.</p>	<p>transport sur le marché secondaire de formuler des conditions individuelles entravant la libre négociabilité de ces services de transport sur le marché secondaire.</p> <p>§ 2. Compte tenu des caractéristiques de leurs installations de transport respectives et des circonstances, modifiées ou non, de leur utilisation suite au fonctionnement du marché secondaire, les gestionnaires vérifient si les services de transport négociés sur le marché secondaire peuvent être garantis.</p> <p>§ 3. Les gestionnaires peuvent eux-mêmes acheter des services de la capacité et/ou de la flexibilité sur le marché secondaire, étant entendu qu'ils tiendront à jour un registre de leurs achats que la CREG pourra demander de consulter et de vérifier à tout moment.</p> <p>§ 4. Sans préjudice du chapitre 2, section 3.3, Les gestionnaires publient au moins hebdomadairement la demande totale du marché et l'offre totale du marché des services de transport négociés sur le marché secondaire en faisant la distinction entre les services qui ont été négociés ou non via la plateforme secondaire électronique PMS et ceux qui ne l'ont pas été. Les gestionnaires publieront en outre les prix des services de transport négociés via la plateforme secondaire électronique PMS.</p> <p>§ 5. Dès que le gestionnaire constate une congestion, en exécution de l'article 14 et qu'il l'a communiquée aux utilisateurs du réseau et à la CREG, les utilisateurs du réseau sont obligés de négocier les services de transport qu'ils proposent sur le marché secondaire via la plateforme secondaire électronique PMS visée à l'article 18.</p>
<p>Afdeling 2.7. - Toegang tot virtuele handelsplaatsen voor aardgas en hubs</p>	<p>Section 2.7. - Accès aux places de marché virtuelles pour le gaz naturel et aux hubs</p>
<p>Art. 22¹⁵⁹. De beheerders verlenen op een niet-discriminerende en transparante manier een onbelemmerde toegang tot elke virtuele handelsplaats voor aardgas en elke hub op het vervoernet.</p>	<p>Art. 22¹⁶⁰. Les gestionnaires donnent d'une manière non discriminatoire et transparente un accès libre à chaque place de marché virtuelle pour le gaz naturel et à chaque hub situé sur le réseau de transport.</p>
<p>Art. 22. Het komt niet aan de beheerders toe om invloed uit te oefenen over de plaats binnen het vervoernet waar een hub wordt uitgebouwd. Elke</p>	<p>Art. 22. Il n'appartient pas aux gestionnaires d'influencer le choix de l'endroit sur le réseau de transport où un hub est développé. Chaque</p>

¹⁵⁹ Oud artikel 21

¹⁶⁰ Ancien article 21

<p>plaats op het geïnterconnecteerd net dient als evenwaardig beschouwd te worden, met dien verstande dat de plaats die het best scoort in het licht van objectieve criteria, zoals het daadwerkelijke en potentieel aantal actieve netgebruikers die kopen en verkopen, het interconnectieniveau vanuit het vervoernet of aangrenzende vervoernetten tot de plaats van toegang tot de hub of de nabijheid en inzetbaarheid van flexibiliteitmiddelen, de voorkeur krijgt.</p> <p>–Art. 23. De toegang tot een hub wordt door de beheerders aangeboden op een niet-discriminerende en transparante manier. Er mag in dit verband geen onderscheid tussen binnenlands vervoer en doorvoer bestaan of ingevoerd worden.</p> <p>–Art. 24. De toegang tot een hub is mogelijk vanuit de totale bruikbare capaciteit op het vervoernet.</p>	<p>endroit sur le réseau interconnecté doit être considéré comme équivalent, étant entendu qu'aura la préférence l'endroit qui obtient le meilleur score sur base de critères objectifs, tels le nombre effectif et potentiel d'utilisateurs actifs du réseau qui achètent et vendent, le niveau d'interconnexion au départ du réseau de transport ou des réseaux de transport limitrophes vers l'endroit d'accès au hub ou la proximité et la possibilité de faire appel à des outils de flexibilité.</p> <p>–Art. 23. L'accès aux hubs est offert sur une base non discriminatoire et transparente par les gestionnaires. A ce propos, aucune distinction ne peut exister ou être introduite entre le transport intérieur et le transit.</p> <p>–Art. 24. L'accès à un hub est possible à partir de la capacité totale utilisable sur le réseau de transport.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude artikelen 22, 23 en 24 vinden vandaag, gelet op het huidig vervoersmodel, geen toepassing meer en mogen dus geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens articles 22, 23 et 24 ne sont plus applicables aujourd'hui, compte tenu du modèle de transport actuel, et peuvent donc être supprimés.</i></p>
<p>Art. 23.¹⁶¹ Elke beheerder organiseert de toegang tot een virtuele handelsplaatsen voor aardgas en de hub op een manier die beantwoordt aan de redelijke behoeften van de betrokken netgebruikers met als doel de handel in aardgas op de desbetreffende hub te bevorderen en de netgebruikers toe te laten hun onevenwichten op te vangen.</p>	<p>Art. 23.¹⁶² Chaque gestionnaire organise l'accès à une place de marché virtuelle pour le gaz naturel et à un hub d'une façon qui répond aux besoins raisonnables des utilisateurs du réseau concernés dans le but d'augmenter le commerce de gaz naturel sur le hub en question et de permettre aux utilisateurs du réseau de compenser leurs déséquilibres.</p>
<p>–Art. 26. De vervoersdiensten die door de beheerders op het vervoernet worden aangeboden en door de netgebruikers gebruikt worden om toegang te verkrijgen tot een hub, dienen afgestemd te zijn op de diensten die aangeboden worden op de desbetreffende hub.</p>	<p>–Art. 26. Les services de transport offerts par les gestionnaires sur le réseau de transport et utilisés par les utilisateurs du réseau pour obtenir l'accès à un hub, doivent être alignés sur les services offerts sur le hub en question.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 26 vindt geen toepassing meer gelet op huidig vervoersmodel. De vennootschap Huberator bestaat ook niet langer.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 26 ne s'applique plus en raison du modèle de transport actuel. La société Huberator n'existe plus non plus.</i></p>
<p>Art. 24.¹⁶³ In voorkomend geval, werkt de De beheerder mag beroep doen op een</p>	<p>Art. 24.¹⁶⁴ Le cas échéant, le Le gestionnaire peut faire appel à un prestataire de services</p>

¹⁶¹ Oud artikel 25

¹⁶² Ancien article 25

¹⁶³ Oud artikel 27

¹⁶⁴ Ancien article 27

<p>dienstenleverancier voor de ontwikkeling van op wiens installaties een virtuele handelsplaats voor aardgas en/of de hub zich bevindt, samen met de dienstenleverancier die de hub beheert om de vastheid van handel op de hub te bevorderen door de ontwikkeling van operationele balanceringsakkoorden en/of van flexibiliteitsdiensten, rekening houdend met de vereisten inzake systeemintegriteit van het vervoernet. Akkoorden en diensten waarbij beroep gedaan wordt op het beheer van of flexibiliteit in vervoerinstallaties kunnen enkel door de beheerders respectievelijk afgesloten en aangeboden worden. De aangeboden vervoersdiensten worden opgenomen in het aardgasvervoersprogramma bedoeld in artikel 112.</p>	<p>pour le développement sur les installations duquel se trouve le hub d'une place de marché virtuelle pour le gaz naturel, coopère avec le prestataire de services gérant le et/ou d'un hub afin d'augmenter le caractère ferme du commerce sur le hub en ayant recours au développement d'accords d'équilibrage opérationnels et/ou de services de flexibilité, compte tenu des impératifs en matière d'intégrité du système du réseau de transport. Les accords et les services faisant appel à la gestion des installations de transport ou à la flexibilité dans celles-ci, ne peuvent respectivement être conclus et offerts que par les gestionnaires. Les services de transport proposés sont repris dans le programme de transport du gaz naturel visé à l'article 112.</p>
<p><i>MOTIVERING: de vennootschap Huberator bestaat niet langer meer. De aanpassingen zijn een gevolg hiervan.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : la société Huberator n'existe plus. Les adaptations en sont la conséquence.</i></p>
<p>Art. 28. De beheerders verlenen toegang tot een hub vanuit verschillende wel gedefinieerde plaatsen die zich op eenzelfde of verschillend vervoernet bevinden. De betrokken beheerders verzorgen de overdracht van aardgas tussen deze verschillende plaatsen op hun respectieve vervoernetten zoveel mogelijk op vaste wijze.</p>	<p>Art. 28. Les gestionnaires offrent l'accès à un hub à partir de différents endroits bien définis situés sur un et même réseau de transport ou sur un réseau de transport différent. Les gestionnaires concernés veillent à maximiser le transfert ferme de gaz naturel entre ces différents endroits de leurs réseaux de transport respectifs.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 28 is overbodig geworden gelet op het feit dat Huberator niet meer bestaat.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 28 est devenu redondant étant donné qu'Huberator n'existe plus.</i></p>
<p>Afdeling 2.8. - Netontwikkeling en netbeheer</p>	<p>Section 2.8 - Développement du réseau et gestion du réseau</p>
<p>Onderafdeling 2.8.1. - Netontwikkeling</p>	<p>Sous-section 2.8.1. - Développement du réseau</p>
<p>Art. 25.¹⁶⁵ § 1. De beheerders voorzien in vervoersdiensten om aan iedere economisch redelijke vraag van de netgebruikers en andere beheerders te kunnen beantwoorden en gevolg te geven aan eventuele openbare dienstverplichtingen op grond van federale, gewestelijke of rechtstreeks toepasselijke Europese regelgeving. Onderafdeling 2.8.1. is van toepassing op de beheerders tenzij anders uitdrukkelijk bepaald.</p> <p>§ 2. De beheerders stellen elk jaar een tienjarig investeringsplan op dat zij ter kennis brengen</p>	<p>Art. 25.¹⁶⁶ § 1^{er}. Les gestionnaires prévoient des services de transport afin de pouvoir répondre à chaque demande économiquement raisonnable des utilisateurs du réseau et des autres gestionnaires et de donner suite aux obligations éventuelles de service public en vertu de la législation fédérale, régionale ou européenne directement applicable. La sous-section 2.8.1. s'applique aux gestionnaires, sauf disposition contraire expresse.</p> <p>§ 2. Les gestionnaires établissent chaque année un plan d'investissement décennal qu'ils</p>

¹⁶⁵ Oud artikel 30

¹⁶⁶ Ancien article 30

aan de Algemene Directie Energie en de CREG. Het referentiejaar voor de opmaak van het tienjarig investeringsplan is het kalenderjaar voorafgaand aan de publicatie van het tienjarig investeringsplan. Het staat de beheerders van het aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas en van de LNG-installatie vrij om een gezamenlijk een tienjarig investeringsplan in te dienen, waarvan de investeringen per activiteit in een afzonderlijk hoofdstuk zijn opgenomen.

~~§ 3. Elke beheerder stelt daartoe jaarlijks een investeringsplan op voor de komende tien jaar en brengt dit samen met het dienstenprogramma ter kennis aan de Commissie. Deze kennisgeving van het investeringsplan gebeurt ter informatie onverminderd de bevoegdheid van de Commissie bedoeld in artikel 5. Het tienjarig investeringsplan biedt een uitgewerkt voorstel van investeringen volgens ieders maturiteit, gaande van mogelijke investeringsvoorstellen, investeringsvoorstellen in uitwerking al dan niet onderworpen aan een open-season procedure tot besliste investeringen. Het tienjarig investeringsplan behelst zowel uitbreidingsinvesteringen als vervangingsinvesteringen, naast het hergebruik van bestaande infrastructuur en het afstoten van bestaande infrastructuur. Iedere investeringsbeslissing die hiermee verband houdt, wordt voorafgegaan door een kosten-batenanalyse opgenomen in het tienjarig investeringsplan.~~

~~§ 4. Het investeringsplan geeft voor elke investering de planning van de werken. Zodra de maturiteit van de investering het toelaat, wordt in het tienjarig investeringsplan de planning van de werken (studie, ontwerp, vergunningen, aanbesteding en uitvoering) samen met de geschatte kosten en in voorkomend geval de invloed van de investering op het dienstenaanbod ~~we~~opgenomen. Voor de investeringen die in de loop van de tijd worden geschrapt of uitgesteld, wordt de reden van schrapping of uitstel vermeld in het tienjarig investeringsplan.~~

~~§ 5. De veronderstellingen en toekomstscenario's van het tienjarig investeringsplan houden ook rekening met het ontwikkelingsplan voor elektriciteit van de netbeheerder enerzijds en voor wat betreft het~~

soumettent à la Direction générale de l'Énergie et à la CREG. L'année de référence pour l'établissement du plan décennal d'investissement est l'année civile précédant la publication du plan décennal d'investissement. Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL sont libres de présenter un plan d'investissement décennal commun dont les investissements par activité sont repris dans un chapitre distinct.

~~§ 3. A cet effet, chaque gestionnaire rédige chaque année un plan d'investissements pour les dix années à venir et le notifie à la Commission conjointement avec le programme de services. Cette notification du plan d'investissements se fait à titre informatif, sans préjudice de la compétence de la Commission visée à l'article 5. Le plan d'investissement décennal comporte une proposition détaillée d'investissements en fonction de leur maturité, à savoir des propositions d'investissement potentielles, des propositions d'investissement en cours d'élaboration, soumises ou non à une procédure d'open-season, ainsi que les investissements déjà décidés. Le plan d'investissement décennal englobe à la fois des investissements d'extension et des investissements de remplacement, ainsi que la réutilisation d'infrastructures existantes et leur élimination. Toute décision d'investissement y relative est précédée d'une analyse coûts-bénéfices incluse dans le plan décennal d'investissement.~~

~~§ 4. Le plan d'investissements spécifie pour chaque investissement le planning des travaux. Dès que la maturité de l'investissement le permet, le planning des travaux (étude, plan, permis, adjudication et exécution), l'estimation des coûts et, le cas échéant, l'impact de l'investissement sur l'offre de services sont intégrés dans le plan d'investissement décennal. Pour tout investissement annulé ou reporté, dans le temps, il en précise la raison de l'annulation ou du report est mentionnée dans le plan d'investissement décennal.~~

~~§ 5. Les hypothèses et les scénarios futurs du plan d'investissement décennal tiennent également compte du plan de développement pour l'électricité du gestionnaire de réseau, d'une part, et, en ce qui concerne le plan~~

tienjarig investeringsplan van de beheerder van het aardgasvervoersnet wordt ook rekening gehouden met het Europees tienjarig netontwikkelingsplan bedoeld in de gasverordening, anderzijds. Het staat de beheerders vrij om analyses te verrichten op basis van aanvullende veronderstellingen en toekomstscenario's.

§ 6. Investerings vanwege de beheerders zijn steeds transparant met betrekking tot de beweegredenen ervoor en de specifieke bijdragen van deze investeringen voor het vervoernet **de noodzaak, de kosten en de baten**. Er bestaat minstens transparantie omtrent :

1° de veronderstellingen en scenario's die aan de grondslag van de investering liggen;

2° de maturiteit van de investeringen: het mogelijk voorstel, het voorstel in uitwerking (al dan niet onderworpen aan een open-season procedure) en/of de investeringsbeslissing;

~~3° de impact van de investeringen op het capaciteits- en dienstenaanbod de vervoersdiensten waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen binnenlands vervoer en doorvoer;~~

~~2° investeringen in balancemiddelen, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen de eigen middelen van de beheerder om fysische onevenwichten op te vangen, de basisflexibiliteit en de commerciële flexibiliteit;~~

~~3° investeringen in reserve-ingangscapaciteit;~~

~~4° investeringen met het oog op netvermazing en het verhogen van de netwerkperformantie in het algemeen;~~

~~5° investeringen voor gasdistributie.~~

4° de resultaten van de open-season procedure, indien van toepassing;

5° de kosten van de investering;

6° de baten van de investering, in het bijzonder betreffende marktintegratie en concurrentie, sectorintegratie, energietransitie, bevoorradingszekerheid en duurzaamheid;

7° de eventuele randvoorwaarden om de investering mogelijk te maken;

§ 6. Het tienjarig investeringsplan wordt gepubliceerd op de Website van de beheerders. De publicatie van het tienjarig investeringsplan van de beheerders is afgestemd op de kalender

d'investissement décennal du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du plan décennal de développement du réseau européen visé dans le règlement gaz, d'autre part. Les gestionnaires sont libres de procéder à des analyses basées sur d'autres hypothèses et scénarios futurs.

§ 6. Les investissements des gestionnaires sont toujours transparents en ce qui concerne les motifs et les contributions spécifiques des investissements au réseau de transport, **la nécessité, les coûts et les bénéfices**. Il faut au minimum une transparence au sujet :

1° des hypothèses et des scénarios qui sous-tendent l'investissement ;

2° de la maturité des investissements : la proposition potentielle, la proposition en cours d'élaboration (soumise ou non à une procédure d'open-season) et/ou la décision d'investissement ;

~~3° de l'impact des investissements sur l'offre de capacité et de services les services de transport, en distinguant l'acheminement interne du transit;~~

~~2° des investissements en outils d'équilibrage, en distinguant les outils propres du gestionnaire pour la gestion des déséquilibres physiques, la flexibilité de base et la flexibilité commerciale;~~

~~3° des investissements dans de la capacité d'entrée de réserve;~~

~~4° des investissements en vue du maillage du réseau et de l'amélioration de la performance du réseau en général;~~

~~5° des investissements pour la distribution de gaz.~~

4° des résultats de la procédure d'open-season, le cas échéant ;

5° du coût de l'investissement ;

6° des avantages de l'investissement, notamment en ce qui concerne l'intégration de marché et la concurrence, l'intégration sectorielle, la transition énergétique, la sécurité d'approvisionnement et la durabilité ;

7° des éventuelles conditions préalables à la réalisation de l'investissement ;

§ 6. Le plan d'investissement décennal est publié sur le site Web des gestionnaires. La publication du plan d'investissement décennal des gestionnaires est alignée sur le calendrier

<p>van de publicatie van het Europees tienjarig netwerkontwikkelingsplan om hiermee maximaal coherent zijn.</p>	<p>de publication du plan décennal de développement du réseau européen, afin d'assurer une cohérence maximale.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van artikel 15/5 undecies, § 2, van de gaswet zijn de bepalingen inzake het tienjarig investeringsplan ook van toepassing op de beheerder van een interconnector. Investeringsplannen zijn van cruciaal belang inzake de non-discriminatoire toegang. Wetende dat de investeringsplannen voor aardgasvervoer, opslag en LNG op elkaar moeten zijn afgestemd, worden de investeringsplannen van de beheerders best gelijktijdig met de publicatie van het Europees tienjarig netontwikkelingsplan gepubliceerd.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : compte tenu de l'élargissement du champ d'application de l'article 15/5 undecies, § 2, de la loi gaz, les dispositions relatives au plan d'investissement décennal s'appliquent également au gestionnaire d'une interconnexion. Les investissements revêtent une importance cruciale en matière d'accès non discriminatoire. Sachant que les plans d'investissement pour le transport de gaz naturel, le stockage et le GNL doivent être coordonnés, il est préférable de publier les plans d'investissement des gestionnaires en même temps que la publication du plan décennal de développement du réseau européen.</i></p>
<p>Art. 31. § 1. De beheerders investeren respectievelijk in capaciteit voor doorvoer, voor opslag en LNG-diensten door middel van de open season procedures, bedoeld in afdeling 1.2 van dit hoofdstuk.</p> <p>§ 2. Open season procedures kunnen tevens voor investeringen voor binnenlands vervoer worden aangewend ter ondersteuning van de investeringsstrategie, onder andere voor de bepaling van de bevoorradingsroutes. Onverminderd artikel 116, § 2, vereisen investeringen voor binnenlands vervoer, met uitzondering van investeringen voor nieuwe en voor wijziging van bestaande aansluitingen, geen lange termijn verbintenissen vanwege de netgebruikers.</p>	<p>Art. 31. § 1er. Les gestionnaires investissent respectivement dans de la capacité pour le transit, pour les services de stockage et pour les services GNL, à l'aide des procédures d'open season visées à la section 1.2 du présent chapitre.</p> <p>§ 2. Les procédures d'open season peuvent également être utilisées pour des investissements pour l'acheminement interne en soutien de la stratégie d'investissement, entre autres pour la détermination des routes d'approvisionnement. Sans préjudice de l'article 116, § 2, les investissements dans le transport interne, à l'exception des investissements dans des nouveaux raccordements et dans des modifications de raccordements existants, ne requièrent pas d'obligations à long terme de la part des utilisateurs du réseau.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 31 mag geschrapt worden daar dit over doorvoer gaat. Sinds het tweede Europees energiepakket wordt geen onderscheid meer gemaakt tussen binnenlands vervoer en doorvoer.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 31 peut être supprimé car il traite du transit. Depuis le deuxième paquet énergétique européen, aucune distinction n'est établie entre le transport intérieur et le transit.</i></p>
<p>Art. 32. Het voorzien van vaste capaciteit en flexibiliteit door de beheerders gebeurt via daadwerkelijke investeringen in infrastructuur, het contracteren van diensten bij andere beheerders en het sluiten van operationele akkoorden.</p>	<p>Art. 32. La fourniture de capacité ferme et de flexibilité par les gestionnaires se fait par des investissements effectifs dans l'infrastructure, la souscription de services auprès d'autres gestionnaires et la conclusion de conventions opérationnels.</p>

<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 32 mag geschrapt worden daar dit elders in de gedragscode aardgas is opgenomen.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 32 peut être supprimé car cette disposition figure déjà ailleurs dans le code de bonne conduite gaz naturel.</i></p>
<p>Onderafdeling 2.8.2. - Netbeheer</p>	<p>Section 2.8.2. - Gestion du réseau</p>
<p>Art. 26.¹⁶⁷ § 1. De beheerders beheren het vervoersnet hun vervoersinstallaties rekening houdend met de interoperabiliteit op nationaal en Europees niveau. Daartoe stelt elke beheerder alle redelijke middelen in het werk om met de andere beheerders, de distributienetbeheerders en de aangrenzende netbeheerders te komen tot:</p> <p>1° geharmoniseerde aardgaskwaliteiten en balanceringsregimes, communicatie- en interconnectieprocedures;</p> <p>2° geharmoniseerde vervoersdiensten aan weerszijden van de vervoernetten;</p> <p>3° afsluiten van interconnectieovereenkomsten; met voornoemde netbeheerders om onder meer de onevenwichten in de aardgasstromen tussen de verschillende vervoernetten te beheren.</p> <p>4° overleg betreffende de planning van de onderhoudswerken.</p> <p>§ 2. De beheerders doen beroep op de door hen afgesloten interconnectieovereenkomsten met aangrenzende netbeheerders om de veiligheid en de goede werking van het vervoernet te verhogen.</p> <p>§ 3. De beheerders plegen een overleg met de aangrenzende netbeheerders bij de planning van onderhoudswerken en investeringen binnen de overlegstructuur bedoeld in artikel 108.</p> <p>§ 4. De goede uitvoering door de beheerders van de taken bedoeld in dit artikel wordt onder meer bepaald door de kwaliteit van de door de beheerders ondernomen acties en de betrouwbaarheid van de ontvangen gegevens.</p>	<p>Art. 26¹⁶⁸. § 1^{er}. Les gestionnaires gèrent le réseau leurs installations de transport compte tenu de l'interopérabilité au niveau national et européen. A cette fin, chaque gestionnaire met en oeuvre, avec les autres gestionnaires, les gestionnaires de réseaux de distribution et les gestionnaires de réseaux limitrophes, tous les moyens raisonnables pour :</p> <p>1° harmoniser les qualités du gaz naturel, les régimes d'équilibrages et les procédures de communication et d'interconnexion;</p> <p>2° harmoniser les services de transport de part et d'autre des réseaux de transport;</p> <p>3° conclure des conventions d'interconnexion avec les gestionnaires de réseaux précités afin de gérer, entre autres, les déséquilibres dans les flux de gaz naturel entre les différents réseaux de transport;</p> <p>4° consulter concernant la planification des travaux d'entretien.</p> <p>§ 2. Les gestionnaires s'appuient sur les conventions d'interconnexion conclues avec les gestionnaires de réseaux limitrophes afin d'augmenter la sécurité et le bon fonctionnement du réseau de transport.</p> <p>§ 3. Les gestionnaires se concertent au sein de la structure de concertation visée à l'article 108 avec les gestionnaires de réseaux limitrophes lors de la planification des travaux d'entretien et d'investissements.</p> <p>§ 4. La bonne exécution par les gestionnaires des tâches visées à cet article est entre autres déterminée par la qualité des actions entreprises par les gestionnaires et par la fiabilité des données reçues.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: betreffende § 1, 1°, laat de CREG gelden dat de marktgebaseerde balanceringsactiviteiten zijn overgedragen aan Balansys.</i></p> <p><i>De §§ 2 tot en met 4 mogen geschrapt worden omdat dit deels verwoord is in de punten 1° tot en met 4° van nieuw artikel 26 en verder uitwerking</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : en ce qui concerne le § 1, 1°, la CREG indique que les activités d'équilibrage du marché ont été transférées à Balansys.</i></p> <p><i>Les §§ 2 à 4 peuvent être supprimés car leur contenu est en partie exprimé dans les points 1° à 4° du nouvel article 26 et développé dans les dispositions de la Partie II du code de bonne</i></p>

¹⁶⁷ Oud artikel 33

¹⁶⁸ Ancien article 33

<p><i>vinden in de bepalingen in Deel II, van de gedragscode aardgas betreffende de bepalingen inzake interconnectie-overeenkomsten voor vervoer, opslag en LNG.</i></p>	<p><i>conduite gaz naturel concernant les dispositions relatives aux conventions d'interconnexion pour le transport, le stockage et le GNL.</i></p>
<p>Art. 27.¹⁶⁹ § 1. Voor het verzekeren en het handhaven van de systeemintegriteit en de continuïteit van de leveringen van gassen investeren de beheerders in infrastructuur en sluiten ze operationele akkoorden en interconnectie-overeenkomsten af.</p> <p>Zij doen dit in functie van de vraag naar vervoersdiensten, rekening houdend voor wat betreft het aardgasvervoersnet met de bijzondere kenmerken van binnenlands vervoer en doorvoer en dit alles vanuit de bezorgdheid om de totale operationele kosten voor de uitbating van hun vervoersnet zo laag mogelijk te houden.</p>	<p>Art. 27¹⁷⁰. § 1^{er}. En vue d'assurer et de maintenir l'intégrité du système et la continuité des fournitures de gaz, les gestionnaires investissent dans l'infrastructure et concluent des conventions opérationnelles et des conventions d'interconnexion.</p> <p>Ils font cela en fonction de la demande de services de transport. En ce qui concerne le réseau de transport de gaz naturel, ils tiennent compte des caractéristiques spécifiques de l'acheminement interne et du transit et ce dans un souci de maintenir aussi bas que possible l'ensemble des coûts opérationnels pour l'exploitation de leur réseau de transport.</p>
<p>Art. 28.¹⁷¹ § 1. Onverminderd artikel 85 en de nadere bepalingen omtrent de individuele verantwoordelijkheid van de netgebruiker inzake netevenwicht, druk en kwaliteit in het vervoerscontract, staan de beheerders met alle redelijke middelen in voor de goede en veilige werking van het vervoersnet, de verwezenlijking van het netevenwicht en het handhaven van de systeemintegriteit.</p> <p>§ 2. In het kader van de verwezenlijking van het netevenwicht voorzien de beheerders voldoende balanceermiddelen waarvoor ze, indien nodig, de investeringen opnemen in het investeringsplan. Deze balanceermiddelen worden aan de netgebruikers aangeboden als basisflexibiliteitsdiensten.</p>	<p>Art. 28¹⁷². § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 85 et des dispositions plus précises relatives à la responsabilité individuelle de l'utilisateur du réseau en matière d'équilibrage du réseau, de pression et de qualité figurant dans le contrat de transport, les gestionnaires sont responsables, par tous les moyens raisonnables, du bon fonctionnement et du fonctionnement sûr du réseau de transport, de la réalisation de l'équilibre du réseau et du maintien de l'intégrité du système.</p> <p>§ 2. Dans le cadre de la réalisation de l'équilibre du réseau, les gestionnaires prévoient suffisamment d'outils d'équilibrage pour lesquels, si nécessaire, ils reprennent les investissements dans le plan d'investissement. Ces outils d'équilibrage sont offerts aux utilisateurs du réseau comme services de flexibilité de base.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de voorgestelde aanpassingen stemmen overeen met huidig vervoers- en balanceringsmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations proposées sont conformes au modèle actuel de transport et d'équilibrage.</i></p>
<p>Art. 29.¹⁷³ De beheerders kunnen vervoersdiensten reserveren en gebruiken met het oog op het aanbod van de vereiste</p>	<p>Art. 29¹⁷⁴. Les gestionnaires peuvent réserver et utiliser des services de transport en vue d'offrir la flexibilité de base requise et compenser le</p>

¹⁶⁹ Oud artikel 34

¹⁷⁰ Ancien article 34

¹⁷¹ Oud artikel 35

¹⁷² Ancien article 35

¹⁷³ Oud artikel 36

¹⁷⁴ Ancien article 36

<p>basisflexibiliteit en de balancering van het netonevenwicht. De beheerders zorgen ervoor dat de aldus voor zichzelf gereserveerde vervoersdiensten alsnog zoveel mogelijk worden aangeboden aan de markt indien ze deze vervoersdiensten tijdelijk of permanent niet nodig blijken te hebben.</p>	<p>déséquilibre du réseau. Les gestionnaires veillent à offrir au maximum au marché les services de transport qu'ils ont ainsi réservés pour eux-mêmes s'il s'avère qu'ils n'ont pas besoin, de manière temporaire ou permanente, de ces services de transport.</p>
<p>Art. 30.¹⁷⁵ De beheerders kunnen enkel in het kader van de balancering van de eigen fysische onevenwichten, het aanbod van de vereiste basisflexibiliteit, voor het handhaven van de operationele aardgasreserve voor incidentenbeheer en voor operationele doeleinden, aardgas aankopen en verkopen op de markt.</p>	<p>Art. 30¹⁷⁶. Les gestionnaires peuvent uniquement acheter et vendre du gaz naturel sur le marché dans le cadre de l'équilibrage de leurs propres déséquilibres physiques, de l'offre de la flexibilité de base exigée, du pour le maintien de la réserve opérationnelle de gaz naturel pour la gestion d'incidents et pour à des fins opérationnelles.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de woorden 'aanbod van de vereiste basisflexibiliteit' mogen worden geschrapt gelet op de activiteiten van Balansys.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les mots « offre de la flexibilité de base exigée » peuvent être supprimés compte tenu des activités de Balansys.</i></p>
<p>Art. 31.¹⁷⁷ De middelen voor incidentenbeheer worden door de beheerder aangesproken wanneer er zich een probleem van systeemintegriteit stelt en dit voor een periode die noodzakelijk is voor de markt om zich te herorganiseren.</p>	<p>Art. 31¹⁷⁸. Les outils pour la gestion d'incidents sont utilisés par le gestionnaire lorsqu'un problème d'intégrité du système surgit et ce pendant la période nécessaire au marché pour se réorganiser.</p>
<p>Art. 39. Elke beheerder baat zijn vervoernet zodanig uit dat de nominaties door de gebruikers binnen de hen toegewezen vervoersdiensten bevestigd kunnen worden zonder de systeemintegriteit in gevaar te brengen.</p>	<p>Art. 39. Chaque gestionnaire exploite son réseau de transport de telle manière que les nominations des utilisateurs puissent être confirmées dans les limites des services de transport qui leur ont été alloué sans que l'intégrité du système soit mise en danger.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: Oud artikel 39 is niet langer meer van toepassing gelet op het huidig vervoersmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 39 n'est plus d'application en raison du modèle de transport actuel.</i></p>
<p>Art. 32.¹⁷⁹ De beheerders van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector plannen voor iedere dag de aardgasstromen (" flow-planning ") op basis van de verwachte nominaties van de volgende dag en de hen ter beschikking zijnde informatie. De beheerder van het aardgasvervoersnet houdt Zij</p>	<p>Art. 32¹⁸⁰. Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion planifient, pour chaque jour, les flux gaziers (« flow-planning ») sur base des nominations attendues pour le jour suivant et de l'information dont ils disposent. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz</p>

¹⁷⁵ Oud artikel 37

¹⁷⁶ Ancien article 37

¹⁷⁷ Oud artikel 38

¹⁷⁸ Ancien article 38

¹⁷⁹ Oud artikel 40

¹⁸⁰ Ancien article 40

<p>houden hierbij ook rekening met de verwachte afnames binnen zijn vervoernet.</p>	<p>naturel tiens ils tiennent également compte des prélèvements attendus sur son réseau de transport.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn vereist gelet op de definitie 'beheerders'. Artikel 32 vindt enkel toepassing op de activiteit van vervoer van aardgas en is niet op de activiteit van opslag van aardgas en LNG.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont nécessaires compte tenu de la définition de « gestionnaire ». L'article 32 s'applique uniquement à l'activité de transport de gaz naturel et ne s'applique pas à l'activité de stockage de gaz naturel et de GNL.</i></p>
<p>Art. 33.¹⁸¹ De beheerders informeren de netgebruikers over onderbrekingsrisico's voor alle types van onderbrekbare vervoersdiensten. Deze informatie is onder andere gebaseerd op historische gebruiksgegevens van de betreffende vervoersdienst.</p>	<p>Art. 33.¹⁸² Les gestionnaires informent les utilisateurs du réseau du risque d'interruption pour tout type de services de transport interruptibles. Cette information est notamment basée sur les données historiques d'utilisation du service de transport en question.</p>
<p>Art. 42. De beheerders ontwikkelen een balanceringsregime, balanceringsregels en tolerantiewaarden in harmonie met de omvang en het gebruik van hun respectieve vervoerinstallaties.</p>	<p>Art. 42. Les gestionnaires développent un régime d'équilibrage, des règles d'équilibrage et des valeurs de tolérance en harmonie avec la taille et l'utilisation de leurs installations de transport respectives.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 42 is een verplichting die tot de verantwoordelijkheid van Balansys behoort (zie nieuwe artikelen 7 en 8, van de gedragscode aardgas).</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 42 est une obligation qui relève de la responsabilité de Balansys (voir les nouveaux articles 7 et 8 du code de bonne conduite gaz naturel).</i></p>
<p>Art. 34.¹⁸³ De beheerder van het aardgasvervoernet en de beheerder van een interconnector zorgen ervoor dat elke bieden minstens de basis flexibiliteitsdiensten aan die nodig zijn om de redelijke en voorzichtig handelende netgebruiker in de mogelijkheid wordt geboden om te stellen het verschil tussen inkomende en uitgaande aardgasstromen op te vangen binnen de balanceringsperiode.</p>	<p>Art. 34.¹⁸⁴ Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion veillent à ce que chaque offrent au moins les services de flexibilité de base requis pour permettre à l'utilisateur du réseau agissant de manière raisonnable et prudente ait la possibilité de compenser la différence entre les flux de gaz naturel entrants et sortants pendant la période d'équilibrage.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn noodzakelijk gelet op het huidig vervoers- en balanceringsmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont nécessaires compte tenu du modèle actuel de transport et d'équilibrage.</i></p>
<p>Art. 44. Het balanceringsregime en het aanbod aan basisflexibiliteit bedoeld in de artikelen 42 en 43 beogen onder andere een efficiënte inzet van opslag van aardgas in leidingen, van de LNG-installatie en van de installaties voor opslag, zowel op operationeel als financieel vlak. Deze middelen</p>	<p>Art. 44. Le régime d'équilibrage et l'offre de flexibilité de base visés aux articles 42 et 43 visent notamment un usage efficace du stockage de gaz naturel en conduite, de l'installation de GNL et des installations de stockage, tant sur le plan opérationnel que financier. Ces outils sont budgétés chaque année par les gestionnaires</p>

¹⁸¹ Oud artikel 41

¹⁸² Ancien article 41

¹⁸³ Oud artikel 43

¹⁸⁴ Ancien article 43

<p>worden jaarlijks door de beheerders begroot bij de actualisatie van het investeringsplan.</p> <p>Art. 45. De hoeveelheid basisflexibiliteit bedoeld in artikel 43 wordt door de respectieve beheerders, onverminderd artikel 129 voor wat betreft de beheerder van het aardgasvervoersnet, bepaald op basis van het gehanteerde vervoersmodel bedoeld in artikel 112, 1°, artikel 171, § 1, 1° en artikel 203, 1°.</p>	<p>lors de la mise à jour de leur plan d'investissements.</p> <p>Art. 45. La quantité de flexibilité de base visée à l'article 43 est déterminée par les gestionnaires respectifs, sans préjudice de l'article 129 concernant le gestionnaire du réseau de transport du gaz naturel, sur la base du modèle de transport utilisé visé à l'article 112, 1°, à l'article 171, § 1^{er}, 1° et à l'article 203, 1°.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: zie motivering onder oud artikel 42. Bijgevolg mogen de artikelen 44 en 45 geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : voir la motivation sous l'ancien article 42. En conséquence, les articles 44 et 45 peuvent être supprimés.</i></p>
<p>Afdeling 3. – Beginselen inzake niet-discriminatie, transparantie en behandeling van vertrouwelijke informatie</p> <p>Afdeling 3.1. – Algemeen</p> <p>Art. 46. De beheerders voeren een actief beleid om te waarborgen dat ieder discriminerend gedrag tussen netgebruikers of categorieën netgebruikers, met inbegrip van aanvragers, is uitgesloten en voldoen aan de eisen van objectiviteit en redelijkheid. Zij zien erop toe dat de regels en procedures voor toegang tot het vervoernet en de niet vertrouwelijke informatie op dezelfde, duidelijke en transparante wijze aan alle marktspelers ter beschikking wordt gesteld. De beheerders zien er tevens op toe dat zij vertrouwelijke informatie geheimhouden ongeacht van wie deze afkomstig is.</p> <p>Art. 47. De beheerders zorgen ervoor dat hun personeel door het volgen van aangepaste opleidings- en informatiesessies inzicht verwerft in het belang om de netgebruikers op niet-discriminerende wijze te behandelen. Zij zorgen er tevens voor dat hun personeel zich terdege bewust is van het belang van de geheimhouding van vertrouwelijke informatie.</p> <p>Art. 48. De beheerders onthouden zich van het aanbieden van verbonden vervoersdiensten die aanleiding kunnen geven tot belangenvermenging en/of een discriminerende behandeling van netgebruikers of categorieën van netgebruikers.</p> <p>Art. 49. Het is de beheerders niet toegelaten :</p> <p>1° de netgebruiker te verplichten samen met de vervoersdienst niet in het dienstenprogramma voorziene verbonden vervoersdiensten te onderschrijven bij de beheerders;</p>	<p>Section 3. – Principes de non-discrimination, de transparence et de traitement des informations confidentielles</p> <p>Section 3.1. – En général</p> <p>Art. 46. Les gestionnaires mènent une politique active afin de garantir que tout comportement discriminatoire entre utilisateurs du réseau ou catégories d'utilisateurs du réseau, en ce compris les demandeurs, soit exclu et satisfasse aux exigences d'objectivité et de caractère raisonnable. Ils veillent à ce que les règles et procédures d'accès au réseau de transport et les informations non confidentielles soient mises à la disposition de tous les acteurs du marché de manière identique, claire et transparente. Les gestionnaires veillent également à garder secrète l'information confidentielle indépendamment de qui elle provient.</p> <p>Art. 47. Les gestionnaires veillent à ce que leur personnel, à travers des sessions de formation et d'information adaptées, comprenne l'importance de traiter les utilisateurs du réseau de manière non discriminatoire. Ils veillent également à ce que leur personnel soit pleinement conscient de l'importance de ne pas divulguer de l'information confidentielle.</p> <p>Art. 48. Les gestionnaires s'abstiennent d'offrir des services de transport liés pouvant donner lieu à des conflits d'intérêt et/ou au traitement discriminatoire d'utilisateurs du réseau ou de catégories d'utilisateurs du réseau.</p> <p>Art. 49. Les gestionnaires ne peuvent pas :</p> <p>1° obliger l'utilisateur du réseau à souscrire auprès des gestionnaires, avec le service de transport, des services de transport liés non prévus dans le programme de services ;</p>

<p>–2° de netgebruiker te verbieden (andere) vervoersdiensten te onderschrijven bij een andere dan de bij de toegewezen vervoersdienst betrokken beheerder;</p> <p>–3° het verlengen van het vervoerscontract of de vervoersdienst mogelijk te maken of de duurtijd ervan afhankelijk te maken van een andere overeenkomst die uitdrukkelijk dan wel stilzwijgend kan worden verlengd;</p> <p>–4° onverminderd artikel 15, §§ 1 en 2, de totstandkoming of het behoud van het vervoerscontract of een vervoersdienst afhankelijk te maken van de voorlegging van een leveringscontract.</p> <p>–Afdeling 3.2. – Verbintenissenprogramma</p> <p>–Art. 50. § 1. De beheerders stellen een verbintenissenprogramma op dat de specifieke verplichtingen van de werknemers van de beheerders ter verwezenlijking van de in artikel 46 bedoelde doelstelling bevat.</p> <p>–§ 2. De in het verbintenissenprogramma op te nemen maatregelen zijn de volgende :</p> <p>–1° het vaststellen van regels voor behandeling door de werknemers van vragen en dossiers van netgebruikers en aanvragers om te waarborgen dat ieder discriminerend gedrag is uitgesloten;</p> <p>–2° het vaststellen van beperkingen voor de werknemers inzake vorderingen op of deelnemingen in ondernemingen, direct of indirect, ten gevolge waarvan een tegenstrijdigheid zou kunnen ontstaan tussen hun patrimoniale belangen en hun professionele verplichtingen, alsook hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid;</p> <p>–3° het instellen van een verbod voor werknemers om van netgebruikers of aanvragers enig voordeel, beloning, vergoeding of gift te vragen en/of te aanvaarden van financiële aard;</p> <p>–4° het vaststellen van beperkingen voor de werknemers op het aanvaarden van enig voordeel, beloning, vergoeding of gift van netgebruikers of aanvragers van niet financiële aard en de informatieverplichting terzake aan de nalevingscoördinator;</p> <p>–5° het instellen van een verbod voor de werknemers om lasthebber te zijn van netgebruikers of aanvragers;</p>	<p>–2° interdire à l'utilisateur du réseau de souscrire des (d'autres) services de transport auprès d'un gestionnaire autre que le gestionnaire du service de transport concerné par le service de transport alloué;</p> <p>–3° permettre la prolongation du contrat de transport ou du service de transport ou assujettir leur durée à une autre convention pouvant être prolongée de manière explicite ou tacite;</p> <p>–4° sans préjudice de l'article 15, §§ 1^{er} et 2, soumettre la création ou le maintien du contrat de transport ou d'un service de transport à la présentation d'un contrat de fourniture.</p> <p>–Section 3.2. – Programme d'engagements</p> <p>–Art. 50. § 1^{er}. Les gestionnaires rédigent un programme d'engagements qui contient les obligations spécifiques des employés des gestionnaires à la réalisation de l'objectif énoncé à l'article 46.</p> <p>–§ 2. Les mesures devant figurer dans le programme d'engagements sont les suivantes :</p> <p>–1° la fixation des règles pour le traitement par les employés de demandes et dossiers d'utilisateurs du réseau et de demandeurs afin de garantir que tout comportement discriminatoire soit exclu;</p> <p>–2° la fixation des restrictions pour les employés en matière de créances sur des sociétés ou de participation dans des sociétés, directement ou indirectement, pouvant mener à une contradiction entre leurs intérêts patrimoniaux et leurs obligations professionnelles, ainsi que leur indépendance et leur impartialité;</p> <p>–3° la mise en place d'une interdiction pour les employés de demander aux utilisateurs du réseau ou aux demandeurs ou d'accepter de la part de ceux-ci quelque avantage, récompense, compensation ou cadeau de nature financière ;</p> <p>–4° la fixation de restrictions applicables aux employés en matière d'acceptation de tout avantage, récompense, compensation ou cadeau de nature non financière de la part des utilisateurs du réseau ou des demandeurs et l'obligation d'en informer le coordinateur de conformité;</p> <p>–5° la mise en place d'une interdiction pour les employés d'agir en tant que mandataire pour des utilisateurs du réseau ou des demandeurs ;</p>
--	--

<p>6° de regels voor werknemers inzake het rapporteren aan de nalevingscoördinator van pogingen tot beïnvloeding bij het nemen van beslissingen die hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid in het gedrag brengen;</p> <p>De specifieke verplichtingen bedoeld in § 1 kunnen desgevallend verschillen naargelang de categorie van werknemers waarop ze betrekking hebben.</p> <p>§ 3. Het verbintenissenprogramma herneemt de bepalingen vervat in de artikelen 52 tot 56 van toepassing op de werknemers.</p> <p>Art. 51. § 1. Met het oog op de naleving van het verbintenissenprogramma en de uitvoering ervan:</p> <p>1° stellen de beheerders een nalevingscoördinator aan die een adequaat toezicht uitoefent op de naleving van het verbintenissenprogramma;</p> <p>2° werken de beheerders een intern auditprogramma uit dat onder de controle van de nalevingscoördinator valt;</p> <p>3° voorzien de beheerders in een procedure opdat klachten inzake vrijwillige of onvrijwillige inbreuken op het verbintenissenprogramma tot bij de nalevingscoördinator komen en een adequate behandeling door hem kennen.</p> <p>§ 2. De nalevingscoördinator bezorgt uiterlijk op één maart van elk jaar aan de CREG een verslag over de naleving van het verbintenissenprogramma door de werknemers van de beheerders tijdens het voorbije jaar, de eventuele klachten dienaangaande en de behandeling hiervan. De beheerders maken het verslag over de naleving van het verbintenissenprogramma tegelijdertijd bekend op hun website.</p> <p>Afdeling 3.3. — Bescherming vertrouwelijke informatie</p> <p>Art. 52. Onverminderd de wettelijke en reglementaire verplichtingen om gegevens bekend te maken, mag vertrouwelijke informatie door de beheerders op geen enkele wijze kenbaar worden gemaakt aan personen die niet door hen worden tewerkgesteld.</p> <p>Het personeel van de beheerders is op zijn beurt gebonden door een geheimhoudingsplicht tijdens zijn prestaties voor de beheerder tot vijf jaar na beëindiging ervan.</p> <p>Vertrouwelijke informatie mag door de beheerders en hun personeel enkel gebruikt</p>	<p>6° les règles applicables aux employés et relatives au mode de rapport au coordinateur de surveillance des tentatives d'influence lors des prises de décisions mettant en danger leur indépendance et leur impartialité;</p> <p>Les règles spécifiques visées au § 1^{er} peuvent varier en fonction de la catégorie des employés à laquelle elles s'appliquent.</p> <p>§ 3. Le programme des engagements reprend les dispositions figurant aux articles 52 à 56 applicables aux employés.</p> <p>Art. 51. § 1^{er}. En vue du respect du programme d'engagements et de son application :</p> <p>1° les gestionnaires nomment un coordinateur de conformité qui surveille de façon adéquate le respect du programme d'engagements ;</p> <p>2° les gestionnaires développent un programme d'audit interne qui tombe sous le contrôle du coordinateur de conformité ;</p> <p>3° les gestionnaires prévoient une procédure afin que les plaintes relatives aux manquements volontaires ou involontaires au programme d'engagements parviennent au coordinateur de conformité et qu'ils les traitent adéquatement.</p> <p>§ 2. Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, le coordinateur de conformité remet à la Commission un rapport relatif au respect du programme d'engagements par les employés des gestionnaires durant l'année précédente, les éventuelles plaintes à ce sujet et la manière dont elles ont été traitées. Le gestionnaires publient le rapport sur le respect du programme d'engagements en même temps sur leur site web.</p> <p>Section 3.3. — Protection des informations confidentielles</p> <p>Art. 52. Sans préjudice des obligations légales et réglementaires dont l'objectif est de rendre public certaines données, les informations confidentielles ne peuvent être communiquées en aucune manière par les gestionnaires à des personnes qui ne sont pas employées par eux.</p> <p>Le personnel des gestionnaires est à son tour lié par une obligation de confidentialité pendant ses prestations pour le gestionnaire jusqu'à cinq ans après la fin de celles-ci.</p> <p>Les informations confidentielles ne peuvent être utilisées par les gestionnaires et leur</p>
---	--

worden om de toegang tot hun vervoernet en het gebruik ervan mogelijk te maken.

–Art. 53. De beheerders treffen de technische en organisatorische maatregelen die nodig zijn om de toegang tot vertrouwelijke informatie en de verwerking ervan te beperken tot het personeel dat die informatie nodig heeft voor de uitoefening van zijn taken.

–Art. 54. In afwijking van artikel 52 mogen de beheerders en/of hun personeel vertrouwelijke informatie kenbaar maken aan:

–1° de CREG en het Bestuur Energie, of enige andere bevoegde overheidsinstantie, overeenkomstig de bepalingen van de gaswet en haar uitvoeringsbesluiten;

–2° de rechtbanken of scheidsrechterlijke instanties die moeten oordelen over een geschil tussen de beheerders enerzijds en een netgebruiker of een aanvrager of de CREG anderzijds, de raadslieden die hen voor deze instanties vertegenwoordigen en de experten, indien dit noodzakelijk is voor de verdediging van de beheerders;

–3° hun commissaris voor zover hij gebonden is door regels van vertrouwelijkheid die op een gepaste wijze de bescherming van de vertrouwelijkheid van de informatie waarborgen;

–4° lasthebbers, aannemers en onderaannemers, raadgevers en experten (niet in kader van geschil) van de beheerders voor zover zij gebonden zijn door regels van vertrouwelijkheid die op gepaste wijze de bescherming van de vertrouwelijkheid van de informatie waarborgen en voor zover in hun onderlinge verhouding met leveringsondernemingen of met een van hun verwante ondernemingen geen vermogensbelangen bestaan.

–5° overige derden als een voorafgaand uitdrukkelijk schriftelijk akkoord bestaat van diegene van wie de vertrouwelijke informatie uitgaat.

–Art. 55. De beheerders mogen vertrouwelijke informatie gebruiken voor statistische doeleinden op voorwaarde dat de statistische gegevens die door de beheerders worden verspreid geen identificatie van individuele aanvragers en/of netgebruikers toelaten.

–Art. 56. Onverminderd de bepalingen inzake transparantie eisen bedoeld in de gasverordening, oordeelt de CREG, indien de beheerders van oordeel zijn dat ze om redenen

personnel que pour permettre l'accès à leur réseau de transport et à son utilisation.

–Art. 53. Les gestionnaires prennent les mesures techniques et organisationnelles nécessaires pour limiter l'accès aux informations confidentielles et à leur traitement, au personnel qui a besoin de ces informations pour l'exercice de ses tâches.

–Art. 54. Par dérogation à l'article 52, les gestionnaires et/ou leur personnel peuvent communiquer des informations confidentielles:

–1° à la Commission et à l'Administration de l'Energie, ou à tout autre instance administrative compétente, conformément aux dispositions de la loi gaz et à ses arrêtés d'exécution;

–2° aux tribunaux ou instances arbitrales devant se prononcer sur un litige entre les gestionnaires, d'une part, et un utilisateur du réseau ou un demandeur ou la Commission, d'autre part, aux conseillers représentant ceux-ci devant ces instances et les experts, si la défense des gestionnaires le requiert;

–3° à leur commissaire pour autant qu'il soit lié par les règles de confidentialité garantissant de manière appropriée la protection de la confidentialité de l'information;

–4° aux mandataires, entrepreneurs et sous-traitants, conseillers et experts (en dehors du cadre d'un litige) des gestionnaires pour autant qu'ils soient liés par des règles de confidentialité qui garantissent de manière adéquate la protection de la confidentialité des informations et pour autant qu'il n'existe pas d'intérêts patrimoniaux dans leurs rapports mutuels avec les entreprises de fourniture ou avec une de leurs entreprises liées;

–5° aux tiers restants moyennant l'accord exprès écrit préalable de celui dont émane l'information confidentielle.

–Art. 55. Les gestionnaires peuvent utiliser les informations confidentielles à des fins statistiques, à condition que les données statistiques diffusées par les gestionnaires ne permettent pas une identification individuelle de demandeurs et/ou d'utilisateurs du réseau.

–Art. 56. Sans préjudice des dispositions en matière d'obligations de transparence prévues au règlement gaz, la CREG évalue le caractère confidentiel des informations si les

van vertrouwelijkheid van informatie niet of niet volledig aan hun informatieverplichtingen kunnen tegemoet komen, over het vertrouwelijk karakter van de informatie. Er wordt geen toestemming om de bekendmaking van informatie te beperken verleend indien de vraag van de beheerder betrekking heeft op de publicatie van capaciteitsgegevens op een punt waar drie of meer netgebruikers capaciteit hebben onderschreven.

—Afdeling 4. —Beginselen inzake onafhankelijkheid van het personeel van de beheerders ten opzichte van de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen

—Art. 57. Het personeel van de beheerders bezit de motivatie, beschikbaarheid, bekwaamheid en kritische ingesteldheid die vereist zijn om de werking van de beheerder te begrijpen en om elk op hun niveau met kennis van zaken en onafhankelijk te beraadslagen en/of beslissingen te nemen.

—Art. 58. Het personeel van de beheerders is onpartijdig. Het beschikt over de kwaliteit om onvooringenomen beslissingen te nemen, zonder dat het zich door persoonlijke belangen, voorkeur of genegenheid bij zijn oordeel laat leiden.

—Art. 59. Het personeel van de beheerders dat toegang heeft tot vertrouwelijke informatie mag geen functies of activiteiten uitoefenen ten dienste van een producent, een distributeur, een leverancier en/of een tussenpersoon actief op het Belgisch grondgebied, rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd door een dergelijke onderneming.

—Art. 60. Het personeel van de beheerders dat toegang heeft tot vertrouwelijke informatie kan niet voor een producent, distributeur, leverancier en/of tussenpersoon actief op het Belgisch grondgebied gaan werken voordat een periode van zes maanden is verstreken na beëindiging van zijn prestaties voor de beheerder.

—Art. 61. De bezoldiging van het personeel van de beheerders mag niet gebaseerd zijn op de financiële resultaten van producenten, distributeurs, leveranciers en/of tussenpersonen.

—Art. 62. De inhoud van het verslag bedoeld in artikel 8/3, § 5, 3°, van de gaswet mag niet beïnvloed worden door de raad van bestuur van de beheerders, enig ander comité opgericht

gestionnaires sont d'avis que pour des raisons de confidentialité des informations ils ne peuvent pas ou ne peuvent que partiellement respecter leurs obligations d'information. Aucune autorisation de limitation de la publication des informations n'est délivrée si la demande du gestionnaire est liée à la publication des données de capacité sur un point où trois utilisateurs du réseau ou plus ont souscrit de la capacité.

—Section 4. —Principes relatifs à l'indépendance du personnel des gestionnaires à l'égard des producteurs, des distributeurs, des fournisseurs et des intermédiaires

—Art. 57. Le personnel des gestionnaires dispose de la motivation, de la disponibilité, de la compétence et de l'esprit critique requis pour comprendre le fonctionnement du gestionnaire et pour, chacun à leur niveau, délibérer et/ou prendre des décisions en connaissance de cause et de manière indépendante.

—Art. 58. Le personnel des gestionnaires est impartial. Il dispose des qualités pour prendre des décisions impartiales, sans que son jugement ne soit influencé par des intérêts personnels, par une préférence ou par de la sympathie.

—Art. 59. Le personnel des gestionnaires qui a accès à des informations confidentielles ne peut occuper des fonctions ou exercer d'activités au service d'un producteur, d'un distributeur, d'un fournisseur et/ou d'un intermédiaire actif sur le territoire belge, étant rémunérées directement ou indirectement par une telle entreprise.

—Art. 60. Le personnel des gestionnaires qui a accès à des informations confidentielles ne peut être employé par un producteur, un distributeur, un fournisseur et/ou un intermédiaire actif sur le territoire belge pendant une période de six mois suivant la fin de ses prestations pour le gestionnaire.

—Art. 61. La rémunération du personnel des gestionnaires ne peut être basée sur les résultats financiers des producteurs, distributeurs, fournisseurs et/ou intermédiaires.

—Art. 62. Le contenu du rapport visé à l'article 8/3, § 5, 3°, de la loi gaz ne peut être influencé par le conseil d'administration des gestionnaires, par un autre comité constitué au

<p>binnen de raad van bestuur van de beheerders of de respectieve voorzitters ervan.</p> <p>Afdeling 5. – Minimumvereisten met betrekking tot de juridische en operationele scheiding van de vervoers- en leveringsfuncties van aardgas binnen de geïntegreerde beheerders</p> <p>Art. 63. De vervoers- en leveringsfuncties van aardgas binnen de geïntegreerde beheerders moeten in onderscheiden rechtspersonen worden ondergebracht.</p> <p>Deze onderscheiden rechtspersonen bevinden zich in fysisch gescheiden gebouwen en hebben gescheiden informatietoepassingen en bestanden. Alle elektronische mededelingen van de vervoersafdeling en de login van het systeem over vijf jaar wordt volledig gearhiveerd op een beschermde drager.</p>	<p>sein du conseil d'administration des gestionnaires ou par leurs présidents respectifs.</p> <p>Section 5. – Exigences minimales relatives à la séparation juridique et opérationnelle des fonctions de transport et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires intégrés</p> <p>Art. 63. Les fonctions de transport et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires intégrés doivent être placées dans des personnes morales distinctes.</p> <p>Ces personnes morales distinctes se trouvent dans des immeubles physiquement séparés et disposent d'applications informatiques et de données séparées. Toutes les communications électroniques du département de transport et le login du système sont totalement archivés sur une période de cinq ans sur un support sécurisé.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude afdelingen 3, 4 en 5 van Deel I, van het Koninklijk Besluit van 23 december 2010 mogen geschrapt worden gelet op het feit dat artikel 15/5undecies, § 1/1, van de Gaswet bepaalt: "Op voorstel van de commissie en na overleg met de netbeheerder, bepaalt de Koning:</i></p> <p><i>1° de vereisten inzake onafhankelijkheid van de personeelsleden en van het directiecomité van de netbeheerder ten opzichte van de gebruikers van het net en tussenpersonen</i></p> <p><i>2° de maatregelen ter voorkoming van elke discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers en, in het bijzonder, elke discriminatie ten gunste van met de netbeheerder verbonden ondernemingen."</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciennes sections 3, 4 et 5 de la Partie I de l'arrêté royal du 23 décembre 2010 peuvent être supprimées étant donné que l'article 15/5undecies, § 1/1, de la loi gaz stipule : « Sur proposition de la commission et après concertation avec le gestionnaire du réseau, le Roi définit :</i></p> <p><i>1° les exigences en matière d'indépendance des membres du personnel et du comité de direction du gestionnaire du réseau à l'égard des utilisateurs du réseau et intermédiaires</i></p> <p><i>2° les mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau et, en particulier, toute discrimination en faveur d'entreprises liées au gestionnaire du réseau. »</i></p>
<p>Afdeling 2.9. – Kennisgevingen, inwerkingtreding van goedgekeurde standaardcontracten, toegangsreglementen, dienstenprogramma's en wijzigingen ervan en raadpleging netgebruikers</p>	<p>Section 2.9. – Notifications, entrée en vigueur des contrats standard approuvés, des règlements d'accès approuvés, des programmes de services approuvés et de leurs modifications et consultation des utilisateurs du réseau</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de CREG acht het logischer om de oude afdeling 3, van het Hoofdstuk 3, in Deel I van het Koninklijk Besluit van 23 december 2010 te verplaatsen naar Hoofdstuk 2, van de gedragscode aardgas, aangezien het hier ook gaat om algemene regels die gelden voor alle beheerders, met inbegrip van Balansys.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : la CREG estime qu'il est plus logique de déplacer l'ancienne section 3 du Chapitre 3 de la Partie I de l'arrêté royal du 23 décembre 2010 vers le Chapitre 2 du code de bonne conduite gaz naturel, étant donné qu'il s'agit également de règles générales qui s'appliquent à tous les gestionnaires, y compris Balansys.</i></p>

<p>Art. 35.¹⁸⁵ Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald in de gedragscode aardgas dit besluit, gebeuren alle betekeningen, kennisgevingen en mededelingen tussen de CREG en de beheerders, of de gemeenschappelijke balancerings-onderneming, of de netgebruikers of de balancerings-gebruikers bedoeld in dit besluit, ten laatste om 17 uur, via elektronische weg met ontvangstbevestiging of per drager of per aangetekende brief, en tegen ontvangstbewijs.</p>	<p>Art. 35¹⁸⁶. Sauf disposition contraire expresse dans le code de bonne conduite gaz naturel du présent arrêté, toutes les notifications, notices, et communications entre la CREG et les gestionnaires ou l'entreprise commune d'équilibrage, ou les utilisateurs du réseau ou les utilisateurs d'équilibrage, visés dans le présent arrêté, ont lieu au plus tard à 17 heures, par voie électronique avec accusé de réception ou par porteur ou lettre recommandée et contre accusé de réception.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn een gevolg van de uitbreiding van het toepassingsgebied van artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont une conséquence de l'élargissement du champ d'application de l'article 15/5undecies, § 1^{er}, de la loi gaz.</i></p>
<p>Art. 107. De met toepassing van de gaswet en/of dit besluit goedgekeurde standaardcontracten, toegangsreglementen, dienstenprogramma's en wijzigingen ervan worden samen met de datum van inwerkingtreding ervan onverwijld bekend gemaakt op de website van de betrokken beheerder. De Commissie bepaalt in haar beslissing tot goedkeuring de datum waarop zij in werking treden.</p> <p>De Commissie kan, rekening houdend met gewijzigde marktomstandigheden, met inbegrip van nieuwe of gewijzigde wet- en regelgeving, en/of met haar evaluatie van de marktwerking, de beheerder de opdracht geven de goedgekeurde standaardcontracten, toegangsreglementen en dienstenprogramma's aan te passen en daartoe een voorstel tot wijziging ter goedkeuring aan haar voor te leggen.</p> <p>Art. 108. De voorstellen van standaardcontracten, toegangsreglementen, dienstenprogramma's en wijzigingen ervan komen tot stand na raadpleging door de beheerders van de betrokken netgebruikers. De beheerders geven de nodige toelichting bij de goedgekeurde documenten en evalueren op regelmatige basis of de inhoud van deze documenten de toegang tot het net niet belemmert en de werking van de aardgasmarkt ten goede komt.</p> <p>Zij richten daartoe een overlegstructuur op binnen dewelke de betrokken beheerders en netgebruikers elkaar kunnen ontmoeten.</p>	<p>Art. 107. Les contrats standards, les règlements d'accès et les programmes de services ainsi que leurs modifications, approuvés en vertu de la loi gaz et/ou du présent arrêté, sont publiés sans délai sur le site web du gestionnaire concerné, tout comme leur date d'entrée en vigueur. La Commission détermine dans sa décision d'approbation, la date à laquelle ils entrent en vigueur.</p> <p>La Commission peut, compte tenu des modifications des circonstances du marché, en ce compris une législation ou réglementation nouvelle ou modifiée, et/ou compte tenu de son évaluation du fonctionnement du marché, charger le gestionnaire d'adapter les contrats standards, les règlements d'accès et les programmes de services approuvés et de lui soumettre pour approbation une proposition de modification.</p> <p>Art. 108. Les propositions de contrats standards, de règlements d'accès, de programmes de services et leurs modifications se font après consultation par les gestionnaires des utilisateurs du réseau concernés. Les gestionnaires fournissent les informations nécessaires avec les documents approuvés et évaluent régulièrement si le contenu de ces documents n'entrave pas l'accès au réseau et favorise le fonctionnement du marché du gaz naturel.</p> <p>Ils créent une structure de concertation au sein de laquelle les gestionnaires concernés et les utilisateurs du réseau peuvent se rencontrer.</p>

¹⁸⁵ Oud artikel 106

¹⁸⁶ Ancien article 106

<p><i>MOTIVERING CREG: de oude artikelen 107 en 108 mogen worden geschrapt gelet op de nieuwe artikelen opgenomen in de afdelingen 3.3, 3.4 en 3.5, van Hoofdstuk 3, Deel I, van de gedragscode aardgas.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens articles 107 et 108 peuvent être supprimés en raison des nouveaux articles inclus dans les sections 3.3, 3.4 et 3.5 du Chapitre 3, Partie I, du code de bonne conduite gaz naturel.</i></p>
<p>HOOFDSTUK 3. – Procédures en modaliteiten regels inzake de aanvraag toegang tot het vervoersnet en de interconnector</p>	<p>CHAPITRE 3. – Procédures et modalités relatives à la demande d'accès au réseau de transport et à l'interconnexion</p>
<p>Afdeling 3.1 – Procédures en modaliteiten Toegang tot het vervoersnet en de interconnector</p>	<p>Section 3.1. – L'accès au réseau de transport et à l'interconnexion pour les utilisateurs du réseau</p>
<p>Onderafdeling 1.1. — Procédures en modaliteiten inzake toegang</p> <p>Art. 36.¹⁸⁷ Onverminderd de bepalingen betreffende de open season procedure bedoeld in hoofdstuk 2, afdeling 1.2, registreert al wie vervoersdiensten wenst te onderschrijven, zich vooraf bij de betrokken beheerder als bevrachter, opslaggebruiker en/of terminalgebruiker volgens de procedure bedoeld in de artikelen 65 tot en met 68, tenzij reeds een vervoerscontract. Met de betrokken beheerder in uitvoering is op het ogenblik van inwerkingtreding van dit besluit. Indien de netgebruikers die partij zijn bij een vervoerscontract dat in uitvoering is op het ogenblik van inwerkingtreding van dit besluit, na afloop van dit vervoerscontract, vervoersdiensten wensen te onderschrijven, registreren zij zich tevens volgens de procedure bedoeld in de artikelen 65 tot en met 68.</p> <p>§ 1. Eénieder kan slechts een dienst onderschrijven indien hij voorafgaandelijk: 1° het 'Know Your Customer' formulier dat door de beheerder en/of door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming ter beschikking wordt gesteld, correct heeft ingevuld en samen met de ondersteunende documenten aan de betrokken beheerder en/of de</p>	<p>Section 1.1. — Procédures et modalités d'accès</p> <p>Art. 36¹⁸⁸. Sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'open season visée au chapitre 2, section 1.2, Toute personne souhaitant souscrire des services de transport s'enregistre préalablement auprès du gestionnaire concerné comme affrèteur, utilisateur de l'installation de stockage et/ou utilisateur du terminal suivant la procédure visée aux articles 65 à 68 inclus, à moins qu'un contrat de transport conclu avec le gestionnaire concerné ne soit déjà d'application au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté. Si les utilisateurs du réseau liés à un contrat de transport qui est d'application au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté souhaitent souscrire des services de transport au terme de ce contrat de transport, ils s'enregistrent également conformément à la procédure visée aux articles 65 à 68 inclus.</p> <p>§ 1^{er}. Toute personne ne peut souscrire un service que si préalablement il : 1° a correctement rempli le formulaire « Know Your Customer » mis à disposition par le gestionnaire et/ou par l'entreprise commune d'équilibrage et l'a transmis, avec les documents justificatifs, au gestionnaire</p>

¹⁸⁷ Oud artikel 64

¹⁸⁸ Ancien article 64

<p>gemeenschappelijke balancerings-onderneming heeft meegedeeld;</p> <p>2° voldoet aan alle kredietwaardigheidseisen, zoals bepaald in het vervoerscontract en/of het balanceringscontract en</p> <p>3° een vervoerscontract heeft ondertekend.</p> <p>§ 2. Met het oog op het ondertekenen van een standaard aardgasvervoerscontract moet de aanvrager, bovenop de verplichtingen bedoeld in § 1, een balanceringscontract ondertekenen met de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en zich registreren bij Prisma.</p>	<p>concerné et/ou à l'entreprise commune d'équilibrage ;</p> <p>2° a rempli toutes les exigences de solvabilité telles que stipulées dans le contrat de transport et/ou le contrat d'équilibrage, et</p> <p>3° a signé un contrat de transport.</p> <p>§ 2. Afin de conclure un contrat standard de transport de gaz naturel, le demandeur doit, en plus des obligations visées au § 1, conclure un contrat d'équilibrage avec l'entreprise commune d'équilibrage et s'enregistrer sur Prisma.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen sluiten aan met wat vandaag toepassing vindt krachtens het vervoers- en balanceringsmodel. De CREG acht het absoluut noodzakelijk dat de beheerders en Balansys van zeer nauw nabij de kredietwaardigheid van de netgebruikers en van de Balansys-gebruikers opvolgt. Bij de beheerders van het aardgasvervoersnet en bij de beheerder van een interconnector kunnen geen vervoers- of interconnectordiensten gereserveerd worden zonder voorafgaand eerst een balanceringscontract te ondertekenen en zich te laten registreren op het Prisma-platform.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont conformes à ce qui est appliqué aujourd'hui en vertu du modèle de transport et d'équilibrage. La CREG estime qu'il est absolument indispensable que les gestionnaires et Balansys suivent de près la solvabilité des utilisateurs du réseau et des utilisateurs Balansys. Aucun service de transport ou d'interconnexion ne peut être réservé auprès des gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel ou auprès du gestionnaire d'une interconnexion sans avoir préalablement conclu un contrat d'équilibrage et s'être enregistré sur la plateforme Prisma.</i></p>
<p>Art. 65. § 1. Met het oog op de registratie als bevrachter deelt de aanvrager ten minste de volgende gegevens mee aan de beheerder van het aardgasvervoersnet:</p> <ul style="list-style-type: none"> –1° de gedetailleerde identiteit van de aanvrager; –2° indien de aanvraag uitgaat van een vergunningsplichtige leveringsonderneming, een kopie of een bewijs van haar leveringsvergunning; –3° indien de aanvraag wordt ingediend door een lasthebber, een bewijs van de volmacht. <p>§ 2. Met het oog op de registratie als opslaggebruiker deelt de aanvrager, bovenop de gegevens bedoeld in § 1, aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas volgende bijkomende gegevens mee:</p> <ul style="list-style-type: none"> –1° ten indicatieve titel, de gewenste opslagdiensten en hun karakteristieken; –2° het gewenste aanvangstijdstip en indien van toepassing de gewenste duur van de opslagdiensten; –3° de leveringsvergunningen voor aardgas bekomen op grond van regionale wetgeving. <p>§ 3. Met het oog op de registratie als terminalgebruiker deelt de aanvrager, bovenop</p>	<p>Art. 65. § 1^{er}. En vue de son enregistrement comme affrèteur, le demandeur communique au moins les données suivantes au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel:</p> <ul style="list-style-type: none"> –1° l'identité détaillée du demandeur; –2° si la demande émane d'une entreprise de fourniture soumise à autorisation, une copie ou une preuve de son autorisation de fourniture; –3° si la demande est introduite par un mandataire, une preuve du mandat. <p>§ 2. En vue de l'enregistrement comme utilisateur de l'installation de stockage, le demandeur communique, en sus des données visées au § 1^{er}, les données additionnelles suivantes au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel:</p> <ul style="list-style-type: none"> –1° à titre indicatif, les services de stockage souhaités et leurs caractéristiques; –2° le point de départ souhaité et, si elle est d'application, la durée voulue des services de stockage; –3° les autorisations de fourniture de gaz naturel obtenues sur base de la législation régionale. <p>§ 3. En vue de l'enregistrement comme utilisateur du terminal, le demandeur</p>

<p>de gegevens bedoeld in § 1, aan de beheerder van de LNG-installatie volgende bijkomende gegevens mee:</p> <ul style="list-style-type: none"> -1° ten indicatieve titel, de gewenste LNG-diensten en met hun karakteristieken; -2° het gewenste aanvangstijdstip en indien van toepassing de gewenste duur van de vervoersdienst; -3° de specificaties van de op moment van de aanvraag voorziene door hem gebruikte en/of ingehuurde LNG-tanker(s); -4° een kopie van alle informatie-documenten, van de vereiste vergunningen en certificaten die de beheerder van de LNG-installatie nodig heeft om te voldoen aan zijn wettelijke of contractuele verplichtingen. 	<p>communiqué, en sus des données visées au § 1^{er}; les données additionnelles suivantes au gestionnaire d'installation de GNL:</p> <ul style="list-style-type: none"> -1° à titre indicatif, les services GNL souhaités et leurs caractéristiques; -2° le point de départ souhaité et, si elle est d'application, la durée voulue du service de transport; -3° les spécifications du/des méthanier(s) de GNL utilisé(s) et/ou loué(s) par lui prévus au moment de la demande; -4° une copie de tous les documents d'information et des autorisations et certificats dont le gestionnaire d'installation de GNL a besoin pour remplir ses obligations légales ou contractuelles.
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 65 vindt geen toepassing meer gelet op het huidig vervoers- en balanceringsmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 65 ne s'applique plus en raison du modèle de transport et d'équilibrage actuel.</i></p>
<p>Art. 37.¹⁸⁹ § 1. Indien de aanvraag onvolledig is, brengt de betrokken beheerder de aanvrager binnen de vijf werkdagen na ontvangst van de aanvraag op de hoogte van de onvolledigheid van de aanvraag.</p> <p>§ 2. De betrokken beheerder staat de aanvrager bij het opstellen en vervolledigen van zijn aanvraag bij.</p> <p>§ 3. Van zodra de aanvrager de ontbrekende gegevens heeft meegedeeld aan de betrokken beheerder is artikel 67 van toepassing. De toegangsreglementen en de balanceringscode beschrijven op een gedetailleerde wijze de procedure, de operationele regels en de termijnen die gerespecteerd moeten worden opdat een aanvraag om netgebruiker te kunnen worden, aanvaard kan worden en diensten gereserveerd kunnen worden.</p>	<p>Art. 37.¹⁹⁰ § 1^{er}. Si la demande est incomplète, le gestionnaire concerné fait savoir au demandeur dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de celle-ci, du caractère incomplet de la demande.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire concerné aide le demandeur à rédiger et à compléter sa demande.</p> <p>§ 3. Dès que le demandeur a communiqué les données manquantes au gestionnaire concerné, l'article 67 s'applique. Les règlements d'accès et le code d'équilibrage décrivent en détail la procédure, les règles opérationnelles et les délais à respecter pour qu'une demande de devenir utilisateur du réseau puisse être acceptée et que des services puissent être réservés.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassing is conform met wat vandaag van toepassing is overeenkomstig het vervoers- en balanceringsmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'adaptation est conforme à ce qui est appliqué aujourd'hui en vertu du modèle de transport et d'équilibrage.</i></p>
<p>Art. 67. § 1. Indien de aanvraag volledig is, maakt de betrokken beheerder de aanvrager binnen vijf werkdagen na ontvangst van de aanvraag respectievelijk het standaard aardgasvervoers-, opslag en/of LNG-contract ter ondertekening over.</p>	<p>Art. 67. § 1^{er}. Si la demande est complète, le gestionnaire concerné transmet au demandeur pour signature, dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de la demande, respectivement le contrat standard de transport du gaz naturel, de stockage et/ou de GNL.</p>

¹⁸⁹ Oud artikel 66

¹⁹⁰ Ancien article 66

<p>§ 2. De aanvrager maakt het in § 1 bedoelde standaardcontract binnen de tien werkdagen na ontvangst ervan ondertekend terug over aan de beheerder. De datum van ontvangst door de betrokken beheerder van het door de aanvrager ondertekende standaardcontract voltrekt de registratie als respectievelijk bevrachter, opslaggebruiker, terminalgebruiker. Bij gebrek aan bericht van de aanvrager aan het eind van voornoemde termijn van tien werkdagen vervalt de aanvraag.</p> <p>Art. 68. § 1. De procedure voor registratie als gebruiker verloopt volledig schriftelijk met inbegrip van elektronische berichtgeving.</p> <p>§ 2. De looptijd van de standaardcontracten voor aardgasvervoer, opslag en LNG wordt vastgelegd in de respectieve dienstenprogramma's.</p>	<p>§ 2. Le demandeur retourne le contrat standard visé au § 1^{er} contresigné au gestionnaire dans les dix jours ouvrables suivant sa réception. La date de réception par le gestionnaire concerné du contrat standard signé par le demandeur conclue la procédure d'enregistrement comme, respectivement, affréteur, utilisateur de l'installation de stockage et utilisateur du terminal. A défaut de message de la part du demandeur à la fin du délai précité de dix jours ouvrables, la demande expire.</p> <p>Art. 68. § 1^{er}. La procédure d'enregistrement comme utilisateur se déroule entièrement par écrit, en ce compris la communication électronique.</p> <p>§ 2. La durée des contrats standards de transport de gaz naturel, de stockage et de GNL est fixée dans les programmes de services respectifs.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude artikelen 67 en 68 mogen worden geschrapt daar zij geen toepassing meer vinden in het huidig vervoers- en balanceringsmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens articles 67 et 68 peuvent être supprimés car ils ne sont plus applicables dans le modèle de transport et d'équilibrage actuel.</i></p>
<p>Afdeling 3.2. – Procedures en modaliteiten voor het onderschrijven van vervoersdiensten en balanceringsdiensten</p>	<p>Section 3.2. – Procédures et modalités de souscription de services de transport et de services d'équilibrage</p>
<p>Art. 38¹⁹¹. § 1. Onverminderd de bepalingen betreffende de open season procedure, zoals vastgelegd in hoofdstuk 2, afdeling 1.2, bieden De beheerders en/of de gemeenschappelijke balancerings-onderneming bieden aan de netgebruikers de mogelijkheid om vervoersdiensten of balanceringsdiensten te onderschrijven, zowel schriftelijk (per brief, fax of e-mail) als hetzij via het Prisma-platform, hetzij via een daartoe door de beheerder of door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming ontwikkelt elektronisch platform het ARS, bedoeld in artikel 70, te onderschrijven.</p> <p>§ 2. Aanvragen voor vervoersdiensten voor binnen de dag en voor de drie daaropvolgende dagen kunnen evenwel uitsluitend via het ARS, bedoeld in artikel 70, worden ingediend en afgehandeld.</p>	<p>Art. 38¹⁹². § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'open season reprises au chapitre 2, section 1.2, les Les gestionnaires et/ou l'entreprise commune d'équilibrage offrent la possibilité aux utilisateurs du réseau de souscrire des services ou des services d'équilibrage de transport tant par voie écrite (par lettre, fax ou courriel) que via le SRA visé à l'article 70 soit via la plateforme Prisma, soit via une plateforme électronique développée à cet effet par le gestionnaire ou par l'entreprise commune d'équilibrage.</p> <p>§ 2. Les demandes de services de transport pour le jour même et pour les trois jours suivants ne peuvent cependant être soumises et traitées que via le SRA visé à l'article 70.</p>

¹⁹¹ Oud artikel 69

¹⁹² Ancien article 69

<p>§ 2. 3. Indien wenselijk en/of in functie van de karakteristieken van de Het onderschrijven en toewijzen van aangeboden vervoersdiensten of balanceringsdiensten kan de beheerders de onderschrijvingsperiode van vervoersdiensten beperken tot een vooropgesteld tijdsvenster zoals wordt gedetailleerd beschreven in het de toegangsreglementen of de balanceringscode.</p>	<p>§ 32. Au besoin et/ou en fonction des caractéristiques du service de transport La souscription et l'allocation de services ou de services d'équilibrage offerts, le gestionnaire peut limiter la période de souscription des services de transport à une fenêtre de temps prédéterminée telle que sont décrites dans le règlement d'accès ou le code d'équilibrage.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen sluiten aan met wat vandaag toepassing vindt krachtens het vervoers- en balanceringsmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont conformes à ce qui est appliqué aujourd'hui en vertu du modèle de transport et d'équilibrage.</i></p>
<p>Art. 70. § 1. De beheerders ontwikkelen een krachtig elektronisch instrument, het ARS genaamd, zodat de gebruikers eenvoudig, snel en elke werkdag, via elektronische weg vervoersdiensten kunnen onderschrijven.</p> <p>§ 2. De gebruiker die vervoersdiensten via het ARS wenst te onderschrijven, geeft zijn intentie daartoe te kennen aan de betrokken beheerder. De betrokken beheerder deelt de gebruiker onverwijld een inschrijvingscode mee waarmee hij vervoersdiensten via het ARS kan onderschrijven.</p> <p>Art. 71. Bij elke aanvraag van vervoersdiensten deelt de gebruiker aan de beheerder onder meer volgende gegevens mee :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° indien de aanvraag van vervoersdiensten gebeurt via het ARS, zijn inschrijvingscode en de referenties van zijn vervoerscontract; 2° indien de aanvraag schriftelijk gebeurt, de referenties van zijn vervoerscontract; 3° de gewenste vervoersdienst, met zijn karakteristieken; 4° het aanvangstijdstip en de gewenste duur van de vervoersdienst; 5° informatie over de aard van de aanvraag, inzonderheid of het de vervanging of de uitbreiding en/of wijziging van een toegewezen vervoersdienst of een aanvraag voor een nieuwe vervoersdienst betreft; 6° de hoeveelheid vervoersdiensten verhandeld op de secundaire markt samen met de bijhorende ingangspunten en de periode; 7° het ingangs- en afnamepunt of afnamezone of, in voorkomend geval, de onderscheiden ingangs- en afnamepunten of afnamezones. <p>Art. 72. § 1. Voor schriftelijke aanvragen brengt de beheerder, indien de aanvraag onvolledig is, de</p>	<p>Art. 70. § 1^{er}. Les gestionnaires développent un instrument électronique puissant, appelé le SRA, permettant aux utilisateurs de souscrire facilement, rapidement et chaque jour ouvrable, des services de transport par voie électronique.</p> <p>§ 2. L'utilisateur qui souhaite souscrire des services de transport par voie du SRA, fait connaître son intention au gestionnaire concerné. Le gestionnaire concerné procure immédiatement à l'utilisateur un code d'inscription avec lequel il peut souscrire les services de transport via le SRA.</p> <p>Art. 71. Avec chaque demande de services de transport, l'utilisateur communique notamment les données suivantes au gestionnaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° si la demande de services de transport est faite via le SRA, son code d'inscription et les références de son contrat de transport ; 2° si la demande est faite par écrit, les références de son contrat de transport ; 3° le service de transport souhaité ainsi que ses caractéristiques ; 4° le moment auquel le service de transport prend cours et la durée souhaitée de celui-ci ; 5° les informations concernant la nature de la demande, notamment s'il s'agit du remplacement ou de l'extension et/ou de la modification d'un service de transport alloué ou d'une demande pour un nouveau service de transport ; 6° la quantité des services de transport négociés sur le marché secondaire avec les points d'entrée qui y sont associés et la période ; 7° le point d'entrée et de prélèvement ou la zone de prélèvement ou, le cas échéant, les différents points d'entrée et de prélèvement ou les zones de prélèvement. <p>Art. 72. § 1^{er}. Pour les demandes écrites, si la demande est incomplète, le gestionnaire</p>

gebruiker op de hoogte van de onvolledigheid van de aanvraag:

— binnen 48 uur, deel uitmakend van twee werkdagen, na ontvangst van de aanvraag indien het een aanvraag betreft voor vervoersdiensten waarvan het door de aanvrager gewenste aanvangstijdstip binnen 5 werkdagen na de indiening van de aanvraag valt;

— binnen de 5 werkdagen na ontvangst van de aanvraag indien het een aanvraag betreft voor vervoersdiensten waarvan het door de aanvrager gewenste aanvangstijdstip later dan 5 werkdagen na de indiening van de aanvraag valt;

— Op verzoek van de gebruiker staat de beheerder de gebruiker bij het opstellen en vervullen van zijn aanvraag bij.

— § 2. Van zodra de gebruiker de ontbrekende gegevens bedoeld in § 1 heeft meegedeeld aan de beheerder gelden de bepalingen van artikel 73.

— Art. 73. § 1. Indien de aanvraag volledig is, deelt de beheerder, rekening houdend met de beschikbaarheid van de vervoersdiensten en de in het toegangsreglement opgenomen toewijzingsregels, aan de gebruiker het resultaat mee van het onderzoek van zijn aanvraag:

— voor wat betreft de aanvragen via het ARS bedoeld in artikel 70, binnen de in het toegangsreglement voorziene tijdslimieten;

— binnen 48 uur, deel uitmakend van twee werkdagen na ontvangst van de aanvraag indien het een aanvraag betreft voor vervoersdiensten waarvan het door de aanvrager gewenste aanvangstijdstip binnen 5 werkdagen na de indiening van de aanvraag valt en binnen 5 werkdagen na ontvangst van de aanvraag indien het een aanvraag betreft voor vervoersdiensten waarvan het door de aanvrager gewenste aanvangstijdstip later dan 5 werkdagen na de indiening van de aanvraag valt.

— § 2. Samen met het resultaat bedoeld in § 1, stuurt de beheerder de gebruiker een dienstenformulier waarin de toewijzing van de gevraagde vervoersdiensten wordt vastgelegd. De gebruiker maakt het dienstenformulier binnen de termijnen bedoeld in § 1 ondertekend terug over aan de beheerder. Indien hij dit niet binnen de termijnen bedoeld in § 1 doet, vervalt de aanvraag

informe l'utilisateur du caractère incomplet de la demande:

— dans les 48 heures, faisant partie de deux jours ouvrables, suivant la réception de la demande s'il s'agit d'une demande pour des services de transport pour lesquels le demandeur souhaite qu'ils prennent cours dans les 5 jours ouvrables suivant l'introduction de la demande;

— dans les 5 jours ouvrables suivant la réception de la demande s'il s'agit d'une demande pour des services de transport pour lesquels le demandeur souhaite qu'ils prennent cours plus de 5 jours ouvrables suivant l'introduction de la demande;

— A la demande de l'utilisateur, le gestionnaire aide l'utilisateur à rédiger et compléter sa demande.

— § 2. Dès que l'utilisateur aura communiqué les données manquantes visées au § 1^{er} au gestionnaire concerné, les dispositions de l'article 73 s'appliquent.

— Art. 73. § 1^{er}. Si la demande est complète, le gestionnaire, compte tenu de la disponibilité des services de transport et des règles d'allocation reprises dans le règlement d'accès, notifie à l'utilisateur le résultat de l'examen de sa demande:

— dans les délais prévus par le règlement d'accès en ce qui concerne les demandes via le SRA visées à l'article 70;

— dans les 48 heures, faisant partie de deux jours ouvrables, suivant la réception de la demande s'il s'agit d'une demande pour des services de transport pour lesquels le demandeur souhaite qu'ils prennent cours dans les 5 jours ouvrables suivant l'introduction de la demande et dans les 5 jours ouvrables suivant la réception de la demande s'il s'agit d'une demande pour des services de transport pour lesquels le demandeur souhaite qu'ils prennent cours plus de 5 jours ouvrables après l'introduction de la demande.

— § 2. Conjointement au résultat visé au § 1^{er}, le gestionnaire envoie à l'utilisateur un formulaire de services attestant de l'allocation des services de transport demandés. L'utilisateur retourne au gestionnaire le formulaire de services signé dans le délai visé au § 1^{er}. A défaut de retourner le formulaire dans le délai visé au § 1^{er}, la demande expire et l'utilisateur est redevable

en is de gebruiker een gereguleerde tarifaire toeslag verschuldigd aan de beheerder.

§ 3. Indien de aanvraag geweigerd wordt met toepassing van artikel 15/7, van de gaswet en indien de toegang tot het vervoernet slechts mogelijk is op voorwaarde dat een bijkomende infrastructuur wordt aangelegd en verdere onderzoeken worden gevoerd betreffende de haalbaarheid van het project, brengt de beheerder de gebruiker en de Commissie hiervan op de hoogte. De weigering wordt omstandig gemotiveerd en geeft onder andere aan welke vervoersdiensten er nog beschikbaar zijn, de hoeveelheid ervan en de mogelijke alternatieven ter vervanging van de geweigerde vervoersdiensten.

§ 4. In geval bijkomende infrastructuur nodig is, informeert de beheerder de en de gebruiker tevens over de duur van de vereiste onderzoeken. Indien de van oordeel is dat deze duur onredelijk is, kan ze, op verzoek van de gebruiker, de beheerder een termijn opleggen waarbinnen deze het onderzoek dient uit te voeren.

De beheerder voert het onderzoek uit en brengt de Commissie en de gebruiker onverwijld op de hoogte van de resultaten ervan. Indien het onderzoek de haalbaarheid van het project bevestigt, zal de beheerder het project opnemen in zijn investeringsplan.

Voor het uitvoeren van bovenvermeld onderzoek is de gebruiker het desbetreffende gereguleerd tarief aan de beheerder verschuldigd.

Met toepassing van artikel 5 kan de Commissie de beheerder vragen om in het kader van dit onderzoek een open season procedure te organiseren.

Art. 74. § 1. Voor wat betreft het ARS, bedoeld in artikel 70, reduceert de beheerder zoveel mogelijk de termijnen bedoeld in de artikelen 72 en 73. Deze termijnen, evenals de termijnen voor wat betreft de aanvragen bedoeld in artikel 69, § 2, worden opgenomen in het toegangsreglement.

§ 2. De beheerders zullen het ARS tevens ontwikkelen en aanwenden voor het aanbieden van informatie aan de netgebruikers en het beheer van het vervoersportfolio van de gebruikers.

§ 3. De beheerders stemmen zoveel als mogelijk het onderschrijven van vervoersdiensten via het ARS en het SMP, bedoeld in artikel 18, op elkaar af.

d'une surcharge tarifaire régulée au gestionnaire.

§ 3. Si la demande est refusée en vertu de l'article 15/7 de la loi gaz et si l'accès au réseau de transport n'est possible que moyennant la construction d'une infrastructure supplémentaire et de plus amples examens sur la faisabilité du projet, le gestionnaire en informe l'utilisateur et la Commission. Le refus est motivé de façon circonstanciée et indique entre autres quels services de transport sont encore disponibles, leur quantité et les alternatives possibles en remplacement des services de transport refusés.

§ 4. Si une infrastructure supplémentaire est nécessaire, le gestionnaire informe également la Commission et l'utilisateur au sujet de la durée des examens requise. Si la Commission est d'avis que cette durée est déraisonnable, elle peut, à la demande de l'utilisateur, imposer au gestionnaire un délai dans lequel il devra réaliser l'examen.

Le gestionnaire réalise l'examen et informe immédiatement la Commission et l'utilisateur des résultats de celui-ci. Si l'étude confirme la faisabilité du projet, le gestionnaire reprendra le projet dans son plan d'investissements.

L'utilisateur doit payer le tarif régulé en question au gestionnaire pour la réalisation de l'examen susmentionné.

En application de l'article 5, la Commission peut demander au gestionnaire d'organiser, dans le cadre de cet examen, une procédure d'open season.

Art. 74. § 1^{er}. En ce qui concerne le SRA, visé à l'article 70, le gestionnaire réduit autant que possible les délais prévus aux articles 72 et 73. Ces délais, ainsi que les délais des demandes visées à l'article 69, § 2, sont reprises dans le règlement d'accès.

§ 2. Les gestionnaires développeront et utiliseront également le SRA pour fournir de l'information aux utilisateurs du réseau et pour permettre aux utilisateurs de gérer leur portefeuille de transport.

§ 3. Les gestionnaires harmonisent autant que possible la souscription des services de transport via le SRA et la PMS, visée à l'article 18.

<p>Art. 75. § 1. De netgebruiker kan schriftelijk (per brief, fax of e-mail) dan wel via het ARS informatieve niet-bindende aanvragen voor vervoersdiensten voorleggen aan de beheerder.</p> <p>§ 2. Indien de netgebruiker wenst over te gaan tot onderschrijving van vervoersdiensten zal hij zich conform de bepalingen van afdeling 1.1 van dit hoofdstuk registreren bij de beheerder.</p> <p>Art. 76. Indien de aanvragen voor registratie als gebruiker en voor onderschrijving van vervoersdiensten gelijktijdig gebeuren, zijn, voor elke gemeenschappelijke stap van beide procedures, de langste termijnen van toepassing.</p>	<p>Art. 75. § 1^{er}. L'utilisateur du réseau peut soumettre au gestionnaire, par écrit (par lettre, fax ou courriel) ou via le SRA, des demandes d'information, qui ne le lient pas, pour des services de transport.</p> <p>§ 2. Si l'utilisateur du réseau souhaite souscrire des services de transport, il s'enregistrera auprès du gestionnaire conformément aux dispositions de la section 1.1 du présent chapitre.</p> <p>Art. 76. Si les demandes d'enregistrement en tant qu'utilisateur et de souscription de services de transport sont soumises simultanément, les délais les plus longs sont d'application à chaque étape commune aux deux procédures.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude artikelen 70 tot en met 76 vinden vandaag geen toepassing meer gelet op het huidig van toepassing zijnde vervoers- en balanceringsmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens articles 70 à 76 ne s'appliquent plus aujourd'hui en raison du modèle de transport et d'équilibrage en vigueur actuellement.</i></p>
<p>Afdeling 3.3. – Standaardcontracten voor aardgasvervoer, opslag, en LNG De vervoerscontracten en het balanceringscontract</p>	<p>Section 3.3. – Contrats standard de transport du gaz naturel, de stockage et de GNL Les contrats de transport et le contrat d'équilibrage</p>
<p>Art. 39¹⁹³. § 1. De beheerders stellen Voor hun respectieve activiteiten van vervoer aardgasvervoer, opslag en LNG maken de beheerders een voorstel van vervoerscontract standaardcontract op dat, evenals de eventuele wijzigingen ervan, na openbare raadpleging van de markt door de betrokken beheerder onderworpen is aan de goedkeuring van aan de CREG wordt voorgelegd voor goedkeuring met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de gaswet.</p> <p>Teneinde dit voorstel van vervoerscontract of dit voorstel tot wijziging van het vervoerscontract te kunnen goedkeuren, kan de CREG een gemotiveerd wijzigingsverzoek richten tot de betrokken beheerder, die binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het wijzigingsverzoek, een gewijzigd voorstel van vervoerscontract indient bij de CREG voor goedkeuring, zonder dat dit gewijzigd voorstel voorafgaand geraadpleegd moet worden.</p> <p>De beheerders kunnen te allen tijde een voorstel tot wijziging van hun vervoerscontract</p>	<p>Art. 39¹⁹⁴. § 1^{er}. Les gestionnaires rédigent un contrat standard Pour leurs activités respectives de transport de gaz naturel, de stockage et de GNL, les gestionnaires font une proposition de contrat de transport qui après consultation publique du marché par le gestionnaire concerné, Ce contrat ainsi que ses éventuelles modifications, est soumise à l'approbation de la CREG pour approbation en application de l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, 6°, de la loi gaz.</p> <p>Afin d'approuver cette proposition de contrat de transport ou cette proposition de modification du contrat de transport, la CREG peut adresser une demande de modification motivée au gestionnaire concerné, qui, dans un délai de deux mois à compter de la réception de la demande de modification, soumet une proposition modifiée de contrat de transport à l'approbation de la CREG, sans consultation préalable de cette proposition modifiée.</p> <p>Les gestionnaires peuvent, à tout moment, soumettre une proposition de modification de</p>

¹⁹³ Oud artikel 77

¹⁹⁴ Ancien article 77

<p>na openbare raadpleging van de markt bij de CREG indienen voor goedkeuring. Ook de CREG kan aan de beheerders vragen een voorstel tot wijziging van hun vervoerscontract op te stellen, dat zij na openbare raadpleging van de markt, bij de CREG indienen voor goedkeuring.</p> <p>Telkens wanneer de beheerders verplicht zijn een openbare raadpleging te organiseren wordt hiervan een gedetailleerd consultatierapport opgesteld dat samen met het voorstel bij de CREG wordt ingediend. De CREG kan ten alle tijde alle informatie bij de betrokken beheerder en/of de netgebruikers opvragen die zij nuttig acht voor het nemen van haar beslissing tot goedkeuring.</p> <p>De CREG beslist binnen een redelijke termijn en motiveert omstandig haar beslissing in geval van afkeuring of een wijzigingsverzoek.</p> <p>De aldus goedgekeurde vervoerscontracten alsook de latere wijzigingen treden in werking op datum vastgesteld door de CREG. De goedgekeurde vervoerscontracten alsook de latere wijzigingen worden door de beheerders op hun Website gepubliceerd.</p>	<p>leur contrat de transport à l'approbation de la CREG après consultation publique du marché. La CREG peut elle aussi demander aux gestionnaires d'élaborer une proposition de modification de leur contrat de transport, qu'ils soumettent à l'approbation de la CREG après consultation publique du marché.</p> <p>À chaque fois que les gestionnaires sont tenus d'organiser une consultation publique, un rapport de consultation détaillé est établi et soumis à la CREG en même temps que la proposition. La CREG peut à tout moment demander au gestionnaire concerné et/ou aux utilisateurs du réseau toute information qu'elle juge utile pour prendre sa décision d'approbation.</p> <p>La CREG statue dans un délai raisonnable et motive de manière détaillée sa décision en cas de rejet ou de demande de modification.</p> <p>Les contrats de transport ainsi approuvés, ainsi que les modifications ultérieures, entrent en vigueur à la date déterminée par la CREG. Les contrats de transport approuvés et les modifications ultérieures sont publiés par les gestionnaires sur leur site Web.</p>
<p>Art. 40. De procedure beschreven in artikel 39 vindt ook toepassing op het balanceringscontract van de gemeenschappelijke balanceringsonderneming.</p> <p>Deze standaardcontracten worden ontworpen op een wijze dat ze de handel in aardgas niet belemmeren en de handel van de vervoersdiensten bevorderen.</p> <p>§ 2. Het standaard aardgasvervoers-, opslag en LNG-contract bevatten in elk geval respectievelijk de elementen bedoeld in de artikelen 109, 169 en 201.</p>	<p>Art. 40. La procédure décrite à l'article 39 s'applique également au contrat d'équilibrage de l'entreprise commune d'équilibrage.</p> <p>Ces contrats standards sont conçus de façon à ne pas entraver le commerce du gaz naturel et à augmenter le commerce des services de transport.</p> <p>§ 2. Les contrats standards de transport de gaz naturel, de stockage et de GNL contiennent respectivement dans tous les cas, les éléments visés aux articles 109, 169 et 201.</p>
<p>MOTIVERING CREG: zie paragrafen <i>Error! Reference source not found.</i>, <i>Error! Reference source not found.</i>, <i>Error! Reference source not found.</i>, <i>Error! Reference source not found.</i> en <i>Error! Reference source not found.</i> van huidige ontwerpbeslissing.</p>	<p>MOTIVATION CREG: voir les paragraphes 14, 15, 16, 17, 18 et 19 du présent projet de décision.</p>
<p>Art. 79. Een afzonderlijk dienstenformulier wordt door partijen ondertekend per onderschrijving van een vervoersdienst. De vervoersdiensten die de gebruiker onderschrijft, kunnen de einddatum van het met de beheerder</p>	<p>Art. 79. Les parties signent un formulaire de services séparé par souscription de service de transport. Les services de transport souscrits par l'utilisateur ne peuvent dépasser la date de cessation du contrat standard de transport de</p>

<p>afgesloten standaard aardgasvervoers-, opslag- en LNG-contract niet overschrijden.</p> <p>Art. 80. Onverminderd de verplichtingen inzake de verhandeling van capaciteitsrechten die uit de gasverordening voortvloeien, mag het vervoerscontract geen bepalingen bevatten die de verhandelbaarheid van de toegewezen vervoersdiensten kunnen belemmeren of de toegang tot het vervoernet beperken, zoals onder andere:</p> <p>1° bepalingen die de overdracht van toegewezen vervoersdiensten zonder bevrijding van de overdrager verhinderen, of bemoeilijken door bijvoorbeeld:</p> <p>— (i) te vereisen dat de gebruiker de betrokken beheerder voorafgaandelijk moet inlichten aan welke gebruiker hij toegewezen vervoersdiensten wenst over te dragen;</p> <p>— (ii) de overdracht van toegewezen vervoersdiensten afhankelijk te maken van de voorafgaande instemming vanwege de betrokken beheerder;</p> <p>2° bepalingen die de overdracht van toegewezen vervoersdiensten slechts toelaten aan gebruikers die al een vervoersdienst hebben onderschreven met de betrokken beheerder(s);</p> <p>3° bepalingen die vereisen dat de inhoud van het vervoerscontract en/of toegewezen vervoersdiensten vertrouwelijk dienen te blijven, onverminderd hoofdstuk 2, afdeling 3;</p> <p>4° uitdrukkelijk ontbindende bedingen in hoofde van de beheerders behalve in de gevallen waarin de beheerder de toegang kan weigeren overeenkomstig de gaswet.</p>	<p>gaz naturel, de stockage et de GNL conclu avec le gestionnaire.</p> <p>Art. 80. Sans préjudice des obligations relatives à la commercialisation des droits à capacité découlant du règlement gaz, le contrat de transport ne peut contenir de dispositions qui peuvent entraver la négociabilité du (des) service(s) de transport alloué(s) ou limiter l'accès au réseau transport, telles notamment :</p> <p>1° des dispositions empêchant ou compliquant la cession de services de transport alloués sans libération du cédant, par exemple :</p> <p>— (i) en exigeant que l'utilisateur informe préalablement le gestionnaire concerné à quel autre utilisateur il souhaite céder les services de transport alloués ;</p> <p>— (ii) en assujettissant la cession des services de transport alloués à l'approbation préalable du gestionnaire concerné ;</p> <p>2° des dispositions autorisant uniquement la cession de services de transport alloués à des utilisateurs qui ont déjà souscrit un service de transport auprès de(s) gestionnaire(s) concerné(s) ;</p> <p>3° des dispositions requérant que le contenu du contrat de transport et/ou des services de transport alloués doive rester confidentiel, sans préjudice du chapitre 2, section 3 ;</p> <p>4° des clauses résolutoires expresses dans le chef des gestionnaires hormis les cas dans lesquels le gestionnaire peut refuser l'accès conformément à la loi gaz.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude artikelen 79 en 80 mogen worden geschrapt daar de inhoud grotendeels behandeld wordt in de afdeling 2.1.5 Secundaire markt, Hoofdstuk 2, van Deel I, van de gedragscode aardgas enerzijds en verder uitgewerkt wordt in de vervoerscontracten en de toegangsreglementen van de beheerders, anderzijds.</i></p> <p><i>De goedkeuringsprocedure beschreven in nieuw artikel 39 vindt toepassing op de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie en de beheerder van een interconnector.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens articles 79 et 80 peuvent être supprimés car leur contenu est largement couvert par la section 2.1.5 Marché secondaire, Chapitre 2, de la Partie I du code de bonne conduite gaz naturel, d'une part, et qu'il est développé davantage dans les contrats de transport et les règlements d'accès des gestionnaires, d'autre part.</i></p> <p><i>La procédure d'approbation décrite dans le nouvel article 39 s'applique au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel, au gestionnaire de l'installation de GNL et au gestionnaire d'une interconnexion.</i></p>
<p>Afdeling 3.4. – Toegangsreglementen</p>	<p>Section 3.4. – Règlements d'accès</p>

Art. 41¹⁹⁵. § 1. ~~De beheerders stellen voor Voor hun respectieve activiteiten van aardgasvervoer, opslag en LNG maken de beheerders een voorstel van toegangsreglement op dat waarop de procedure bedoeld in artikel 39 van toepassing is. Dat de eventuele wijzigingen ervan, onderworpen is aan de goedkeuring door met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de gaswet.~~

§ 2. ~~Onverminderd respectievelijk de artikelen 111, 170 en 202 bevatten De toegangsreglementen bevatten onder meer:~~

1° ~~de regels voor de behandeling van de aanvragen voor toegang en onderschrijving van vervoersdiensten met inbegrip van de procedure voor het elektronisch onderschrijven van vervoersdiensten op grond van de basisprincipes bepaald in hoofdstuk 3, afdeling 1 en 2;~~

2° ~~de regels met betrekking tot het verloop van de open season procedure op grond van de basisprincipes bepaald in afdeling 1.2 van dit hoofdstuk;~~

3° ~~de toewijzingsregels op grond van de basisprincipes bepaald afdeling 1.3 van dit hoofdstuk, met inbegrip van de toepasselijke prioriteitsregels;~~

3° ~~de regels inzake congestiebeheer op grond van de basisprincipes bepaald in afdeling 1.4 van dit hoofdstuk;~~

4° ~~de regels inzake organisatie en werking van de secundaire markt op grond van de basisprincipes bepaald in afdeling 1.5 van dit hoofdstuk;~~

5° ~~het plan voor incidentenbeheer.~~

§ 3. ~~Het voorstel van toegangsreglement alsook de voorstellen tot wijziging ervan worden door de respectieve beheerders opgesteld na raadpleging door deze laatsten van de netgebruikers in het kader van de overlegstructuur bedoeld in artikel 108.~~

§ 4. ~~De beheerders maken de goedgekeurde toegangsreglementen en de goedgekeurde wijzigingen ervan bekend overeenkomstig artikel 107 en delen deze volledigheidshalve mee aan de partijen met wie zij een vervoerscontract hebben afgesloten. De goedgekeurde toegangsreglementen en de goedgekeurde~~

Art. 41¹⁹⁶. § 1^{er}. ~~Les gestionnaires établissent, Pour leurs activités respectives de transport du gaz naturel, de stockage et de GNL, les gestionnaires élaborent une proposition de règlement d'accès qui suivant la procédure que celle visée à l'article 39 de même que ses éventuelles modifications, est soumis à l'approbation de la Commission, en application de l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, 6°, de la loi gaz.~~

§ 2. ~~Sans préjudice, respectivement, des articles 111, 170 et 202, les Les règlements d'accès comportent entre autres:~~

1° ~~les règles pour le traitement des demandes d'accès et la souscription de services de transport, en ce compris la procédure pour la souscription par voie électronique de services de transport, sur la base des principes de base prévus au chapitre 3, sections 1^{re} et 2 ;~~

2° ~~les règles relatives au déroulement de la procédure d'open season sur la base des principes de base stipulés à la section 1.2 du présent chapitre ;~~

3° ~~les règles d'allocation sur base des principes de base déterminés à la section 1.3 du présent chapitre, en ce compris les règles de priorité applicables ;~~

3° ~~les règles relatives à la gestion de la congestion fondées sur les principes de base déterminés à la section 1.4 du présent ;~~

4° ~~les règles relatives à l'organisation et au fonctionnement du marché secondaire fondées sur les principes de base déterminés à la section 1.5 du présent chapitre ;~~

5° ~~le plan de gestion d'incidents.~~

§ 3. ~~La proposition de règlement d'accès ainsi que les propositions de modifications de celui-ci sont établies par les gestionnaires respectifs après consultation par ces derniers des utilisateurs du réseau dans le cadre de la structure de concertation visée à l'article 108.~~

§ 4. ~~Les gestionnaires publient les règlements d'accès approuvés et leurs modifications approuvées, conformément à l'article 107, et les communiquent dans un souci d'exhaustivité aux parties avec lesquelles ils ont conclu un contrat de transport. Les règlements d'accès approuvés et les modifications approuvées ne sortiront~~

¹⁹⁵ Oud artikel 29

¹⁹⁶ Ancien article 29

wijzigingen hebben slechts uitwerking op de datum van inwerkingtreding ervan bepaald door de Commissie met toepassing van artikel 107.	d'effet qu'à la date de leur entrée en vigueur déterminée par la Commission en application de l'article 107.
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn in overeenstemming met wat vandaag in de toegangsreglementen als hoofdthema's zijn uitgewerkt. Zie eveneens motivering onder de oude artikelen 79 en 80 die geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont conformes à ce qui figure aujourd'hui comme thèmes principaux dans les règlements d'accès. Voir également la motivation des anciens articles 79 et 80, qui sont supprimés.</i>
Afdeling 3.5. – Balanceringscode	Section 3.5. - Code d'équilibre
<p>Art. 42. § 1. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming stelt voor haar activiteiten een balanceringscode op, waarop dezelfde procedure van toepassing is zoals uiteengezet in artikel 39.</p> <p>§ 2. De balanceringscode bevat, onder meer :</p> <p>1° de definities;</p> <p>2° de operationele regels inzake netevenwicht;</p> <p>3° facturatie;</p> <p>4° de werkingsregels van het elektronisch dataplatform.</p>	<p>Art. 42. § 1^{er}. L'entreprise commune d'équilibre établit pour ses activités un code d'équilibre, auquel s'applique la même procédure que celle prévue à l'article 39.</p> <p>§ 2. Le code d'équilibre contient entre autres :</p> <p>1° les définitions ;</p> <p>2° les règles opérationnelles relatives à l'équilibre du réseau ;</p> <p>3° la facturation ;</p> <p>4° les règles de fonctionnement de la plateforme de données électroniques.</p>
<i>MOTIVERING CREG: artikel 42 is vereist gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas ingevolge artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet.</i>	<i>MOTIVATION CREG : l'article 42 est nécessaire compte tenu de l'élargissement du champ d'application du code de bonne conduite en raison de l'article 15/5undecies, § 1er, de la loi gaz.</i>
Afdeling 3.6. – Dienstenprogramma's, toegangsprogramma Interconnector en balanceringsprogramma	Section 3.6. – Programmes de services, programme d'accès Interconnector et programme d'équilibre
<p>Art. 43¹⁹⁷. § 1. De beheerders stellen voor hun respectieve activiteiten van aardgasvervoer, LNG, opslag en netevenwicht stellen de beheerders en de gemeenschappelijke balancerings-onderneming respectievelijk een dienstenprogramma of een toegangsprogramma Interconnector, of een balanceringsprogramma op dat uitvoerig het vervoers-, opslag-, LNG- of balanceringsmodel beschrijft en waarop de procedure bedoeld in artikel 39 van toepassing is. Zij publiceren de goedgekeurde dienstenprogramma's, toegangsprogramma Interconnector en balanceringsprogramma op</p>	<p>Art. 43¹⁹⁸. § 1^{er}. Les gestionnaires établissent un programme de services Pour leurs activités respectives de transport de gaz naturel, de GNL et de stockage et d'équilibre du réseau, les gestionnaires et l'entreprise commune d'équilibre établissent respectivement comportant l'offre de services de transport un programme de services ou un programme d'accès Interconnector, ou un programme d'équilibre qui décrit en détail le modèle de transport, de stockage, de GNL ou d'équilibre auquel s'applique la procédure visé à l'article 39. Ils publient les programmes de services, le programme d'accès Interconnector et le</p>

¹⁹⁷ Oud artikel 81

¹⁹⁸ Ancien article 81

<p>hun Website het aanbod aan vervoersdiensten omvat.</p> <p>–§ 2. De dienstenprogramma’s voor aardgasvervoer, opslag en LNG, respectievelijk het aardgasvervoers, het opslag en het LNG-programma bevatten respectievelijk de bepalingen voorzien in de artikelen 112, 171 en 203.</p>	<p>programme d'équilibrage approuvés sur leur site Web.</p> <p>–§ 2. Les programmes de services pour le transport de gaz naturel, le stockage et le GNL, d'une part, et les programmes de transport du gaz naturel, de stockage et de GNL, d'autre part, contiennent respectivement les dispositions prévues aux articles 112, 171 et 203.</p>
<p>Art. 82. § 1. De beheerders dienen hun voorstellen van dienstenprogramma’s en tot wijziging ervan ter goedkeuring bij de Commissie in.</p> <p>–§ 2. Het dienstenprogramma heeft betrekking op de regulatoire periode. Indien op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit een regulatoire periode in uitvoering is, heeft het eerste met toepassing van dit besluit op te stellen dienstenprogramma betrekking op de resterende looptijd van deze regulatoire periode.</p> <p>–§ 3. Een wijziging van het goedgekeurde dienstenprogramma dringt zich op bij elke wijziging van een bestaande dienst of invoering van een nieuwe dienst tijdens de regulatoire periode.</p> <p>–§ 4. De met toepassing van § 1 door de CREG goedgekeurde dienstenprogramma’s en wijzigingen ervan gelden zowel voor bestaande als toekomstige installaties en uitbreidingen ervan.</p>	<p>Art. 82. § 1^{er}. Les gestionnaires soumettent leurs propositions de programmes de service et les modifications de ceux-ci pour approbation à la Commission.</p> <p>–§ 2. Le programme de services est lié à la période régulatoire. Si une période régulatoire est d'application au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, le premier programme de services rédigé en application du présent arrêté est lié à la durée restante de cette période régulatoire.</p> <p>–§ 3. Une modification du programme de services approuvé s'impose lors de chaque modification d'un service existant ou lors de l'introduction d'un nouveau service pendant la période régulatoire.</p> <p>–§ 4. Les programmes de services approuvés par la Commission en application du § 1^{er} et leurs modifications valent aussi bien pour les installations existantes que pour les installations futures et leurs extensions.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 82 mag geschrapt worden gelet op de wijzigingen in nieuw artikel 43. De uitbreiding van het toepassingsgebied van nieuw artikel 43 is een gevolg van de wetwijziging van artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 82 peut être supprimé compte tenu des modifications apportées au nouvel article 43. L'élargissement du champ d'application du nouvel article 43 est une conséquence de la modification législative de l'article 15/5undecies, § 1er de la loi gaz.</i></p>
<p>Afdeling 3.7. – Verplichtingen netgebruikers</p>	<p>Section 3.7. – Obligations des utilisateurs du réseau</p>
<p>Art. 83. § 1. De gebruikers onderschrijven voor binnenlands vervoer vervoersdiensten rekening houdend met het maximaal verwachte piekverbruik bij de afnamepunten op grond van hun contractuele bevoorradings- en leveringsverplichtingen.</p> <p>–§ 2. De gebruikers die vervoersdiensten onderschrijven voor de toelevering aan de gasdistributie doen dit in functie van de verwachte piekvraag.</p>	<p>Art. 83. § 1^{er}. Les utilisateurs souscrivent pour l'acheminement interne, des services de transport compte tenu de la consommation de pointe maximale attendue aux points de prélèvement sur la base de leurs obligations contractuelles d'approvisionnement et de fourniture.</p> <p>–§ 2. Les utilisateurs qui souscrivent des services de transport pour la fourniture à la distribution de gaz le font en fonction de la demande de pointe attendue.</p>

§ 3. De gebruikers onderschrijven de minimaal vereiste hoeveelheid basisflexibiliteit en/of nemen de minimaal vereiste flexibiliteitsmiddelen op in hun portfolio om de onevenwichten te beheren binnen het van toepassing zijnde balanceringsmodel. De basisflexibiliteit kan door de gebruikers enkel worden aangewend voor binnenlands vervoer.	§ 3. Les utilisateurs souscrivent la quantité minimale de flexibilité de base requise et/ou incluent dans leur portefeuille les outils minimaux de flexibilité nécessaires pour gérer les déséquilibres dans le cadre du modèle d'équilibrage applicable. La flexibilité de base ne peut être utilisée par les utilisateurs que pour l'acheminement interne.
<i>MOTIVERING CREG : oud artikel 83 sluit niet langer aan bij vervoersmodel dat vandaag toegepast wordt en mag dus geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 83 ne correspond plus au modèle de transport appliqué aujourd'hui et peut donc être supprimé.</i>
Art. 84. De gebruikers leveren aardgas op de ingangspunten dat voldoet aan de in het vervoerscontract gestelde kwaliteits- en drukeisen onverminderd de artikelen 166, § 2, 5°, 198, § 2, 5° en 231, § 2, 5°.	Art. 84. Les utilisateurs fournissent, aux points d'entrée, du gaz naturel qui satisfait aux exigences de qualité et de pression établis dans le contrat de transport, sans préjudice des articles 166, § 2, 5°, 198, § 2, 5° et 231, § 2, 5°.
<i>MOTIVERING CREG: de kwaliteitsvereisten en de verantwoordelijkheden die verband houden met de kwaliteitsverplichtingen staan volledig beschreven in de vervoerscontracten. Oud artikel 84 mag dan ook geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les exigences de qualité et les responsabilités liés aux obligations de qualité sont décrites en détail dans les contrats de transport. L'ancien article 84 peut donc être supprimé.</i>
Art. 44. De netgebruikers onderschrijven voor het vervoer van aardgas de nodige capaciteit op grond van contractuele bevoorrading- en leveringsverplichtingen.	Art. 44. Les utilisateurs du réseau souscrivent la capacité nécessaire au transport de gaz naturel sur la base d'obligations contractuelles d'approvisionnement et de fourniture.
<i>MOTIVERING CREG: deze algemene verplichting bevestigt het principe van de redelijke en voorzichtige netgebruiker.</i>	<i>MOTIVATION CREG : cette obligation générale confirme le principe de l'utilisateur du réseau raisonnable et prudent.</i>
Art. 45 ¹⁹⁹ . § 1. Netgebruikers zijn primair verantwoordelijk voor de balancerings van hun ingaande- en uitgaande aardgasstromen. Zij voeren hiervoor het nodige risicomanagement. § 2. De netgebruikers zorgen ervoor dat binnen de balanceringsperiode rekening houdend met de hen toegewezen tolerantiewaarden, een hoeveelheid aardgas, uitgedrukt in energie-eenheden, geïnjecteerd wordt in het vervoernet gelijk aan de hoeveelheid aardgas die eraan onttrokken wordt.	Art. 45 ²⁰⁰ . § 1 ^{er} . Les utilisateurs du réseau sont en premier lieu responsables de l'équilibrage de leurs flux de gaz naturel entrants et sortants. Ils gèrent donc les risques si nécessaire. § 2. Les utilisateurs du réseau veillent à ce que durant la période d'équilibrage et en tenant compte des valeurs de tolérance qui leur sont allouées, il soit injecté dans le réseau de transport une quantité de gaz naturel, exprimée en unités énergétiques, égale à celle qui en est prélevée.
Art. 46 ²⁰¹ . § 1. Het is netgebruikers verboden met opzet in onevenwicht te gaan vanwege commerciële opportuniteiten.	Art. 46 ²⁰² . § 1 ^{er} . Il est interdit aux utilisateurs du réseau de créer délibérément un déséquilibre pour des raisons d'opportunités commerciales.

¹⁹⁹ Oud artikel 85

²⁰⁰ Ancien article 85

²⁰¹ Oud artikel 86

²⁰² Ancien article 86

<p>§ 2. Netgebruikers worden, op basis van de modaliteiten daartoe opgenomen in het vervoerscontract, onverminderd de te betalen gereguleerde tarifaire toeslagen voor het onevenwicht, door de beheerders bijkomende tarifaire toeslagen aangerekend indien het door hen gecreëerde onevenwicht een incident veroorzaakt of dreigt te veroorzaken.</p>	<p>§ 2. Les utilisateurs du réseau se voient facturer des suppléments tarifaires régulés par les gestionnaires, sur la base des modalités reprises à cet effet dans le contrat de transport, sans préjudice des suppléments tarifaires régulés à payer pour le déséquilibre, si le déséquilibre qu'ils ont créé cause ou risque de causer un incident.</p>
<p>Afdeling 3.8. – Principes inzake facturatie</p>	<p>Section 3.8. – Principes en matière de facturation</p>
<p>Art. 47²⁰³. De beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming bezorgen maandlijks de netgebruikers respectievelijk de balancerings-gebruikers per toegewezen vervoersdienst of balanceringsdienst een factuur en op maandbasis. Onverminderd de wettelijk verplichte gegevens, vermelden de facturen van de beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming:</p> <p>1° de gepresteerde vervoersdienst respectievelijk balanceringsdienst;</p> <p>2° de waarde van de eventuele parameters en indexen;</p> <p>3° een gedetailleerde overzichtstabel per gepresteerde vervoersdienst, inzonderheid de opgave van de hernominaties en meetresultaten;</p> <p>4° de factuur- en vervaldatum, de wijze van de betaling, de bankgegevens, de munteenheid en de betalingstermijnen;</p> <p>5° de benuttingsgraad bedoeld in artikel 13.</p>	<p>Art. 47²⁰⁴. Les gestionnaires et l'entreprise commune d'équilibrage remettent respectivement, sur une base mensuelle, par service de transport alloué, des factures respectivement aux utilisateurs du réseau ou aux utilisateurs d'équilibrage. Sans préjudice des données légalement obligatoires, les factures des gestionnaires respectivement de l'entreprise commune d'équilibrage mentionnent :</p> <p>1° respectivement le service de transport ou le service d'équilibrage presté ;</p> <p>2° la valeur des paramètres et indices éventuels ;</p> <p>3° un tableau récapitulatif détaillé par service de transport presté, et plus particulièrement le relevé des renominations et des résultats de mesure ;</p> <p>4° la date de facturation et d'échéance, le mode de paiement, les données bancaires, l'unité monétaire et les délais de paiement ;</p> <p>5° le degré d'utilisation visé à l'article 13.</p>
<p>Art. 48²⁰⁵. Bij het einde van het vervoerscontract respectievelijk het balanceringscontract en telkens de netgebruiker of de balancerings-gebruiker het vraagt, geven de beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming een afrekeningstaat.</p>	<p>Art. 48²⁰⁶. A la fin Au terme du contrat de transport ou du contrat d'équilibrage et à chaque fois que l'utilisateur du réseau ou l'utilisateur d'équilibrage le demande, les gestionnaires l'entreprise commune d'équilibrage remettent respectivement un décompte.</p>
<p>Art. 49²⁰⁷. § 1. Zowel de beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming als de netgebruikers</p>	<p>Art. 49²⁰⁸. § 1^{er}. Tant les gestionnaires ou l'entreprise commune d'équilibrage que les utilisateurs du réseau ou les utilisateurs</p>

²⁰³ Oud artikel 87

²⁰⁴ Ancien article 87

²⁰⁵ Oud artikel 88

²⁰⁶ Ancien article 88

²⁰⁷ Oud artikel 89

²⁰⁸ Ancien article 89

<p>of de balancerings-gebruikers bezorgen elkaar tijdig de nodige gegevens voor het opstellen van de facturen benodigde gegevens.</p> <p>§ 2. De beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming houden de meetgegevens gebruikt bij het opstellen van de factuur tenminste voor een periode van twee jaar, te rekenen vanaf de factuurdatum, ter beschikking van de netgebruikers of de balancerings-gebruikers. In geval van betwisting van de factuur wordt deze periode verlengd tot ten minste zes maanden na de datum van definitieve afhandeling van het geschil.</p>	<p>d'équilibrage se communiquent à temps les données nécessaires à pour l'établissement des factures.</p> <p>§ 2. Les gestionnaires ou l'entreprise commune d'équilibrage tiennent à disposition des utilisateurs du réseau ou des utilisateurs d'équilibrage les données de mesure utilisées pour l'établissement de la facture, et ce pendant une période de deux ans au moins à compter de la date de facturation. En cas de contestation de la facture, cette période est prolongée de six mois au moins après la date de règlement définitif du litige.</p>
<p>Art. 50²⁰⁹. § 1. Indien de beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming financiële garanties en/of andere waarborgen vragen aan de netgebruikers of de balancerings-gebruikers, staan deze in verhouding tot het te verwachten factuurbedrag, rekening houdend met de in het vervoerscontract respectievelijk balanceringscontract bepaalde betalingstermijnen.</p> <p>§ 2. De financiële garanties en/of andere waarborgen mogen geen oneerlijke marktbelemmering vormen voor de toegang tot het vervoersnet of de aansluiting op het aardgasvervoersnet en moeten niet-discriminerend, transparant en evenredig toegepast worden op alle netgebruikers of balancerings-gebruikers, zonder onderscheid. niet hoger zijn dan de gemiddelde vergoeding betaald door de gebruiker voor de vervoersdiensten gerekend over de periode van de levering van de vervoersdiensten tot aan de betaling van de facturen.</p> <p>§ 3. De gevraagde financiële garanties en/of andere waarborgen worden op alle netgebruikers of categorieën gebruikers balancerings-gebruikers op niet-discriminerende wijze toegepast en dienen gedurende de ganse duurtijd van het vervoerscontract respectievelijk het balanceringscontract aangehouden te worden.</p>	<p>Art. 50²¹⁰. § 1er. Si les gestionnaires respectivement l'entreprise commune d'équilibrage demandent des garanties financières et/ou d'autres garanties aux utilisateurs du réseau ou aux utilisateurs d'équilibrage, celles-ci sont proportionnelles au seront fonction du montant de facturation à prévoir, compte tenu des délais de paiement prévus dans le contrat de transport ou dans le contrat d'équilibrage.</p> <p>§ 2. Les garanties financières et/ou les autres garanties ne peuvent pas constituer une barrière commerciale déloyale à l'accès au réseau de transport ou au raccordement au réseau de transport de gaz naturel et doivent être appliquées de manière non discriminatoire, transparente et proportionnée à tous les utilisateurs du réseau ou utilisateurs d'équilibrage, sans distinction. être supérieures à la compensation moyenne payée par l'utilisateur pour les services de transport, calculée sur la période allant de la fourniture des services de transport jusqu'au paiement des factures.</p> <p>§ 3. Les garanties financières et/ou les autres garanties demandées sont appliquées de manière non discriminatoire à tous les utilisateurs du réseau ou les utilisateurs d'équilibrage catégories d'utilisateurs et doivent être maintenus pendant toute la durée du contrat de transport ou du contrat d'équilibrage.</p>

²⁰⁹ Oud artikel 90

²¹⁰ Ancien article 90

<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen en uitbreidingen toegepast in de nieuwe afdeling 3.8. zijn een gevolg van de wetwijziging van artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations et extensions appliquées dans la nouvelle section 3.8. sont une conséquence de la modification législative de l'article 15/5undecies, § 1er de la loi gaz.</i></p>
<p>Afdeling 2. HOOFDSTUK 4. – Toegang tot aardgasvervoersnet voor afnemers Procedures en modaliteiten inzake aansluiting op het aardgasvervoersnet voor afnemers</p>	<p>Section 2. CHAPITRE 4. – Procédures et modalités concernant l'accès des clients au réseau de transport de gaz naturel pour les clients</p>
<p>Afdeling 4.1.²¹¹ - Aansluitingsprocedure</p>	<p>Section 4.1.²¹² - Procédure de raccordement</p>
<p>Onderafdeling 4.1.1. - Eindafnemer</p>	<p>Sous-Section 4.1.1. - Client final</p>
<p>Art. 51²¹³. § 1. Onverminderd de gaswet, stelt de beheerder van het aardgasvervoersnet een gedetailleerde aansluitingsprocedure op voor elke (kandidaat-)eindafnemer met een jaarlijks geraamd aardgasverbruik van één miljoen kubieke meter of meer die vraagt om op het aardgasvervoersnet te worden aangesloten, een voorstel voor aansluiting op. Dit voorstel, dat rekening houdt met de criteria bedoeld in § 5, omvat een offerte voor aansluiting en de voorwaarden en het tijdsbestek voor de aansluiting. die hij toepast in geval van een aanvraag tot aansluiting op het aardgasvervoersnet of voor een wijziging van een bestaande aansluiting op het aardgasvervoersnet. De beheerder van het aardgasvervoersnet publiceert op zijn Website de aansluitingsprocedure.</p> <p>§ 2. De aansluitingsprocedure beschrijft de verschillende stappen die gevolgd moeten worden door de aanvrager en door de beheerder van het aardgasvervoersnet (aanvraag, haalbaarheidsstudie en offerte en andere documenten indien nodig), de termijnen, het tijdsbestek voor de uitvoering van de werken</p>	<p>Art. 51²¹⁴. § 1^{er}. Sans préjudice de la loi gaz, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit une proposition procédure de raccordement détaillée pour chaque (candidat) client final ayant une consommation annuelle estimée de gaz naturel d'un million de mètres cubes ou plus, et demandant à être raccordé au réseau de transport de gaz naturel. Cette proposition, qui tient compte des critères visés au § 5, contient une offre de raccordement ainsi que les conditions et le délai pour le raccordement. qu'il applique en cas de demande de raccordement au réseau de transport de gaz naturel ou de modification du raccordement existant au réseau de transport de gaz naturel. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel publie la procédure de raccordement sur son site Web.</p> <p>§ 2. La procédure de raccordement décrit les différentes étapes à suivre par le demandeur et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel (demande, étude de faisabilité et offre et autres documents si nécessaire), les délais, le calendrier de réalisation des travaux de raccordement ou de modification et qui</p>

²¹¹ Oude afdeling 2.1, Hoofdstuk 3

²¹² Ancienne section 2.1, Chapitre 3

²¹³ Oud artikel 91

²¹⁴ Ancien article 91

<p>voor aansluiting of wijziging ervan en wie de kosten draagt. De formulieren voor een aanvraag tot aansluiting of wijziging ervan worden ter beschikking gesteld op de Website van de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 3. De aansluitingsprocedure wordt bij de CREG ter informatie ingediend.</p> <p>§ 2.4. Het standaard aansluitingscontract bedoeld in artikel 96 met inbegrip van het voorstel van aansluiting wordt ter ondertekening aan de (kandidaat-)eindafnemer overgemaakt binnen de termijnen voorzien in de aansluitingsprocedure bedoeld in artikel 92. Door het ondertekenen van het standaard aansluitingscontract wordt de aanvrager een eindafnemer van de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt voor elke op het aardgasvervoersnet aangesloten eindafnemer, die een wijziging van zijn bestaande aansluiting vraagt, een voorstel voor wijziging van de aansluiting op. Dit voorstel, dat rekening houdt met de criteria bedoeld in § 5, omvat een offerte voor wijziging van de aansluiting en de voorwaarden en het tijdsbestek voor de wijziging van de aansluiting.</p> <p>§ 4. Het voorstel voor wijziging van de aansluiting wordt ter ondertekening aan de eindafnemer overgemaakt binnen de termijnen voorzien in de aansluitingsprocedure bedoeld in artikel 92.</p> <p>§ 5. Bij het opstellen van het voorstel de offerte voor aansluiting of van het voorstel de offerte voor wijziging van de aansluiting houdt de beheerder van het aardgasvervoersnet onder andere rekening met de volgende criteria :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de economische verantwoording van het individuele investeringsproject; 2° de bijdrage van het investeringsproject in de totaliteit van de ontwikkeling van het bestaande aardgasvervoersnet en van de bestaande distributienetten voor aardgas. 	<p>supporte les coûts. Les formulaires de demande de raccordement ou de modification de celui-ci sont disponibles sur le site Web du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 3. La procédure de raccordement est soumise à la CREG pour information.</p> <p>§ 24. Le contrat standard de raccordement visé à l'article 96 incluant la proposition de raccordement est envoyé pour signature au (candidat-) client final endéans les délais prévus dans la procédure de raccordement visée à l'article 92. En signant le contrat standard de raccordement, le demandeur devient un client final du gestionnaire de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit, pour chaque client final raccordé au réseau de transport de gaz naturel et demandant une modification de son raccordement existant, une proposition de modification du raccordement. Cette proposition, qui tient compte des critères visés au § 5, inclut une offre pour la modification du raccordement ainsi que les conditions et le délai pour modifier le raccordement.</p> <p>§ 4. La proposition de modification du raccordement est transmise pour signature au client final endéans les délais prévus dans la procédure de raccordement visée à l'article 92.</p> <p>§ 5. Lors de la rédaction de la proposition l'offre de raccordement ou de la proposition l'offre de modification du raccordement, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel tient compte notamment des critères suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° la justification économique du projet individuel d'investissement; 2° la contribution du projet d'investissement au développement global du réseau de transport de gaz naturel existant et des réseaux de distribution existants de gaz naturel.
<p>Art. 92. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt een aansluitingsprocedure voor eindafnemers op. Deze procedure bevat de door de beheerder gevolgde procedure en een indicatieve timing vanaf het ogenblik van de indiening van aanvragen bedoeld in artikel 91 tot het opstellen en verzenden van een voorstel tot aansluiting of</p>	<p>Art. 92. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit une procédure de raccordement pour les clients finaux. Cette procédure comprenant la procédure et les délais indicatifs appliqués par le gestionnaire à partir de l'introduction de demandes visées à l'article 91 jusqu'à la rédaction et l'envoi d'une proposition de raccordement ou de sa</p>

<p>wijziging ervan aan de (kandidaat-)eindafnemer. Hij maakt deze procedure bekend op zijn website.</p> <p>§ 2. De aansluitingsprocedure bedoeld in § 1 beschrijft tevens de procedure voor het wijzigen van de voorwaarden vervat in een door de eindafnemer aanvaard voorstel van aansluiting, inzonderheid met betrekking tot de financiële garanties gevraagd door de beheerder van het aardgasvervoersnet aan deze eindafnemer, indien andere eindafnemers naderhand gebruik maken van of voordeel halen uit zijn aansluiting alsmede de impact hiervan, ten voordele van de betrokken eindafnemer, op de door de beheerder van het aardgasvervoersnet aanvankelijk gestelde voorwaarden.</p>	<p>modification à un (candidat) client final. Il publie cette procédure sur son site web.</p> <p>§ 2. La procédure de raccordement visée au § 1er décrit également la procédure de modification des conditions contenues dans une proposition de raccordement acceptée par le client final, notamment au sujet des garanties financières demandées par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel à ce client final, si d'autres clients finaux utilisent par la suite son raccordement ou en tirent profit, ainsi que l'impact qui en découle au profit du client final concerné sur les conditions initiales demandées par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in onderafdeling 4.1.1 beantwoorden met wat vandaag door de beheerder van het aardgasvervoersnet wordt toegepast en gepubliceerd is op zijn Website voor wat betreft de aansluitingsprocedure van toepassing op een eindafnemer.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations de la sous-section 4.1.1 répondent à ce qui est actuellement appliqué par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et publié sur son site Web en ce qui concerne la procédure de raccordement applicable à un client final.</i></p>
<p>Onderafdeling 4.1.2. - Distributienetbeheerder</p>	<p>Sous-Section 4.1.2. - Gestionnaire du réseau de distribution</p>
<p>Art. 52²¹⁵. § 1. De distributienetbeheerder kan met het oog op het voldoen aan stijgende capaciteitsbehoeften op het distributienet, het garanderen van de bevoorradingszekerheid en het voldoen aan de door de overheid opgelegde verplichtingen aan de beheerder van het aardgasvervoersnet een aanvraag indienen voor de aanpassing van bestaande aardgasontvangststations en/of de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations vragen.</p> <p>§ 2. Hiertoe stelt de distributienetbeheerder alle relevante informatie ter beschikking van de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>Art. 52²¹⁶. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de distribution peut, en vue de satisfaire aux augmentations des besoins de capacité sur le réseau de distribution, de garantir la sécurité d'approvisionnement et de satisfaire aux obligations imposées par les autorités, demander soumettre au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel une demande d'adapter les stations de réception de gaz naturel existantes et/ou de construire des stations de réception de gaz additionnelles.</p> <p>§ 2. A cette fin, le gestionnaire du réseau de distribution met toute information relevante à la disposition du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>Art. 53²¹⁷. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt voor de distributienetbeheerders die een verzoek bedoeld in artikel 93 aan hem richten een voorstel voor aansluiting of wijziging van de bestaande aansluiting op. Dit voorstel, dat rekening houdt</p>	<p>Art. 53²¹⁸. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit, pour les gestionnaires du réseau de distribution qui lui adressent une demande visée à l'article 93 une proposition de raccordement ou de modification du raccordement existant. Cette proposition,</p>

²¹⁵ Oud artikel 93

²¹⁶ Ancien article 93

²¹⁷ Oud artikel 94

²¹⁸ Ancien article 94

~~met de criteria bedoeld in § 3, omvat een offerte voor aansluiting of wijziging van de aansluiting en de voorwaarden en het tijdsbestek voor de aansluiting of wijziging ervan. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt een gedetailleerde aansluitingsprocedure op die hij publiceert op zijn Website.~~

§ 2. De aansluitingsprocedure beschrijft de verschillende stappen die gevolgd moeten worden door de distributienetbeheerder en door de beheerder van het aardgasvervoersnet (aanvraag, haalbaarheidsstudie en offerte en andere documenten indien nodig), de termijnen, het tijdsbestek voor de uitvoering van de werken voor de aanpassing van bestaande aardgasontvangststations en/of de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations en wie de kosten draagt. De formulieren voor een aanvraag tot aanpassing van bestaande aardgasontvangststations en/of de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations worden ter beschikking gesteld op de Website van de beheerder van het aardgasvervoersnet.

§ 3. De aansluitingsprocedure wordt bij de CREG ter informatie ingediend.

~~§ 4. Het standaard DNB-aansluitingscontract bedoeld in artikel 105 met inbegrip van de offerte het voorstel voor aansluiting betreffende de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations of offerte betreffende de aanpassing van bestaande aardgasontvangststations wordt ter ondertekening aan de distributienetbeheerder overgemaakt binnen de termijnen voorzien in de aansluitingsprocedure bedoeld in artikel 95.~~

~~Het voorstel voor wijziging van de aansluiting wordt ter ondertekening aan de distributienetbeheerder overgemaakt binnen de termijnen voorzien in de aansluitingsprocedure bedoeld in artikel 95.~~

§ 5. Bij het opstellen van het voorstel de offerte voor de aanpassing van bestaande aardgasontvangststations en/of de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations aansluiting of wijziging van de aansluiting houdt de beheerder van het aardgasvervoersnet onder andere rekening met de volgende criteria :

1° technisch-economische criteria en de economische verantwoording van het investeringsproject;

~~tenant compte des critères visés au § 3, contient une offre de raccordement ou de modification du raccordement ainsi que les conditions et le délai pour le raccordement ou la modification. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit une procédure de raccordement détaillée qu'il publie sur son site Web.~~

§ 2. La procédure de raccordement décrit les différentes étapes à suivre par le gestionnaire du réseau de distribution et par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel (demande, étude de faisabilité et offre et autres documents si nécessaire), les délais, le calendrier de réalisation des travaux d'adaptation des stations de réception de gaz naturel existantes et/ou de construction de stations de réception de gaz additionnelles et qui supporte les coûts. Les formulaires de demande d'adaptation de stations de réception de gaz naturel existantes et/ou de construction de stations de réception de gaz additionnelles sont disponibles sur le site Web du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel.

§ 3. La procédure de raccordement sont soumises à la CREG pour information.

~~§ 4. Le contrat standard de raccordement GRD visé à l'article 105, y compris la proposition l'offre concernant la construction de stations de réception de gaz naturel additionnelles ou l'offre concernant l'adaptation des stations de réception de gaz naturel existantes de raccordement est transmis au gestionnaire du réseau de distribution pour signature dans le délai prévu par la procédure de raccordement visée à l'article 95.~~

~~La proposition de modification de raccordement est transmise au gestionnaire du réseau de distribution pour signature dans le délai prévu par la procédure de raccordement visée à l'article 95.~~

§ 5. Lorsqu'il établit la proposition l'offre d'adaptation des stations de réception de gaz naturel existantes et/ou de construction de stations de réception de gaz naturel additionnelles de raccordement ou de modification du raccordement, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel tient compte notamment des critères suivants :

1° des critères technico-économiques et la justification économique du projet d'investissement;

<p>2° de bijdrage van het investeringsproject in aan de globale ontwikkeling van het bestaande aardgasvervoersnet en van de bestaande aardgasdistributienetten voor aardgas;</p> <p>3° de invloed van het investeringsproject op de gereguleerde tarieven voor de vervoersdiensten van de beheerder van het aardgasvervoersnet rekening houdend met de gewenste toekomstige penetratiegraad in de respectieve distributiezones en de expansiepolitiek van regionale overheden.</p>	<p>2° la contribution du projet d'investissement au développement global du réseau de transport de gaz naturel existant et des réseaux de distribution de gaz naturel existants;</p> <p>3° l'impact du projet d'investissement sur les tarifs régulés des services de transport du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, compte tenu du degré de pénétration futur souhaité dans les zones de distribution respectives et de la politique d'expansion des autorités régionales.</p>
<p>Art. 95. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt de aansluitingsprocedure voor distributienetbeheerders op die de door de beheerder gevolgde procedure een indicatieve timing bevat vanaf het ogenblik van de indiening van bedoeld in artikel 93 tot het opstellen en verzenden van een voorstel van aansluiting of wijziging ervan aan de distributienetbeheerders. De beheerder maakt deze procedure bekend op zijn website.</p>	<p>Art. 95. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit la procédure de raccordement pour les gestionnaires du réseau de distribution, comprenant la procédure et les délais indicatifs appliqués par le gestionnaire à partir du moment de l'introduction de demandes visées à l'article 93 jusqu'à la rédaction et l'envoi d'une proposition de raccordement aux gestionnaires du réseau de distribution ou de sa modification. Le gestionnaire publie cette procédure sur son site web.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in onderafdeling 4.1.2 beantwoorden met wat vandaag door de beheerder van het aardgasvervoersnet wordt toegepast en gepubliceerd is op zijn Website voor wat betreft de aansluitingsprocedure van toepassing op de distributienetbeheerder.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations de la sous-section 4.1.2 répondent à ce qui est actuellement appliqué par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et publié sur son site Web en ce qui concerne la procédure de raccordement applicable au gestionnaire du réseau de distribution.</i></p>
<p>Afdeling 4.2. Standaard aansluitingscontract en standaard DNB-aansluitingscontract</p>	<p>Section 4.2. - Contrat standard de raccordement et contrat standard de raccordement GRD</p>
<p>Onderafdeling 4.2.1. - Standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer</p>	<p>Sous-section 4.2.1. - Contrat standard de raccordement pour le client final</p>
<p>Art. 54²¹⁹. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt een standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer op waarop dat, evenals voor de eventuele wijzigingen ervan, de procedure bedoeld in artikel 39 van toepassing is onderworpen is aan de goedkeuring van de Commissie met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de gaswet.</p>	<p>Art. 54²²⁰. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit un contrat standard de raccordement pour le client final qui, de même que ses éventuelles modifications, auquel s'applique la procédure visée à l'article 39 est soumis à l'approbation de la Commissie en application de l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, 6°, de la loi gaz.</p>

²¹⁹ Oud artikel 96

²²⁰ Ancien article 96

<p>§ 2. Het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer bevat in elk geval op gedetailleerde wijze onder meer de volgende elementen :</p> <p>1° de definities van de in het standaard aansluitingscontract gebruikte terminologie;</p> <p>2° het voorwerp en toepassingsbied van het standaard aansluitingscontract;</p> <p>3° de duur van het aansluitingscontract;</p> <p>4° de financiële waarborgen te leveren door de eindafnemer;</p> <p>5° de facturatie en betaling;</p> <p>6° de rechten en verplichtingen van de partijen ten aanzien van elkaar waaronder onder meer de bepalingen betreffende de toegang van de beheerder tot het aardgasontvangststation onder meer inzake:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. aansprakelijkheid; ii. opschorting, beëindiging, opzeg door de aangesloten eindafnemer; iii. noodsituatie; iv. overmacht; v. vertrouwelijkheid; vi. overdracht; vii. kennisgevingen; <p>6° het beheer van de respectieve installaties van de beheerder en de aangesloten eindafnemer;</p> <p>7° de aansprakelijkheid van de beheerder en de aangesloten eindafnemer, indien zij in gebreke blijven hun verplichtingen na te komen;</p> <p>8° impact van noodsituaties en situaties van overmacht op de rechten en plichten van de partijen;</p> <p>9° de modaliteiten en voorwaarden voor opschorting, beëindiging, opzeg van het contract onverminderd § 4;</p> <p>107° de geschillenregeling;</p> <p>118° het toepasselijke recht.</p> <p>9° de operationele procedures.</p> <p>§ 3. De bijlagen van het standaard aansluitingscontract bevatten in elk geval de De operationele regels en procedures eigen aan de aangesloten eindafnemer bevatten onder meer de technische voorschriften waaraan de aansluiting of de wijziging van aansluiting het aardgasontvangststation moet voldoen met inbegrip van de principes voor het meten van de geleverde hoeveelheden, de manier van uitwisseling van de meetgegevens en een gedetailleerd inplantingsplan waarop onder meer het aansluitingspunt en de locatie en het tracé van de vervoerinstallaties op de site waar de afname</p>	<p>§ 2. Le contrat standard de raccordement pour le client final contient en tout cas entre autres les éléments suivants d'une manière détaillée :</p> <p>1° les définitions de la terminologie utilisée dans le contrat standard de raccordement;</p> <p>2° l'objet et le champ d'application du contrat standard de raccordement;</p> <p>3° la durée du contrat de raccordement;</p> <p>4° les garanties financières à fournir par le client final;</p> <p>5° la facturation et le paiement ;</p> <p>6° les droits et obligations mutuels des parties, y compris notamment les dispositions relatives à l'accès du gestionnaire à la station de réception de gaz naturel notamment en ce qui concerne :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. la responsabilité ; ii. la suspension, la cessation, la résiliation par le client final raccordé ; iii. la situation d'urgence ; iv. la force majeure ; v. la confidentialité ; vi. la cession ; vii. les notifications ; <p>6° la gestion des installations respectives du gestionnaire et du client final raccordé;</p> <p>7° la responsabilité du gestionnaire et du client final raccordé si ceux-ci manquent à l'exécution de leurs obligations;</p> <p>8° l'impact des situations d'urgence et des situations de force majeure sur les droits et obligations des parties;</p> <p>9° les modalités et conditions de la suspension et de la cessation/résiliation du contrat, sans préjudice du § 4;</p> <p>107° le régime de résolution des conflits;</p> <p>118° le droit applicable ;</p> <p>9° les procédures opérationnelles.</p> <p>§ 3. Les annexes au contrat standard de raccordement doivent en tout cas contenir les Les règles et procédures opérationnelles spécifiques au client final raccordé contiennent entre autres les prescriptions techniques auxquelles le raccordement ou la modification de raccordement la station de réception de gaz naturel doit satisfaire, y compris les principes pour la mesure des quantités fournies, la procédure pour l'échange de données de mesure et un plan d'implantation détaillé indiquant notamment le point de raccordement, la situation et le tracé des installations de</p>
---	--

<p>door de eindafnemer plaatsvindt, worden aangeduid. De vervoerinstallaties gelegen in stroomrichting na het aansluitingspunt worden op exhaustieve wijze opgesomd in bijlage bij het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer.</p> <p>§ 4. Het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele in hoefde van de beheerder van het aardgasvervoersnet bevatten behalve in de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen waarin en dat aan de beheerder van het aardgasvervoersnet de toegang kan weigeren overeenkomstig de gaswet het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer zonder rechterlijke tussenkomst.</p> <p>§ 5. Het standaard aansluitingscontract kan voorzien dat dit contract kan gewijzigd worden door de beheerder van het aardgasvervoersnet na de goedkeuring door de CREG conform artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de gaswet en dit besluit en in de mate dat deze wijzigingen identiek zijn voor het geheel van de in uitvoering zijnde contracten en dat deze allen op dezelfde kalenderdag ingaan. De wijzigingen bedoeld in het vorige lid worden van toepassing binnen een redelijke termijn, rekening houdend met de teneur van de geplande wijzigingen en de imperatieve verbonden aan de betrouwbaarheid, de veiligheid en de efficiëntie van het vervoernet.</p>	<p>transport sur le site où a lieu le prélèvement par le client final. Les installations de transport situées en aval du flux après le point de raccordement sont détaillées de façon exhaustive en annexe du contrat standard de raccordement du client final.</p> <p>§ 4. Le contrat standard de raccordement du client final ne peut pas contenir de clauses résolutoires expresses en faveur dans le chef du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou d'autres lois et règlements applicables et qui confèrent dans lesquels le au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut refuser l'accès conformément à la loi gaz le droit de résilier immédiatement et sans intervention judiciaire le contrat type de raccordement du client final.</p> <p>§ 5. Le contrat standard de raccordement peut prévoir que ce contrat puisse être modifié par le gestionnaire du réseau de gaz naturel après l'approbation de la Commission, conformément à l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, 6°, de la loi gaz et au présent arrêté et dans la mesure où ces modifications sont identiques pour l'ensemble des contrats en vigueur et qu'ils entrent tous en vigueur le même jour calendrier. Les modifications visées à l'alinéa précédent sont d'application dans un délai raisonnable, tenant compte de la portée des modifications prévues et des impératifs liés à la fiabilité, la sécurité et l'efficacité du réseau de transport.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de wijzigingen beantwoorden aan wat vandaag in het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer, inclusief lokale producent is opgenomen. Oud § 5 is voorzien in § 1 en mag bijgevolg geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les changements sont conformes à ce qui est inclus aujourd'hui dans le contrat standard de raccordement pour le client final, y compris le producteur local. L'ancien § 5 est prévu au § 1er et peut donc être supprimé.</i></p>
<p>Art. 55²²¹. § 1. De datum van het openen van de ingangshoofdafsluiter en de locatie en het tracé van de vervoerinstallaties op de site waar de afname door de eindafnemer plaatsvindt, worden in onderling overleg tussen de beheerder van het aardgasvervoersnet en de aangesloten eindafnemer bepaald.</p> <p>§ 2. De maximale capaciteit die de beheerder van het aardgasvervoersnet op het aansluitingspunt</p>	<p>Art. 55²²². § 1^{er}. La date d'ouverture de la vanne d'isolement générale d'entrée principale et la situation et le tracé des installations de transport sur le site où a lieu le prélèvement par le client final, sont définis en concertation entre le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le client final raccordé.</p> <p>§ 2. La capacité maximale que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut</p>

²²¹ Oud artikel 97

²²² Ancien article 97

<p>kan garanderen wordt op basis van de door de eindafnemer verstrekte gegevens en de technische eigenschappen van zijn aardgasontvangststation door de beheerder van het aardgasvervoersnet vastgesteld. De druk van het aardgas op het aansluitingspunt wordt door de eindafnemer bepaald binnen de minimum- en maximumgrenzen vooropgesteld door de beheerder van het aardgasvervoersnet. De kwaliteit van het aardgas op het aansluitingspunt stemt overeen met de kwaliteitsspecificaties voor het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt op het aansluitingspunt aardgas ter beschikking dat voldoet aan de in het aansluitingscontract voor de eindafnemer vermelde eisen inzake druk en kwaliteit behoudens indien hij met toepassing van dit besluit en/of het aansluitingscontract voor de eindafnemer gerechtigd is de aardgastoevoer te onderbreken of te reduceren.</p> <p>§ 4. De beheerder van het aardgasvervoersnet neemt de eisen inzake maximale capaciteit, druk en kwaliteit op het aansluitingspunt, opgenomen in het aansluitingscontract voor de eindafnemer, ter informatie van de bevrachter op in het standaard aardgasvervoerscontract dat voor de betrokken eindafnemer met de bevrachter(s) wordt afgesloten.</p>	<p>garantir au point de raccordement, est déterminée par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel sur la base des données fournies par le client final et des caractéristiques techniques de sa station de réception de gaz naturel. La pression du gaz naturel au point de raccordement est déterminée par le client final dans les limites minimales et maximales prévues par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. La qualité du gaz naturel au point de raccordement correspond aux spécifications techniques du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel met à disposition au point de raccordement le gaz naturel qui respecte les exigences reprises dans le contrat de raccordement pour le client final en matière de pression et de qualité, sauf si, en application du présent arrêté et/ou du contrat de raccordement pour le client final, il a le droit d'interrompre ou de réduire l'arrivée de gaz.</p> <p>§ 4. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel inclut dans le contrat standard de transport de gaz naturel conclu avec le(s) affrèteur(s) pour le client final concerné, à titre d'information pour l'affrèteur, les exigences en matière de capacité maximale, de pression et de qualité au point de raccordement prévues dans le contrat de raccordement pour le client final.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen verduidelijken het toepassingsgebied.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les adaptations précisent le champ d'application.</i></p>
<p>Art. 56²²³. Het standaard aansluitingscontract blijft bestaan ongeacht of de eindafnemer al dan niet aardgas afneemt.</p>	<p>Art. 56²²⁴. Le contrat standard de raccordement subsiste indépendamment du fait que le client final prélève du gaz naturel ou non.</p>
<p>Art. 57²²⁵. § 1. De aangesloten eindafnemer dient het aardgasontvangststation te onderhouden, te herstellen en te vervangen, deze installaties bedrijfsklaar en bedrijfszeker te houden en deze installaties te exploiteren als voorzichtige en zorgvuldige operator.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de aangesloten eindafnemer spannen zich in om alle vergunningen te bekommen, te vernieuwen en te handhaven die vereist zijn om de aansluiting op</p>	<p>Art. 57²²⁶. § 1^{er}. Le client final raccordé doit entretenir, réparer et remplacer la station de réception de gaz naturel, maintenir ces installations dans un état opérationnel et sûr et les exploiter en tant qu'opérateur prudent et minutieux.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le client final raccordé s'efforcent d'obtenir, de renouveler et de conserver tous les permis requis pour maintenir en l'état et</p>

²²³ Oud artikel 98

²²⁴ Ancien article 98

²²⁵ Oud artikel 99

²²⁶ Ancien article 99

<p>het aardgasvervoersnet en de exploitatie van het aardgasontvangstation in stand te houden en te exploiteren. Ze informeren elkaar minstens over de inhoud van die vergunningen en de voorwaarden waaronder zij zijn afgegeven.</p>	<p>exploiter le raccordement au réseau de transport de gaz naturel et la station de réception de gaz naturel. A tout le moins, ils s'informeront mutuellement au sujet du contenu des permis et des conditions assortissant leur délivrance.</p>
<p>Art. 58²²⁷. De beheerder van het aardgasvervoersnet kan de ingangshoofdafsluiter sluiten in de in deze gedragscode aardgas dit besluit voorziene gevallen en volgens de daarin voorziene modaliteiten. De aangesloten eindafnemer kan de ingangshoofdafsluiter sluiten in geval van noodsituaties met het oog op het beschermen van de integriteit van het aardgasontvangstation of de openbare veiligheid. De beheerder van het aardgasvervoersnet informeert de CREG hierover.</p>	<p>Art. 58²²⁸. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut fermer la vanne d'isolement général d'entrée dans les cas et selon les modalités prévues dans le présent code de bonne conduite arrêté. Le client final raccordé peut fermer la vanne d'isolement général d'entrée en cas de situations d'urgence en vue de protéger l'intégrité de la station de réception de gaz naturel ou la sécurité publique. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe la CREG à ce sujet.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de toevoeging dat de beheerder van het aardgasvervoersnet de CREG in kennis stelt wanneer de ingangshoofdafsluiter wordt afgesloten, is een kennisgeving die vandaag reeds in de praktijk wordt toegepast.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: l'ajout de l'obligation pour le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel de notifier à la CREG la fermeture de la vanne d'isolement général d'entrée est une notification qui est déjà appliquée dans la pratique aujourd'hui.</i></p>
<p>Art. 59²²⁹. § 1. Onverminderd artikel 56 98—en teneinde te voorzien in zijn aardgasbehoeften op het afnamepunt sluit de eindafnemer een standaard aardgasvervoerscontract af of vraagt een derde-netgebruiker een standaard aardgasvervoerscontract af te sluiten met de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 2. De eindafnemer informeert de beheerder van het aardgasvervoersnet onverwijld over de identiteit van zijn leveringsonderneming(en) en elke wijziging daarvan. De beheerder van het aardgasvervoersnet informeert de CREG hierover.</p>	<p>Art. 59²³⁰. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 56 98 et afin de pourvoir à ses besoins en gaz naturel au point de prélèvement, le client final conclut un contrat standard de transport de gaz naturel ou demande à un tiers-utilisateur du réseau de conclure un contrat standard de transport de gaz naturel avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 2. Le client final informe le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel sans délai sur l'identité de ses (sa) entreprise(s) de fourniture et de tout changement à ce sujet. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe la CREG à ce sujet.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: hier geldt dezelfde motivering als voor nieuw artikel 58.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: même motivation que pour le nouvel article 58.</i></p>
<p>Art. 60²³¹. §—1. De beheerder van het aardgasvervoersnet legt de eindafnemer onmiddellijk na ontvangst van elk ondertekend</p>	<p>Art. 60²³². §—1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel soumet au client final pour signature, immédiatement après réception</p>

²²⁷ Oud artikel 100

²²⁸ Ancien article 100

²²⁹ Oud artikel 101

²³⁰ Ancien article 101

²³¹ Oud artikel 102, § 1.

²³² Ancien article 102, § 1.

<p>dienstenformulier met betrekking tot de aardgasafname van deze eindafnemer op het afnamepunt, een toewijzingsovereenkomst bedoeld in artikel 115 157 of wijziging ervan van een toewijzingsovereenkomst ter ondertekening voor, waarop de beheerder van het aardgasvervoersnet, en vermindert hoofdstuk 4, afdeling 4.6, de duur van deze overeenkomst aangeeft.</p>	<p>de chaque formulaire de service signé relatif au prélèvement de gaz naturel de ce client final au point de prélèvement, un contrat d'allocation visé à l'article 115 157 ou sa modification du contrat d'allocation, dans lequel, sans préjudice du chapitre 4, section 4.6, le gestionnaire précise la durée de ce contrat.</p>
<p>Onderafdeling 4.2.2. - Procedure in geval de eindafnemer zijn verplichtingen niet nakomt</p>	<p>Sous-section 4.2.2. - Procédure en cas de manquement du client final à ses obligations</p>
<p>§ 2²³³. Art. 61. Ten minste dertig kalenderdagen voor het verstrijken van de duurtijd van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit voor de eindafnemer of ten minste zeven kalenderdagen voordien, indien deze dienst een duurtijd heeft van dertig kalenderdagen of minder, en indien op dat ogenblik geen nieuwe aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit voor de toekomstige afname van door de betrokken eindafnemer werd onderschreven, verwittigt de beheerder van het aardgasvervoersnet de eindafnemer, per elektronisch bericht, dat achteraf fax, die bevestigd wordt met een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, ervan dat hij bij gebrek aan onderschrijving van een nieuwe aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit uiterlijk bij het verstrijken van de duurtijd van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit zijn aardgasafname moet staken op dat ogenblik.</p>	<p>§ 2.²³⁴ Art. 61. Au moins trente jours calendrier avant l'expiration de la durée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour la capacité de prélèvement pour le client final ou au moins sept jours calendrier avant si ce service a une durée de trente jours calendrier ou moins, et si à ce moment aucun nouveau service de transport de gaz naturel pour la capacité de prélèvement pour le prélèvement futur du client final concerné n'a été souscrit, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe le client final, par courrier électronique, qui est confirmé ensuite fax, confirmé par lettre recommandée avec accusé de réception, qu'il doit, à défaut de souscription d'un nouveau service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement, au plus tard à l'expiration de la durée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, arrêter son prélèvement de gaz naturel à ce moment.</p>
<p>Art. 62²³⁵. § 1. Indien de bevrachter de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit, onderschreven voor de aardgasafname van de eindafnemer op het afnamepunt, wenst op te schorten of vroegtijdig te beëindigen, onverminderd artikel 69 109, 16°, geeft hij de beheerder van het aardgasvervoersnet en de betrokken eindafnemer hiervan gelijktijdig kennis via een elektronisch bericht dat achteraf per fax, die bevestigd wordt met een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs. Deze kennisgeving vermeldt de datum waarop de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de aardgasvervoersdienst voor</p>	<p>Art. 62²³⁶. § 1^{er}. Si l'affrètement souhaite suspendre ou mettre fin de façon anticipée au service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, souscrit pour le prélèvement de gaz naturel du client final au point de prélèvement, sans préjudice de l'article 69 109, 16°, il en informe simultanément le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le client final concerné par courrier électronique, qui est confirmé ensuite fax, confirmé par lettre recommandée avec accusé de réception. Cette notification mentionne la date à laquelle la suspension ou la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel</p>

²³³ Oud artikel 102, § 2.

²³⁴ Ancien article 102, § 2.

²³⁵ Oud artikel 103

²³⁶ Ancien article 103

<p>afnamecapaciteit in werking treedt, datum die ten vroegste de vijftiende kalenderdag kan zijn na de dag van ontvangst door de beheerder van het aardgasvervoersnet van deze kennisgeving. In deze kennisgeving worden ook de naam en contactgegevens vermeld van de persoon of personen die door de bevrachter gemachtigd worden om in zijn naam en voor zijn rekening in deze aangelegenheid op te treden. Minstens vijftien kalenderdagen voorafgaand aan zijn kennisgeving bedoeld in het eerste lid, wijst de bevrachter de betrokken eindafnemer op het bestaan en de toepassing van de procedure bedoeld in dit artikel en artikel 104 63.</p> <p>§ 2. Onmiddellijk na ontvangst van de kennisgeving door de bevrachter bedoeld in § 1, eerste lid, verwittigt de beheerder van het aardgasvervoersnet de eindafnemer, per fax via elektronisch bericht, dat achteraf bevestigd wordt met een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, ervan dat hij, bij gebrek aan onderschrijving van een nieuwe aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit bij het bereiken van de datum bedoeld in § 1, eerste lid, zijn aardgasafname moet staken op deze datum. Kopie van de kennisgeving aan de eindafnemer bedoeld in deze paragraaf wordt door de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de bevrachter overgemaakt.</p>	<p>pour de la capacité de prélèvement entre en vigueur, date qui ne peut être antérieure au quinzième jour calendrier suivant le jour de la réception de cette notification par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Cette notification doit également mentionner les nom et coordonnées de la ou des personne(s) chargée(s) par l'affréteur d'agir en son nom et pour son compte dans cette affaire. Au moins quinze jours calendrier avant la notification visée au premier alinéa, l'affréteur signale au client final concerné l'existence et l'application de la procédure visée au présent article et à l'article 63 63.</p> <p>§ 2. Immédiatement après réception de la notification de l'affréteur visée au § 1^{er}, alinéa premier, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe le client final, par courrier électronique, qui est confirmé ensuite fax, confirmé par lettre recommandée avec accusé de réception, qu'il doit, à défaut de souscription d'un nouveau service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement à la date visée au § 1^{er}, alinéa premier, arrêter son prélèvement de gaz naturel à cette date. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel transmet à l'affréteur une copie de la notification au client final visée au présent paragraphe.</p>
<p>Art. 63 ²³⁷. § 1. Indien geen nieuwe aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit werd onderschreven, in het geval bedoeld in artikel 102, § 2 61 uiterlijk op het ogenblik dat de duurtijd van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit verstrijkt of, in de gevallen bedoeld in artikel 103 62, uiterlijk op de datum bedoeld in artikel 103 62, § 1, eerste lid, bevestigt de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de betrokken eindafnemer, via elektronisch bericht, dat achteraf per fax, gevolgd door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat hij niet meer gerechtigd is aardgas af te nemen van het aardgasvervoersnet en dat de beheerder van het aardgasvervoersnet de ingangshoofdafsluiter op dat ogenblik of op die datum moet dichtdraaien.</p>	<p>Art. 63 ²³⁸. § 1^{er}. Si aucun nouveau service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement n'a été souscrit, dans le cas visé à l'article 61 102, § 2, au plus tard au terme de la durée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement ou, dans les cas visés à l'article 62 103, au plus tard à la date mentionnée à l'article 62 103, § 1^{er}, alinéa premier, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel confirme au client final concerné par courrier électronique, qui est confirmé ensuite par fax, confirmé lettre recommandée avec accusé de réception, qu'il n'est plus habilité à prélever du gaz naturel du réseau de transport de gaz naturel et que le gestionnaire du réseau de transport est obligé de fermer la vanne d'isolement général d'entrée à ce moment ou à cette date.</p>

²³⁷ Oud artikel 104

²³⁸ Ancien article 104

§ 2. Op de laatste werkdag vóór de datum bedoeld in artikel ~~103~~ **62**, § 1, eerste lid, kan (kunnen) de bevrachter of de door hem gemachtigde persoon of personen, al dan niet met akkoord van de eindafnemer, de datum van inwerkingtreding van de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit opschorten en dit éénmalig. Deze opschorting gebeurt **via elektronisch bericht, dat achteraf door middel van een fax**, bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, van de bevrachter gericht aan de eindafnemer en de beheerder van het aardgasvervoersnet. **Via elektronisch bericht, dat achteraf** ~~Per fax~~ bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, bevestigt de beheerder van het aardgasvervoersnet onmiddellijk en in ieder geval **ten laatste op** de werkdag na de datum van ontvangst van voormeld **elektronisch bericht** ~~fax bericht~~ aan de bevrachter en de eindafnemer **de** ontvangst van ~~de fax~~ **het elektronisch bericht** van de bevrachter en van de **kennisgeving van de** opschorting, van de datum van inwerkingtreding van de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit.

De opschorting van de datum van inwerkingtreding van de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit kan door de bevrachter, al dan niet met akkoord van de eindafnemer, worden beëindigd **via elektronisch bericht, dat achteraf door middel van een fax** bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, van de bevrachter gericht aan de eindafnemer en de beheerder van het aardgasvervoersnet. In voorkomend geval zal de nieuwe datum van inwerkingtreding van de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit, dewelke niet meer kan worden opgeschort, door de bevrachter worden bepaald ten vroegste drie werkdagen na de datum van verzending van de in dit lid vermelde **elektronisch bericht** ~~fax~~.

Bij gebrek aan beëindiging bedoeld in het vorige lid uiterlijk bij het verstrijken van een termijn van drie maanden na de opschorting van de datum

§ 2. Le dernier jour ouvrable précédant la date visée à l'article ~~103~~ **62**, § 1er, premier alinéa, l'affréteur ou la ou les personnes qu'il a mandatée(s) peut (peuvent), avec ou sans l'accord du client final, suspendre la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, et ce une seule fois. Cette suspension se fait au moyen d'un **courrier électronique, qui est confirmé ensuite fax**, ~~confirmé~~ par lettre recommandée avec accusé de réception, de l'affréteur adressé au client final et au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel confirme immédiatement par **courrier électronique, qui est confirmé ensuite fax**, ~~confirmé~~ par lettre recommandée avec accusé de réception et, dans tous les cas, **au plus tard** le jour ouvrable suivant la date de réception du **courrier électronique** ~~fax~~ précité à l'affréteur et au client final, la réception du **courrier électronique** ~~fax~~ de l'affréteur et de la suspension de la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement.

L'affréteur peut mettre un terme à la suspension de la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, avec ou sans l'accord du client final, au moyen d'un **courrier électronique, qui est confirmé ensuite fax** ~~de l'affréteur~~, ~~confirmé~~ par lettre recommandée avec accusé de réception, adressé au client final et au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Le cas échéant, la nouvelle date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, laquelle ne peut plus être suspendue, sera fixée par l'affréteur au plus tôt trois jours ouvrables après la date d'envoi du **courrier électronique** ~~fax~~ mentionnée dans le présent alinéa.

A défaut de mettre un terme tel que visé dans l'alinéa précédent, au plus tard à l'expiration d'un délai de trois mois après la suspension de la

van inwerkingtreding bedoeld in het eerste lid, is de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit bedoeld in artikel ~~10362~~, § 1, eerste zin, van rechtswege geannuleerd en dient desgevallend de procedure voorzien in de artikelen ~~10362~~ en ~~10463~~ opnieuw te worden gevolgd.

§ 3. Uiterlijk op de laatste werkdag voor de datum bedoeld in artikel ~~10362~~, § 1, eerste lid, kan (kunnen) de bevrachter of de door hem gemachtigde persoon of personen de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit annuleren. Deze ~~annulatie~~ **annulering** gebeurt **via elektronisch bericht** ~~de of middel van een fax~~, die bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, van de bevrachter gericht aan de eindafnemer en de beheerder van het aardgasvervoersnet. ~~Per fax~~, **Via elektronisch bericht** die bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, bevestigt de beheerder van het aardgasvervoersnet onmiddellijk en in ieder geval **ten laatste** dezelfde dag aan de bevrachter en de eindafnemer **de** ontvangst van **het elektronisch bericht** ~~de fax~~ van de bevrachter en van de ~~annulatie~~ **annulering** van de opschorting of vroegtijdige beëindiging door de bevrachter.

Een ~~annulatie~~ **annulering** van de door de bevrachter gevraagde opschorting of vroegtijdige beëindiging bedoeld in artikel ~~10362~~, § 1, eerste lid, vindt tevens plaats indien de beheerder van het aardgasvervoersnet, uiterlijk op de laatste werkdag voor de datum bedoeld in artikel ~~10362~~, § 1, eerste lid, een door de bevrachter en de betrokken eindafnemer gezamenlijk ondertekend schrijven ontvangt waarin kennis wordt gegeven van het bestaan van een overeenkomst of dading tussen de betrokken eindafnemer en de bevrachter.

§ 4. Indien de betrokken eindafnemer aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, voor de datum bedoeld in artikel ~~10362~~, § 1, eerste lid, het bewijs levert van het bekomen van een uitvoerbare beslissing vanwege een bevoegde rechterlijke instantie of bevoegd scheidsgerecht waarin de opschorting of vroegtijdige beëindiging door de bevrachter of de leverancier van de levering van aardgas aan de eindafnemer

date d'entrée en vigueur visée au premier alinéa, la suspension ou la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement visée à l'article ~~62 103~~, § 1er, première phrase, est annulée de plein droit et la procédure prévue aux articles ~~62 103~~ et ~~63 104~~ doit, le cas échéant, être à nouveau suivie.

§ 3. Au plus tard le dernier jour ouvrable précédant la date visée à l'article ~~62 103~~, § 1er, alinéa premier, l'affrèteur ou la ou les personne(s) qu'il a mandatée(s) peut (peuvent) annuler la suspension ou la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement. Cette annulation se fait au moyen d'un **courrier électronique, qui est confirmé ensuite** ~~fax de l'affrèteur, confirmé~~ par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'attention du client final et du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Par **courrier électronique, qui est confirmé ensuite** ~~fax, confirmé~~ par lettre recommandée avec accusé de réception, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel confirme immédiatement et, dans tous les cas, **au plus tard** le jour même à l'affrèteur et au client final la réception du **courrier électronique** ~~fax~~ de l'affrèteur et de l'annulation de la suspension ou de la cessation anticipée par l'affrèteur.

Une annulation de la suspension ou de la cessation anticipée demandée par l'affrèteur visée à l'article ~~62 103~~, § 1er, alinéa premier, a également lieu si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au plus tard le dernier jour ouvrable précédant la date visée à l'article ~~62 103~~, § 1er, alinéa premier, reçoit une lettre recommandée signée conjointement par l'affrèteur et le client final concerné l'informant de l'existence d'un accord ou d'une transaction entre le client final concerné et l'affrèteur.

§ 4. Si le client final concerné fournit au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, avant la date visée à l'article ~~62 103~~, § 1er, alinéa premier, la preuve de l'obtention d'une décision exécutoire de la part d'une instance juridique compétente ou d'un tribunal arbitral compétent qui suspend ou annule la suspension ou la cessation anticipée par l'affrèteur ou le fournisseur de la fourniture de

verbonden met de betrokken aardgasvervoersdienst en/of de opschorting of vroegtijdige beëindiging door de bevrachter van de aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit met betrekking tot de aardgasafname van de eindafnemer op het afnamepunt, wordt opgeschort of teniet gedaan, wordt de datum van inwerkingtreding van de door de bevrachter aangevraagde opschorting of vroegtijdige beëindiging bedoeld in artikel ~~10362~~, § 1, eerste lid, opgeschort. De eindafnemer bezorgt onmiddellijk een kopie van deze uitvoerbare beslissing per **elektronisch bericht** ~~fax~~, die bevestigd wordt met een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, aan de bevrachter. **De eindafnemer brengt de beheerder van het aardgasvervoernet hiervan eveneens op de hoogte.**

§ 5. Indien de beheerder van het aardgasvervoersnet de procedure bedoeld in artikelen ~~10362~~ en ~~10463~~ volgt en aldus de ingangshoofdafsluiter voor een welbepaalde eindafnemer dichtdraait en andere maatregelen treft ter uitvoering van de beslissing van de bevrachter om de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit, onderschreven voor de aardgasafname van de eindafnemer op het afnamepunt op te schorten of vroegtijdig te beëindigen, kan hij **in geen enkel geval** ~~niet~~ aansprakelijk worden gesteld noch door de bevrachter, noch door de betrokken eindafnemer, noch door eventuele derden, voor enige schade die door het handelen van de beheerder van het aardgasvervoersnet zou worden veroorzaakt aan de bevrachter, de betrokken eindafnemer of de derden. ~~Dit geldt in het bijzonder wanneer een rechterlijke instantie of een scheidsgerecht zou vaststellen dat de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de levering van aardgas aan de eindafnemer verbonden met de betrokken aardgasvervoersdienst en/of van de aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit, onderschreven voor de aardgasafname van de eindafnemer op het afnamepunt een fout van de bevrachter uitmaakt.~~

§ 6. Als uitzondering op voorgaande bepalingen van dit artikel kan de beheerder van het aardgasvervoersnet de eindafnemer, als tijdelijke maatregel, schriftelijk toelating geven om alsnog en na de data vermeld in voorgaande paragrafen

gaz naturel au client final liée au service de transport de gaz naturel concerné et/ou la suspension ou la cessation anticipée par l'affrèteur du service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement liée au prélèvement de gaz naturel du client final au point de prélèvement, la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée demandée par l'affrèteur visée à l'article **62** ~~103~~, § 1er, alinéa premier, est suspendue. Le client final fournit immédiatement une copie de cette décision exécutoire par **courrier électronique, qui est confirmé ensuite** ~~fax~~, ~~confirmé~~ par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'affrèteur. **Le client final en informe également le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.**

§ 5. Si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel suit la procédure visée aux articles **62** ~~103~~ et **63** ~~104~~ et ferme ainsi la vanne d'isolement générale d'entrée principale pour un client final déterminé et prend d'autres mesures en vue de l'exécution de la décision de l'affrèteur de suspendre ou mettre fin de façon anticipée au service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, souscrit pour le prélèvement de gaz naturel du client final au point de prélèvement, il ne peut **en aucun cas** être tenu responsable, ni par l'affrèteur ou le client final concerné, ni par d'éventuels tiers, de quelque dommage causé à l'affrèteur, au client final concerné ou aux tiers suite à son action. ~~Cela vaut en particulier dans les cas où une instance juridique ou un tribunal arbitral constatait que la suspension ou la cessation anticipée de la fourniture de gaz naturel au client final lié au service de transport de gaz naturel concerné et/ou du service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement, souscrit pour le prélèvement de gaz naturel du client final au point de prélèvement, constitue une faute de l'affrèteur.~~

§ 6. A titre d'exception aux dispositions susmentionnées du présent article, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut donner au client final l'autorisation écrite, à titre de mesure temporaire, de

<p>aardgas af te nemen. Deze schriftelijke toelating kadert steeds in artikel 15/1, § 1, 8°, van de gaswet en artikel 3730. Indien de beheerder van het aardgasvervoersnet een dergelijke toelating geeft, bezorgt hij de CREG hiervan onmiddellijk een afschrift alsmede de verantwoording ervoor. Die toelating doet geen afbreuk aan de rechten van de bevrachter.</p>	<p>continuer à prélever du gaz naturel après les dates mentionnées aux paragraphes précédents. Cette autorisation écrite cadre toujours avec l'article 15/1, § 1^{er}, 8°, de la loi gaz et avec l'article 3037. Si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel donne une telle autorisation, il en fournit immédiatement une copie à la Commission, ainsi que la justification de celle-ci. Cette autorisation ne porte pas préjudice aux droits de l'affrètement.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn een bevestiging van wat vandaag in de praktijk reeds toepassing kent.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont une confirmation de ce qui est déjà appliqué dans la pratique aujourd'hui.</i></p>
<p>Onderafdeling 4.2.3. - Standaard DNB-aansluitingscontract</p>	<p>Sous-section 4.2.3. - Contrat standard de raccordement GRD</p>
<p>Art. 64²³⁹. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt een standaard DNB-aansluitingscontract op, waarop dat, evenals voor de eventuele wijzigingen ervan, de procedure bedoeld in artikel 39 van toepassing is, met dien verstande dat het voorstel enkel ter raadpleging wordt voorgelegd aan de distributienetbeheerders en dit nadat de beheerder van het aardgasvervoersnet eerst overleg heeft gepleegd met de gewestelijke regulerende instanties onderworpen is aan de goedkeuring van de Commissie met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de gaswet.</p> <p>Dit standaard DNB-aansluitingscontract omvat onder meer het voorwerp, de definities, de algemene voorwaarden en met onder meer in elk geval de respectieve rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van partijen, de procedures in verband met alle aspecten van de exploitatie die een invloed kunnen hebben op de veiligheid, betrouwbaarheid en efficiëntie van de netten en van de aansluitingswerken, alsook de procedures ter garantie van de betrouwbaarheid van de uitgewisselde gegevens, de tariefvoorwaarden en bijzondere voorwaarden.</p> <p>§ 2. Het standaard DNB-aansluitingscontract mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele in hoofde van de beheerder van het aardgasvervoersnet bevatten behalve in de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en</p>	<p>Art. 64²⁴⁰. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit un contrat standard de raccordement GRD qui, de même que ses éventuelles modifications, auquel s'applique la procédure visée à l'article 39, étant entendu que la proposition est uniquement soumise à consultation aux gestionnaires du réseau de distribution et ce après que le gestionnaire du transport du gaz naturel se soit d'abord concerté avec les autorités régionales est soumis à l'approbation de la Commission en application de l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, 6°, de la loi gaz.</p> <p>Ce contrat standard de raccordement GRD contient entre autres, l'objet, les définitions, les conditions générales et notamment en tout cas les droits, obligations et responsabilités respectives des parties, les procédures en rapport avec tous les aspects de l'exploitation pouvant avoir un impact sur la sécurité, la fiabilité et l'efficacité des réseaux et sur les travaux de raccordement ainsi que les procédures afin de garantir la confidentialité des données échangées, les conditions tarifaires et les conditions spéciales.</p> <p>§ 2. Le contrat standard de raccordement GRD ne peut comporter contenir de clauses formellement résolutoires en faveur dans le chef du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou les autres lois et règlements</p>

²³⁹ Oud artikel 105

²⁴⁰ Ancien article 105

<p>regelgevingen en dat waarin aan de beheerder van het aardgasvervoersnet de toegang kan weigeren overeenkomstig de gaswet het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard DNB-contract zonder rechterlijke tussenkomst.</p> <p>§ 3. Het standaard DNB-aansluitingscontract kan voorzien dat dit contract kan gewijzigd worden door de beheerder van het aardgasvervoersnet na de goedkeuring door de Commissie conform artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de gaswet en in de mate dat deze wijzigingen identiek zijn voor het geheel van de in uitvoering zijnde contracten en dat deze allen op dezelfde kalenderdag ingaan. De wijzigingen bedoeld in het vorige lid worden van toepassing binnen een redelijke termijn, rekening houdend met de teneur van de geplande wijzigingen en de imperatieven verbonden aan de betrouwbaarheid, de veiligheid en de efficiëntie van het vervoernet.</p>	<p>applicables et qui accordent le au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel le droit de procéder à une résiliation immédiate du contrat standard DSO sans intervention judiciaire. où gestionnaire peut refuser l'accès, conformément à la loi gaz.</p> <p>–§ 3. Le contrat standard de raccordement GRD peut prévoir que ce contrat peut être modifié par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel après l'approbation par la Commission, conformément à l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, 6°, de la loi gaz et dans la mesure où ces modifications sont identiques pour l'ensemble des contrats en vigueur et qu'ils entrent tous en vigueur le même jour calendrier. Les modifications visées à l'alinéa précédent entrent en vigueur dans un délai raisonnable, compte tenu de la portée des modifications prévues et des impératifs liés à la fiabilité, à la sécurité et à l'efficacité du réseau de transport.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de wijzigingen zijn analoog met de wijzigingen wat betreft het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les modifications sont similaires aux modifications concernant le contrat standard de raccordement pour le client final.</i></p>
<p>–Afdeling 3. Kennisgevingen, inwerkingtreding van goedgekeurde standaardcontracten, toegangsreglementen, dienstenprogramma's en wijzigingen ervan en raadpleging netgebruikers</p> <p>–Art. 106. Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald in dit besluit, gebeuren alle betekeningen, kennisgevingen en mededelingen tussen de CREG en de beheerders, bedoeld in dit besluit, ten laatste om 17 uur, per drager of per aangetekende brief, en tegen ontvangstbewijs.</p> <p>–Art. 107. De met toepassing van de gaswet en/of dit besluit goedgekeurde standaardcontracten, toegangsreglementen, dienstenprogramma's en wijzigingen ervan worden samen met de datum van inwerkingtreding ervan onverwijld bekend gemaakt op de website van de betrokken beheerder. De CREG bepaalt in haar beslissing tot goedkeuring de datum waarop zij in werking treden.</p> <p>De CREG kan, rekening houdend met gewijzigde marktomstandigheden, met inbegrip van nieuwe of gewijzigde wet- en regelgeving, en/of met haar evaluatie van de marktwerking, de beheerder de opdracht geven de goedgekeurde</p>	<p>–Section 3. Notifications, entrée en vigueur des contrats standard approuvés, des règlements d'accès approuvés, des programmes de services approuvés et de leurs modifications et consultation des utilisateurs du réseau</p> <p>–Art. 106. Sauf disposition contraire expresse du présent arrêté, toutes les notifications, notices, et communications entre la Commission et les gestionnaires, visés dans le présent arrêté, ont lieu au plus tard à 17 heures, par porteur ou lettre recommandée et contre accusé de réception.</p> <p>–Art. 107. Les contrats standards, les règlements d'accès et les programmes de services ainsi que leurs modifications, approuvés en vertu de la loi gaz et/ou du présent arrêté, sont publiés sans délai sur le site web du gestionnaire concerné, tout comme leur date d'entrée en vigueur. La Commission détermine dans sa décision d'approbation, la date à laquelle ils entrent en vigueur.</p> <p>–La Commission peut, compte tenu des modifications des circonstances du marché, en ce compris une législation ou réglementation nouvelle ou modifiée, et/ou compte tenu de son évaluation du fonctionnement du marché,</p>

<p>standaardcontracten, toegangsreglementen en dienstenprogramma's aan te passen en daartoe een voorstel tot wijziging ter goedkeuring aan haar voor te leggen.</p> <p>Art. 108. De voorstellen van standaardcontracten, toegangsreglementen, dienstenprogramma's en wijzigingen ervan komen tot stand na raadpleging door de beheerders van de betrokken netgebruikers. De beheerders geven de nodige toelichting bij de goedgekeurde documenten en evalueren op regelmatige basis of de inhoud van deze documenten de toegang tot het net niet belemmert en de werking van de aardgasmarkt ten goede komt.</p> <p>Zij richten daartoe een overlegstructuur op binnen dewelke de betrokken beheerders en netgebruikers elkaar kunnen ontmoeten.</p>	<p>charger le gestionnaire d'adapter les contrats standards, les règlements d'accès et les programmes de services approuvés et de lui soumettre pour approbation une proposition de modification.</p> <p>Art. 108. Les propositions de contrats standards, de règlements d'accès, de programmes de services et leurs modifications se font après consultation par les gestionnaires des utilisateurs du réseau concernés. Les gestionnaires fournissent les informations nécessaires avec les documents approuvés et évaluent régulièrement si le contenu de ces documents n'entrave pas l'accès au réseau et favorise le fonctionnement du marché du gaz naturel.</p> <p>Ils créent une structure de concertation au sein de laquelle les gestionnaires concernés et les utilisateurs du réseau peuvent se rencontrer.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de artikelen 106 tot 108 zijn verplaatst naar afdeling 2.9, Hoofdstuk 2, Deel I, van de gedragscode aardgas.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les articles 106 à 108 ont été déplacés à la section 2.9, Chapitre 2, Partie I du code de bonne conduite gaz naturel.</i></p>
<p>HOOFDSTUK 5. – MONITORING</p>	<p>CHAPITRE 5. – MONITORING</p>
<p>Art. 65. Onverminderd hetgeen de beheerders en/of de gemeenschappelijke balanceringsonderneming overeenkomstig de gedragscode aardgas aan gegevens en informatie moeten bezorgen aan de CREG, bezorgen de beheerders en/of de gemeenschappelijke balanceringsonderneming aan de CREG, jaarlijks de nodige informatie over de technische werking van de aardgasmarkt, en dat onder meer bevat de gegevens/feiten over:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° netevenwicht en ondersteunende diensten; 2° netwerkbeveiliging en -betrouwbaarheid; 3° servicekwaliteit en leveringsnormen; 4° tijd die de beheerder nodig heeft om aansluitingen en herstellingen uit te voeren; 5° grensoverschrijdende interconnectiecapaciteit; 6° implementatie van netcodes; 7° investeringsplannen van de beheerders; 8° balans tussen vraag en aanbod; 	<p>Art. 65. Sans préjudice des données et informations que les gestionnaires et/ou l'entreprise commune d'équilibrage doivent fournir à la CREG conformément au code de bonne conduite du gaz naturel, les gestionnaires et/ou l'entreprise commune d'équilibrage fournissent à la CREG les informations nécessaires sur le fonctionnement technique du marché du gaz naturel, qui comprend, entre autres, les données/faits concernant :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° l'équilibrage du réseau et les services axillaires ; 2° la sécurité et fiabilité du réseau ; 3° les normes de qualité de service et de fourniture ; 4° le temps nécessaire au gestionnaire pour effectuer les raccordements et les réparations ; 5° la capacité d'interconnexion transfrontalière ; 6° la mise en œuvre des codes de réseau ; 7° les plans d'investissement des gestionnaires ; 8° l'équilibre entre l'offre et la demande ;

<p>9° toekomstige vraag, beschikbare reserves en extra capaciteit;</p> <p>10° investeringen in capaciteiten vanuit het perspectief van leveringszekerheid;</p> <p>11° maatregelen die nodig zijn om vraagpieken op te vangen en aanbodtekorten van een of meer leveranciers op te vangen.</p> <p>§ 2. Voor de praktische toepassing van § 1, treden de beheerders en de gemeenschappelijke balancerings-onderneming in overleg met de CREG.</p>	<p>9° demande future, réserves disponibles et capacités supplémentaires ;</p> <p>10° les investissements dans les capacités dans une perspective de sécurité d'approvisionnement ;</p> <p>11° les mesures nécessaires pour absorber les pics de demande et les pénuries d'approvisionnement d'un ou plusieurs fournisseurs.</p> <p>§ 2. Pour l'application pratique du § 1er, les gestionnaires et l'entreprise commune d'équilibrage entrent en concertation avec la CREG.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: aan de CREG is de algemene bevoegdheid toegewezen om toezicht uit te oefenen op de goede werking van de aardgasmarkt. Een goede werking van de aardgasmarkt maakt voor de netgebruikers het mogelijk om op een efficiënte, transparante en niet-discriminatoire wijze toegang te hebben tot en aansluiting te hebben op het vervoersnet. Monitoring van de goede werking van de aardgasmarkt maakt het mogelijk om tijdig in te grijpen en bij te sturen waar nodig. De CREG vindt het noodzakelijk om de informatie tussen de beheerders en Balansys, wat betreft het toezicht op de goed functionering van de aardgasmarkt, te stroomlijnen en hiervoor één enkel moment in het jaar te voorzien waarop deze informatie bedoeld in het nieuwe artikel 66 aan de CREG via een rapport wordt meegedeeld. De praktische uitvoering zal in samenspraak met de beheerders en Balansys verder uitgewerkt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : la CREG s'est vue attribuer la compétence générale de surveiller le bon fonctionnement du marché du gaz naturel. Le bon fonctionnement du marché du gaz naturel permet aux utilisateurs du réseau d'avoir accès au réseau de transport et d'y être raccordés de manière efficace, transparente et non discriminatoire. Le monitoring du bon fonctionnement du marché du gaz naturel permet d'intervenir en temps utile et de procéder à des ajustements si nécessaire. La CREG estime nécessaire de rationaliser l'information entre les gestionnaires et Balansys en matière de suivi du bon fonctionnement du marché du gaz naturel et de prévoir à cet effet un moment unique dans l'année lors duquel ces informations visées au nouvel article 66 sont communiquées à la CREG par le biais d'un rapport. La mise en œuvre pratique sera élaborée plus en détail en concertation avec les gestionnaires et Balansys.</i></p>
<p>DEEL II. - SPECIFIEKE BEPALINGEN</p>	<p>PARTIE II. - DISPOSITIONS SPECIFIQUES</p>
<p>HOOFDSTUK 6. - AARDGASVERVOER</p>	<p>CHAPITRE 6. - Transport de gaz naturel</p>
<p>Art. 66. Onverminderd anders bepaald is Hoofdstuk 6 uitsluitend van toepassing op de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector. Beiden worden in het hoofdstuk 6 genoemd als 'deze beheerders'.</p>	<p>Art. 66. Sauf disposition contraire, le Chapitre 6 s'applique exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et au gestionnaire d'une interconnexion. Tous les deux sont désignés au Chapitre 6 par l'expression « ces gestionnaires ».</p>
<p>Afdeling 6.1. – Vervoersmodel</p>	<p>Section 6.1. – Modèle de transport</p>

Art. 67. § 1. Deze beheerders ontwikkelen en voor zover van toepassing in samenspraak met de gemeenschappelijke balancerings-onderneming, een entry/exit vervoersmodel dat de toegang tot het aardgasvervoersnet en de interconnector voor alle marktpelers mogelijk maakt, vervoers- en interconnectordiensten aanbiedt aan de marktpelers en waarbij het netevenwicht gegarandeerd wordt op basis van een marktgestuurd balanceringsstelsel. Binnen de entry/exitzone, maken deze beheerders het mogelijk opdat alle marktpelers aardgas kunnen verhandelen hetzij bilateraal (OTC) en/of hetzij via een anonieme beurs (exchange) op een virtueel handelspunt.

§ 2. Het entry/exit vervoersmodel beschrijft op een gedetailleerde wijze onder meer dat :

1° Het aardgasvervoersnet in twee ingangs-/uitgangszones is ingedeeld, met name de H-zone en de L-zone. De H-zone stemt overeen met het fysieke H-calorisch vervoersstelsel en de L-zone met het fysieke L-calorisch vervoersstelsel;

2° Het aardgasvervoersnet door middel van interconnectiepunten, al dan niet virtueel, verbonden is met de opslaginstallatie voor aardgas, de LNG-installatie en/of het vervoersnet van een aangrenzende beheerder.

De interconnector door middel van interconnectiepunten verbonden is het aardgasvervoersnet en met aangrenzende beheerders;

3° Het afnamepunt het aardgasvervoersnet met een eindklant of met een distributienetwerk verbindt;

4° Netgebruikers onafhankelijk van elkaar ingangs- en uitgangsdiensten kunnen contracteren. De ingangsdiensten verlenen de netgebruiker het recht een hoeveelheid aardgas in het aardgasvervoersnet of de interconnector te injecteren a rato van de gecontracteerde capaciteit. Via de uitgangsdiensten kan de netgebruiker een hoeveelheid aardgas uit het aardgasvervoersnet of de interconnector uitzenden;

5° De reservatie en toewijzing van vervoers- en interconnector-diensten gebeurt op basis van transparante en niet-discriminerende toewijzingsregels;

Art. 67. § 1. Ces gestionnaires développent et, le cas échéant, en concertation avec l'entreprise commune d'équilibrage, un modèle de transport entry/exit qui permet l'accès au réseau de transport de gaz naturel et à l'interconnexion pour tous les acteurs du marché, offre des services de transport et d'interconnexion aux acteurs du marché et où l'équilibre du réseau est garanti sur base d'un système d'équilibrage guidé par le marché. Au sein de la zone d'entry/exit, ces gestionnaires permettent à tous les acteurs du marché d'échanger du gaz naturel soit de manière bilatérale (OTC) et/ou via une bourse anonyme (bourse) sur un point de négoce virtuel.

§ 2. Le modèle de transport entry/exit décrit en détail que:

1° Le réseau de transport de gaz naturel est divisé en deux zones d'entrée/sortie, à savoir la zone H et la zone L. La zone H correspond au système de transport calorifique H physique et la zone L au système de transport calorifique L physique ;

2° Le réseau de transport de gaz naturel est connecté, virtuellement ou non, au moyen de points d'interconnexion à l'installation de stockage de gaz naturel, l'installation de GNL et/ou le réseau de transport d'un gestionnaire limitrophe.

L'interconnexion est connectée au moyen de points d'interconnexion au réseau de transport de gaz naturel et aux gestionnaires limitrophe ;

3° Le point de prélèvement relie le réseau de transport de gaz naturel à un client final ou à au réseau de distribution ;

4° Un utilisateur du réseau peut contracter indépendamment des services d'entrée et de sortie. Les services d'entrée confèrent à l'utilisateur du réseau le droit d'injecter une certaine quantité de gaz naturel dans le réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion au prorata de la capacité contractée. Les services de sortie permettent à l'utilisateur du réseau d'émettre une certaine quantité de gaz naturel hors du réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion ;

5° La réservation et l'allocation des services de transport et d'interconnexion s'effectuent sur la base de règles d'allocation transparentes et non discriminatoires ;

<p>6° De vervoers- respectievelijk de interconnector-diensten maximaal gericht zijn op de bevordering van de werking van de gasmarkt;</p> <p>7° De hoeveelheid vervoerscapaciteit op de afnamepunten naar het distributienetwerk, het toewijzen ervan aan de respectievelijke bevrachters in functie van hun klantenportfolio, de periodieke evaluatie en het nomineren van deze toegewezen capaciteit, de taak is van de beheerder van het aardgasvervoersnet;</p> <p>8° De eindafnemer eigenaar is van de afnamecapaciteit op zijn afnamepunt. Voor de telegemeten eindklant op distributienetwerk, betreft dit de capaciteit op het door de distributienetbeheerder aangeduide aardgasontvangststation;</p> <p>9° De eindafnemer al dan niet via zijn bevrachter, bepaalt, reserveert en betaalt voor de afnamecapaciteit samen met de andere diensten (druk, kwaliteit...) geleverd door de beheerder van het aardgasvervoersnet. De eindafnemer wijst deze capaciteit toe aan de door hem gekozen bevrachter;</p> <p>10° Het proactief congestiebeleid, op basis van transparante en niet-discriminerende regels, erop gericht is voor een maximaal gebruik van de technische capaciteiten, het voorkomen van contractuele congestie, het bevorderen van de werking van de secundaire markt en van de liquiditeit op de gasmarkt;</p> <p>11° Het marktgebaseerd balanceringsstelsel op dagbasis, met binnen-de-dag limieten en een cash-out op het einde van de dag, aan de netgebruikers de verplichting oplegt dat op dagbasis de hoeveelheden aardgas die zij in het systeem injecteren gelijk is aan de hoeveelheid die zij eraan onttrekken;</p> <p>12° Een virtuele handelsplaats waar, naast bilaterale handel (OTC), ook een anonieme beurs (exchange) mogelijk is voor de aan- en verkoop van aardgas. Het virtueel verhandelingspunt binnen het entry-exitsysteem moet de verhandeling van aardgas mogelijk maken tussen bevrachters, leveranciers, traders en afnemers. Het virtueel verhandelingspunt kan worden gebruikt voor balanceringsdoeleinden. Het is de plaats waar de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector, alsook de gemeenschappelijke</p>	<p>6° Les services de transport respectivement d'interconnexion visent à promouvoir le fonctionnement du marché du gaz dans toute la mesure du possible ;</p> <p>7° La quantité de capacité de transport aux points de prélèvement vers le réseau de distribution, l'attribution aux affrêteurs respectifs en fonction de leur portefeuille de clients, l'évaluation périodique et la nomination de cette capacité allouée, est la tâche du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;</p> <p>8° Le client final est propriétaire de la capacité de prélèvement à son point de prélèvement. Pour le client final télémessuré sur le réseau de distribution, il s'agit de la capacité sur la station de réception de gaz naturel qui lui est désignée par le gestionnaire du réseau de distribution ;</p> <p>9° Le client final détermine, réserve et paie, par l'intermédiaire ou non de son affrêteur, cette capacité de prélèvement ensemble avec les autres services (pression, qualité, ...) fournis par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Le client final alloue cette capacité à l'affrêteur de son choix ;</p> <p>10° La gestion proactive de la congestion, fondée sur des règles transparentes et non-discriminatoires, vise à maximiser l'utilisation des capacités techniques, à éviter les congestions contractuelles, à favoriser le fonctionnement du marché secondaire et la liquidité du marché du gaz ;</p> <p>11° Le système d'équilibrage journalier guidé par le marché, avec des limites durant la journée et un cash-out à la fin de la journée, impose aux utilisateurs du réseau l'obligation à ce que, sur une base journalière, les quantités de gaz naturel qu'ils injectent dans le système soient égales aux quantités qu'ils en extraient ;</p> <p>12° Une place de marché virtuelle où, outre la possibilité de commerce bilatéral (OTC) une bourse anonyme (exchange) est aussi possible pour l'achat et la vente du gaz naturel. Le point d'échange virtuel dans le système entry/exit permet le négoce de gaz naturel entre les affrêteurs, les fournisseurs, les traders et les clients. Le point d'échange virtuel peut être utilisé à des fins d'équilibrage. C'est le lieu où le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion, ainsi que l'entreprise</p>
--	---

<p>balancerings-onderneming, al dan niet voor eigen gebruik, aardgas aankopen en/of verkopen.</p>	<p>commune d'équilibrage, achètent et/ou vendent du gaz naturel, que ce soit ou non pour leur propre usage.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : artikel 67 beschrijft de basisprincipes waaraan het vervoersmodel voor het aardgasvervoer van toepassing op het aardgasvervoersnet en een interconnector moet beantwoorden. De CREG verwijst dienaangaande ook naar haar beslissingen waar naar verwezen wordt in paragraaf 14, van de ontwerpbeslissing.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'article 67 décrit les principes de base que doit respecter le modèle de transport de gaz naturel applicable au réseau de transport de gaz naturel et à une interconnexion. La CREG renvoie également à cet égard à ses décisions mentionnées au paragraphe 14 du projet de décision.</i></p>
<p>Afdeling 6.2. – Standaard aardgasvervoerscontract en het toegangscontract Interconnector</p>	<p>Section 6.1. - Contrat standard de transport de gaz naturel et le contrat d'accès Interconnector</p>
<p>Art. 68²⁴¹. § 1. Het standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk het toegangscontract Interconnector bevat in elk geval op gedetailleerde wijze naast algemene bepalingen en definities, onder meer ook bepalingen inzake:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de definities van de in het standaard aardgasvervoerscontract gebruikte terminologie; 1° het voorwerp van het standaard aardgasvervoerscontract; 2° de voorwaarden waaraan de aardgasvervoers-respectievelijk interconnectie-diensten door de beheerder geleverd worden; 3° de rechten en plichten verbonden aan de geleverde aardgasvervoers- respectievelijk interconnectie-diensten; 5° in voorkomend geval, de specifieke bepalingen met betrekking tot de toegang tot de hubs; 4° de facturatie en betalingsmodaliteiten; 5° in voorkomend geval, de financiële garanties en andere waarborgen; 6° de bepalingen inzake de aansprakelijkheid van partijen de beheerder en de bevrachters; 9° de bepalingen inzake het meten en het testen; 7° de operationele verplichtingen van de partijen inzake en de aardgaskwaliteitsspecificaties; 	<p>Art. 68²⁴². Le contrat standard de transport de gaz naturel respectivement le contrat d'accès Interconnector contient en tout cas d'une manière détaillée : outre des dispositions et définitions générales, entre autres, également des dispositions concernant :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° les définitions de la terminologie utilisée dans le contrat standard de transport de gaz naturel; 1° l'objet du contrat standard de transport de gaz naturel; 2° les conditions auxquelles les services de transport de gaz naturel respectivement d'interconnexion sont fournis par le gestionnaire; 3° les droits et obligations liés aux services de transport respectivement d'interconnexion de gaz naturel fournis; 5° le cas échéant, les dispositions spécifiques liées à l'accès aux hubs; 4° la facturation et les modalités de paiement; 5° le cas échéant, les garanties financières et autres garanties; 6° les dispositions relatives à la responsabilité des parties du gestionnaire et des affréteurs; 9° les dispositions relatives à la mesure et aux tests; 7° les obligations opérationnelles des parties concernant et les spécifications de la qualité du gaz naturel;

²⁴¹ Oud artikel 109

²⁴² Ancien article 109

<p>8° de rechten en verplichtingen inzake het operationele beheer en het onderhoud van de installaties;</p> <p>9° de impact van overmacht, noodsituaties en incidentenbeheer situaties van overmacht op de rechten en plichten van de partijen;</p> <p>13° de impact van de regels inzake congestiebeheer op de rechten en plichten van de partijen;</p> <p>10° de bepalingen in verband met de verhandelbaarheid en overdracht van aardgasvervoers- respectievelijk interconnectie-diensten;</p> <p>11° de duur en opzeg van het standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk het toegangscontract Interconnector;</p> <p>12° de bepalingen inzake de duur, de opschorting, de opzeg en de beëindiging van het aardgasvervoerscontract of van de toegewezen aardgasvervoers- respectievelijk interconnectie-diensten, onverminderd artikel 80, 4°;</p> <p>13° aanvaarde vormen inzake de kennisgevingen tussen partijen;</p> <p>14° de bepalingen die van toepassing zijn wanneer de bevrachter foutieve en onvolledige informatie geeft over leveringsondernemingen en nominaties aan het ingangspunt de informatie-uitwisseling en -verplichtingen en de vertrouwelijkheid tussen partijen;</p> <p>15° de geschillenregeling;</p> <p>16° het toepasselijke recht.</p>	<p>8° les droits et obligations relatifs à la gestion opérationnelle et à l'entretien des installations;</p> <p>9° l'impact des force majeure, situations d'urgence et gestion des incidents des cas de force majeure sur les droits et obligations des parties;</p> <p>13° l'impact des règles relatives à la gestion de la congestion sur les droits et obligations des parties;</p> <p>10° les dispositions relatives à la négociabilité et à la cession des services de transport de gaz naturel respectivement d'interconnexion;</p> <p>11° la durée et la résiliation du contrat standard de transport de gaz naturel respectivement du contrat d'accès Interconnector;</p> <p>12° les dispositions relatives à la durée, la suspension, à la résiliation et la cessation du contrat de transport de gaz naturel ou des services de transport de gaz naturel respectivement d'interconnexion alloués, sans préjudice de l'article 80, 4°;</p> <p>13° les modes de communication convenus les notifications entre les parties;</p> <p>14° les dispositions applicables lorsque l'affréteur fournit des informations erronées ou incomplètes sur les entreprises de fourniture et les nominations au point d'entrée l'échange d'informations et les obligations en la matière et la confidentialité entre les parties;</p> <p>15° le régime de résolution des conflits;</p> <p>16° le droit applicable.</p>
<p>§ 2. Het standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk het toegangscontract Interconnector mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van deze beheerders, behalve voor de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgeving en dat aan deze beheerders het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk het toegangscontract Interconnector zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>§ 2. Le contrat standard de transport de gaz naturel respectivement le contrat d'accès Interconnector ne peuvent contenir de clauses résolutoires expresses en faveur de ces gestionnaires, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou les autres lois et règlements applicables et qui accordent à ces gestionnaires le droit de résilier immédiatement le contrat standard de transport de gaz naturel ou le contrat d'accès Interconnector, sans intervention judiciaire.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in nieuw artikel 69 stemmen overeen met hetgeen vandaag</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations apportées au nouvel article 69 sont conformes à ce qui est inclus aujourd'hui dans le contrat standard de</i></p>

<p><i>in het standaard aardgasvervoerscontract en het toegangscontract Interconnector is opgenomen. De CREG acht het recht van toegang van openbare orde aangezien de Europese wetgeving en de gaswet uitdrukkelijk bepalen in welke gevallen de toegang tot de vervoersinstallaties geweigerd kan worden.</i></p>	<p><i>transport de gaz naturel et le contrat d'accès Interconnector. La CREG considère que le droit d'accès relève de l'ordre public puisque la législation européenne et la loi gaz prévoient explicitement les cas dans lesquels l'accès aux installations de transport peut être refusé.</i></p>
<p>Art. 110. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet kan afzonderlijke standaard aardgasvervoerscontracten voorzien voor binnenlands vervoer en doorvoer.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet maximaliseert de synergiën tussen binnenlands vervoer en doorvoer ten behoeve van de bevrachters door onder andere de standaard aardgasvervoerscontracten zoveel mogelijk op elkaar af te stemmen en door het bieden van de mogelijkheid tot gemengd gebruik of uitwisseling van de diensten op de ingangspunten voor binnenlands vervoer en doorvoer.</p>	<p>Art. 110. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut prévoir des contrats de transport de gaz naturel séparés pour le transport interne et le transit.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel maximise les synergies entre l'acheminement interne et le transit au bénéfice des affréteurs, notamment en alignant autant que possible les contrats standard de transport de gaz naturel et en offrant la possibilité d'un usage combiné ou de l'échange de services aux points d'entrée de l'acheminement interne et du transit.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 110 mag geschrapt worden. Sinds het tweede Europees energiepakket wordt geen onderscheid meer gemaakt tussen binnenlands vervoer en doorvoer.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 110 peut être supprimé. Depuis le deuxième paquet énergétique européen, aucune distinction n'est établie entre le transport intérieur et le transit.</i></p>
<p>Afdeling 6.3. - Toegangsreglement voor aardgasvervoer</p>	<p>Section 6.3 - Règlement d'accès pour le transport de gaz naturel</p>
<p>Art. 69²⁴³. Onverminderd artikel 29 bevat het Het toegangsreglement voor aardgasvervoer en het toegangsreglement Interconnector bevat naast algemene bepalingen en definities onder meer operationele regels en procedures inzake:</p> <p>1° het type dienstenformulieren; 2° het toegepast vervoersmodel; 3° de wijze van onderschrijving en toewijzing van vervoers- of interconnectie-diensten; 4° reducties en onderbrekingen; 5° aardgasspecificaties; 6° metingen en testen; 7° congestiebeheer en incidentbeheer;</p> <p>8° onderhoud van installaties; 9° toegang tot het elektronisch gegevensplatform;</p>	<p>Art. 69²⁴⁴. Sans préjudice de l'article 29, le Le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel contient et le règlement d'accès Interconnector contiennent, outre des dispositions générales et des définitions, entre autres, des règles et des procédures opérationnelles concernant :</p> <p>1° les formulaires de services type; 2° le modèle de transport appliqué ; 3° le mode de souscription et d'allocation des services de transport ou d'interconnexion ; 4° les réductions et interruptions ; 5° les spécifications du gaz naturel ; 6° les mesures et tests ; 7° la gestion de la congestion et la gestion des incidents ; 8° l'entretien des installations ; 9° l'accès à la plateforme de données électroniques.</p>

²⁴³ Oud artikel 111

²⁴⁴ Ancien article 111

<p>2° de operationele regels en procedures voor het gebruik van de toegewezen aardgasvervoersdiensten;</p> <p>3° de procedure voor nominatie, hernominatie en toewijzing;</p> <p>4° de procedure voor reducties en onderbrekingen van aardgasvervoersdiensten;</p> <p>5° de procedure in geval van onderhoud van installaties;</p> <p>6° de operationele procedures inzake het meten en het testen met vermelding van de gemeten parameters en de nauwkeurigheid;</p> <p>7° de aardgasspecificaties aan de ingangspunten op het aardgasvervoersnet en aan de aansluitingspunten indien die verschillen met de aardgasspecificaties aan de ingangspunten op het aardgasvervoersnet;</p> <p>8° de regels van toepassing inzake de overschrijding van de toegewezen aardgasvervoersdiensten;</p> <p>9° de regels inzake de organisatie en werking van de hubs op grond van de basisprincipes bedoeld in afdeling 1.6 van dit hoofdstuk.</p>	<p>2° les règles et procédures opérationnelles pour l'utilisation des services de transport de gaz naturel alloués;</p> <p>3° la procédure de nomination, de renomination et d'allocation;</p> <p>4° la procédure pour les réductions et interruptions des services de transport de gaz naturel;</p> <p>5° la procédure en cas d'entretien des installations;</p> <p>6° les procédures opérationnelles pour la mesure et les tests précisant les paramètres mesurés et le degré de précision;</p> <p>7° les spécifications du gaz naturel aux points d'entrée sur le réseau de transport de gaz naturel et aux points de raccordement si elles diffèrent des spécifications du gaz naturel aux points d'entrée sur le réseau de transport de gaz naturel;</p> <p>8° les règles applicables en cas de dépassement des services de transport de gaz naturel alloués;</p> <p>9° les règles en matière d'organisation et de fonctionnement des hubs sur la base des principes de base visés à la section 1.6 du présent chapitre.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn in overeenstemming met wat vandaag opgenomen is in het toegangsreglement van de beheerders van het aardgasvervoersnet en van een interconnector.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations sont conformes à ce qui est inclus aujourd'hui dans le règlement d'accès des gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel et d'une interconnexion.</i></p>
<p>Afdeling 6.4. – Aardgasvervoersprogramma Dienstenprogramma van het aardgasvervoersnet en het toegangsprogramma interconnector</p>	<p>Section 6.4 - Programme de transport de gaz naturel Programme de services du réseau de transport de gaz naturel et programme d'accès Interconnector</p>
<p>Art. 70²⁴⁵. Het dienstenprogramma voor aardgasvervoer of het toegangsprogramma Interconnector beschrijft uitvoerig het vervoersmodel van toepassing op het aardgasvervoersnet of de interconnector.</p> <p>– Het aardgasvervoersprogramma bevat:</p> <p>1° een uitvoerige beschrijving van het gehanteerde aardgasvervoersmodel;</p>	<p>Art. 70²⁴⁶. Le programme de services pour le transport de gaz naturel ou le programme d'accès Interconnector décrit en détail le modèle de transport applicable au réseau de transport de gaz naturel ou à l'interconnexion.</p> <p>Le programme de transport de gaz naturel contient:</p> <p>– 1° une description détaillée du modèle de transport de gaz naturel utilisé;</p>

²⁴⁵ Oud artikel 112

²⁴⁶ Ancien article 112

<p>2° de verschillende gereuleerde aardgasvervoersdiensten die aangeboden worden;</p> <p>3° voor wat betreft de onderbreekbare aardgasvervoersdiensten, de kans op onderbreking en in uitvoering van artikel 4, 3°, de voorwaarden die vervuld moeten zijn om tot onderbreking van voorwaardelijke aardgasvervoersdiensten over te gaan en de daarbij gehanteerde criteria;</p> <p>4° de gereuleerde verbonden aardgasvervoersdiensten die aangeboden worden;</p> <p>5° de verschillende duurtijden waarvoor de aardgasvervoersdiensten onderschreven kunnen worden;</p> <p>6° een gebruiksvriendelijke beschrijving van:</p> <p>i) de toewijzingsregels voor de verschillende aardgasvervoersdiensten op basis van de capaciteitstoewijzingsregels bedoeld in het toegangsreglement voor aardgasvervoer;</p> <p>ii) de regels, voorwaarden en procedures voor het onderschrijven van aardgasvervoersdiensten op de primaire markt, met inbegrip van de procedure voor het elektronisch onderschrijven van aardgasvervoersdiensten, bedoeld in het toegangsreglement voor aardgasvervoer;</p> <p>iii) de regels inzake congestie bedoeld in het toegangsreglement voor aardgasvervoer;</p> <p>iv) de regels inzake de organisatie en werking van de secundaire markt bedoeld in het toegangsreglement voor aardgasvervoer.</p>	<p>2° les différents services de transport de gaz naturel régulés offerts;</p> <p>3° en ce qui concerne les services de transport de gaz naturel interruptibles, la probabilité d'interruption et en exécution de l'article 4, 3°, les conditions qui doivent être remplies pour passer à une interruption des services de transport de gaz naturel conditionnels ainsi que les critères utilisés à cet effet;</p> <p>4° les services de transport de gaz naturel liés régulés offerts;</p> <p>5° les différentes durées pour lesquelles les services de transport de gaz naturel peuvent être souscrits;</p> <p>6° une description facile à utiliser des:</p> <p>i) règles d'allocation pour les différents services de transport de gaz naturel sur la base des règles d'allocation de capacité, visées dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel;</p> <p>ii) règles, conditions et procédures pour la souscription de services de transport de gaz naturel sur le marché primaire, en ce compris la procédure pour la souscription par voie électronique de services de transport de gaz naturel, visées dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel;</p> <p>iii) règles relatives à la congestion, visées dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel;</p> <p>iv) règles relatives à l'organisation et au fonctionnement du marché secondaire, visées dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel.</p>
<p>Art. 113. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet ontwerpt en wijzigt het aardgasvervoersmodel bedoeld in artikel 112, 1°, met het oog op:</p> <p>1° een maximale synergie tussen doorvoer en binnenlands vervoer;</p> <p>2° de onafhankelijke reservatie van ingangs- en afnamecapaciteit;</p> <p>3° het gebruik van één balanceringszone;</p> <p>4° het bevorderen van de werking van de secundaire markt voor aardgasvervoersdiensten;</p>	<p>Art. 113. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel conçoit et modifie le modèle de transport de gaz naturel visé à l'article 112, 1°, en vue:</p> <p>1° d'une synergie maximale entre le transit et l'acheminement interne;</p> <p>2° de la réservation indépendante de capacité d'entrée et de prélèvement;</p> <p>3° de l'utilisation d'une seule zone d'équilibrage;</p> <p>4° de stimuler le fonctionnement du marché secondaire pour les services de transport de gaz naturel;</p>

<p>5° het bevorderen van de liquiditeit van de aardgasmarkt.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet ontwikkelt daartoe de nodige aardgasvervoersdiensten en houdt hiermee rekening bij de planning van de investeringen.</p>	<p>5° de stimuleren van de liquiditeit van de aardgasmarkt.</p> <p>§ 2. A cette fin, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel développe les services de transport de gaz naturel nécessaires et en tient compte lors du planning des investissements.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: het dienstenprogramma voor aardgasvervoer en het toegangsprogramma Interconnector geeft enkel een beschrijving weer van het door de beheerder van het aardgasvervoersnet en van het door de beheerder van een interconnector toegepaste vervoersmodel. De oude artikelen 112 en 113 mogen dan ook in hun geheel geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : le programme de services pour le transport de gaz naturel et le programme d'accès Interconnector donnent uniquement une description du modèle de transport appliqué par le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel et du modèle de transport appliqué par le gestionnaire d'une interconnexion. Les anciens articles 112 et 113 peuvent donc être supprimés dans leur intégralité.</i></p>
<p>Afdeling 6.5. - Rechten en plichten van de beheerder van het aardgasvervoersnet</p>	<p>Section 6.5. - Droits et obligations du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel</p>
<p>Afdeling 4.1 - Algemeen</p> <p>Onderafdeling 6.5.1. – Investeringsplanning</p>	<p>Section 4.1. – En général</p> <p>Sous-section 6.5.1. – Plans d'investissements</p>
<p>Art. 71²⁴⁷. De beheerder van het aardgasvervoersnet zorgt ervoor minstens te voldoen aan de behoefte aan :</p> <p>1° vervoerscapaciteit en overeenkomstige operationele middelen ter dekking van het verwachte binnenlandse piekverbruik;</p> <p>2° eigen middelen voor de operationele balancerings van het aardgasvervoersnet;</p> <p>3° reserve-ingangscapaciteit voor incidentenbeheer en bevoorradingszekerheid;</p> <p>4° vervoerscapaciteit en operationele middelen voor grensoverschrijdende handel in aardgas volgens de marktvrage</p>	<p>Art. 71²⁴⁸. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fait en sorte de satisfaire, au moins, les besoins suivants :</p> <p>1° la capacité de transport et les moyens opérationnels correspondants qui couvrent la consommation interne de pointe prévue ;</p> <p>2° ses propres outils pour l'équilibrage opérationnel du réseau de transport de gaz naturel ;</p> <p>3° la capacité d'entrée de réserve pour la gestion d'incidents et la sécurité d'approvisionnement;</p> <p>4° la capacité de transport et les moyens opérationnels pour les échanges transfrontaliers de gaz naturel en fonction de la demande du marché.</p>
<p>Art. 72²⁴⁹. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet voorziet in vervoerscapaciteit en operationele middelen flexibele diensten voor binnenlands vervoer op basis van afnamevooruitzichten en scenario's voor gebruik</p>	<p>Art. 72²⁵⁰. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel prévoit de la capacité de transport et des moyens opérationnels des services de flexibilité pour l'acheminement interne sur la base des prévisions de</p>

²⁴⁷ Oud artikel 114

²⁴⁸ Ancien article 114

²⁴⁹ Oud artikel 115

²⁵⁰ Ancien article 115

van de ~~ingangs~~interconnectiepunten. De beheerder **van het aardgasvervoersnet** ontwikkelt hiervoor een aangepast instrumentarium dat een marktbevraging omvat van de eindafnemers en de bevrachters en bovendien rekening houdt met de investeringsplannen van de distributienetbeheerders, **de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie en de aangrenzende netbeheerders.**

§ 2. De eindafnemers delen volgens de modaliteiten voorzien in het **standaard** aansluitingscontract hun leveringsbehoeften mee aan de beheerder van het aardgasvervoersnet. De bevrachters delen volgens de modaliteiten voorzien in het **standaard** aardgasvervoerscontract hun verwachte capaciteitsbehoeften voor de Belgische markt **en de grensoverschrijdende handel in aardgas**, zowel wat betreft afname- als ingangscapaciteit en flexibiliteit **als grensoverschrijdende capaciteit**, mee aan deze beheerder **van het aardgasvervoersnet**. De distributienetbeheerders delen hun investeringsplannen volgens de modaliteiten voorzien in het **standaard** DNB-aansluitingscontract mee aan dezelfde beheerder.

§ 3. Bij het bepalen van de nood aan vervoerscapaciteit ~~voor binnenlands vervoer~~ bedoeld in §§ 1 en 2 gaat de beheerder van het aardgasvervoersnet ervan uit dat het aardgasvervoersnet in staat is om de behoeften aan vervoerscapaciteit en ~~basis~~flexibiliteit te dekken voor :

1° de piekverbruiksdag van temperatuurafhankelijke afnemers die zich statistisch éénmaal in twintig jaar voordoet;

2° een geraamd gezamenlijk piekverbruik van de industrie;

3° een volledige belasting van de elektriciteitscentrales op aardgas;

4° de gecontracteerde vervoerscapaciteit voor grensoverschrijdende aardgashandel.

De beheerder van het aardgasvervoersnet past op transparante wijze een synchronisatiegraad van het sectorieel piekverbruik toe die het

prélèvements et des scénarios pour l'utilisation des points d'entrée **interconnexion**. Le gestionnaire **du réseau de transport de gaz naturel** développe à cet effet une série adéquate d'outils comprenant une consultation du marché des clients finaux et des affréteurs et tient compte, en outre, des plans d'investissements des gestionnaires du réseau de distribution, **du gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel, du gestionnaire de l'installation de GNL et des gestionnaires de réseaux limitrophes.**

§ 2. Les clients finaux communiquent leurs besoins en fourniture au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, selon les modalités prévues au contrat **standard** de raccordement. Les affréteurs communiquent l'estimation de leurs besoins de capacité pour le marché belge **et les échanges transfrontaliers de gaz naturel** à ce gestionnaire **du réseau de transport de gaz naturel**, conformément aux modalités prévues au contrat **standard** de transport de gaz naturel, tant en ce qui concerne la capacité de prélèvement, la capacité d'entrée et la flexibilité, **que la capacité transfrontalière**. Les gestionnaires du réseau de distribution communiquent leurs plans d'investissements au même gestionnaire, selon les modalités prévues au contrat **standard** de raccordement GRD.

§ 3. Lors de la détermination du besoin de capacité de transport ~~pour l'acheminement interne~~ visée aux §§ 1^{er} et 2, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel part du principe que le réseau de transport de gaz naturel est en mesure de couvrir les besoins de capacité de transport et de flexibilité ~~de base~~ pour :

1° le jour de consommation de pointe des clients dépendant de la température se produisant statistiquement une fois durant les vingt années ;

2° une consommation de pointe agrégée estimée de l'industrie ;

3° une charge maximale des centrales électriques opérant au gaz naturel.

4° la capacité de transport contractée pour les échanges transfrontaliers de gaz naturel.

Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel applique de manière transparente un taux de synchronisation de la consommation de pointe sectorielle qui assure l'équilibre entre

<p>evenwicht vormt tussen efficiënte investeringen en bevoorradingszekerheid.</p> <p>§ 4. Het verbruiks- en bevoorradingsscenario gehanteerd door de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de begroting van de nood aan vervoerscapaciteit voor binnenlands vervoer en de hypothesen die hierbij worden vooropgesteld, alsook de wijzigingen ervan, worden opgenomen in het investeringsplan bedoeld in artikel 30, § 2.</p>	<p>les investissements efficaces et la sécurité d'approvisionnement.</p> <p>§ 4. Le scénario de consommation et d'approvisionnement utilisé par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel lors de l'estimation du besoin de capacité de transport pour l'acheminement interne et les hypothèses mises en avant à cet égard, ainsi que leurs modifications, doivent être repris dans le plan d'investissements visé à l'article 30, § 2.</p>
<p>Art. 73²⁵¹. § 1. Indien de nationale capaciteitsbalans in evenwicht is en het aanbod van vaste ingangsinterconnectiecapaciteit minstens gelijk is aan de verwachte vraag ernaar, doch plots blijkt dat een bepaald ingangsinterconnectiepunt structureel de voorkeur krijgt en verzaagt, evalueert de beheerder van het aardgasvervoersnet de gewijzigde marktsituatie zowel technisch als economisch en rapporteert hierover onverwijld aan de CREG. De beheerder van het aardgasvervoersnet kan zal daartoe met toepassing van artikel 31, § 2, gebruik maken van een open-season procedure.</p> <p>§ 2. Indien bijkomende investeringen economisch redelijk blijken om tegemoet te komen aan de in § 1 bedoelde gewijzigde marktsituatie kan de beheerder van het aardgasvervoersnet, na goedkeuring door de CREG, overgaan tot een versterking van het betrokken ingangsinterconnectiepunt door bijkomende investeringen. De beheerder van het aardgasvervoersnet kan in dit geval naast korte ook lange termijn verbintenissen aangaan met de netgebruikers.</p>	<p>Art. 73²⁵². § 1^{er}. Si le bilan national de capacité est en équilibre et si l'offre de capacité d'entrée interconnexion ferme est au moins égale à la demande attendue de celle-ci, mais que soudainement il semble qu'un point d'entrée interconnexion déterminé à a structurellement ait la préférence et sature, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel évalue la situation de marché modifiée tant d'un point de vue technique qu'économique et rapportera à ce sujet sans délai à la CREG. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut dans ce cas utiliser utilisera la procédure d'open-season en vertu de l'article 31, § 2.</p> <p>§ 2. Si des investissements additionnels paraissant raisonnables d'un point de vue économique afin de satisfaire à la situation de marché changée visée au § 1^{er}, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut, après approbation de la CREG, renforcer ledit point d'entrée interconnexion au moyen d'investissements additionnels. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut dans ce cas également conclure à côté des obligations à court terme des obligations à long terme avec les utilisateurs du réseau.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in de nieuwe artikelen 71, 72 en 73 zijn vereist daar geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen binnenlands vervoer en doorvoer. Anderzijds zijn de toevoegingen vereist om in overeenstemming te zijn met de terminologie gebruikt in de definitielijst.</i></p> <p><i>De aanpassing zijn ook conform aan huidig vervoersmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les adaptations apportées aux nouveaux articles 71, 72 et 73 sont nécessaires car aucune distinction n'est plus faite entre l'acheminement interne et le transit. D'autre part, les ajouts sont nécessaires pour assurer la cohérence avec la terminologie utilisée dans la liste des définitions.</i></p> <p><i>Les adaptations sont également conformes au modèle de transport actuel.</i></p>

²⁵¹ Oud artikel 116

²⁵² Ancien article 116

<p>Art. 117. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet realiseert een zo groot mogelijke synergie tussen investeringen in vervoerscapaciteit voor binnenlands vervoer en doorvoer. Investerings in vervoerscapaciteit voor doorvoer leveren steeds een minimale bijdrage op voor binnenlands vervoer.</p> <p>§ 2. Met "minimale bijdrage" wordt bedoeld dat :</p> <p>1° er fysieke interconnectie voorzien wordt tussen infrastructuur voor doorvoer en deze voor binnenlands vervoer zodat er in geen geval gescheiden infrastructuren ontstaan;</p> <p>2° de investering in vervoerscapaciteit voor doorvoer van die aard is dat ze geen beperkingen inhoudt voor het operationeel en/of commercieel beheer van het aardgasvervoersnet;</p> <p>3° de investering in vervoerscapaciteit voor doorvoer geen enkele belemmering inhoudt die het voor een bevrachter voor doorvoer moeilijk of onmogelijk zou maken in België gevestigde afnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet te bevoorraden.</p>	<p>Art. 117. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel réalise la plus grande synergie possible entre les investissements en capacité de transport pour l'acheminement interne et le transit. Les investissements en capacité de transport pour le transit fournissent toujours une contribution minimale pour l'acheminement interne.</p> <p>§ 2. La notion « contribution minimale » signifie que :</p> <p>1° une interconnexion physique est prévue entre l'infrastructure pour le transit et celle pour l'acheminement interne de sorte qu'en aucun cas des infrastructures séparées ne soient créées;</p> <p>2° l'investissement en capacité de transport pour le transit est telle qu'il ne contient pas de restrictions pour la gestion opérationnelle et/ou commerciale du réseau de transport de gaz naturel;</p> <p>3° l'investissement en capacité de transport pour le transit ne contient aucun obstacle qui rende difficile ou impossible pour un affréteur de transit d'approvisionner des clients établis en Belgique et raccordés sur le réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : onderscheid maken tussen investeringen voor binnenlands vervoer enerzijds en voor doorvoer anderzijds, is niet langer meer toegelaten. Om deze reden mag oud artikel 177 geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : il n'est plus autorisé de faire la distinction entre les investissements destinés à l'acheminement interne, d'une part, et ceux destinés au transit, d'autre part. Pour cette raison, l'ancien article 177 peut être supprimé.</i></p>
<p>Onderafdeling 6.5.2. - Investeren in balanceermiddelen netwerkflexibiliteit</p>	<p>Sous-section 6.5.2. - Investir en outils d'équilibrage dans la flexibilité du réseau</p>
<p>Art. 74²⁵³. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet voorziet in voldoende balanceermiddelen om :</p> <p>1° eigen fysieke onevenwichten op het aardgasvervoernet te dekken;</p> <p>2° autonoom de minimaal vooropgestelde basisflexibiliteit te kunnen aanbieden aan de bevrachters ten behoeve van hun individuele balancerings voor binnenlands vervoer.</p> <p>§ 2. De balanceermiddelen van de beheerder van het aardgasvervoersnet voor het aanbieden van basisflexibiliteit betreffen zowel injectieingangscapaciteit als uitgangscapaciteit als de beschikking over</p>	<p>Art. 74²⁵⁴. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel prévoit suffisamment d'outils d'équilibrage pour :</p> <p>1° couvrir ses propres déséquilibres physiques sur le réseau de transport de gaz naturel ;</p> <p>2° être en mesure d'offrir de façon autonome la flexibilité minimale de base annoncée aux affréteurs au profit de leur équilibrage individuel pour le transport interne.</p> <p>§ 2. Les outils d'équilibrage du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin d'offrir la flexibilité de base comprennent tant la capacité d'injectionentrée que la capacité d'émission sortie ainsi que le fait de disposer de</p>

²⁵³ Oud artikel 118

²⁵⁴ Ancien article 118

<p>voldoende operationele middelen voor netbalancing aardgas om te injecteren en uit te zenden.</p>	<p>suffisamment de gaz naturel à injecter et à émettre moyens opérationnels pour l'équilibrage du réseau.</p>
<p>Art. 75²⁵⁵. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet begroot de balanceermiddelen bedoeld in artikel 118 onder meer op basis van de dimensionering van de ingangscapaciteit voor binnenlands vervoer. De berekening van de minimaal vereiste basisflexibiliteit gebeurt bovendien aan de hand van strikte criteria gebaseerd op de fysische karakteristieken van het aardgasvervoersnet en per categorie van eindafnemers. De volgende categorieën eindafnemers worden onderscheiden : afname op de distributienetten huishoudelijke eindafnemers, industriële eindafnemers en elektriciteitsproducenten.</p> <p>§ 2. De hypothesen op basis waarvan de beheerder van het aardgasvervoersnet de nood aan basisflexibiliteit, bedoeld in § 1, voor binnenlands vervoer begroot, alsook de wijzigingen ervan, worden opgenomen in het investeringsplan.</p>	<p>Art. 75²⁵⁶. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel estime les outils d'équilibrage visés à l'article 118 notamment sur base du dimensionnement de la capacité d'entrée pour l'acheminement interne. Le calcul de la flexibilité de base minimale requise se fait en outre à l'aide de critères stricts basés sur les caractéristiques physiques du réseau de transport de gaz naturel et par catégorie de clients finaux. Les catégories suivantes de clients finaux sont distinguées : les clients finaux résidentiels le prélèvement sur les réseaux de distribution, les clients finaux industriels et les producteurs d'électricité.</p> <p>§ 2. Les hypothèses sur base desquelles le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel estime le besoin de flexibilité de base, visé au § 1^{er}, pour l'acheminement interne ainsi que leurs changements, sont incluses dans le plan d'investissements.</p>
<p>Art. 76²⁵⁷. Indien de daadwerkelijke behoefte aan balanceermiddelen bedoeld in artikel 118 in een bepaalde periode de begrote behoeftes van de netgebruiker en de beheerder overstijgt, legt de beheerder van het aardgasvervoersnet een voorstel van invulling van de behoefte aan bijkomende balanceermiddelen en de wijze waarop hij deze behoefte zal invullen ter goedkeuring aan de CREG voor. Dit voorstel wordt gestaafd aan de hand van berekeningen en simulaties.</p> <p>Indien het voorstel door de CREG wordt goedgekeurd, kan de beheerder van aardgasvervoersnet een beroep doen op bijstandscontracten met netgebruikers. Kopie van elk bijstandscontract wordt, onverwijld na het afsluiten ervan, door de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de CREG meegedeeld.</p>	<p>Art. 76²⁵⁸. Si le besoin effectif d'outils d'équilibrage visé à l'article 118 dépasse dans une période déterminée les besoins estimés de l'utilisateur du réseau et du gestionnaire, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel soumet pour approbation à la CREG une proposition visant à satisfaire le besoin additionnel d'outils d'équilibrage et la manière selon laquelle il satisfera le besoin. Cette proposition est étayée des calculs et de simulations.</p> <p>Si la proposition est approuvée par la CREG, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut faire appel à des contrats d'assistance avec les utilisateurs du réseau. Une copie de chaque contrat d'assistance est transmise sans délai après sa conclusion par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel à la CREG.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : de aanpassingen in de nieuwe artikelen 74, 75 en 76 zijn vereist daar</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations apportées aux nouveaux articles 74, 75 et 76 sont</i></p>

²⁵⁵ Oud artikel 119

²⁵⁶ Ancien article 119

²⁵⁷ Oud artikel 120

²⁵⁸ Ancien article 120

<i>geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen binnenlands vervoer en doorvoer. Anderzijds zijn de toevoegingen vereist om in overeenstemming te zijn met de terminologie gebruikt in de definitielijst.</i>	<i>nécessaires car aucune distinction n'est plus faite entre l'acheminement interne et le transit. D'autre part, les ajouts sont nécessaires pour assurer la cohérence avec la terminologie utilisée dans la liste des définitions.</i>
Onderafdeling 6.5.3. - Reserve-ingangscapaciteit Capaciteit voor incidentenbeheer en bevoorradingszekerheid	Sous-section 6.5.3. - Capacité d'entrée de réserve Capacité pour la gestion des incidents et la sécurité d'approvisionnement
Art. 77 ²⁵⁹ . De beheerder van het aardgasvervoersnet investeert voor zover mogelijk op economische verantwoorde wijze in reserve-ingangscapaciteit voor binnenlands vervoer volgens het " n+1 " principe volgens hetwelk extra ingangscapaciteit wordt voorzien ten belope van de ingangscapaciteit van het belangrijkste ingangspunt voor binnenlands vervoer op het piekverbruiksmoment.	Art. 77 ²⁶⁰ . Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel investit dans la mesure du possible d'une façon économiquement justifiée dans de la capacité d'entrée de réserve pour l'acheminement interne selon le principe "n+1 " en vertu duquel de la capacité d'entrée supplémentaire est prévue à concurrence de la capacité d'entrée du point d'entrée principal pour l'acheminement interne au moment de la consommation de pointe.
Art. 78 ²⁶¹ . De beheerder van het aardgasvervoersnet geeft in het tienjarig investeringsplan gedetailleerde informatie over de investeringen voor reserve-ingangscapaciteit op de verschillende ingangspunten van het aardgasvervoersnet.	Art. 78 ²⁶² . Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournit dans le plan décennal d'investissements des informations détaillées au sujet des investissements dans de la capacité d'entrée de réserve sur les différents points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel.
Art. 79 ²⁶³ . De beheerder van het aardgasvervoersnet biedt de reserve-ingangscapaciteit zoveel mogelijk aan de markt aan zonder de bestaansreden ervan te hypothekeren .	Art. 79 ²⁶⁴ . Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel offre le plus de capacité d'entrée de réserve possible au marché compromettre sa raison d'être .
<i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in de nieuwe artikelen 77, 78 en 79 zijn vereist daar geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen binnenlands vervoer en doorvoer. Anderzijds zijn de toevoegingen vereist om in overeenstemming te zijn met de terminologie gebruikt in de definitielijst.</i>	<i>MOTIVATION CREG: les adaptations apportées aux nouveaux articles 77, 78 et 79 sont nécessaires car aucune distinction n'est plus faite entre l'acheminement interne et le transit. D'autre part, les ajouts sont nécessaires pour assurer la cohérence avec la terminologie utilisée dans la liste des définitions.</i>
Onderafdeling 6.5.4. - Netvermazing	Sous-section 6.5.4. - Maillage du réseau
Art. 80 ²⁶⁵ . § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet investeert volgens	Art. 80 ²⁶⁶ . § 1 ^{er} . Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel investit, à des

²⁵⁹ Oud artikel 121

²⁶⁰ Ancien article 121

²⁶¹ Oud artikel 122

²⁶² Ancien article 122

²⁶³ Oud artikel 123

²⁶⁴ Ancien article 123

²⁶⁵ Oud artikel 124

²⁶⁶ Ancien article 124

<p>economisch redelijke voorwaarden in netvermazing en andere infrastructuur die de netwerkperformantie verhoogt, inzonderheid met het oog op het beperken van het aantal balanceringszones.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet geeft expliciet in het tienjarig investeringsplan aan welke investeringen er worden voorgesteld ten behoeve van netvermazing.</p> <p>§ 3. Er wordt zoveel mogelijk gestreefd naar één geïntegreerd en vermaasd aardgasvervoersnet voor zowel binnenlands vervoer als doorvoer waarbij iedere investering wordt beoordeeld vanuit de bijdrage voor de versterking en performantie van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>conditions économiquement raisonnables, dans le maillage du réseau et d'autres infrastructures qui augmentent la performance du réseau notamment en vue de limiter le nombre de zones d'équilibrage.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel précise explicitement dans son plan décennal d'investissements quels investissements sont proposés au profit du maillage du réseau.</p> <p>§ 3. Dans les limites du possible, on veillera à la mise en place d'un seul réseau de transport de gaz naturel intégré et maillé pour l'acheminement interne et le transit où chaque investissement est évalué du point de vue de sa contribution au renforcement et à la performance du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassing in het nieuw artikel 80 is vereist daar geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen binnenlands vervoer en doorvoer.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'adaptation apportée au nouvel article 80 est nécessaire car aucune distinction n'est plus faite entre l'acheminement interne et le transit.</i></p>
<p>Onderafdeling 6.5.5. - Netbeheer</p>	<p>Sous-section 6.5.5. - Gestion du réseau</p>
<p>Art. 81²⁶⁷. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector simuleert het aardgasvervoersnet met het oog op zorgen voor een zo groot mogelijk aanbod van technische en beschikbare capaciteit. Hij doet Zij doen dit onder meer op basis van beschikbare historische informatie, informatie van de netgebruikers en van de aangrenzende netbeheerders en op basis van afnamevooruitzichten en scenario's voor gebruik van de ingangspunt met inachtneming van redelijke veronderstellingen betreffende de meest slechte configuraties, rekening houdend met zijn verplichtingen inzake systeemintegriteit.</p>	<p>Art. 81²⁶⁸. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion simule le réseau de transport de gaz naturel en vue assurent d'offrir la plus grande capacité technique et disponible. Ils se basent pour cela notamment sur l'information historique disponible, l'information des utilisateurs du réseau et l'information des gestionnaires de réseau limitrophes, et sur des prévisions de prélèvement et des scénarios d'utilisation des points d'entrée en tenant compte des hypothèses raisonnables concernant le scénario le plus défavorables, eu égard à ses obligations en matière d'intégrité du système.</p>
<p><i>Motivering CREG: gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de gedragscode aardgas vindt het nieuwe artikel 81 ook toepassing op Interconnector.</i></p> <p><i>Capaciteitsberekening heeft alles te maken met de risico-aversie van de beheerder, zijnde welke zijn de extreme netsituaties die in rekening moeten worden gebracht voor de berekening van de</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : compte tenu de l'extension du champ d'application du code de conduite gaz naturel, le nouvel article 81 s'applique également à l'Interconnector.</i></p> <p><i>Le calcul de la capacité a tout à voir avec l'aversion au risque du gestionnaire du risque, c'est-à-dire, quelles sont les situations extrêmes du réseau qui doivent être prises en compte pour</i></p>

²⁶⁷ Oud artikel 125

²⁶⁸ Ancien article 125

<i>technische capaciteit. De toevoegingen verduidelijken dit.</i>	<i>le calcul de la capacité technique. Les ajouts le précisent.</i>
Art. 126. De beheerder van het aardgasvervoersnet alle economisch verantwoorde middelen in het werk om de vastheid van de aan te bieden en toe te wijzen vaste capaciteit te waarborgen onder meer door het aanwenden van operationele akkoorden en indien nodig door het terugkopen van vaste capaciteit op de secundaire markt. De beheerder van het aardgasvervoersnet overlegt over de modaliteiten voor het terugkopen van vaste capaciteit met de Commissie.	Art. 126. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fait tous les efforts économiquement justifiés afin de garantir la fermeté de la capacité ferme à offrir et à allouer à l'aide, notamment, des conventions opérationnelles et, si nécessaire, du rachat de capacité ferme sur le marché secondaire. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel se concerta avec la Commission au sujet des modalités de rachat de capacité ferme.
<i>MOTIVERING CREG: oud artikel 126 mag geschrapt worden daar dit behandeld wordt in het toegangsreglement betreffende het congestiebeleid.</i>	<i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 126 peut être supprimé car cette question est traitée dans le règlement d'accès concernant la gestion de la congestion.</i>
Art. 82²⁶⁹. Onverminderd artikel 126 is het Het is de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector toegestaan om binnen de grenzen van het redelijke meer vaste capaciteit aan te bieden en toe te wijzen dan daadwerkelijk als vast kan worden gegarandeerd onder de gesimuleerde netomstandigheden en zoals nader bepaald in het toegangsreglement.	Art. 82²⁷⁰. Sans préjudice de l'article 126 le Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion peuvent, dans des limites du raisonnable, offrir et allouer plus de capacité ferme qu'ils ne sont n'est en mesure d'en de garantir effectivement comme ferme aux dans des conditions du de réseau simulées et tel que spécifié dans les règlements d'accès.
Art. 128. De beheerder van het aardgasvervoersnet mag de minimaal vereiste basisflexibiliteit bedoeld in artikel 119 niet omzetten in capaciteit of andersom de minimaal vooropgestelde capaciteit niet omzetten in basisflexibiliteit.	Art. 128. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ne peut pas convertir la flexibilité de base minimale requise visée à l'article 119 en capacité ni vice versa convertir la capacité minimale annoncée en flexibilité de base.
<i>MOTIVERING CREG: gezien de CAM NC en BAL NC is oud artikel 128 niet langer meer relevant om expliciet als verplichting op te nemen in de gedragscode aardgas.</i>	<i>MOTIVATION CREG : compte tenu du NC CAM et du NC BAL, l'ancien article 128 n'est plus pertinent pour être inclus explicitement comme une obligation dans le code de bonne conduite gaz naturel.</i>
Art. 83²⁷¹. Er worden specifieke toewijzingsregels toegepast voor de basisflexibiliteit waarbij toegewezen wordt aan de hand van de verbruiksprofielen van de eindafnemers in de portefeuille van de bevrachter. Deze toewijzing	Art. 83²⁷². Des règles d'allocation spécifiques sont appliquées pour la flexibilité de base qui est allouée sur base de profils de consommation des clients finaux dans le portefeuille de l'affrèteur. Cette allocation garantit que chaque affrèteur

²⁶⁹ Oud artikel 127

²⁷⁰ Ancien article 127

²⁷¹ Oud artikel 129

²⁷² Ancien article 129

<p>waarborgt dat iedere individuele bevrachter over voldoende basisflexibiliteit kan beschikken.</p>	<p>individuel puisse disposer de suffisamment de flexibilité de base.</p>
<p>Art. 130. De beheerder van het aardgasvervoersnet bepaalt de tijdseenheid van de balanceringsperiode en houdt hierbij onder andere rekening met:</p> <p>–1° het garanderen van het netevenwicht en de systeemintegriteit;</p> <p>–2° het aanbod van basisflexibiliteit dat volstaat om de bevrachters toe te laten om binnen de balanceringsperiode hun verplichtingen inzake netevenwicht na te komen;</p> <p>–3° de beschikbaarheid en accuraatheid van de door de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de bevrachter te verstrekken informatie met betrekking tot nominaties, hernominaties en zijn positie voor wat betreft zijn netevenwicht;</p> <p>–4° het vermijden van ingewikkelde en marktbelemmerende regels inzake netevenwicht.</p>	<p>Art. 130. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel détermine l'unité de temps de la période d'équilibrage et tient compte à ce sujet notamment de:</p> <p>–1° de garantir l'équilibre du réseau et l'intégrité du système;</p> <p>–2° que l'offre de flexibilité de base soit suffisante pour permettre aux affrêteurs de respecter leurs obligations relatives à l'équilibre du réseau dans la période d'équilibrage;</p> <p>–3° de la disponibilité et du degré de précision de l'information qui doit être communiquée par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel à l'affrêteur concernant les nominations, les renominations et sa situation en ce qui concerne son équilibre sur le réseau;</p> <p>–4° d'éviter des règles concernant l'équilibre du réseau compliquées et entravant le marché.</p>
<p>Art. 131. Onverminderd artikel 85 volgen zowel de bevrachters als de beheerder van het aardgasvervoersnet de evolutie van het injectie- en het afnamepatroon permanent op. De beheerder van het aardgasvervoersnet deelt iedere bevrachter zijn posities van injectie- en afnamehoeveelheden mee volgens een frequentie in lijn met het balanceringsmodel.</p>	<p>Art. 131. Sans préjudice de l'article 85, tant les affrêteurs que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel suivent de façon permanente l'évolution du profil d'injection et de prélèvement. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel communique à chaque affrêteur à une fréquence qui s'accorde au modèle d'équilibrage, sa situation en termes de quantités injectées et prélevées.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : de oude artikelen 130 en 131 zijn verplaatst naar Hoofdstuk 7, afdeling 7.5, van de gedragscode aardgas.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens articles 130 et 131 ont été déplacés au Chapitre 7, section 7.5 du code de bonne conduite gaz naturel.</i></p>
<p>Art. 84²⁷³. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector mogen slechts overgaan tot een onderbreking of reductie van de aardgasvervoersdiensten of de interconnectie-diensten om een veilige en efficiënte werking van de vervoerinstallaties, van een interconnector en/of van de systeemintegriteit te verzekeren.</p> <p>§ 2. Indien een bevrachter in onevenwicht is en daardoor de systeemintegriteit in het gedrang komt of de normale dienstverlening aan andere netgebruikers verstoord wordt, kan worden, verwittigt de gemeenschappelijke balancerings-</p>	<p>Art. 84²⁷⁴. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion peuvent seulement interrompre ou réduire les services de transport de gaz naturel ou les services d'interconnexion afin de garantir le fonctionnement sûr et efficace des installations de transport, d'interconnexions et/ou de l'intégrité du système.</p> <p>§ 2. Si un affrêteur est en déséquilibre et que l'intégrité du système est en danger ou que la fourniture normale des services à d'autres utilisateurs du réseau peut être est perturbée, l'entreprise commune d'équilibrage avertit le</p>

²⁷³ Oud artikel 132

²⁷⁴ Ancien article 132

<p>onderneming de beheerder van het aardgasvervoersnet en de bevrachter en de betrokken netgebruikers.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet en legt de afnemers eindafnemers die bevoorraad worden door deze bevrachter, alsook de in gebreke blijvende bevrachter de maatregelen op die nodig zijn om het netevenwicht te herstellen.</p> <p>§ 3. Indien de in § 2 opgelegde maatregelen niet worden opgevolgd dan kan de beheerder van het aardgasvervoersnet onder andere :</p> <p>1° de afnemers die bevoorraad worden door de bevrachter bedoeld in § 2 opleggen zich zo snel mogelijk en binnen de door de beheerder van het aardgasvervoersnet bepaalde tijdsspanne te wenden tot een nieuwe bevrachter;</p> <p>2° de aardgasstroom naar de afnemers bedoeld in 1° reduceren of onderbreken;</p> <p>3° indien het onderbreken van de afnemers van de in gebreke blijvende bevrachter onmogelijk of onvoldoende mocht blijken wordt het plan voor incidentenbeheer geactiveerd.</p> <p>§ 4. De in gebreke zijnde bevrachter betaalt de gereguleerde tarifaire toeslagen voor onevenwicht aan de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 5. Indien het onderbreken van de netgebruikers van de in gebreke blijvende bevrachter onmogelijk of onvoldoende mocht blijken wordt het plan voor incidentenbeheer bedoeld in afdeling 4.3 van dit hoofdstuk geactiveerd.</p>	<p>gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel en avertit et l'affréteur et les utilisateurs du réseau concernés</p> <p>§ 3. et Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel impose aux clients finaux approvisionnés par cet affréteur, ainsi qu'à l'affréteur défaillant, les mesures nécessaires au rétablissement de l'équilibre du réseau.</p> <p>§ 3. Si les mesures imposées au § 2 ne sont pas suivies, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut notamment :</p> <p>1° obliger les clients approvisionnés par l'affréteur visé au § 2 de s'adresser à un nouvel affréteur le plus rapidement possible et dans le délai imparti par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;</p> <p>2° réduire ou interrompre le flux de gaz naturel vers les clients visés au 1° ;</p> <p>3° si l'interruption des clients de l'affréteur défaillant s'avérait impossible ou insuffisante, le plan de gestion d'incidents est activé.</p> <p>§ 4. L'affréteur défaillant paie au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel les surcharges tarifaires régulées pour le déséquilibre.</p> <p>§ 5. Si l'interruption des utilisateurs du réseau de l'affréteur défaillant s'avérait impossible ou insuffisante, le plan de gestion d'incidents visé à la section 4.3 du présent chapitre est activé.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud § 4. mag geschrapt worden daar deze verplichting is opgenomen in het Balansys-model.</i></p> <p><i>Oud § 5. Werd verplaatst naar punt 3°, van § 3. van nieuw artikel 89.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien § 4. peut être supprimé car cette obligation est incluse dans le modèle Balansys.</i></p> <p><i>L'ancien § 5. a été déplacé au point 3° du § 3. du nouvel article 89.</i></p>
<p>Art. 85²⁷⁵. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet voorziet in en implementeert in onderling overleg met de andere beheerders, de aangrenzende netbeheerders en de distributienetbeheerders, in een zorgsysteem dat waakt over de kwaliteit en de betrouwbaarheid van de werking van zijn aardgasvervoersnet en de geleverde aardgasvervoersdiensten.</p>	<p>Art. 85²⁷⁶. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel prévoit et implémente en concertation avec les autres gestionnaires, les gestionnaires de réseaux limitrophes et les gestionnaires de réseau de distribution, un système de suivi qui veille à la qualité et à la fiabilité du fonctionnement de son réseau de transport de gaz naturel et des services de transport de gaz naturel fournis.</p>

²⁷⁵ Oud artikel 133

²⁷⁶ Ancien article 133

<p>Dit zorgsysteem maakt het mogelijk om onder meer kwaliteitsparameters vast te leggen inzake:</p> <p>1° de frequentie van de onderbrekingen en/of reducties;</p> <p>2° de gemiddelde duur van de onderbrekingen en/of reducties;</p> <p>3° de oorzaak van en de remedie voor de onderbrekingen en/of reducties;</p> <p>4° het portfolio van de aangeboden aardgasvervoersdiensten.</p> <p>De beheerder van het aardgasvervoernet bepaalt de bijkomende kwaliteitsparameters die dienen te worden opgenomen in het zorgsysteem en stelt telkens voor het daaropvolgende jaar een aantal na te streven doelstellingen voorop. De beheerder van het aardgasvervoernet rapporteert de CREG jaarlijks over de toepassing en de resultaten van dit zorgsysteem, dat in het rapport bedoeld in Hoofdstuk 5, van Deel I, van de gedragscode aardgas wordt opgenomen.</p>	<p>Ce système de suivi permet notamment de déterminer les paramètres de qualité en matière:</p> <p>1° de fréquence des interruptions et/ou réductions;</p> <p>2° de durée moyenne des interruptions et/ou réductions;</p> <p>3° de cause de et de remède pour ces interruptions et/ou réductions;</p> <p>4° de portefeuille des services de transport de gaz naturel offerts.</p> <p>Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel détermine les paramètres de qualité additionnels qui doivent être repris dans le système de suivi et avance à chaque fois un nombre d'objectifs à atteindre pour l'année suivante. Chaque année, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel rapporte fait un rapport à la CREG annuellement au sujet de l'application et des résultats de ce système de suivi qui est intégré au rapport visé au Chapitre 5 de la Partie I du code de bonne conduite gaz naturel.</p>
<p>§ 2. Art. 86. Bij de uitvoering van de onderhoudswerken verstoort de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector zo weinig mogelijk de normale werking van het aardgasvervoersnet of de interconnector. De geplande niet-beschikbaarheid van de aardgasstromen wordt zoveel mogelijk beperkt tot de periodes en de uren die de netgebruikers het minste ongemak bezorgen.</p> <p>Daartoe zal de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector:</p> <p>1° een jaarlijks onderhoud- en testprogramma opstellen;</p> <p>2° overleggen met de bevrachters en de interconnector-gebruikers teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij de bevrachters en de interconnector-gebruikers;</p> <p>3° de onderhoudswerken tijdig aankondigen aan de netgebruikers bevrachters en de interconnector-gebruikers;</p> <p>3° overleggen met de netgebruikers teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de</p>	<p>§ 2. Art. 86. Lors de l'exécution des travaux d'entretien, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion perturbe le moins possible le fonctionnement normal du réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion. L'indisponibilité planifiée des flux de gaz naturel est limitée autant que possible aux périodes et aux heures qui dérangent le moins les utilisateurs du réseau.</p> <p>A cette fin, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion :</p> <p>1° établissent un programme annuel d'entretien et de tests;</p> <p>2° consultent les affréteurs et les utilisateurs de l'interconnexion afin d'aligner, dans la mesure du possible, leurs travaux d'entretien avec les travaux d'entretien pertinents auprès des affréteurs et des utilisateurs d'une interconnexion ;</p> <p>3° annoncent les travaux d'entretien à temps aux utilisateurs du réseau affréteurs et aux utilisateurs d'une interconnexion;</p> <p>3° consulte les utilisateurs du réseau afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux</p>

<p>relevante onderhoudswerken bij de netgebruikers;</p> <p>4° overlegt de beheerder van het aardgasvervoersnet met de andere beheerders van de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij deze andere beheerders;</p> <p>5° de mogelijke invloed van de onderhoudswerken op de aardgasvervoers- en interconnectie-diensten vooraf bepalen.</p>	<p>d'entretien pertinents auprès des utilisateurs du réseau;</p> <p>4° consultent les autres gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel avec les autres gestionnaires de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou de l'installation de GNL afin d'aligner, dans la mesure du possible leurs ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur ou de tenir compte des travaux d'entretien pertinents ces autres gestionnaires;</p> <p>5° déterminent à l'avance l'éventuel impact des travaux d'entretien sur les services de transport de gaz naturel et les services d'interconnexion.</p>
<p>Afdeling 4.3. – Incidentenbeheer en noodsituaties Onderafdeling 6.5.6. - Incidentenbeheer</p>	<p>Section 4.3. – Gestion d'incidents et situations d'urgence Sous-section 6.5.6. - Gestion d'incidents</p>
<p>Art. 87²⁷⁷. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector stelt stellen ieder een plan voor incidentenbeheer op en neemt nemen dit respectievelijk op in het toegangsreglement voor aardgasvervoer en het toegangsreglement Interconnector.</p> <p>§ 2. Het plan voor incidentenbeheer bevat:</p> <p>1° de verschillende fasen die worden doorlopen in geval van een incident;</p> <p>2° de procedure die door alle betrokken partijen moet gevolgd worden in geval van een incident;</p> <p>3° de concrete maatregelen die de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector neemt voor het beheer van het incident;</p> <p>4° de concrete maatregelen die de andere betrokken partijen dienen te nemen voor het beheer van het incident;</p> <p>5° indien van toepassing een afschakelplan onverminderd artikel 136;</p> <p>6° indien van toepassing een heropbouwstelplan onverminderd artikel 142.</p> <p>Het plan voor incidentenbeheer houdt rekening met de tijdsduur binnen dewelke en de wijze waarop de marktspelers zich op redelijke wijze kunnen herpositioneren.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector stellen het</p>	<p>Art. 87²⁷⁸. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion établit établissent chacun un plan de gestion d'incidents et l'inclut l'incluent respectivement dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel et le règlement d'accès Interconnector.</p> <p>§ 2. Le plan de gestion d'incidents contient :</p> <p>1° les différentes phases parcourues intervenant en cas d'incident;</p> <p>2° la procédure que à suivre par à suivre par toutes les parties concernées doivent suivre en cas d'incident;</p> <p>3° les mesures spécifiques concrètes que le respectivement gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion prend pour gérer l'incident;</p> <p>4° les mesures concrètes que les autres parties concernées doivent prendre pour gérer l'incident;</p> <p>5° le cas échéant un plan de délestage, sans préjudice de l'article 136;</p> <p>6° le cas échéant un plan de reconstitution, sans préjudice de l'article 142.</p> <p>Le plan de gestion d'incidents tient compte du délai dans lequel et de la façon dont les acteurs du marché peuvent raisonnablement se repositionner.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une</p>

²⁷⁷ Oud artikel 134

²⁷⁸ Ancien article 134

<p>plan voor incidentenbeheer op na voorafgaandelijk overleg met de betrokken overheidsinstellingen, en indien van toepassing met de andere beheerders, de distributienetbeheerders en de beheerder van het transmissienet voor elektriciteit. De beheerder van het aardgasvervoersnet met deze instanties over Het overleg houdt verband met de te volgen aanpak voor de beheersing van mogelijke incidenten. Voor wat betreft doorvoer overlegt de beheerder bovendien met de aangrenzende netbeheerders.</p>	<p>interconnexion établit établissent le plan de gestion d'incidents après s'être préalablement concerté avec les autorités concernées, et le cas échéant avec les autres gestionnaires, les gestionnaires de réseau de distribution et le gestionnaire du réseau de transport d'électricité. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel Cette concertation porte se concerte avec ces instances sur l'approche à suivre afin de maîtriser les éventuels incidents. Pour ce qui est du transit, le gestionnaire se concertera également avec les gestionnaires de réseaux limitrophes.</p>
<p>Art. 88²⁷⁹. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt op een kostefficiënte manier een portefeuille van middelen samen die hij zal aanwenden voor het incidentenbeheer.</p> <p>Hij biedt deze zoveel als mogelijk als onderbreekbare aardgasvervoersdiensten aan en dit voor zover de systeemintegriteit niet in het gedrang komt.</p>	<p>Art. 88²⁸⁰. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel se constitue, de manière efficace quant aux coûts, un portefeuille d'outils à utiliser pour la gestion d'incidents.</p> <p>Il en offre autant que possible comme services de transport de gaz naturel interruptibles et ce pour autant que l'intégrité du système ne soit pas menacée. Pour autant que possible, il offre des services de transport de gaz naturel interruptibles, et ce pour autant que l'intégrité du système ne soit pas menacée.</p>
<p>Art. 89²⁸¹. § 1. De maatregelen, vast te leggen in het afschakelplan van toepassing op de beheerder van het aardgasvervoersnet bedoeld in artikel 134, § 2, 5°, bevatten in elk geval :</p> <p>1° de verplichtingen voor afnemers of bepaalde categorieën van afnemers om hun afname van aardgas te verminderen binnen vastgestelde limieten of om hun afname van aardgas geheel of voor bepaalde doeleinden stop te zetten;</p> <p>2° de verplichtingen voor de beheerder van het aardgasvervoersnet om afnemers geheel of gedeeltelijk te onderbreken volgens een prioritaire lijst vastgesteld in het plan, die het klasement bedoeld in § 3 respecteert.</p> <p>§ 2. De maatregelen bedoeld in § 1 worden toegepast hetzij op het gehele aardgasvervoersnet hetzij, op bepaalde delen en zones van het aardgasvervoersnet waarbij voor</p>	<p>Art. 89²⁸². § 1^{er}. Les mesures à fixer dans le plan de délestage visé à l'article 134, § 2, 5° d'application sur le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel contiennent en tout cas:</p> <p>1° les obligations des clients ou de certaines catégories de clients de réduire leurs prélèvements de gaz naturel dans les limites fixées ou d'arrêter totalement ou à certaines fins leurs prélèvements de gaz naturel;</p> <p>2° les obligations du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel d'interrompre les clients totalement ou en partie selon la liste des priorités prévue dans le plan qui respecte le classement visé au § 3.</p> <p>§ 2. Les mesures visées au § 1er sont appliquées soit sur l'intégralité du réseau de transport de gaz naturel soit sur certaines parties et zones du réseau de transport de gaz</p>

²⁷⁹ Oud artikel 135

²⁸⁰ Ancienna article 135

²⁸¹ Oud artikel 136

²⁸² Ancien article 136

<p>het behoud van de systeemintegriteit rekening wordt gehouden met volgende criteria :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de lokalisering van het incident; 2° het niveau van preventie en beveiliging; 3° de impact van de te nemen maatregelen. <p>§ 3. Het afschakelplan respecteert bij onderbreking of reducties door de beheerder van het aardgasvervoersnet in orde van hoogste (1°) naar laagste (5°) prioriteit het volgende klassemment :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de onderbreekbare doorvoergasstromen die door het incident worden getroffen; 2° de afnemers voor wat betreft de onderbreekbare aardgasvervoersdiensten die voor hun respectieve afnamepunten zijn toegewezen; 3° de vaste doorvoergasstromen die door het incident worden getroffen; 4° de aangesloten eindafnemers voor wat betreft de vaste aardgasvervoersdiensten die voor hun respectieve afnamepunten zijn toegewezen; 5° de overige afnemers voor wat betreft de vaste aardgasvervoersdiensten die voor hun respectieve afnamepunten zijn toegewezen. 	<p>naturel où il est tenu compte des critères suivants afin de maintenir l'intégrité du système:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° la localisation de l'incident; 2° le niveau de prévention et de sécurité; 3° l'impact des mesures à prendre. <p>§ 3. Le plan de délestage respecte, pour les interruptions ou les réductions par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, dans l'ordre du plus élevé (1°) au moins élevé (5°) le classement suivant :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° les flux de gaz de transit interruptibles touchés par l'incident; 2° les clients pour ce qui concerne les services de transport de gaz naturel interruptibles, alloués pour leurs points de prélèvement respectifs; 3° les flux de gaz de transit fermes touchés par l'incident; 4° les clients finaux raccordés pour ce qui concerne les services de transport de gaz naturel fermes, alloués pour leurs points de prélèvement respectifs; 5° les autres clients pour ce qui concerne les services de transport de gaz naturel fermes, alloués pour leurs points de prélèvement respectifs.
<p>Art. 90²⁸³. § 1. Wanneer de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector kennis heeft van een incident activeert hij zijn plan voor incidentenbeheer. Indien het incident veroorzaakt wordt door een fout of nalatigheid van één of meerdere bevrachters, en/of interconnector-gebruikers en/of hun afnemers, activeert hij dit plan nadat hij eerst een beroep deed op artikel 84132.</p> <p>Indien het gaat om een incident dat een onderbreking of reductie van de toegewezen aardgasvervoersdiensten en/of interconnector-diensten kan veroorzaken, licht hij hij de beheerder van het aardgasvervoersnet en/of de beheerder van een interconnector zo spoedig mogelijk de CREG alsook de bevrachters en/of de interconnector-gebruikers netgebruikers die door de onderbreking of reductie getroffen kunnen worden, in over deze gebeurtenis, de voorzienbare duur ervan alsook over de eventuele</p>	<p>Art. 90²⁸⁴. § 1^{er}. Lorsque le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion a connaissance d'un incident, il active son plan de gestion d'incidents. Si l'incident est causé par la faute ou la négligence d'un ou de plusieurs affréteurs et/ou les utilisateurs d'une interconnexion et/ou de leurs clients, il active ce plan après avoir fait d'abord appel à l'article 84132.</p> <p>S'il s'agit d'un incident qui peut causer une interruption ou une réduction des services de transport de gaz naturel et/ou des services d'interconnexion alloués, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et/ou le gestionnaire d'une interconnexion informe le plus rapidement possible la CREG, ainsi que les utilisateurs du réseau affréteurs et/ou utilisateurs d'une interconnexion pouvant être touchés par cette interruption ou réduction, de cet évènement, de sa durée prévisible et des conséquences éventuelles sur les services de</p>

²⁸³ Oud artikel 137

²⁸⁴ Ancien article 137

<p>gevolgen ervan voor de door hem te leveren aardgasvervoers- en/of interconnector-diensten.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector verricht de onderbrekingen en/of reducties stapsgewijs in functie van de noden en volgens de daartoe voorziene procedures in het afschakelplan.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector maken melding van elke onderbreking of reductie van de aardgasstromen in het " register van onderbrekingen en reducties ". Dit register wordt op regelmatige basis aan de Commissie meegedeeld in elektronische vorm en telkens wanneer de CREG hierom verzoekt, meegedeeld.</p>	<p>transport de gaz naturel et/ou des services d'interconnexion qu'il doit fournir.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion effectue les interruptions et/ou réductions étape par étape en fonction des besoins et selon les procédures prévues à cet effet dans le plan de délestage.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion fait font état de chaque interruption ou réduction des flux de gaz naturel dans le « registre des interruptions et réductions ». Ce registre est communiqué régulièrement par voie électronique à la Commission et chaque fois que la CREG le demande.</p>
<p>Art. 91²⁸⁵. Onverminderd de individuele verantwoordelijkheid van de bevrachter bedoeld in artikel 85, voorzien de bevrachters middelen om bij te dragen aan het voorkomen en beheersen van incidenten met het oog op het voldoen aan hun verplichtingen inzake leveringszekerheid.</p>	<p>Art. 91²⁸⁶. Sans préjudice de la responsabilité individuelle de l'affréteur visée à l'article 85, les affréteurs prévoient des moyens afin de contribuer à la prévention et la maîtrise d'incidents en vue de remplir leurs obligations en matière de sécurité de fourniture.</p>
<p>Art. 92²⁸⁷. Bevrachters of de interconnector-gebruikers verwittigen de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector van zodra zij upstream getroffen zijn door een incident met (mogelijke) gevolgen voor hun aardgasinjectie in het aardgasvervoersnet of de interconnector.</p>	<p>Art. 92²⁸⁸. Les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion avertissent le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion dès qu'il sont touchés par un incident en amont (upstream) ayant des conséquences (possibles) pour leurs injections de gaz naturel sur le réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion.</p>
<p>Art. 93²⁸⁹. Bevrachters of interconnector-gebruikers die geconfronteerd worden met een incident herschikken zoveel mogelijk hun eigen contractenportefeuille en sporen eventueel afnemers aan om minder af te nemen opdat de individuele balanceringsgevoelens vrijwaard zou blijven.</p>	<p>Art. 93²⁹⁰. Les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion qui sont confrontés à un incident réarrangent le plus possible leur portefeuille de contrats et invitent éventuellement les clients à prélever moins afin de préserver leur équilibre individuel.</p>
<p>Art. 94²⁹¹. In geval van een incident kunnen getroffen bevrachters voor binnenlands vervoer</p>	<p>Art. 94²⁹². En cas d'incident, les affréteurs pour l'acheminement interne touchés peuvent</p>

²⁸⁵ Oud artikel 138

²⁸⁶ Ancien article 138

²⁸⁷ Oud artikel 139

²⁸⁸ Ancien article 139

²⁸⁹ Oud artikel 140

²⁹⁰ Ancien article 140

²⁹¹ Oud artikel 141

²⁹² Ancien article 141

<p>op eenvoudige wijze hernomineren waar er beschikbare ingangscapaciteit is zonder dat een capaciteitsonderschrijving vereist is. De beheerder van het aardgasvervoersnet verstrekt de getroffen bevrachters zo snel mogelijk informatie over de beschikbare capaciteit. Bevrachters voor doorvoer kunnen enkel hernomineren binnen de reeds door hen toegewezen ingangscapaciteit.</p>	<p>renominer simplement là où de la capacité d'entrée est disponible sans qu'une souscription de capacité ne soit requise. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournit aussi rapidement que possible aux affréteurs concernés toute information concernant la capacité disponible. Les affréteurs pour le transit ne peuvent renominer que dans les limites de leur capacité d'entrée déjà allouée.</p>
<p>Art. 95²⁹³. § 1. Het heropbouwstelplan bedoeld in artikel 134, § 2, 6°, legt de procedures en operationele regels vast die van toepassing zijn op de beheerder van het aardgasvervoersnet, de bevrachters gebruikers en de afnemers wanneer het gehele aardgasvervoersnet hetzij bepaalde delen en zones van het aardgasvervoersnet na onderbreking of reductie terug in dienst genomen wordt.</p> <p>§ 2. Op basis van de informatie waarover de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector beschikt, heft hij de onderbreking of reductie op en herstelt de afnames met het oog op het zo snel als mogelijk veilig heropbouwen van de systeemintegriteit van het aardgasvervoersnet respectievelijk van de interconnector.</p>	<p>Art. 95²⁹⁴. § 1^{er}. Le plan de reconstitution visé à l'article 134, § 2, 6° fixe les procédures et les règles opérationnelles applicables aux gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, aux utilisateurs affréteurs et aux clients lorsque l'ensemble ou certaines parties et zones du réseau de transport de gaz naturel sont remis en service après une interruption ou une réduction.</p> <p>§ 2. Sur la base des informations dont le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion dispose, il lève l'interruption ou la réduction et rétablit les prélèvements en vue de reconstruire aussi rapidement que possible l'intégrité respectivement du système du réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.7. - Noodsituaties</p>	<p>Sous-section 6.5.7. - Situations d'urgence</p>
<p>Art. 96. In geval de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector geconfronteerd wordt met van een noodsituatie, bedoeld in de Verordening 2017/1938, hebben de maatregelen die in deze verordening zijn opgenomen alsook de daaruit voortvloeiende wet- en regelgeving voorrang op de gedragscode aardgas.</p>	<p>Art. 96. Dans le cas où le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion est confronté à une situation d'urgence, telle que visée au règlement 2017/1938, les mesures prévues dans ce règlement ainsi que les textes législatifs et réglementaires qui en découlent prévalent sur le code de bonne conduite gaz naturel.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.8. Systeemintegriteit</p>	<p>Sous-section 6.5.8. - Intégrité du système</p>
<p>Art. 97²⁹⁵. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector zijn is bevoegd alle maatregelen te nemen die hij zij nodig achten teneinde de veiligheid en de systeemintegriteit van het aardgasvervoersnet of van de interconnector te garanderen in geval van een noodsituatie. Die wordt ingeroepen door een beheerder, een netgebruiker of, in het kader van</p>	<p>Art. 97²⁹⁶. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel le gestionnaire d'une interconnexion est sont respectivement autorisés à prendre toutes les mesures qu'ils jugent nécessaires afin de garantir la sécurité et l'intégrité du système du réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion en cas de situation d'urgence invoquée par un gestionnaire, un utilisateur du réseau ou, dans le</p>

²⁹³ Oud artikel 142

²⁹⁴ Ancien article 142

²⁹⁵ Oud artikel 143

²⁹⁶ Ancien article 143

<p>de garantie van de openbare veiligheid, door elke andere belanghebbende persoon of waaraan de beheerder van het aardgasvervoersnet al dan niet pro-actief het hoofd moet bieden. Indien hij dit nodig acht, kan hij het plan voor incidentenbeheer activeren, — inzonderheid — het afschakelplan bedoeld in artikel 134, § 2, 5°. De beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector voorziet daartoe de nodige bepalingen in het toegangsreglement standaard aansluitings- en aardgasvervoerscontract.</p> <p>§ 2. De genomen maatregelen krachtens § 1 zijn tijdelijk en prioritair. Zij kunnen op elk moment zonder voorafgaande verwittiging door de beheerder van het aardgasvervoersnet gewijzigd en bijgestuurd worden zolang de noodsituatie aanhoudt. Zij verbinden alle betrokken personen.</p> <p>§ 3. De genomen maatregelen worden zonder verwijl ter kennis gebracht van de CREG, de bevrachters of de interconnector-gebruikers en maken het voorwerp uit van een specifiek verslag dat aan de Commissie en de Minister wordt meegedeeld.</p> <p>§ 4. De §§ 1 tot 3 zijn ook van toepassing wanneer de noodsituatie zich nog niet heeft voorgedaan maar wanneer de beheerder van het aardgasvervoersnet meent dat ze zich redelijkerwijs zou kunnen voordoen.</p>	<p>cadre de la garantie de sécurité publique, par toute autre partie intéressée ou à laquelle le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel est tenu de faire face de façon proactive ou non. S'il l'estime nécessaire, il peut activer le plan de gestion d'incidents, notamment le plan de délestage visé à l'article 134, § 2, 5°. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion prévoit respectivement les dispositions nécessaires à ce sujet dans les règlements d'accès les contrats standards de raccordement et de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 2. Les mesures prises en vertu du § 1^{er} sont temporaires et prioritaires. Elles peuvent à tout moment être modifiées et corrigées sans avertissement préalable par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel aussi longtemps que la situation d'urgence persiste. Elles lient toutes les personnes concernées.</p> <p>§ 3. Les mesures prises sont communiquées sans délai à la CREG, aux affréteurs ou aux utilisateurs d'une interconnexion et sont reprises dans un rapport spécifique qui est soumis à la Commission et au Ministre.</p> <p>§ 4. Les §§ 1^{er} à 3 sont également applicables lorsque la situation d'urgence ne s'est pas encore matérialisée mais que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel est d'avis qu'elle pourrait raisonnablement se produire.</p>
<p>—Art. 144. De noodsituaties die de tussenkomst van de beheerder van het aardgasvervoersnet met toepassing van artikel 143 rechtvaardigen zijn :</p> <p>1° de situaties die voortvloeien uit overmacht en als gevolg waarvan maatregelen moeten worden genomen die uitzonderlijk en tijdelijk zijn om aan de gevolgen van de overmacht het hoofd te kunnen bieden en zo de veilige en betrouwbare werking van het aardgasvervoersnet of de openbare veiligheid te kunnen vrijwaren of herstellen.</p> <p>2° de situaties die voortvloeien uit gebeurtenissen die, hoewel ze geen overmacht uitmaken, uitzonderlijk en ernstig zijn en een dringend en gericht optreden van de beheerder van het aardgasvervoersnet vereisen om de veilige en betrouwbare werking van het aardgasvervoersnet</p>	<p>—Art. 144. Les situations d'urgence qui justifient l'intervention du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel en application de l'article 143 sont les suivantes :</p> <p>—1° les situations qui découlent de la force majeure et obligeant à prendre des mesures exceptionnelles et temporaires pour pouvoir faire face aux conséquences de la force majeure et ainsi pouvoir garantir ou rétablir le fonctionnement sûr et fiable du réseau de transport de gaz naturel ou la sécurité publique ;</p> <p>—2° les situations qui découlent d'événements qui, bien qu'ils ne constituent pas une force majeure, sont exceptionnels et graves et exigent de la part du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel une intervention urgente et ponctuelle afin de pouvoir garantir ou rétablir le fonctionnement sûr et fiable du</p>

of de openbare veiligheid te kunnen vrijwaren of herstellen.	réseau de transport de gaz naturel ou de la sécurité publique.
Art. 145. Indien de aardgasvervoersdiensten onderbroken of gereduceerd worden als gevolg van een noodsituatie bedoeld in artikel 144, brengt de beheerder van het aardgasvervoersnet de Commissie, de betrokken distributienetbeheerders en bevrachters onverwijld op de hoogte van de oorzaken en de voorziene duur van deze noodsituatie, alsook over de eventuele gevolgen ervan voor de door hem te leveren aardgasvervoersdiensten. De onderbrekingen en reducties als gevolg van een noodsituatie worden geregistreerd overeenkomstig artikel 137, § 3.	Art. 145. Si les services de transport de gaz naturel sont interrompus ou réduits à la suite d'une situation d'urgence visée à l'article 144, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe sans délai la Commission et les gestionnaires de réseaux de distribution et affrêteurs concernés, des causes et de la durée estimée de cette situation d'urgence, ainsi que des éventuelles conséquences sur les services de transport de gaz naturel à fournir. Les interruptions et réductions qui sont la conséquence d'une situation d'urgence sont consignées dans le registre conformément à l'article 137, § 3.
<i>MOTIVERING CREG: de CREG acht het noodzakelijk om een duidelijk onderscheid te maken tussen enerzijds een 'noodsituatie', hetgeen betekent een schaarste aan aardgas en waarvoor de Verordening 2017/1938 van toepassing is en anderzijds de 'systeemintegriteit' dat onder de exclusieve bevoegdheid valt van de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector.</i>	<i>MOTIVATION CREG: La CREG estime nécessaire de distinguer clairement entre, d'une part, une 'situation d'urgence', qui signifie une pénurie de gaz naturel et à laquelle s'applique le Règlement 2017/1938, et, d'autre part, 'l'intégrité du système', qui relève de la compétence exclusive du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou du gestionnaire d'une interconnexion.</i>
Onderafdeling 6.5.9. – Overmacht	Sous-section 6.5.9. – Force majeure
Art. 98. § 1. De bevrachters en interconnector-gebruikers verwittigen de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector van zodra zij getroffen zijn door overmacht met gevolgen voor hun aardgasinjectie in of emissie uit het aardgasvervoersnet of de interconnector.	Art. 98. § 1^{er}. Les affrêteurs et utilisateurs d'une interconnexion avertissent respectivement le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion dès qu'ils sont touchés par un cas de force majeure ayant des conséquences pour leurs injections ou prélèvement de gaz naturel dans ou l'émission depuis le réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion.
§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector maken melding van elke onderbreking of reductie van de aardgasstromen op het interconnectiepunt in het " register van onderbrekingen en reducties ". Dit register wordt in elektronische vorm telkens wanneer de CREG hierom verzoekt, meegedeeld.	§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion font état de chaque interruption ou réduction des flux de gaz naturel au point d'interconnexion dans le « registre des interruptions et réductions ». Ce registre est communiqué sous forme électronique chaque fois que la CREG le demande.
Onderafdeling 6.5.10. – Beschermingsmaatregelen	Sous-section 6.5.10. – Mesures de sauvegarde

<p>Art. 99²⁹⁷. Afdeling 4.3 geldt Onderafdelingen 6.5.7 en 6.5.8 gelden onverminderd de bevoegdheid voor de Koning om ten aanzien van de beheerder van het aardgasvervoersnet beschermingsmaatregelen te nemen overeenkomstig bedoeld in met toepassing van artikel 23 van de gaswet.</p>	<p>Art. 99²⁹⁸. La section 4.3 s'applique Les sous-sections 6.5.7 et 6.5.8 s'appliquent sans préjudice de la compétence du Roi de prendre des mesures de sauvegarde à l'égard du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel en vertu de visée de l'article 23 de la loi gaz.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.11. – Informatie verschaffen meedelen aan de netgebruikers</p>	<p>Section 6.5.11. – Fournier Communiquer l'information aux utilisateurs du réseau</p>
<p>Art. 100²⁹⁹. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector stellen via elektronische weg op hun Website op een zinvolle, duidelijke, goed toegankelijke, niet-discriminerende en transparante wijze, uitgebreide en volledige informatie ter beschikking respectievelijk van de netgebruikers bevrachters en de interconnector-gebruiker waaronder in elk geval de in deze afdeling bedoelde volgende informatie:</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet</p> <p>1° zij verstrekken de nodige informatie aan de toeleverende en afnemende vervoersondernemingen opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet</p> <p>2° zij geven op zijn hun website een beschrijving van zijn het vervoersnet respectievelijk de interconnector met vermelding van de installaties voor menging en kwaliteitsconversie, en, de interconnectiepunten met indien van toepassing de opslag-, en/of LNG-installaties, en de vervoerinstallaties van andere netbeheerders. Deze informatie wordt aangepast telkenmale wijzigingen aangebracht worden aan het vervoersnet en/of de installaties. Minstens eenmaal per jaar zullen zij de beheerder informatie betreffende de geplande investeringen die het komende jaar zullen worden uitgevoerd publiceren op hun Website.</p>	<p>Art. 100³⁰⁰. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion mettent à la disposition des utilisateurs du réseau des affréteurs et des utilisateurs d'une interconnexion sur son leur site Web, des informations détaillées et complètes, comprenant à tout le moins les informations reprises dans cette section, sous forme judicieuse, claire, facilement accessible, non discriminatoire et transparente. d'une manière significative, claire, facilement accessible, non discriminatoire et transparente, y compris en tout état de cause les informations suivantes :</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel</p> <p>1° ils fournissent l'information nécessaire aux entreprises de transport livreuse et prélevantes de sorte que le transport de gaz naturel puisse avoir lieu de manière sûre et efficace.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel</p> <p>2° ils publient sur son leur site Web une description respectivement de son du réseau de transport ou de l'interconnexion précisant les installations de mélange et de conversion de qualité, ainsi que les points d'interconnexion avec, le cas échéant les installations de stockage et/ou de GNL et les installations de transport des autres gestionnaires de réseau. Ces informations sont adaptées chaque fois que des modifications sont apportées au réseau de transport et/ou aux installations. Au moins une fois par an, le gestionnaire fournit ils publient sur leur site Web des informations relatives aux investissements prévus qui seront exécutés l'année suivante.</p>

²⁹⁷ Oud artikel 146

²⁹⁸ Ancien article 146

²⁹⁹ Oud artikel 147

³⁰⁰ Ancien article 147

<p>§ 4. De beheerder van het aardgasvervoersnet maakt op zijn website een definitielijst bekend, waarin de definities, opgenomen in de door de Commissie krachtens de gaswet en/of dit besluit goedgekeurde standaard aardgasvervoerscontracten, toegangsreglement voor aardgasvervoer, andere documenten, en wijzigingen ervan, worden samengebracht.</p> <p>§ 5. De beheerder van het aardgasvervoersnet maakt op zijn website samen met het aardgasvervoersprogramma de voor de verschillende aardgasvervoersdiensten gereguleerde tarieven bekend, zoals deze door de Commissie werden goedgekeurd of opgelegd. Hij 3° Zij stellen een online instrument ter beschikking dat het de netgebruikers mogelijk maakt om op basis van de gepubliceerde gereguleerde tarieven het bedrag te berekenen dat de bevrachter of de interconnector-gebruiker verschuldigd is voor een bepaalde aardgasvervoers- of interconnectie-dienst en om na te gaan welke aardgasvervoers- of interconnectie-diensten nog beschikbaar zijn.</p>	<p>§ 4. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel publie sur son site web une liste de définitions, regroupant les définitions utilisées dans les contrats standard de transport de gaz naturel, dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel, les autres documents et dans leurs annexes, lesquels sont tous approuvés par la Commission en vertu de la loi gaz et/ou du présent arrêté.</p> <p>§ 5. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel publie sur son site web, conjointement avec le programme de transport de gaz naturel, les tarifs régulés applicables aux différents services de transport de gaz naturel, tels qu'approuvés ou imposés par la Commission. 3° Ils mettent un instrument en ligne à la disposition des utilisateurs du réseau leur permettant de calculer, sur la base des tarifs régulés des publiés, le montant dû par l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion, pour un service de transport de gaz naturel ou d'interconnexion déterminé et de vérifier quels services de transport de gaz naturel ou d'interconnexion sont encore disponibles.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de definitielijst is opgenomen in het standaard aardgasvervoerscontract en het toegangscontract Interconnector dat door de CREG wordt goedgekeurd en door de betrokken beheerder wordt gepubliceerd op zijn Website. Oud § 4 is dus overbodig geworden. Hetzelfde geldt voor oud § 5. De publicatie van goedgekeurde tarieven is voorzien in de gaswet.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : la liste des définitions est incluse dans le contrat standard de transport de gaz naturel et le contrat d'accès Interconnector approuvés par la CREG et publiés par le gestionnaire concerné sur son site Web. L'ancien § 4 est donc devenu redondant. Il en va de même pour l'ancien § 5. La publication des tarifs approuvés est prévue par la loi gaz.</i></p>
<p>Onderafdeling 6.5.12. – Informatie betreffende relevante punten en capaciteit</p>	<p>Sous-section 6.5.12. - Informations sur les points pertinents et la capacité</p>
<p>Art. 101³⁰¹. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector maakt maken op zijn hun Website, per relevant punt, op regelmatige/voortschrijdende wijze en in beide richtingen, de volgende informatie over de dagelijkse capaciteitssituatie op indicatieve basis bekend :</p> <p>1° de bruikbare technische capaciteit; 2° de toegewezen of onderschreven capaciteit; 3° de beschikbare capaciteit.</p>	<p>Art. 101³⁰². § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion publient à titre indicatif sur son leur site Web, par point pertinent, de manière régulière/progressive et dans les deux sens, les informations suivantes relatives à la situation de capacité quotidienne :</p> <p>1° la capacité utilisable technique; 2° la capacité attribuée ou contactée ; 3° la capacité disponible.</p>

³⁰¹ Oud artikel 148

³⁰² Ancien article 148

<p>De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt Zij stellen deze informatie ter beschikking zowel voor vaste, onderbreekbare als voorwaardelijke capaciteit. Voor wat betreft de periode van publicatie van de informatie bedoeld in het eerste lid is deze tenminste gelijk aan de duur van het langstlopende contract.</p> <p>§ 2. Tot de relevante punten behoren ten minste :</p> <p>1° alle ingangspunten van het aardgasvervoersnet of van de interconnector;</p> <p>2° alle interconnectiepunten punten waar het aardgasvervoersnet verbonden is met aangrenzende vervoernetten, met opslag en LNG installaties;</p> <p>3° de belangrijkste afnamepunten voor eindafnemers en afnamezones die ten minste 50 % van de totale afnamecapaciteit van het aardgasvervoersnet bestrijken, evenals de afnamepunten voor eindafnemers en afnamezones die meer dan 2 % van de totale afnamecapaciteit van het aardgasvervoersnet bestrijken;</p> <p>4° alle essentiële punten binnen het aardgasvervoersnet inclusief de verbindingpunten met hubs en de punten waar zich congestie kan voordoen en voordoet;</p> <p>5° alle punten van het aardgasvervoersnet die verbonden zijn met infrastructuur voor het aanbieden van ondersteunende diensten zoals o.a. menging, kwaliteitsconversie, balancerings;</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet maakt Zij maken op zijn hun Website voor alle relevante punten de eisen inzake druk en kwaliteit van het aardgas bekend.</p> <p>§ 4. De in § 1 bedoelde informatie wordt aangepast telkens ze op een gevoelige wijze verandert, inzonderheid ten gevolge van investeringen en/of het afsluiten, wijzigen, of beëindigen van een standaard aardgasvervoerscontract of van een toegangcontract Interconnector.</p>	<p>Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournit Ils fournissent ces informations pour la capacité ferme, interruptible et conditionnelle. En ce qui concerne la période de publication des informations visée à l’alinéa premier, elle est au moins égale à la durée du contrat le plus long.</p> <p>§ 2. Figurent au moins parmi les points pertinents :</p> <p>1° tous les points d’entrée du réseau de transport de gaz naturel ou de l’interconnexion ;</p> <p>2° tous les points d’interconnexion où le réseau de transport de gaz naturel est raccordé aux réseaux de transport limitrophes, aux installations de stockage et aux installations de GNL ;</p> <p>3° les points de prélèvement les plus importants pour les clients finaux et les zones de prélèvement qui couvrent au moins 50 % de la capacité de prélèvement totale du réseau de transport de gaz naturel, ainsi que les points de prélèvement pour les clients finaux et les zones de prélèvement qui couvrent plus de 2 % de la capacité de prélèvement totale du réseau de transport de gaz naturel ;</p> <p>4° tous les points essentiels du réseau de transport de gaz naturel, y compris les points de connexion aux hubs et les points où une congestion est susceptible de se produire ou se produit ;</p> <p>5° tous les points du réseau de transport de gaz naturel liés à l’infrastructure pour l’offre de services auxiliaires tels que notamment le mélange, la conversion de qualité et l’équilibrage.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel Ils publient sur son leur site Web pour tous les points pertinents les exigences en matière de pression et de qualité du gaz naturel.</p> <p>§ 4. L’information visée au § 1^{er} est adaptée chaque fois qu’elle est modifiée de manière sensible, en particulier suite à des investissements et/ou à la conclusion, aux modifications ou à la cessation d’un contrat standard de transport de gaz naturel ou d’un contrat d’accès Interconnector.</p>
--	---

<p>Art. 102³⁰³. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector actualiseren dagelijks de volgende informatie die de beschikbaarheid van kortetermijndiensten beïnvloedt :</p> <p>1° de bruikbare technische en beschikbare capaciteit op korte termijn in beide richtingen, zowel vast als onderbreekbaar alsook, op basis van onder meer de meest recente hem ter beschikking zijnde informatie, de nominaties van de bevrachters of de interconnector-gebruikers;</p> <p>2° de geaggregeerde nominaties voor de volgende dag;</p> <p>3° de aardgasvervoersdiensten of interconnectie-diensten die door de bevrachters of de interconnector-gebruikers werden vrijgegeven en op de secundaire markt beschikbaar zijn;</p> <p>4° de elementen of indicatoren waarover hij beschikt inzake het aardgasvervoersnet of de interconnector en die een impact kunnen hebben op de aardgasvervoersdiensten of interconnectie-diensten, zoals onderhoudswerken op het aardgasvervoersnet of de interconnector of problemen bij toeleverende of afnemende vervoersondernemingen.</p> <p>De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt Zij stellen deze informatie voor elk relevant punt op zijn hun Website ter beschikking.</p>	<p>Art. 102³⁰⁴. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion actualisent quotidiennement les informations suivantes influençant la disponibilité des services à court terme :</p> <p>1° la capacité utilisable technique et disponible à court terme, dans les deux sens, tant ferme qu'interruptible et également sur base notamment des informations les plus récentes dont il dispose, les nominations des affréteurs ou des utilisateurs d'une interconnexion;</p> <p>2° les nominations agrégées pour le jour suivant ;</p> <p>3° les services de transport de gaz naturel ou les services d'interconnexion libérés par les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion et disponibles sur le marché secondaire ;</p> <p>4° les éléments ou indicateurs dont il dispose au sujet du réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion et qui peuvent avoir un impact sur les services de transport de gaz naturel ou d'interconnexion, comme les travaux d'entretien sur le réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion ou des problèmes rencontrés par les entreprises de transport livreuses ou prélevantes.</p> <p>Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel Ils mettent ces informations à disposition sur son leur site Web pour chaque point pertinent.</p>
<p>Art. 103³⁰⁵. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector maakt maken op zijn hun Website voor de afgelopen drie jaar, per relevant punt en desgevallend in beide richtingen, bekend : de aardgasstroom op dagbasis, de piekbelasting en de voortschrijdende historische maximale en minimale maandelijkse gebruikspercentages van de toegewezen (vaste en onderbreekbare) capaciteiten, alsook de jaarlijkse gemiddelden hiervan. Verder geeft hij geven zij informatie op dagbasis over reducties, onderbrekingen en, in uitvoering van artikel 33 41, de onderbrekingsrisico's voor alle types van</p>	<p>Art. 103³⁰⁶. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion publie sur son leur site Web pour les trois années écoulées, par point pertinent et, le cas échéant, dans les deux sens : le flux de gaz naturel quotidien, la charge de pointe et les pourcentages d'utilisation mensuels minimaux et maximaux historiques progressifs des capacités allouées (fermes et interruptibles), ainsi que leurs moyennes annuelles. En outre, ils fournit fournissent quotidiennement des informations relatives aux réductions, aux interruptions et, en exécution de l'article 33 41, aux risques d'interruption pour</p>

³⁰³ Oud artikel 149

³⁰⁴ Ancien article 149

³⁰⁵ Oud artikel 150

³⁰⁶ Ancien article 150

<p>onderbreekbare aardgasvervoers- of interconnectie-diensten.</p>	<p>tous les types de services de transport de gaz naturel ou d'interconnexion interruptibles.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in onderafdeling 6.5.12 zijn een gevolg van de gaswetswijziging in artikel 15/5undecies, § 1. De informatie te verstrekken aan de netgebruikers over de relevante punten geldt voortaan ook voor de interconnector.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les adaptations de la sous-section 6.5.12 sont une conséquence de la modification de la loi gaz à l'article 15/5undecies, § 1er. Les informations à fournir aux utilisateurs du réseau sur les points pertinents s'appliquent désormais également à l'interconnexion.</i></p>
<p>Onderafdeling 6.5.13. – Informatie betreffende onderhoud van het aardgasvervoersnet en van een interconnector</p>	<p>Sous-section 6.5.13. - Informations concernant l'entretien du réseau de transport de gaz naturel et de l'interconnexion</p>
<p>Art. 104³⁰⁷. § 1. Elk jaar, uiterlijk op dertig september, maakt de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector op zijn Website alle voor het komende jaar geplande onderhoudswerken, hun duur en de mogelijke impact op de beschikbaarheid van de aardgasvervoersdiensten of interconnectie-diensten bekend.</p> <p>§ 2. Tijdens de uitvoering van de geplande en aangekondigde onderhoudswerken en tenminste om de drie maanden, maakt de beheerder van het aardgasvervoersnet een maken zij een update van de in § 1 bedoelde informatie bekend op zijn hun website.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet verstrekt Zij verstrekken bij de planning van de onderhoudswerken en de uitvoering ervan de nodige informatie aan de andere (net)beheerders, de aangrenzende netbeheerders en de distributienetbeheerders in binnen- en buitenland opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden.</p>	<p>Art. 104³⁰⁸. § 1^{er}. Au plus tard le trente septembre de chaque année, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion publient sur son site Web tous les travaux d'entretien prévus pour l'année à venir, leur durée et leur éventuel impact sur la disponibilité des services de transport de gaz naturel ou des services d'interconnexion.</p> <p>§ 2. Pendant la réalisation des travaux d'entretien prévus et annoncés et tous les trois mois au moins, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ils publient sur son leur site Web une mise à jour des informations visées au § 1^{er}.</p> <p>§ 3. Lors de l'élaboration du planning des travaux d'entretien et de leur exécution, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ils fournissent les informations nécessaires aux autres gestionnaires, aux gestionnaires de réseaux limitrophes et aux gestionnaires du réseau de distribution (du réseau) en Belgique et à l'étranger afin que le transport de gaz naturel puisse se faire de façon sûre et efficace.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in onderafdeling 6.5.13 zijn een gevolg van de gaswetswijziging in artikel 15/5undecies, § 1. De informatie te verstrekken aan de netgebruikers over het onderhoud van de interconnector geldt voortaan ook voor de beheerder van een interconnector.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les adaptations de la sous-section 6.5.13 sont une conséquence de la modification de la loi gaz à l'article 15/5undecies, § 1er. Les informations à fournir aux utilisateurs du réseau sur l'entretien de l'interconnexion s'appliquent désormais également au gestionnaire d'une interconnexion.</i></p>

³⁰⁷ Oud artikel 151

³⁰⁸ Ancien article 151

<p>Onderafdeling 6.5.14. – Informatie betreffende de toepassing van het standaard aardgasvervoerscontract en van het toegangscontract Interconnector</p>	<p>Sous-section 6.5.14. - Informations concernant l'application du contrat standard de transport de gaz naturel et du contrat d'accès Interconnector</p>
<p>Art. 105³⁰⁹. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector verschafft verschaffen de bevrachters respectievelijk de interconnector-gebruikers de specifieke informatie vereist voor het afsluiten en het toepassen de toepassing van hun standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk toegangscontract Interconnector.</p>	<p>Art. 105³¹⁰. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion fournissent respectivement fournit aux affréteurs et aux utilisateurs d'une interconnexion les informations spécifiques requises pour l'application de leur conclure et exécuter respectivement le contrat standard de transport de gaz naturel le contrat d'accès Interconnector.</p>
<p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet verstrekt aan elke betrokken netgebruiker individueel op uurbasis met betrekking tot alle ingangspunten van het aardgasvervoersnet en alle punten waar het aardgasvervoersnet verbonden is met aangrenzende vervoersnetten, met opslag en LNG-installaties en met distributienetten de volgende informatie : de gemeten aardgasstroom in kubieke meter en MWh per uur en de overeenstemmende individuele allocaties.</p>	<p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournit, toutes les heures et à chaque utilisateur du réseau concerné, individuellement les informations suivantes relatives à tous les points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel et à tous les points où le réseau de transport de gaz naturel est connecté aux réseaux de transport limitrophes, aux installations de stockage et de GNL et aux réseaux de distribution : les flux de gaz naturel mesurés en mètres cubes et en MWh par heure et les allocations individuelles correspondantes.</p>
<p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet verschafft de bevrachters en de beheerder van een interconnector verschaffen aan de bevrachters respectievelijk interconnector-gebruikers de informatie over de systeemintegriteit van het aardgasvervoersnet respectievelijk de interconnector. De beheerder zal Onverminderd artikel 84 132, § 2, verwittigen zij de netgebruikers verwittigen bevrachters respectievelijk de interconnector-gebruikers van zodra het netonevenwicht van die aard is dat de systeemintegriteit in het gedrang komt.</p>	<p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion fournissent respectivement fournit aux affréteurs et aux utilisateurs d'une interconnexion les informations relatives à l'intégrité respectivement du système du réseau de transport de gaz naturel et de l'interconnexion. Le gestionnaire informera, Sans préjudice de l'article 84132, § 2, ils informent respectivement les utilisateurs du réseau les affréteurs les utilisateurs d'une interconnexion dès que le déséquilibre du réseau est de nature à mettre en danger l'intégrité du système.</p>
<p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet verschafft de afnemer op zijn verzoek voor zijn afnamepunt, de meetgegevens die hij aan de bevrachter(s) actief op dat afnamepunt ter beschikking stelt</p>	<p>§ 3. A la demande du client, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel lui fournit pour son point de prélèvement les données de mesure qu'il met à la disposition de l'(des) affréteur(s) actif(s) sur ce point de prélèvement.</p>
<p>§ 5. De beheerder van het aardgasvervoersnet identificeert ten behoeve van de afnemer, voor elke bevrachter actief op zijn afnamepunt, het of de ingangspunt(en) of ingangszone waarop aardgas geïnjecteerd wordt.</p>	<p>§ 5. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel identifie, à l'intention du client, pour chaque affréteur actif à son point de prélèvement, le ou les point(s) d'entrée ou</p>

³⁰⁹ Oud artikel 152

³¹⁰ Ancien article 152

	zone(s) d'entrée sur le(s)quel(s) du gaz naturel est injecté.
<i>MOTIVERING CREG: oud § 2 is informatie die Balansys verstrekt aan de netgebruikers. Bijgevolg is deze verplichting verplaatst naar afdeling 7.5, hoofdstuk 7, Deel II, van de gedragscode aardgas. Oud § 5 vindt geen toepassing meer gelet op het huidige entry-exit vervoersmodel en mag bijgevolg geschrapt worden.</i>	<i>MOTIVATION CREG : l'ancien § 2 est une information que Balansys fournit aux utilisateurs du réseau. Par conséquent, cette obligation a été déplacée à la section 7.5, chapitre 7, partie II du code de bonne conduite gaz naturel. L'ancien § 5 n'est plus applicable compte tenu du modèle de transport Entry-Exit actuel et peut donc être supprimé.</i>
Onderafdeling 6.5.15. – Nominaties en hernominaties	Section 6.5.15. – Nominations et renominations
Art. 106 ³¹¹ . De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector gaan aan de hand van de nominaties door de bevrachters en de interconnector-gebruikers binnen de hen toegewezen aardgasvervoers- of interconnectie- diensten over tot het beheer van het binnenlands aardgasvervoer en de doorvoer over zijn vervoernet.	Art. 106 ³¹² . Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion procèdent à la gestion de l'acheminement interne et du transit sur son réseau de transport du transport de gaz sur la base des nominations des affréteurs ou des utilisateurs d'une interconnexion dans la limite des services de transport de gaz naturel ou des services d'interconnexion qui leur ont été alloués.
Art. 107 ³¹³ . § 1. De bevrachters en de interconnector-gebruikers nomineren overeenkomstig de bepalingen en procedures opgenomen in het toegangsreglement voor aardgasvervoer respectievelijk het toegangsreglement Interconnector. § 2. Op basis van de door de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector en/of de afnemers verstrekte informatie kunnen de bevrachters respectievelijk de interconnector-gebruikers hernomineren. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector houden, rekening houdend met de op internationaal niveau gemaakte afspraken en in samenspraak met onder andere de aangrenzende netbeheerders, de duur van deze procedures zo kort als mogelijk.	Art. 107 ³¹⁴ . § 1 ^{er} . Les affréteurs et les utilisateurs d'une interconnexion nominent conformément aux dispositions et procédures reprises respectivement dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel et le règlement d'accès Interconnector. § 2. Sur base des informations fournies par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion et/ou les clients, les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion peuvent respectivement renominer. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion limitent autant que possible la durée de cette procédure, compte tenu des accords internationaux et en concertation notamment avec les gestionnaires de réseaux limitrophes.
Art. 108 ³¹⁵ . § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector gaat per ingangspunt na of de	Art. 108 ³¹⁶ . § 1 ^{er} . Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion vérifient par point d'entrée si les

³¹¹ Oud artikel 153

³¹² Ancien article 153

³¹³ Oud artikel 154

³¹⁴ Ancien article 154

³¹⁵ Oud artikel 155

³¹⁶ Ancien article 155

<p>door de bevrachter respectievelijk de interconnector-gebruiker genomineerde hoeveelheden aardgas en de daarbij horende leveringsondernemingen overeenstemmen met de door de toeleverende vervoersonderneming en/of de aangrenzende netbeheerder verstrekte gegevens, rekening houdend met de bepalingen van de interconnectie-overeenkomst bedoeld in afdeling 4.5 van dit hoofdstuk.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet gaat per afnamepunt na of de door de bevrachter genomineerde hoeveelheden aardgas en de daarbij horende afnemers, overeenstemmen met de bepalingen vastgelegd in de toewijzingsovereenkomst voor aardgas bedoeld in afdeling 4.6 van dit hoofdstuk.</p>	<p>quantités de gaz naturel nominées respectivement par l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion et les entreprises de fourniture correspondantes sont conformes aux données fournies par l'entreprise de transport livreuse et/ou le gestionnaire d'un réseau limitrophe, compte tenu des dispositions reprises dans la convention d'interconnexion visée à la section 4.5 du présent chapitre.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel vérifie par point de prélèvement si les quantités de gaz naturel nominées par l'affréteur et les clients correspondants sont conformes aux dispositions fixées dans le contrat d'allocation du gaz naturel visé à la section 4.6 du présent chapitre.</p>
<p>Art. 109³¹⁷. De beheerder van het aardgasvervoersnet en indien van toepassing de beheerder van een interconnector delen de resultaten van de controle bedoeld in artikel-108 155, dagelijks voor de daaropvolgende dag, mee aan de bevrachters of de interconnector-gebruikers. Indien uit deze controle blijkt dat de door de bevrachters of de interconnector-gebruikers opgegeven informatie foutief of onvolledig is, nemen de bevrachters of de interconnector-gebruikers de nodige maatregelen en bezorgen zij de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector de nodige bijkomende informatie.</p>	<p>Art. 109³¹⁸. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le cas échéant le gestionnaire d'une interconnexion communiquent aux affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion, chaque jour pour le jour suivant, les résultats du contrôle visé à l'article 108 155. Si ce contrôle révèle que les informations fournies par les affréteurs sont erronées ou incomplètes, les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion prennent les mesures nécessaires et transmettent les informations complémentaires nécessaires au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou au gestionnaire d'une interconnexion.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : het toepassingsgebied van onderafdeling 6.5.15. wordt uitgebreid met de interconnector gelet op de gaswetwijziging in artikel 15/5undecies, § 1.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : le champ d'application de la sous-section 6.5.15. est étendu à l'interconnexion compte tenu de la modification de la loi gaz à l'article 15/5undecies, § 1er.</i></p>
<p>Onderafdeling 6.5.16. – Toewijzing van aardgas</p>	<p>Section 6.5.16. – Allocation de gaz naturel</p>
<p>Art. 110³¹⁹. §-1. Tussen de beheerder van het aardgasvervoersnet en elke betrokken bevrachter en/of leveringsonderneming en, al naargelang het geval, de eindafnemer of de distributienetbeheerder, wordt voor elk afnamepunt binnen het aardgasvervoersnet een toewijzingsovereenkomst voor aardgas afgesloten. Indien er meerdere bevrachters en/of leveringsondernemingen actief zijn op eenzelfde</p>	<p>Art. 110³²⁰. §-1^{er}. Entre le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et chaque affréteur et/ou entreprise de fourniture concerné€ et selon le cas, le client final ou le gestionnaire du réseau de distribution, est concluent une convention pour l'allocation du gaz naturel pour chaque point de prélèvement sur le réseau de transport de gaz naturel. Si plusieurs affréteurs et/ou entreprises de</p>

³¹⁷ Oud artikel 156

³¹⁸ Ancien article 156

³¹⁹ Oud artikel 157

³²⁰ Ancien article 157

<p>afnamepunt wordt er een toewijzingsovereenkomst per bevrachter en/of leveringsonderneming opgesteld.</p> <p>§ 2. Wat doorvoer betreft, sluit de beheerder voor zover er geen interconnectie-overeenkomst zoals bedoeld in artikel 166 bestaat, op elk interconnectiepunt met de aangrenzende vervoernetten een toewijzingsovereenkomst af met de betrokken partijen.</p>	<p>fourniture sont actifs au même point de prélèvement, une convention pour allocation de gaz naturel est conclue par affréteur et/ou entreprise de fourniture.</p> <p>§ 2. En ce qui concerne le transit, pour autant qu'il n'existe pas de convention d'interconnexion telle que visée ' l'article 166, le gestionnaire conclut à chaque point d'interconnexion avec les réseaux de transport limitrophes un contrat d'allocation avec les parties concernées.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud § 2 mag geschrapt worden daar in huidig vervoersmodel geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen binnenlands vervoer en doorvoer.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien § 2 peut être supprimé car le modèle de transport actuel ne fait plus de distinction entre l'acheminement interne et le transit.</i></p>
<p>Art. 111³²¹. De beheerder van het aardgasvervoersnet wijst de hoeveelheid geleverd aardgas op het afnamepunt binnen het aardgasvervoersnet toe op basis van de gemeten hoeveelheden op dit punt of de beste benadering ervan en op basis van de toewijzingsovereenkomst bedoeld in artikel 157, § 1.</p>	<p>Art. 111³²². Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel alloue la quantité de gaz naturel fournie au point de prélèvement sur le réseau de transport de gaz naturel sur base des quantités mesurées à ce point ou de la meilleure estimation de celles-ci et sur base du contrat d'allocation visé ' l'article 157, § 1er.</p>
<p>Art. 112³²³. De beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector wijzen de hoeveelheid geleverd aardgas aan de interconnectiepunten met aangrenzende vervoernetten toe op basis van de nominaties, de gegevens verstrekt door de toeleverende en afnemende vervoeronderneming, de werkelijk gemeten hoeveelheden en de bepalingen opgenomen in de interconnectie-overeenkomst bedoeld in artikel 166 of desgevallend in de toewijzingsovereenkomst bedoeld in artikel 157, § 2.</p>	<p>Art. 112³²⁴. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion allouent la quantité de gaz naturel fournie aux point' d'interconnexion avec les réseaux de transport limitrophes sur la base des nominations, des données fournies par les entreprises de transport livreuses et prélevantes, les quantités réellement mesurées et les dispositions reprises à la convention d'interconnexion visée à l'article 166 ou, le cas échéant dans le contrat d'allocation visé à l'article 157, § 2.</p>
<p>Art. 113³²⁵. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet of indien van toepassing de beheerder van een interconnector verschaft aan de bevrachter of de interconnector-gebruiker minstens de volgende informatie :</p>	<p>Art. 113³²⁶. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le cas échéant le gestionnaire d'une interconnexion fournit à l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion au moins les informations suivantes :</p>

³²¹ Oud artikel 158

³²² Ancien article 158

³²³ Oud artikel 159

³²⁴ Ancien article 159

³²⁵ Oud artikel 160

³²⁶ Ancien article 160

<p>1° dagelijks, zo snel mogelijk na het vorige uur, het door de bevrachter geleverde aardgasvolume op de ingangspunten en het door zijn afnemers afgenomen aardgasvolume op de afnamepunten op basis van voorlopige meetresultaten;</p> <p>1° voor de vorige dag, per ingangspunt en per afnamepunt, per uur het door de bevrachter of interconnector-gebruiker werkelijk geleverde aardgasvolume, de gemiddelde gemeten calorische waarde en het onevenwicht tussen de nominatie en het werkelijk geleverde aardgasvolume;</p> <p>2° maandelijks per dag en per uur het door de bevrachter of door de interconnector-gebruiker werkelijk geleverde aardgasvolume per ingangspunt en afgenomen aardgasvolume per afnamepunt het door de afnemer werkelijk afgenomen aardgasvolume, op basis van de door de beheerder(s) gevalideerde meetresultaten. Wat de onevenwichten betreft, wordt rekening gehouden met de tolerantiewaarden bedoeld in hoofdstuk 2 en met de door de bevrachter gevraagde flexibiliteit.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector delen deelt deze informatie aan de bevrachter of aan de interconnector-gebruiker mee :</p> <ol style="list-style-type: none"> i. via de maandelijkse factuur in uitvoering van artikel 87; ii. via een eenvoudig toegankelijk op permanente wijze te consulteren elektronisch platform. <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet kan Zij kunnen bijkomende informatie ter beschikking stellen van de bevrachters of interconnector-gebruikers. Hij neemt deze informatiedienst op in zijn aardgasvervoersprogramma.</p>	<p>1° chaque jour, le plus rapidement possible après l'heure précédente, le volume de gaz naturel fourni par l'affréteur aux points d'entrée et le volume de gaz naturel prélevé par ses clients aux points de prélèvement sur la base des résultats de mesures provisoires;</p> <p>1° pour le jour précédent par point d'entrée et par point de prélèvement, par heure, le volume de gaz naturel réellement fourni par l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion , la valeur calorifique moyenne mesurée et le déséquilibre entre la nomination et le volume de gaz naturel réellement fourni;</p> <p>2° chaque mois par jour et par heure, le volume de gaz naturel réellement fourni par l'affréteur ou par l'utilisateur d'une interconnexion par point d'entrée et le volume de gaz naturel prélevé par point de prélèvement le volume de gaz naturel réellement prélevé par le client final, sur la base des résultats de mesure validés par le(s) gestionnaire(s). Pour ce qui concerne les déséquilibres, les valeurs de tolérance visées au chapitre 2 et la flexibilité demandée par l'affréteur sont prises en compte.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion communiquent cette information à l'affréteur ou à l'utilisateur d'une interconnexion :</p> <ol style="list-style-type: none"> i. par le biais de la facture mensuelle en exécution de l'article 87. ii. par le biais d'une plateforme électronique facilement accessible et pouvant être consultée en permanence. <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut Ils peuvent mettre des informations additionnelles à disposition des affréteurs ou des utilisateurs d'une interconnexion de l'information additionnelle. Il reprend ce service d'information dans son programme de transport de gaz naturel.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud punt 1° mag geschrapt worden daar dit vandaag een activiteit is die door Balansys wordt uitgevoerd en bijgevolg verplaatst wordt naar afdeling 7.5, hoofdstuk 7, Deel II, van de gadragscode aardgas.</i></p> <p><i>De laatste zin in nieuw punt 2° vindt vandaag geen toepassing meer in het huidige vervoersmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien point 1° peut être supprimé car il s'agit désormais d'une activité exercée par Balansys et donc déplacée vers la section 7.5, chapitre 7, partie II du code de bonne conduite gaz naturel.</i></p> <p><i>La dernière phrase du nouveau point 2° n'est plus applicable dans le modèle de transport actuel.</i></p>

Onderafdeling 6.5.17. - Metingen op het aardgasvervoersnet en de interconnector	Section 6.5.17. - Mesures sur le réseau de transport de gaz naturel et sur l'interconnexion
<p>Art. 114³²⁷. De beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector meten de aardgaskwaliteit op een voldoende aantal oordeelkundig gekozen plaatsen op zijn aardgasvervoersnet respectievelijk de interconnector. De beheerder van het aardgasvervoersnet meet of oefent Zij meten en oefenen toezicht uit op de juistheid van de meting van de geleverde en afgenomen aardgasvolumes voor wat betreft elk ingangs-, afname- en interconnectiepunt en verzamelt al deze meetgegevens.</p>	<p>Art. 114³²⁸. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion mesurent respectivement la qualité du gaz naturel à un nombre suffisant d'endroits judicieusement choisis respectivement sur son réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel Ils effectuent la mesure ou vérifient l'exactitude de la mesure des volumes de gaz naturel délivrés et prélevés à chaque point d'entrée, de prélèvement et d'interconnexion et rassemble toutes ces données de mesure.</p>
<p>Art. 115³²⁹. § 1. Per ingangs- en interconnectiepunt, meten of berekenen de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector minstens de volgende parameters:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° het aardgasvolume; 2° de calorische bovenwaarde; 3° de dichtheid van het aardgas; 4° de Wobbe-index; 5° de druk; 6° de temperatuur; 7° andere fysische en chemische waarden die in het betrokken toegangsreglement voor aardgasvervoer respectievelijk het toegangsreglement interconnector aardgasvervoerscontract vermeld worden. <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector maakt voor zijn maken voor hun metingen gebruik van betrouwbare meetapparatuur. Rekening houdend met alle terzake geldende wettelijke verplichtingen, nationale en internationale normen maakt de beheerder van het aardgasvervoersnet maken zij de principes en procedures bekend die hij volgt zij volgen voor :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de certificatie en periodieke controle van de meetinstrumenten; 2° de kwaliteitscontrole en bijsturing van de meetinstrumenten zowel <i>on-line</i> als <i>off-line</i>; 	<p>Art. 115³³⁰. § 1^{er}. Par point d'entrée et d'interconnexion, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion mesurent respectivement ou calculent au moins les paramètres suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° le volume de gaz naturel; 2° le pouvoir calorifique supérieur; 3° la densité du gaz naturel; 4° l'index de Wobbe; 5° la pression; 6° la température; 7° d'autres valeurs physiques et chimiques reprises respectivement dans le contrat de transport de gaz naturel règlement d'accès de transport de gaz naturel concerné ou le règlement d'accès Interconnector concerné. <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion utilisent du matériel de mesure fiable pour effectuer ses mesures. Compte tenu de toutes les obligations légales en vigueur, des normes nationales et internationales applicables en la matière, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ils communiquent les principes et procédures qu'ils suivent pour :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° la certification et le contrôle périodique des instruments de mesure; 2° le contrôle de la qualité et l'adaptation des instruments de mesure tant en ligne que hors ligne;

³²⁷ Oud artikel 161

³²⁸ Ancien article 161

³²⁹ Oud artikel 162

³³⁰ Ancien article 162

<p>3° de registratie van de vastgestelde afwijkingen, incidenten en onderbrekingen van de metingen en de te nemen correctieve maatregelen.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet bepaalt de frequentie waarmee de verschillende parameters worden gemeten. Bij de keuze van de meetfrequentie houdt de beheerder van het aardgasvervoersnet rekening met de tijdseenheid bepaald door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming in artikel 130.</p> <p>§ 4. Alle geregistreerde meetresultaten worden na verificatie maandelijks omgezet naar gevalideerde meetresultaten.</p> <p>§ 5. De beheerder van het aardgasvervoersnet houdt Zij houden per toegewezen dienst al zijn de meetresultaten ter beschikking van de betrokken bevrachters of interconnector-gebruiker. Deze verplichting beperkt zich tot het ter beschikking stellen van informatie op de locaties waar de bevrachter of interconnector-gebruiker actief is.</p>	<p>3° l'enregistrement des écarts constatés, des incidents et des interruptions de mesure et les mesures correctives à prendre.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel détermine la fréquence de mesure des différents paramètres. Lors du choix de la fréquence de mesure, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel tient compte de l'unité de temps définie par l'entreprise commune d'équilibrage à l'article 130.</p> <p>§ 4. Tous les résultats de mesure enregistrés sont, après vérification, convertis mensuellement en résultats de mesure validés.</p> <p>§ 5. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel Ils tiennent tous ses résultats de mesure pour chacun des services alloués, à la disposition des affréteurs ou utilisateurs d'une interconnexion concernés. Cette obligation se limite à la mise à disposition des informations aux endroits où l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion est actif.</p>
<p>Art. 116³³¹. § 1. Per afnamepunt binnen het aardgasvervoersnet worden minstens volgende parameters gemeten door of in opdracht van de afnemer :</p> <p>1° het bruto-aardgasvolume;</p> <p>2° de druk;</p> <p>3° de temperatuur.</p> <p>§ 2. Elke meetlijn is bovendien uitgerust met een volumeherleidingsapparaat dat toelaat het normaalvolume te berekenen uitgaande van het gemeten bruto-gasvolume en de gemeten druk en temperatuur en een berekende compressibiliteitsfactor op basis van de referentie aardgassamenstelling.</p> <p>§ 3. De meetresultaten van het volumeherleidingsapparaat, zoals opgeslagen in de telemetingsapparatuur, worden na verificatie en validatie als basis gebruikt voor de bepaling van de geleverde hoeveelheden.</p> <p>§ 4. De afnemer of diegene die in zijn opdracht de metingen bedoeld in dit artikel uitvoert, zorgt ervoor dat de wettelijke normen en de bepalingen inzake het meten van de geleverde hoeveelheden en het doorsturen van de resultaten ervan naar de beheerder van het aardgasvervoersnet zoals vastgelegd respectievelijk in het standaard</p>	<p>Art. 116³³². § 1^{er}. Par point de prélèvement situé au sein du réseau de transport de gaz naturel, au moins les paramètres suivants sont mesurés par le client final ou sur ordre du client:</p> <p>1° le volume de gaz naturel brut;</p> <p>2° la pression;</p> <p>3° la température.</p> <p>§ 2. Chaque ligne de mesure est en outre équipée d'un appareil de conversion de volume permettant de calculer le volume normal à partir du volume de gaz naturel brut mesuré, de la pression et de la température mesurées, ainsi qu'un facteur de compressibilité calculé sur la base de la composition de gaz naturel de référence.</p> <p>§ 3. Les résultats de mesure de l'appareil de conversion de volume, tels qu'enregistrés dans l'appareillage de télémessure, sont utilisés après vérification et validation comme base pour la détermination des quantités livrées.</p> <p>§ 4. Le client ou celui qui effectue pour son compte les mesures visées dans cet article, fait en sorte que les normes légales et les dispositions en ce qui concerne la mesure des quantités fournies et la communication de leurs résultats à ce gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, telles que fixées</p>

³³¹ Oud artikel 163

³³² Ancien article 163

<p>aansluitingscontract voor de eindafnemer of het standaard DNB-aansluitingscontract bedoeld in artikel 96 en 105 worden nageleefd.</p>	<p>respectivement dans le contrat standard de raccordement pour le client final ou le contrat standard de raccordement GRD visé aux articles 96 et 105, soient respectées.</p>
<p>Art. 117³³³. De beheerder van het aardgasvervoersnet wijst de aardgaskwaliteit en -samenstelling toe of berekent deze voor elk afnamepunt binnen het aardgasvervoersnet op basis van de door hem op een voldoende aantal oordeelkundig gekozen plaatsen in het aardgasvervoersnet gemeten en geregistreeerde aardgaskwaliteit en -samenstelling.</p> <p>De aardgassamenstelling en de calorische waarde zoals bepaald door de beheerder van het aardgasvervoersnet dienen als basis voor de berekening van de precieze geleverde energetische hoeveelheden.</p>	<p>Art. 117³³⁴. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel alloue ou calcule la qualité et la composition du gaz naturel pour chaque point de prélèvement au sein du réseau de transport de gaz naturel sur la base de la qualité et la composition du gaz naturel qu'il a mesurées et enregistrées sur un nombre suffisant d'endroits judicieusement choisis sur le réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>La composition du gaz naturel et le pouvoir calorifique tels que déterminés par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel servent de base pour le calcul des quantités énergétiques précises qui ont été livrées.</p>
<p>Art. 118³³⁵. § 1. De bevrachter of interconnector-gebruiker kan op elk ogenblik een geaccrediteerde vertegenwoordiger afvaardigen om alle metingen en de daaraan verbonden meetprocedures, berekeningen en controleverrichtingen uitgevoerd door de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector, te auditeren. De procedures terzake worden vastgelegd in het toegangsreglement voor aardgasvervoer respectievelijk het toegangsreglement Interconnector aardgasvervoerscontract.</p> <p>§ 2. Met betrekking tot de door de afnemer of in opdracht van de afnemer uitgevoerde metingen hebben zowel de beheerder van het aardgasvervoersnet als de afnemer het recht om de nauwkeurigheid van de gebruikte meetapparatuur op de site van de afnemer te laten controleren in aanwezigheid van een afgevaardigde van de andere partij en, indien de meetapparatuur een afwijking vertoont die groter is dan de toegestane wettelijke waarden, de ijking en de afstelling ervan te vragen buiten de site van de afnemer en op een erkende ijkbank.</p>	<p>Art. 118³³⁶. § 1^{er}. L'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion peut à tout moment déléguer un représentant accrédité afin d'auditer toutes les mesures ainsi que les procédures de mesure, les calculs et les opérations de contrôle y afférents effectués par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion. Les procédures en la matière sont déterminées respectivement par le contrat de transport de gaz naturel règlement d'accès de transport de gaz naturel ou le règlement d'accès Interconnector.</p> <p>§ 2. Pour les mesures effectuées ou ordonnées par le client, tant le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel que le client ont le droit de faire contrôler la précision de l'appareillage de mesure utilisé sur le site du client en présence d'un représentant de l'autre partie et, si l'appareillage de mesure révèle un écart supérieur aux valeurs légales autorisées, de demander l'étalonnage et le calibrage en dehors du site du client et sur un banc d'étalonnage reconnu.</p>

³³³ Oud artikel 164

³³⁴ Ancien article 164

³³⁵ Oud artikel 165

³³⁶ Ancien article 165

<p>§ 3. Elke controle uitgevoerd in het bijzijn van afgevaardigden van de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector en de afnemer maakt het voorwerp uit van een verslag dat door de aanwezige partijen ondertekend wordt.</p> <p>§ 4. Indien de ijking bevestigt dat de meetapparatuur een afwijking vertoont die groter is dan de toegestane wettelijke waarden, zijn de kosten die noodzakelijk zijn voor de controle en de ijking overeenkomstig voormelde bepalingen ten laste van de afnemer. De kosten worden gedragen door de partij die de controle gevraagd heeft, indien de vastgestelde fout kleiner blijkt dan de toegestane wettelijke waarden.</p> <p>§ 5. In geval uit de ijking blijkt dat de meetapparatuur een afwijking vertoont die groter is dan de toegestane wettelijke waarden of in geval van buitendienststelling van de meetapparatuur, wordt het aardgasverbruik in gemeen overleg tussen de beheerder van het aardgasvervoersnet en de afnemer geraamd aan de hand van de best beschikbare gegevens en dit vanaf de datum van de vaststelling van de afwijking bij controle op de site van de afnemer of vanaf de datum van de buitendienststelling van de meetapparatuur of een meetelement ervan.</p>	<p>§ 3. Chaque contrôle effectué en présence des représentants du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou du gestionnaire d'une interconnexion et du client fait l'objet d'un rapport signé par les parties présentes.</p> <p>§ 4. Si l'étalonnage confirme que l'appareillage de mesure souffre d'un écart supérieur aux valeurs légales autorisées, les coûts nécessaires au contrôle et à l'étalonnage sont à charge du client en vertu des dispositions précitées. Les coûts sont à charge de la partie qui a demandé le contrôle, si la faute constatée est inférieure aux valeurs légales autorisées.</p> <p>§ 5. Lorsque l'étalonnage de l'appareillage de mesure révèle qu'il présente un écart supérieur aux valeurs légales autorisées ou en cas de mise hors service de l'appareillage de mesure, la consommation de gaz naturel sera estimée de commun accord entre le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le client, à l'aide des meilleures données disponibles et ce à partir de la date du constat de l'écart suite au contrôle sur le site du client ou à partir de la date de la mise hors service de l'appareil de mesure ou d'un élément de mesure de celui-ci.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : het toepassingsgebied van onderafdeling 6.5.17. wordt uitgebreid met de interconnector gelet op de gaswetswijziging in artikel 15/5undecies, § 1.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : le champ d'application de la sous-section 6.5.17. est étendu à l'interconnexion compte tenu de la modification de la loi gaz à l'article 15/5undecies, § 1er.</i></p>
<p>Afdeling 6.6. - Interconnectie-overeenkomst</p>	<p>Section 6.6. - Convention d'interconnexion</p>
<p>Art. 119³³⁷. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector streeft naar het sluiten van een interconnectie-overeenkomsten af met de aangrenzende netbeheerders. Bijkomend sluit de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst af met de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie, de andere beheerders en de distributienetbeheerders en de aangrenzende netbeheerders. De interconnectie-overeenkomsten worden ter informatie aan de CREG meegedeeld.</p>	<p>Art. 119³³⁸. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion s'efforce de conclure concluent une conventions d'interconnexion avec les gestionnaires de réseaux limitrophes. En outre, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel conclut une convention d'interconnexion avec le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire de l'installation de GNL, les autres gestionnaires et les gestionnaires du réseau de distribution et les gestionnaires de réseau limitrophes. Les conventions d'interconnexion</p>

³³⁷ Oud artikel 166

³³⁸ Ancien article 166

<p>§ 2. Deze interconnectie-overeenkomst bevat onder andere :</p> <p>1° de wederzijdse verplichtingen van de respectievelijke beheerders, de distributienetbeheerders en de aangrenzende netbeheerders voor het verstrekken en uitwisselen van de nodige informatie opdat het aardgasvervoer op de vervoersnetten op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden;</p> <p>2° de wijze waarop er gemeten wordt, de nauwkeurigheid waarmee er gemeten wordt en de afspraken inzake kwaliteitscontrole op deze metingen;</p> <p>3° de wijze waarop de betrokken bevrachters of interconnector-gebruikers de meetmethode en de meetresultaten kunnen evalueren;</p> <p>4° de wederzijdse verplichtingen van de respectievelijke beheerders, de distributienetbeheerders en de aangrenzende netbeheerders voor het verstrekken van de meetgegevens aan elkaar en aan de betrokken bevrachters of interconnector-gebruikers;</p> <p>5° de wederzijdse criteria inzake druk, temperatuur en kwaliteit van het aardgas die de respectievelijke beheerders, de distributienetbeheerders en de aangrenzende netbeheerders van de aangrenzende vervoerinstallaties moeten respecteren als toeleverende vervoersonderneming bij het injecteren van aardgas op het aardgasvervoersnet of in de interconnector;</p> <p>6° de procedures en bepalingen inzake nominatie, hernominatie, toewijzing en de uitwisseling van gegevens;</p> <p>7° de bepalingen inzake toewijzing van aardgas van toepassing op het interconnectiepunt en de wijze waarop er wordt toegewezen in geval van onbeschikbaarheid van meetgegevens;</p> <p>8° bepalingen inzake het gebruik van een operationele balanceringsovereenkomst rekening (OBA);</p> <p>9° de bepalingen inzake minimum aardgasstroom, verandering van de hoeveelheid en van de richting van de aardgasstroom en de wijze waarop deze informatie wordt gecommuniceerd aan de bevrachters of interconnector-gebruiker;</p>	<p>sont communiquées à la CREG à titre informatif.</p> <p>§ 2. Cette La convention d'interconnexion contient notamment :</p> <p>1° les obligations réciproques des gestionnaires respectifs, des gestionnaires du réseau de distribution et des gestionnaires de réseaux limitrophes pour la fourniture et l'échange des informations nécessaires pour que le transport du gaz naturel sur les réseaux de transport puisse se faire de façon sûre et efficace;</p> <p>2° la manière d'effectuer la mesure, le degré de précision avec lequel la mesure se fait et les accords relatifs au contrôle de la qualité de ces mesures;</p> <p>3° la manière dont les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion concernés peuvent évaluer la méthode et les résultats de mesure;</p> <p>4° les obligations réciproques des gestionnaires respectifs, des gestionnaires du réseau de distribution et des gestionnaires de réseaux limitrophes pour la fourniture des données de mesure entre eux et aux affréteurs ou utilisateurs d'une interconnexion concernés ;</p> <p>5° les critères réciproques de pression, de température et de qualité de gaz naturel que les gestionnaires respectifs, les gestionnaires du réseau de distribution et les gestionnaires de réseaux limitrophes des installations de transport limitrophes doivent respecter comme entreprises de transport livreuses lorsqu'elles injectent du gaz naturel dans le réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion ;</p> <p>6° les procédures et les dispositions pour la nomination, la renomination, l'allocation et l'échange de données;</p> <p>7° les dispositions d'allocation de gaz naturel applicables au point d'interconnexion et la manière d'allouer en cas d'indisponibilité de données de mesure;</p> <p>8° les dispositions relatives à l'utilisation d'un d'une convention opérationnel d'équilibrage (COE);</p> <p>9° les dispositions relatives au flux de gaz naturel minimal, au changement de débit et de direction du flux de gaz naturel et la manière dont cette information est communiqué aux affréteurs ou à l'utilisateur d'une interconnexion;</p>
--	--

<p>10° de wederzijdse afspraken met betrekking tot het garanderen van het netevenwicht;</p> <p>11° de wederzijdse afspraken betreffende de planning van onderhoudswerken en uitvoering ervan;</p> <p>12° de wederzijdse afspraken betreffende incidentenbeheer en noodsituaties;</p> <p>13° de wederzijdse aansprakelijkheden.</p> <p>§ 3. Wijzigingen aan de interconnectie-overeenkomst die gevolgen hebben voor de bevrachters of de interconnector-gebruikers worden hen vooraf ter raadpleging voorgelegd door de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector. De wijzigingen en de definitieve versie van de interconnectie-overeenkomsten en in voorkomend geval het consultatierapport wordt aan de CREG meegedeeld.</p>	<p>10° les accords réciproques en vue de garantir l'équilibre du réseau;</p> <p>11° les accords réciproques relatifs au planning des travaux d'entretien et à leur exécution;</p> <p>12° les accords réciproques relatifs à la gestion d'incidents et aux situations d'urgence;</p> <p>13° les responsabilités réciproques.</p> <p>§ 3. Tout changement à la convention d'interconnexion qui a des conséquences pour les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion leur est soumis préalablement pour consultation respectivement par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion. Les modifications et la version finale des conventions d'interconnexion et, le cas échéant, le rapport de consultation sont communiqués à la CREG.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : Het toepassingsgebied van afdeling 6.6. wordt uitgebreid met de interconnector gelet op de gaswetwijziging van artikel 15/5undecies, § 1.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : le champ d'application de la section 6.6. est étendu à l'interconnexion compte tenu de la modification de la loi gaz à l'article 15/5undecies, § 1er.</i></p>
<p>Afdeling 6.7. – Rechten en plichten van de bevrachter – interconnector-gebruiker</p>	<p>Section 6.7. – Droits et obligations de l'affréteur</p>
<p>Art. 120³³⁹. Onverminderd de verplichtingen van de netgebruikers bedoeld in hoofdstuk 3, afdeling 1.5, voorzien de bevrachters en de interconnector-gebruikers de nodige informatiesystemen teneinde met de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector te kunnen communiceren via de overeengekomen interfaces en standaarden.</p>	<p>Art. 120³⁴⁰. Sans préjudice des obligations des utilisateurs du réseau visées au chapitre 3, section 1.5, les affréteurs et les utilisateurs d'une interconnexion prévoient les systèmes d'information nécessaires afin de pouvoir communiquer respectivement avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion au moyen des interfaces et standards convenus.</p>
<p>Art. 121³⁴¹. Onder meer de bevrachter of de interconnector-gebruiker zal onder meer:</p> <p>1° is verantwoordelijk zijn voor de nominaties aan de ingangs-, uitgangs- en afnamepunten in overeenstemming met de het toegangsreglementen voor aardgasvervoer en het standaard aardgasvervoerscontract of toegangscontract Interconnector;</p>	<p>Art. 121³⁴². Notamment l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion, notamment :</p> <p>1° sera responsable des nominations aux points d'entrée, de sortie et de prélèvement conformément au règlement d'accès aux règlements d'accès pour le transport de gaz naturel et au contrat standard de transport de gaz naturel ou au contrat d'accès Interconnector ;</p>

³³⁹ Oud artikel 167

³⁴⁰ Ancien article 167

³⁴¹ Oud artikel 168

³⁴² Ancien article 168

<p>2° stelt de data en informatie zoals gepreciseerd in de respectievelijke toegangsreglementen het aardgasvervoerscontract ter beschikking stellen van de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector;</p> <p>3° zal de hem toegestane capaciteitsrechten niet gebruiken om de werking van de markt te belemmeren, beperken of verstoren;</p> <p>4° zal in overleg met zijn afnemers de informatie nodig voor de goede werking van het aardgasvervoersnet ter beschikking stellen van de beheerder van het aardgasvervoernet;</p> <p>5° zal de informatie waarover hij beschikt inzake onderhoud en werken aan de installaties van zijn eindafnemers verschaffen aan de beheerder van het aardgasvervoersnet;</p> <p>6° zal de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector informeren omtrent de hoeveelheid, de looptijd en de aard van de aardgasvervoers- of interconnectie-diensten die hij op het interconnectiepunt heeft onderschreven bij de aangrenzende netbeheerders.</p>	<p>2° mettra à la disposition du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou du gestionnaire d'une interconnexion les données et informations telles que précisées dans les règlements d'accès respectifs le contrat de transport de gaz naturel ;</p> <p>3° n'utilisera pas les droits à capacité alloués pour entraver, limiter ou perturber le fonctionnement du marché;</p> <p>4° mettra à la disposition du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, en concertation avec ses clients, les informations nécessaires au bon fonctionnement du réseau de transport de gaz naturel;</p> <p>5° fournira au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel les informations dont il dispose et qui sont relatives à l'entretien et aux travaux sur les installations de ses clients finaux;</p> <p>6° informera le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion de la quantité, de la durée et du type de services de transport ou d'interconnexion de gaz naturel qu'il a souscrits au point d'interconnexion auprès des gestionnaires de réseaux limitrophes..</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : het toepassingsgebied van afdeling 6.7. wordt uitgebreid met de interconnector gelet op de gaswetswijziging in artikel 15/5undecies, § 1.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : le champ d'application de la section 6.7. est étendu à l'interconnexion compte tenu de la modification de la loi gaz à l'article 15/5undecies, § 1er.</i></p>
<p>Hoofdstuk 7. - de gemeenschappelijke balancerings-onderneming</p>	<p>Chapitre 7. – L’entreprise commune d’équilibrage</p>
<p>Afdeling 7.1. – Balanceringsmodel</p>	<p>Section 7.1. – Modèle d’équilibrage</p>
<p>Art. 122. § 1. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming zal in samenspraak met de beheerder van het aardgasvervoersnet en indien van toepassing met de beheerder van een interconnector voor de balanceringszone een marktgebaseerd balanceringsmodel op dagbasis ontwikkelen dat op transparante en eenvoudige wijze, het mogelijk maakt voor de bevrachters om het netevenwicht binnen het entry/exit vervoersmodel te garanderen.</p> <p>§ 2. Het marktgebaseerd balanceringsmodel respecteert onder meer volgende basisprincipes:</p>	<p>Art. 122. 1^{er}. L’entreprise commune d’équilibrage, en consultation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le cas échéant le gestionnaire d'une interconnexion pour la zone d'équilibrage, développe un modèle d'équilibrage journalier guidé par le marché qui, d'une manière transparente et simple, permet aux affréteurs de garantir l'équilibre du réseau dans le modèle de transport entry-exit.</p> <p>§ 2. Le modèle d'équilibrage fondé sur le marché respecte entre autres les principes de base suivants :</p>

<p>1° de rol van de beheerder van het aardgasvervoersnet beperkt zich tot het handhaven van de systeemintegriteit;</p> <p>2° de bevrachter of de interconnector-gebruiker zijn verantwoordelijk voor het evenwicht tussen zijn ingaande en uitgaande gasstromen;</p> <p>3° er zijn geen urenbeperkingen binnen de dag;</p> <p>4° het aanbod van flexibiliteit binnen de dag wordt beperkt door marktbalanceringsgrenzen;</p> <p>5° de toegestane flexibiliteit binnen de gasdag moet voldoende zijn om de normale functionering van het systeem van marktbalancing te garanderen;</p> <p>6° de onderste en bovenste marktbalanceringsgrenzen worden door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming in overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet bepaald op basis van de beschikbare historische gegevens en een analyse van de behoeften van de markt. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt deze flexibiliteit ter beschikking van de marktpartijen met behulp van leidingbuffer en daartoe beperkte gereserveerde operationele middelen, namelijk opslagdiensten en LNG-diensten;</p> <p>7° elke herziening van de marktlimieten ten gevolge van een evolutie in flexibiliteitsbehoeften van de markt moet door de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector in samenspraak met de CREG geëvalueerd worden en tijdig aangekondigd worden op de Website en via het dataplatform van de gemeenschappelijke balancerings-onderneming;</p> <p>8° er is dagbalancing met cash-out op einde van de dag;</p> <p>9° er bestaat één enkele balanceringszone voor H-gas en één voor L-gas met identieke regels;</p> <p>10° het marktgebaseerd balanceringsmodel maakt gebruik van binnen-de-dag verplichtingen voor wat betreft het geaggregeerd netevenwicht van alle bevrachters waarbij de gemeenschappelijke balancerings-onderneming slechts tussenkomt als binnen de dag de marktbalanceringsgrenzen worden overschreden;</p>	<p>1° le rôle du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel se limite à maintenir l'intégrité du système ;</p> <p>2° l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion est responsable de l'équilibre entre ses flux gaziers entrants et sortants ;</p> <p>3° il n'existe aucune restriction horaire pendant la journée ;</p> <p>4° l'offre de flexibilité durant la journée est restreinte aux limites d'équilibrage du marché ;</p> <p>5° la flexibilité autorisée durant la journée gazière doit être suffisante pour garantir le fonctionnement normal du système d'équilibrage journalier fondé sur le marché ;</p> <p>6° les limites d'équilibrage inférieures et supérieures sont déterminées par l'entreprise commune d'équilibrage en collaboration avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel sur la base des données historiques disponibles et d'une analyse des besoins du marché. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel met cette flexibilité à la disposition des acteurs du marché à l'aide du stockage en conduite et des moyens opérationnels réservés limités à cet effet, à savoir des services de stockage et des services GNL ;</p> <p>7° toute révision des limites du marché suite à une évolution des besoins de flexibilité du marché doit être évaluée par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion en collaboration avec la CREG et être annoncée à temps sur le site Web et via la plateforme de l'entreprise commune d'équilibrage ;</p> <p>8° il existe un équilibrage journalier avec cash-out à la fin de la journée ;</p> <p>9° il existe une zone d'équilibrage unique pour le gaz H et une pour le gaz L avec des règles identiques ;</p> <p>10° le modèle d'équilibrage fondé sur le marché utilise les obligations infrajournalières pour l'équilibre global du réseau de tous les affréteurs, l'entreprise commune d'équilibrage n'intervenant que si les limites d'équilibrage du marché sont dépassées dans la journée ;</p>
--	--

<p>11° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming beschikt over voldoende middelen om binnen de dag de onevenwichten op te vangen;</p> <p>12° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming stelt een deel van de beschikbare flexibiliteit ter beschikking van de marktpartijen die profielklanten bevoorraden;</p> <p>13° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming geeft informatie minstens op uurbasis voor wat betreft de individuele positie van elke bevrachter en de positie van het globale systeem;</p> <p>14° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming geeft op basis van de nominaties tevens voorspellingen minstens op uurbasis van de individuele posities van elke bevrachter en van het globale systeem;</p> <p>15° de bevrachters hebben toegang tot een virtuele handelsplatform en kunnen op eenvoudige wijze hun onevenwicht bijsturen door aardgas te kopen of te verkopen;</p> <p>16° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming komt tussen voor de bevrachters die veroorzaker zijn van respectievelijk een overschot of een tekort. Voor iedere bevrachter die mee het marktnevenwicht heeft veroorzaakt gebeurt een correctie op basis van zijn individuele positie</p> <p>17° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming koopt en verkoopt gas voor balancerdoeleinden op virtuele handelsplatform;</p> <p>18° de balanceractiviteiten van het netevenwicht zijn kosten-neutraal;</p> <p>19° een transparant systeem van stimulansen spoort de bevrachter aan om onevenwichten te vermijden.</p>	<p>11° l'entreprise commune d'équilibrage dispose de moyens suffisants pour compenser les déséquilibres dans la journée ;</p> <p>12° l'entreprise commune d'équilibrage met une partie de la flexibilité disponible à la disposition des acteurs du marché approvisionnant les clients profils ;</p> <p>13° l'entreprise commune d'équilibrage fournit des informations au moins toutes les heures concernant la position individuelle de chaque affréteur ou utilisateur d'une interconnexion et la position globale du système ;</p> <p>14° Sur la base des nominations, l'entreprise commune d'équilibrage fournit également des prévisions, au moins toutes les heures, concernant la position individuelle de chaque affréteur et la position globale du système ;</p> <p>15° les affréteurs ont accès à une plateforme virtuelle d'échange et peuvent corriger de manière simple leur déséquilibre en achetant ou en vendant du gaz naturel ;</p> <p>16° l'entreprise commune d'équilibrage intervient pour le compte des affréteurs qui sont à l'origine respectivement d'un excédent ou d'un déficit. Pour chaque affréteur qui a contribué au déséquilibre du marché, une correction est effectuée sur la base de sa position individuelle.</p> <p>17° l'entreprise commune d'équilibrage achète et vend du gaz à des fins d'équilibrage sur la plateforme virtuelle d'échange ;</p> <p>18° les activités d'équilibrage du réseau sont neutres en termes de coûts ;</p> <p>19° un système transparent d'incitations encourageant l'affréteur à éviter les déséquilibres.</p>
<p>Afdeling 7.2. – Balanceringscontract</p>	<p>Section 7.2. – Contrat d'équilibrage</p>
<p>Art. 123. § 1. Het balanceringscontract bevat naast algemene bepalingen en definities, onder meer ook bepalingen inzake:</p> <p>1° het voorwerp;</p> <p>2° de voorwaarden waaraan balanceringsdiensten geleverd worden;</p> <p>3° de rechten en plichten verbonden aan de geleverde balanceringsdiensten;</p> <p>4° de facturatie en betalingsmodaliteiten;</p>	<p>Art. 123. § 1er. Le contrat d'équilibrage contient, outre les dispositions générales et les définitions, notamment des dispositions sur :</p> <p>1° l'objet ;</p> <p>2° les conditions auxquelles les services d'équilibrage sont fournis ;</p> <p>3° les droits et obligations liés à la fourniture des services d'équilibrage fournis ;</p> <p>4° la facturation et les modalités de paiement;</p>

<p>5° de financiële garanties en andere waarborgen;</p> <p>6° de aansprakelijkheid van partijen;</p> <p>7° overmacht en noodsituaties;</p> <p>8° de duur, de opschorting, de opzeg, de beëindiging van het balanceringscontract en de balanceringsdiensten;</p> <p>9° de informatieuitwisseling en -verplichtingen tussen partijen en de vertrouwelijkheid van gegevens;</p> <p>10° geschillen en toepasselijk recht.</p> <p>§ 2. Het balanceringscontract mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van de gemeenschappelijke balancerings-onderneming, behalve voor de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen en dat aan de gemeenschappelijke balancerings-onderneming het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het balanceringscontract zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>5° les garanties financières et autres garanties;</p> <p>6° la responsabilité des parties ;</p> <p>7° la force majeure et les situations d'urgence;</p> <p>8° la durée, la suspension, la résiliation la cessation du contrat d'équilibrage et des services d'équilibrage ;</p> <p>9° l'échange d'informations et les obligations en la matière entre les parties et la confidentialité des données ;</p> <p>10° les litiges et le droit applicable.</p> <p>§ 2. Le contrat d'équilibrage ne peut contenir aucune clause résolutoire expresse au profit de l'entreprise commune d'équilibrage, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou d'autres lois et règlements applicables et qui confèrent à l'entreprise commune d'équilibrage le droit de résilier immédiatement le contrat d'équilibrage sans intervention judiciaire.</p>
<p>Afdeling 7.3. - Balanceringscode</p>	<p>Section 7.3. - Code d'équilibrage</p>
<p>Art. 124. De balanceringscode bevat naast algemene bepalingen en definities onder meer operationele regels en procedures inzake:</p> <p>1° de type dienstenformulieren;</p> <p>2° het netevenwicht;</p> <p>2° de facturatie;</p> <p>3° het elektronisch dataplatform.</p>	<p>Art. 124. Outre des dispositions générales et des définitions, le code d'équilibrage comprend notamment les règles et procédures opérationnelles concernant :</p> <p>1° les formulaires types de services ;</p> <p>2° l'équilibre du réseau ;</p> <p>2° la facturation ;</p> <p>3° la plateforme de données électronique.</p>
<p>Afdeling 7.4. – Balanceringsprogramma</p>	<p>Section 7.4. – Programme d'équilibrage.</p>
<p>Art. 125. Het balanceringsprogramma beschrijft uitvoerig het balanceringsvervoersmodel van toepassing op de gemeenschappelijke balancerings-onderneming.</p>	<p>Art. 125. Le programme d'équilibrage décrit en détail le modèle d'équilibrage utilisé par l'entreprise commune d'équilibrage.</p>
<p>Afdeling 7.5. – Rechten en plichten van de gemeenschappelijke balancerings-onderneming</p>	<p>Section 7.5. – Droits et obligations de l'entreprise commune d'équilibrage</p>
<p>Art. 126³⁴³. De beheerder van het aardgasvervoersnet De gemeenschappelijke balancerings-onderneming bepaalt de</p>	<p>Art. 126³⁴⁴. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel L'entreprise commune d'équilibrage détermine l'unité de temps de la</p>

³⁴³ Oud artikel 130

³⁴⁴ Ancien article 130

<p>tijdseenheid van de balanceringsperiode en houdt hierbij onder andere rekening met :</p> <p>1° het garanderen van het netevenwicht en de systeemintegriteit;</p> <p>2° het aanbod van basisflexibiliteit dat volstaat om de bevrachters toe te laten om binnen de balanceringsperiode hun verplichtingen inzake netevenwicht na te komen;</p> <p>3° de beschikbaarheid en accuraatheid van de door de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de bevrachter te verstrekken informatie met betrekking tot nominaties, hernominaties en zijn positie voor wat betreft zijn netevenwicht gepubliceerd door de gemeenschappelijke balanceringsonderneming;</p> <p>4° het vermijden van ingewikkelde en marktbelemmerende regels inzake netevenwicht.</p>	<p>période d'équilibrage et tient compte à ce sujet notamment de :</p> <p>1° de garantir l'équilibre du réseau et l'intégrité du système;</p> <p>2° que l'offre de flexibilité de base soit suffisante pour permettre aux affréteurs de respecter leurs obligations relatives à l'équilibre du réseau dans la période d'équilibrage;</p> <p>3° de la disponibilité et du degré de précision de l'information qui doit être communiquée par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel à l'affréteur concernant les nominations, les renominations et sa situation en ce qui concerne son équilibre sur le réseau publiés par l'entreprise commune d'équilibrage ;</p> <p>4° d'éviter des règles concernant l'équilibre du réseau compliquées et entravant le marché.</p>
<p>Art. 127³⁴⁵. § 1. Onverminderd artikel 85 volgen zowel Zowel de bevrachters als de gemeenschappelijke balancerings-onderneming de beheerder van het aardgasvervoersnet volgen de evolutie van het injectie- en het afnamepatroon permanent op. De beheerder van het aardgasvervoersnet De gemeenschappelijke balancerings-onderneming deelt iedere bevrachter zijn posities van injectie- en afnamehoeveelheden mee volgens een frequentie in lijn met het balanceringsmodel.</p> <p>Art. 152. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet verschaft de bevrachters de specifieke informatie vereist voor de toepassing van hun aardgasvervoerscontract.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet verstrekt § 2. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming verstrekt aan elke betrokken netgebruiker bevrachter individueel:</p> <p>1° op uurbasis met betrekking tot alle ingangspunten van het aardgasvervoersnet en alle punten waar het aardgasvervoersnet verbonden is met aangrenzende vervoersnetten, met opslag- en LNG-installaties en met distributienetten de volgende informatie: de gemeten aardgasstroom in kubieke meter en MWh per uur en de overeenstemmende individuele allocaties.</p>	<p>Art. 127³⁴⁶. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 85, Tant les affréteurs que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel l'entreprise commune d'équilibrage suivent de façon permanente l'évolution du profil d'injection et de prélèvement. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel L'entreprise commune d'équilibrage communique à chaque affréteur à une fréquence qui s'accorde au modèle d'équilibrage, sa situation en termes de quantités injectées et prélevées.</p> <p>Art. 152. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournit aux affréteurs les informations spécifiques requises pour l'application de leur contrat de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel § 2. L'entreprise commune d'équilibrage fournit, toutes les heures et à chaque utilisateur du réseau affréteur concerné, individuellement :</p> <p>1° toutes les heures les informations suivantes relatives à tous les points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel et à tous les points où le réseau de transport de gaz naturel est connecté aux réseaux de transport limitrophes, aux installations de stockage et de GNL et aux réseau de distribution : les flux de gaz naturel mesurés en mètres cubes et en MWh par heure et les allocations individuelles correspondantes.</p>

³⁴⁵ Oud artikel 131

³⁴⁶ Ancien article 131

<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 131, dat nieuw artikel 127, § 1 is geworden enerzijds en oud artikel 152, dat nieuw artikel 127, § 2 is geworden anderzijds, zijn verplichtingen die voor het bestaan van Balansys waargenomen werden door de beheerder van het aardgasvervoersnet. Oud artikel 151, § 2 werd ingevolge het nieuw balanceringsmodel, dat door Balansys wordt toegepast, verplaatst naar afdeling 7.5.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 131, qui est devenu le nouvel article 127, § 1er, et l'ancien article 152, qui est devenu le nouvel article 127, § 2, sont des obligations qui étaient assumées par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel avant l'existence de Balansys. L'ancien article 151 § 2 a été déplacé vers la section 7.5 en raison du nouveau modèle d'équilibrage utilisé par Balansys.</i></p>
<p>Art. 160. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet verschaft aan de bevrachter minstens de volgende informatie: 1° 2° dagelijks, zo snel mogelijk na het vorige uur, het door de bevrachter geleverde aardgasvolume op de ingangspunten en het door zijn afnemers afgenomen aardgasvolume op de afnamepunten op basis van voorlopige meetresultaten;</p>	<p>Art. 160. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournit à l'affrètement au moins les informations suivantes: 1° 2° chaque jour, le plus rapidement possible après l'heure précédente, le volume de gaz naturel fourni par l'affrètement aux points d'entrée et le volume de gaz naturel prélevé par ses clients aux points de prélèvement sur la base des résultats de mesures provisoires;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: nieuw punt 2° betreft oud artikel 160, § 1, 1° dat naar afdeling 7.5. verplaatst wordt aangezien dit nu een verplichting is geworden die nu door Balansys wordt waargenomen.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : le nouveau point 2° concerne l'ancien article 160, § 1er, 1° qui est déplacé à la section 7.5. puisque cette obligation est relèvé à présent de la responsabilité de Balansys.</i></p>
<p>Afdeling 7.6. – Rechten en plichten van de balancerings-gebruiker</p>	<p>Section 7.6. – Droits et obligations de l'utilisateur d'équilibrage</p>
<p>Art. 128. De balancerings-gebruiker zal onder meer: 1° beschikken over de nodige informatiesystemen teneinde met de gemeenschappelijke balancerings-onderneming te kunnen communiceren via de overeengekomen interfaces en standaarden. 2° verantwoordelijk zijn voor de data en informatie die hij overeenkomstig het balanceringscontract aan de gemeenschappelijke balancerings-onderneming ter beschikking moet stellen; 3° verantwoordelijkheid zijn om zijn balanceringsportefolio in evenwicht te brengen/te houden.</p>	<p>Art. 128. L'utilisateur d'équilibrage devra, entre autres : 1° disposer des systèmes d'information nécessaires pour pouvoir communiquer avec l'entreprise commune d'équilibrage via les interfaces et standards convenus. 2° être responsable des données et informations qu'il doit mettre à la disposition de l'entreprise commune d'équilibrage conformément au contrat d'équilibrage ; 3° être responsable pour équilibrer/maintenir son portefeuille d'équilibrage.</p>
<p>HOOFDSTUK 8. – Opslag</p>	<p>CHAPITRE 8. – Stockage</p>
<p>Afdeling 8.1. – Opslagmodel</p>	<p>Section 7.1. – Modèle de stockage</p>
<p>Art. 129. § 1. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas ontwikkelt in samenspraak met de beheerder van het aardgasvervoersnet een opslagmodel dat op eenvoudige wijze de toegang tot de</p>	<p>Art. 129. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel développe, en concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, un modèle de stockage qui permet à tous les acteurs du</p>

<p>opslaginstallatie voor alle marktspelers mogelijk maakt.</p> <p>§ 2. Het opslagmodel heeft volgende kenmerken:</p> <p>1° De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas ontwikkelt het opslagmodel en stuurt dit op regelmatige wijze bij en dit op basis van een diepgaande analyse van de markt;</p> <p>2° De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas zorgt ervoor dat de marktspelers kunnen kiezen uit een waaier van opslagproducten aangepast aan hun flexibiliteitsbehoefte en aan transparante prijzen;</p> <p>3° De reservatie en toewijzing van opslagdiensten gebeurt op basis van transparante, niet-discriminerende en eenvoudige toewijzingsregels;</p> <p>4° De opslagdiensten zijn maximaal gericht op de bevordering van de werking van de aardgasmarkt en komen tot stand op basis van een doorgedreven proactieve opvolging van de aardgasmarkt in het algemeen en de markt voor flexibiliteit in het bijzonder;</p> <p>5° Het opslagmodel houdt rekening met de wettelijk opgelegde regels inzake de te respecteren vulverplichtingen.</p>	<p>marché d'accéder aisément à l'installation de stockage.</p> <p>§ 2. Le modèle de stockage présente les caractéristiques suivantes :</p> <p>1° Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel développe le modèle de stockage et l'adapte régulièrement sur la base d'une analyse approfondie du marché ;</p> <p>2° Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel veille à ce que les acteurs du marché puissent choisir parmi une gamme de produits de stockage adaptés à leurs besoins de flexibilité à des prix transparents ;</p> <p>3° La réservation et l'allocation des services de stockage s'effectuent sur la base de règles d'allocation transparentes, non discriminatoires et simples ;</p> <p>4° Les services de stockage favorisent dans toute la mesure du possible le fonctionnement du marché du gaz naturel et s'effectuent sur la base d'un suivi proactif approfondi du marché du gaz naturel en général et du marché de la flexibilité en particulier ;</p> <p>5° Le modèle de stockage tient compte des règles légalement imposées en matière d'obligations de remplissage.</p>
<p>Afdeling 8.2. – Standaard opslagcontract</p>	<p>Section 8.2. - Contrat standard de stockage</p>
<p>Art. 130³⁴⁷. § 1. Het standaard opslagcontract bevat in elk geval op gedetailleerde wijze naast algemene bepalingen en definities onder meer ook bepalingen inzake:</p> <p>1° de definities van de in het standaard opslagcontract gebruikte terminologie;</p> <p>1° het voorwerp van het standaard opslagcontract;</p> <p>2° de voorwaarden waaraan de opslagdiensten door de beheerder geleverd worden;</p> <p>3° de rechten en plichten verbonden aan de geleverde opslagdiensten;</p> <p>4° de facturatie en betalingsmodaliteiten;</p> <p>5° in voorkomend geval, de financiële garanties en andere waarborgen;</p> <p>6° de bepalingen inzake de aansprakelijkheid van partijen de beheerder en de opslaggebruikers;</p>	<p>Art. 130³⁴⁸. § 1^{er}. Le contrat standard de stockage contient, en tout cas d'une manière détaillée outre des dispositions générales et des définitions, notamment des dispositions sur :</p> <p>1° les définitions de la terminologie utilisée dans le contrat standard de stockage ;</p> <p>1° l'objet du contrat standard de stockage ;</p> <p>2° les conditions auxquelles les services de stockage sont fournis par le gestionnaire ;</p> <p>3° les droits et obligations liés aux services de stockage fournis ;</p> <p>4° la facturation et les modalités de paiement ;</p> <p>5° le cas échéant, les garanties financières et autres garanties ;</p> <p>6° les dispositions relatives à la responsabilité des parties du gestionnaire et des utilisateurs de l'installation de stockage ;</p>

³⁴⁷ Oud artikel 169

³⁴⁸ Ancien article 169

<p>8° de bepalingen inzake meten en testen;</p> <p>7° de operationele verplichtingen van de partijen en de aardgaskwaliteitsspecificaties;</p> <p>8° de rechten en verplichtingen inzake het operationele beheer en het onderhoud van de opslaginstallaties;</p> <p>9° de impact van noodsituaties, incidentenbeheer en situaties van overmacht op de rechten en verplichtingen van partijen;</p> <p>12° de impact van de regels inzake congestiebeheer op de rechten en plichten van partijen;</p> <p>10° de bepalingen in verband met de verhandelbaarheid en overdracht van opslagdiensten;</p> <p>11° de duur en opzeg van het standaard opslagcontract;</p> <p>12° de bepalingen inzake de duur, de opschorting, de opzeg en de beëindiging van het opslagcontract of de toegewezen opslagdiensten, onverminderd artikel 80, 4°;</p> <p>13° aanvaarde vormen inzake kennisgeving tussen partijen;</p> <p>14° de bepalingen die van toepassing zijn wanneer de opslaggebruiker foutieve of onvolledige de informatieuitwisseling en -verplichtingen tussen partijen en de vertrouwelijkheid van gegevens geeft aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;</p> <p>15° de geschillenregeling;</p> <p>16° het toepasselijke recht.</p> <p>§ 2. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas kan een apart standaard opslagcontract opstellen voor elk van zijn opslaginstallaties voor aardgas waarbij deze standaardcontracten uitsluitend van elkaar mogen verschillen om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de respectieve opslaginstallaties voor aardgas.</p> <p>§ 3. Het standaard opslagcontract mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, behalve voor de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen en dat aan de beheerder van de opslaginstallatie het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard opslagcontract zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>8° les dispositions relatives à la mesure et aux tests;</p> <p>7° les obligations opérationnelles des parties et les spécifications de qualité du gaz naturel ;</p> <p>8° les droits et obligations relatifs à la gestion opérationnelle et à l'entretien des installations de stockage ;</p> <p>9° l'impact des les situations d'urgence, la gestion d'incidents et les cas de la force majeure sur les droits et obligations des parties ;</p> <p>12° l'impact des règles relatives à la gestion de la congestion sur les droits et obligations des parties;</p> <p>10° les dispositions relatives à la négociabilité et à la cession des services de stockage ;</p> <p>11° la durée et la résiliation du contrat standard de stockage ;</p> <p>12° les dispositions relatives à la durée, la suspension, la résiliation et la cessation du contrat de stockage ou des services de stockage alloués sans préjudice de l'article 80, 4° ;</p> <p>13° les modes de communication convenus la notification entre les parties ;</p> <p>14° les dispositions applicables lorsque l'utilisateur de l'installation de stockage fournit des informations erronées ou incomplètes au gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel l'échange d'informations et les obligations en la matière entre les parties et la confidentialité des données;</p> <p>15° le régime de résolution de conflits;</p> <p>16° le droit applicable.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel peut établir un contrat standard de stockage séparé pour chacune de ses installations de stockage de gaz naturel; ces contrats standards peuvent différer les uns des autres uniquement pour tenir compte des spécificités des installations respectives de stockage de gaz naturel.</p> <p>§ 3. Le contrat standard de stockage ne peut contenir de clauses résolutoires expresses en faveur du gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou d'autres lois et règlements applicables et qui confèrent au gestionnaire de l'installation de stockage le droit de résilier immédiatement le contrat standard de stockage sans intervention judiciaire.</p>
---	---

<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen zijn in overeenstemming met wat vandaag in het standaard opslagcontract is opgenomen.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les adaptations sont conformes à ce qui est repris dans le contrat standard de stockage aujourd'hui.</i></p>
<p>Afdeling 8.3. - Toegangsreglement voor opslag</p>	<p>Section 8.3. - Règlement d'accès pour le stockage</p>
<p>Art. 131³⁴⁹. Onverminderd artikel 29, bevat Het toegangsreglement voor opslag bevat naast algemene bepalingen en definities ook operationele regels en procedures inzake:</p> <p>1° het type-dienstenformulier;</p> <p>2° de operationele regels en procedures voor het gebruik van de toegewezen opslagdiensten;</p> <p>3° de procedure van nominatie voor injectie en uitzending;</p> <p>4° de procedure voor reducties en onderbrekingen van opslagdiensten;</p> <p>5° de specificaties inzake aardgaskwaliteit en drukeisen;</p> <p>6° de regels inzake de overschrijding van toegewezen capaciteiten;</p> <p>7° de procedures bij injectie of uitzending van aardgas dat niet beantwoordt aan de specificaties inzake aardgaskwaliteit;</p> <p>8° de procedures in geval van onderhoud van opslaginstallaties;</p> <p>9° de operationele procedures voor het testen en meten, met vermelding van de gemeten parameters en de nauwkeurigheidsgraad;</p> <p>10° de procedure voor uitzend- en injectietesten;</p> <p>11° de procedure voor de omschakeling van de operationele modus van de opslaginstallatie voor aardgas.</p>	<p>Art. 131³⁵⁰. Sans préjudice de l'article 29, le Le règlement d'accès pour le stockage contient, outre des dispositions générales et des définitions, des règles et des procédures opérationnelles concernant :</p> <p>1° le formulaire type de services type;</p> <p>2° les règles et procédures opérationnelles pour l'utilisation des services de stockage alloués;</p> <p>3° la procédure de nomination pour l'injection et l'émission le prélèvement de gaz naturel;</p> <p>4° la procédure pour les réductions et interruptions des services de stockage;</p> <p>5° les spécifications en matière de qualité du gaz naturel et les exigences de pression;</p> <p>6° les règles applicables en cas de le dépassement des capacités allouées;</p> <p>7° les procédures applicables en cas d' injection ou l'émission de gaz naturel qui n'est pas conforme aux spécifications en matière de qualité du gaz naturel;</p> <p>8° les procédures en cas d' entretien des installations de stockage;</p> <p>9° les procédures opérationnelles pour les tests et la mesure, précisant les paramètres mesurés et le degré de précision;</p> <p>10° la procédure pour les tests d'émission et d'injection;</p> <p>11° la procédure pour le changement du mode opérationnel de l'installation de stockage de gaz naturel.</p>
<p>Afdeling 8.4. - Opslagprogramma Dienstenprogramma voor opslag</p>	<p>Section 8.4. - Programme de stockage Programme de services pour le stockage</p>
<p>Art. 132³⁵¹. § 1. Het opslagprogramma Het dienstenprogramma voor opslag beschrijft uitvoerig bevat:</p> <p>1° een uitvoerige beschrijving van het gehanteerde het opslagmodel van toepassing op de beheerder van de opslaginstallatie.</p>	<p>Art. 132³⁵². § 1^{er} Le programme de stockage Le programme de services pour le stockage décrit en détail contient:</p> <p>1° une description détaillée du le modèle de stockage utilisé; applicable au gestionnaire de l'installation de stockage.</p>

³⁴⁹ Oud artikel 170

³⁵⁰ Ancien article 170

³⁵¹ Oud artikel 171

³⁵² Ancien article 171

<p>2° de gereguleerde (verbonden) opslagdiensten die aangeboden worden.</p> <p>3° voor wat betreft de onderbreekbare opslagdiensten de kans op onderbreking en, in uitvoering van artikel 4, 3°, de voorwaarden die vervuld moeten zijn om tot onderbreking van voorwaardelijke opslagdiensten over te gaan en de daarbij gehanteerde criteria;</p> <p>4° de verschillende soorten duurtijd waarvoor de opslagdiensten onderschreven kunnen worden;</p> <p>5° een gebruiksvriendelijke beschrijving van :</p> <p>i) de toewijzingsregels voor de verschillende opslagdiensten op basis van de capaciteitstoewijzingsregels bedoeld in het toegangsreglement voor opslag;</p> <p>ii) de regels, voorwaarden en procedures voor het onderschrijven van opslagdiensten op de primaire markt, met inbegrip van de procedure voor het elektronisch onderschrijven van opslagdiensten, bedoeld in het toegangsreglement voor opslag.</p> <p>iii) de regels inzake de organisatie en werking van de secundaire markt bedoeld in het toegangsreglement voor opslag;</p> <p>iv) de principes voor de berekening van het aardgas op voorraad (in energie en volume) en het <aardgas> eigen gebruik van de beheerder van de opslaginstallatie voor <aardgas> bedoeld in het toegangsreglement voor opslag.</p> <p>§ 2. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas stelt een apart opslagprogramma op voor elk van zijn opslaginstallaties voor aardgas.</p>	<p>2° les services de stockage (liés) régulés qui sont offerts;</p> <p>3° en ce qui concerne les services de stockage interruptibles, la probabilité d'interruption et, en application de l'article 4, 3°, les conditions qui doivent être remplies pour passer à une interruption des services de stockage conditionnels ainsi que les critères utilisés à cet effet;</p> <p>4° les différentes durées pour lesquelles les services de stockage peuvent être souscrits;</p> <p>5° une description facile à utiliser;</p> <p>i) des règles d'allocation pour les différents services de stockage sur la base des règles d'allocation de capacité, visées dans le règlement d'accès pour le stockage;</p> <p>ii) des règles, conditions et procédures pour la souscription de services de stockage sur le marché primaire, en ce compris la procédure pour la souscription par voie électronique de services de stockage, visées dans le règlement d'accès pour le stockage;</p> <p>iii) des règles relatives à l'organisation et au fonctionnement du marché secondaire, visées dans le règlement d'accès pour le stockage;</p> <p>iv) des principes de calcul du gaz naturel en stock (en énergie et en volume) et de la consommation propre de gaz naturel du gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel, visés dans le règlement d'accès pour le stockage.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel établit un programme de stockage séparé pour chacune de ses installations de stockage de gaz naturel.</p>
<p>Afdeling 8.5. - Rechten en plichten van de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas</p>	<p>Section 8.5. - Droits et obligations du gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel</p>
<p>Onderafdeling 8.5.1. – Algemeen</p>	<p>Sous-section 8.5.1. - En général Généralités</p>
<p>Art. 133³⁵³. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas:</p> <p>1° biedt opslagdiensten aan die :</p> <p>i. rekening houden met de technische beperkingen van de opslaginstallaties voor aardgas : de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas biedt de opslaggebruikers het technisch gedeelte van de opslagcapaciteit aan, na aftrek van</p>	<p>Art. 133³⁵⁴. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel :</p> <p>1° offre des services de stockage qui</p> <p>i. tiennent compte des limitations techniques des installations de stockage de gaz naturel. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel offre la partie technique de la capacité de stockage aux utilisateurs de</p>

³⁵³ Oud artikel 172

³⁵⁴ Ancien article 172

<p>de opslagcapaciteit voor eigen operationele doeleinden en de opslagcapaciteit die door de beheerder van het aardgasvervoersnet onderschreven werd voor het vervullen van diens operationele verplichtingen;</p> <p>ii. een economisch verantwoord gebruik van de opslaginstallaties voor aardgas inhouden.</p> <p>2° biedt, na raadpleging van de markt, opslagdiensten aan die het beste beantwoorden aan de vraag van de opslagegebruikers en de verhandeling ervan op de secundaire markt vergemakkelijken. Daartoe biedt de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de volgende diensten aan :</p> <p>i. verbonden opslagdiensten bevattende een volume voor opslag van aardgas, injectie- en uitzendcapaciteit op basis van vastgelegde technische ratio's in op de marktvraag afgestemde pakketten;</p> <p>ii. afzonderlijke opslagdiensten ter aanvulling van de verbonden opslagdiensten;</p> <p>iii. vaste en onderbreekbare opslagdiensten met een duurtijd die aan de noden van de markt beantwoordt;</p> <p>iv. opslagdiensten die consistent zijn met de diensten die worden aangeboden op het aardgasvervoersnet en met het aardgasvervoersmodel dat hierop van toepassing is.</p> <p>3° stelt capaciteitstoe wijzingsregels op die :</p> <p>i. een efficiënt en competitief gebruik van de opslaginstallatie voor aardgas en de liquiditeit van de markt bevorderen;</p> <p>ii. het achterhouden (hoarding) van opslagcapaciteit ontmoedigen en de secundaire markt voor opslagdiensten bevorderen;</p> <p>iii. de toewijzing en onderschrijving van de opslagcapaciteit door de andere beheerders vastleggen;</p> <p>iv. geen belemmeringen inhouden van de toegang tot de markt.</p> <p>4° sluit met de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst bedoeld in afdeling 4.8 van dit</p>	<p>l'installation de stockage, après déduction de la capacité de stockage pour ses propres besoins opérationnels et de la capacité de stockage souscrite par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour remplir ses obligations opérationnelles;</p> <p>ii. constituent un usage économiquement justifié des installations de stockage de gaz naturel.</p> <p>2° offre, après consultation du marché, des services de stockage qui répondent au mieux à la demande des utilisateurs de l'installation de stockage et facilitent leur négoce sur le marché secondaire. A cette fin, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel offre les services suivants :</p> <p>i. des services de stockage liés comprenant un volume de stockage de gaz naturel, de la capacité d'injection et d'émission sur la base de ratios techniques fixés dans des paquets adaptés à la demande du marché;</p> <p>ii. des services de stockage séparés en complément aux services de stockage liés;</p> <p>iii. des services de stockage fermes et interruptibles d'une durée correspondante aux besoins du marché;</p> <p>iv. des services de stockage cohérents avec les services offerts sur le réseau de transport de gaz naturel et avec le modèle de transport de gaz naturel qui est d'application sur ce dernier.</p> <p>3° détermine les règles d'allocation de capacité qui :</p> <p>i. stimulent un usage efficace et compétitif de l'installation de stockage de gaz naturel et la liquidité du marché;</p> <p>ii. découragent la détention (hoarding) de capacité de stockage et stimulent le marché secondaire des services de stockage;</p> <p>iii. fixent l'allocation et la souscription de la capacité de stockage par les autres gestionnaires;</p> <p>iv. ne contiennent pas d'obstacles à l'accès au marché.</p> <p>4° conclut avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel une convention d'interconnexion visée à la section 4.8 du</p>
---	--

<p>hoofdstuk af met het oog op een efficiënte en veilige werking van de opslaginstallaties voor aardgas en het aardgasvervoersnet;</p> <p>5° stelt alle noodzakelijke de informatie bedoeld in afdeling 4.3 van dit hoofdstuk tijdig ter beschikking van de netopslaggebruikers.</p>	<p>présent chapitre en vue d'un fonctionnement efficace et sûr des installations de stockage de gaz naturel et du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>5° fournit à temps aux utilisateurs du réseau de stockage toutes les informations nécessaires visées à la section 4.3. du présent chapitre.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in het nieuw artikel 133 verbeteren de leesbaarheid en zorgen ervoor dat de gebruikte terminologie in overeenstemming is met de definitielijst.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les modifications du nouvel article 133 améliorent la lisibilité et assurent la conformité de la terminologie utilisée avec la liste des définitions.</i></p>
<p>Art. 173. § 1. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas bepaalt voor elke opslaggebruiker een rekening aardgas op voorraad, op basis van de toewijzingen van aardgas op de opslaginstallatie voor aardgas en rekening houdend met het aardgas voor eigen verbruik alsook de hoeveelheden aardgas die tussen opslaggebruikers overgedragen werden.</p> <p>§ 2. De nominaties van de opslaggebruiker voor de injectie van aardgas kunnen door de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas worden geweigerd wanneer deze zijn rekening aardgas op voorraad overschrijden.</p> <p>§ 3. Wanneer de rekening aardgas op voorraad van een opslaggebruiker de toegewezen opslagcapaciteit overschrijdt, kan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de rekening aardgas op voorraad van de opslaggebruiker doen verminderen met de overschrijdende hoeveelheid aardgas. De betrokken opslaggebruiker betaalt aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de gereguleerde tarifaire toeslagen voor overschrijding van zijn capaciteit daartoe voorzien in zijn opslagcontract.</p>	<p>Art.173. §1er. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel détermine pour chaque utilisateur de l'installation de stockage un compte de gaz naturel en stock, sur base des allocations de gaz naturel pour l'installation de stockage de gaz naturel, en tenant compte de la consommation propre de gaz naturel et des quantités de gaz naturel transférées entre les utilisateurs de l'installation de stockage.</p> <p>§ 2. Les nominations d'un utilisateur de l'installation de stockage pour l'injection de gaz naturel peuvent être refusées par le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel lorsqu'elles dépassent son compte de gaz naturel en stock.</p> <p>§ 3. Lorsque le compte de gaz naturel en stock d'un utilisateur de l'installation de stockage dépasse sa capacité de stockage allouée, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel peut faire réduire le compte de gaz naturel en stock de l'utilisateur de l'installation de stockage à concurrence de la quantité de gaz naturel excédante. L'utilisateur de l'installation de stockage concerné paie au gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel les surcharges tarifaires régulées prévue à cet effet dans son contrat de stockage pour le dépassement de sa capacité.</p>
<p>Art.174. § 1. Bij de uitvoering van onderhoudswerken verstoort de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas zo weinig mogelijk de normale werking van de opslagdiensten.</p> <p>§ 2. De geplande niet-beschikbaarheid van de opslaginstallatie voor aardgas wordt zoveel mogelijk beperkt tot de periodes en uren die de opslaggebruikers het minste ongemak bezorgen.</p>	<p>Art. 174. § 1er. Lors de l'exécution de travaux d'entretien, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel perturbe le moins possible le fonctionnement normal des services de stockage.</p> <p>§ 2. L'indisponibilité planifiée de l'installation de stockage de gaz naturel est limitée autant que possible aux périodes et aux heures qui dérangent le moins possible les utilisateurs de</p>

<p>Daartoe zal de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas:</p> <p>1° een jaarlijks onderhouds- en testprogramma opstellen;</p> <p>2° de onderhoudswerken tijdig aankondigen aan de opslaggebruikers;</p> <p>3° overleggen met de opslaggebruikers teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij de opslaggebruikers;</p> <p>4° overleggen met de andere beheerder teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij de andere beheerder;</p> <p>5° de mogelijke invloed van de onderhoudswerken op de opslagdiensten vooraf bepalen.</p>	<p>l'installation de stockage. A cette fin, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel:</p> <p>–1° établit un programme annuel d'entretien et de tests;</p> <p>–2° annonce les travaux d'entretien à temps aux utilisateurs de l'installation de stockage;</p> <p>–3° consulte les utilisateurs de l'installation de stockage afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents auprès des utilisateurs de l'installation de stockage;</p> <p>–4° consulte les autres gestionnaires afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents auprès des autres gestionnaires;</p> <p>–5° détermine à l'avance l'éventuel impact des travaux d'entretien sur les services de stockage.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : de oude artikelen 173 en 174 werden verplaatst naar Afdeling 8.5.7.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les anciens articles 173 et 174 ont été déplacés à la section 8.5.7</i></p>
<p>Onderafdeling 8.5.2. – Incidentenbeheer en noodsituatie</p>	<p>Sous-section 8.5.2. - Gestion d'incidents et situations d'urgence</p>
<p>Art. 134³⁵⁵. § 1. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas stelt een plan voor incidentenbeheer op en neemt dit op in het toegangsreglement voor opslag, na voorafgaand overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 2. Het plan voor incidentenbeheer bevat :</p> <p>1° de verschillende fasen die worden doorlopen in geval van een incident;</p> <p>2° de procedure die door alle betrokken partijen moet gevolgd worden in geval van een incident;</p> <p>3° de concrete maatregelen die de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas neemt voor het beheer van het incident;</p> <p>4° de concrete maatregelen die de andere betrokken partijen dienen te nemen voor het beheer van het incident. Het plan voor incidentenbeheer houdt rekening met de tijdsduur binnen dewelke en de wijze waarop de marktspelers zich op redelijke wijze kunnen herpositioneren.</p> <p>§ 3. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas stelt het plan voor incidentenbeheer op</p>	<p>Art. 134³⁵⁶. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel établit un plan de gestion d'incidents et l'inclut dans le règlement d'accès pour le stockage, après s'être préalablement concerté avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel..</p> <p>§ 2. Le plan de gestion d'incidents contient :</p> <p>1° les différentes phases parcourues en cas d'incident;</p> <p>2° la procédure que toutes les parties concernées doivent suivre en cas d'incident;</p> <p>3° les mesures spécifiques que le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel prend pour gérer l'incident;</p> <p>4° les mesures concrètes que les autres parties concernées doivent prendre pour gérer l'incident. Le plan de gestion d'incidents tient compte du délai dans laquelle et de la façon dont les acteurs du marché peuvent raisonnablement se repositionner.</p> <p>–§ 3. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel établit le plan de gestion</p>

³⁵⁵ Oud artikel 175

³⁵⁶ Ancien article 175

na voorafgaand overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet.	d'incidents après s'être préalablement concerté avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.
Art. 135 ³⁵⁷ . De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas mag slechts overgaan tot een onderbreking of reductie van de opslagdiensten om een veilige en efficiënte werking van de opslaginstallatie voor aardgas en/of de systeemintegriteit te verzekeren.	Art. 135 ³⁵⁸ . Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel peut uniquement procéder à une interruption ou une réduction des services de stockage pour garantir le fonctionnement sûr et efficace de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou l'intégrité du système.
Art. 136 ³⁵⁹ . § 1. Wanneer de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas kennis heeft van een incident activeert hij zijn plan voor incidentenbeheer. Indien het gaat om een incident dat een onderbreking of reductie van de opslagdiensten kan veroorzaken, licht hij zo spoedig mogelijk de CREG, de Algemene Directie Energie , alsook de opslaggebruikers die door de onderbreking of reductie getroffen kunnen worden, in over deze gebeurtenis en de vermoedelijke duur ervan. § 2. In geval van onderbreking of reductie van de opslagdiensten worden deze proportioneel in verhouding tot de toegewezen opslagdiensten gespreid over alle betrokken opslaggebruikers.	Art. 136 ³⁶⁰ . § 1er. Lorsque le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel a connaissance d'un incident, il active son plan de gestion des incidents. S'il s'agit d'un incident pouvant causer une interruption ou une réduction des services de stockage, il avertit le plus rapidement possible la CREG, la Direction Générale Energie ainsi que les utilisateurs de l'installation de stockage pouvant être touchés par cette interruption ou réduction, de cet évènement et de sa durée estimée. § 2. En cas d' interruption ou de réduction des services de stockage, ceux-ci sont répartis proportionnellement entre tous les utilisateurs de l'installation de stockage concernés au prorata des services de stockage alloués.
<i>MOTIVERING CREG : de woorden 'onderbreking' mogen in nieuw artikel 136, § 2 geschrapt worden daar in geval van onderbreking de vraag van toewijzing niet van toepassing is. Verder verwijst de CREG naar artikel 15/1, § 1, 11°, van de gaswet.</i>	<i>MOTIVATION CREG : les mots « interruption » peuvent être supprimés dans le nouvel article 136, § 2, étant donné qu'en cas d'interruption, la question de l'allocation ne se pose pas.</i>
Onderafdeling 8.5.3. - Noodsituatie	Sous-section 8.5.3. – Situation d'urgence
Art. 137. In geval de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas geconfronteerd wordt met van een noodsituatie, bedoeld in de Verordening 2017/1938, hebben de maatregelen die in deze verordening zijn opgenomen alsook de daaruit voortvloeiende wet- en regelgeving voorrang op de gedragscode aardgas.	Art. 137. Dans le cas où le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel est confronté à une situation d'urgence, telle que visée au Règlement 2017/1938, les mesures prévues dans ce Règlement ainsi que les textes législatifs et réglementaires qui en découlent priment sur le code de bonne conduite de gaz naturel.
Onderafdeling 8.5.4. Systeemintegriteit	Sous-section 8.5.4. – L'intégrité du système

³⁵⁷ Oud artikel 176

³⁵⁸ Ancien article 176

³⁵⁹ Oud artikel 177

³⁶⁰ Ancien article 177

<p>Art. 138³⁶¹. § 1. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas is bevoegd alle maatregelen te nemen die hij nodig acht teneinde de veiligheid en de systeemintegriteit van de opslaginstallatie voor aardgas te garanderen in geval van een noodsituatie bedoeld in artikel 144 die wordt ingeroepen door een beheerder, een netgebruiker of elke andere belanghebbende persoon of waaraan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas al dan niet proactief het hoofd moet bieden. Indien hij dit nodig acht kan hij het plan voor incidentenbeheer activeren. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas voorziet daartoe de nodige bepalingen in het toegangsreglement voor opslag standaard opslagcontract.</p> <p>§ 2. Ingeval van onderbreking of reductie van de opslagdiensten worden deze proportioneel in verhouding met de toegewezen opslag-diensten gespreid over alle betrokken opslaggebruikers.</p> <p>§ 3. De genomen maatregelen krachtens § 1 zijn tijdelijk en prioritair. Zij kunnen op elk moment zonder voorafgaande verwittiging door de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas gewijzigd en bijgestuurd worden zolang de noodsituatie aanhoudt. Zij verbinden alle betrokken personen.</p> <p>§ 4. De genomen maatregelen worden zonder verwijl ter kennis gebracht van de CREG en de betrokken opslaggebruikers en maken het voorwerp uit van een specifiek verslag dat aan de Commissie en de Minister wordt meegedeeld.</p> <p>§ 4. De §§ 1 tot 3 zijn ook van toepassing wanneer de noodsituatie zich nog niet heeft voorgedaan maar wanneer de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas meent dat ze zich redelijkerwijs zou kunnen voordoen.</p>	<p>Art. 138³⁶². § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel est autorisé à prendre toutes les mesures qu'il juge nécessaires afin de garantir la sécurité et l'intégrité du système de l'installation de stockage de gaz naturel en cas de situation d'urgence visée à l'article 144 invoquée par un gestionnaire, un utilisateur du réseau ou toute autre partie intéressée, ou à laquelle le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel est tenu de faire face de façon proactive ou non. S'il l'estime nécessaire, il peut activer le plan de gestion d'incidents. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel prévoit les dispositions nécessaires à ce sujet dans le contrat standard de stockage règlement d'accès pour le stockage.</p> <p>§ 2. En cas d'interruption ou de réduction des services de stockage, ceux-ci sont répartis proportionnellement entre tous les utilisateurs de l'installation de stockage concernés en fonction des services de stockage alloués.</p> <p>§ 3. Les mesures prises en vertu du § 1^{er} sont temporaires et prioritaires. Elles peuvent à tout moment être modifiées et corrigées sans avertissement préalable par le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel aussi longtemps que la situation d'urgence persiste. Elles lient toutes les personnes concernées.</p> <p>§ 4. Les mesures prises sont communiquées sans délai à la CREG et aux utilisateurs de stockage concernés font l'objet d'un rapport spécifique qui est transmis à la Commission et au Ministre.</p> <p>§ 4. Les §§ 1^{er} à 3 sont également applicables lorsque la situation d'urgence ne s'est pas encore matérialisée mais que le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel est d'avis qu'elle pourrait raisonnablement se produire.</p>
<p>Art. 179. Indien de opslagdiensten onderbroken of gereduceerd worden als gevolg van een noodsituatie bedoeld in artikel 143, brengt de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de Commissie en de betrokken opslaggebruikers onverwijld op de hoogte van de oorzaken en de voorziene duur van deze noodsituatie, alsook over</p>	<p>Art. 179. Si les services de stockage sont interrompus ou réduits suite à une situation d'urgence, visée à l'article 143, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel avertit sans délai la Commission et les utilisateurs de l'installation de stockage concernés des causes et de la durée estimée de cette situation d'urgence, ainsi que des</p>

³⁶¹ Oud artikel 178

³⁶² Ancien article 178

de eventuele gevolgen ervan voor de door hem te leveren opslagdiensten.	conséquences éventuelles sur la fourniture des services de stockage.
<i>MOTIVERING CREG: de CREG acht het noodzakelijk om een duidelijk onderscheid te maken tussen enerzijds een 'noodsituatie', hetgeen betekent een schaarste aan aardgas en waarvoor het volstaat te verwijzen naar de Verordening 2017/1938 en anderzijds de 'systeemintegriteit' dat onder de exclusieve bevoegdheid valt van de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas.</i>	<i>MOTIVATION CREG: la CREG estime nécessaire de distinguer clairement entre, d'une part, une « situation d'urgence », qui signifie une pénurie de gaz naturel et pour laquelle il suffit de se référer au règlement 2017/1938, et, d'autre part, « l'intégrité du système », qui relève de la compétence exclusive du gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel.</i>
Onderafdeling 8.5.5. - Overmacht	Sous-section 8.5.5. – Force majeure
<p>Art. 139³⁶³. § 1. Opslaggebruikers verwittigen de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas van zodra zij getroffen zijn door overmacht een gebeurtenis met (mogelijke) gevolgen voor hun aardgasinjectie in de opslaginstallatie voor aardgas.</p> <p>§ 2. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas maakt melding van elke onderbreking of reductie van de aardgasstromen op het interconnectiepunt in het " register van onderbrekingen en reducties ". Dit register wordt op regelmatige basis aan de Commissie meegedeeld in elektronische vorm en telkens wanneer de CREG hierom verzoekt, meegedeeld.</p>	<p>Art. 139³⁶⁴. § 1er. Les utilisateurs de l'installation de stockage avertissent le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel dès qu'ils sont touchés par un événement un cas de force majeure-ayant des conséquences (possibles) pour l'injection de gaz naturel dans l'installation de stockage de gaz naturel.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel fait état de chaque interruption ou réduction des flux de gaz naturel au point d'interconnexion dans le " registre des interruptions et des réductions ". Ce registre est communiqué régulièrement à la Commission sous forme électronique et chaque fois que la CREG le demande.</p>
Onderafdeling 8.5.6. - Beschermingsmaatregelen	Sous-section 7.5.6. – Mesures de sauvegarde
Art. 140 ³⁶⁵ . Afdeling 4.2 Onderafdelingen 7.5.3. en 7.5.4 gelden onverminderd de bevoegdheid voor de Koning om beschermingsmaatregelen te nemen overeenkomstig bedoeld in artikel 23 van de gaswet.	Art. 140 ³⁶⁶ . La section 4.2 s'applique Les sous-sections 7.5.3. et 7.5.4 s'appliquent sans préjudice de la compétence du Roi de prendre des mesures de sauvegarde en vertu devisée à l'article 23 de la loi gaz.
Onderafdeling 8.5.7. - Informatie verschaffen aan de netgebruikers	Sous-section 8.5.7. - Fournir l'information aux utilisateurs du réseau
Art. 141 ³⁶⁷ . § 1. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas bepaalt voor elke opslaggebruiker een rekening aardgas op voorraad, op basis van de toewijzingen van aardgas op de opslaginstallatie voor aardgas en	Art. 141 ³⁶⁸ . § 1 ^{er} . Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel détermine pour chaque utilisateur de l'installation de stockage un compte de gaz naturel en stock, sur base des allocations de gaz

³⁶³ Oud artikel 180

³⁶⁴ Ancien article 180

³⁶⁵ Oud artikel 181

³⁶⁶ Ancien article 181

³⁶⁷ Oud artikel 173

³⁶⁸ Ancien article 173

<p>rekening houdend met het aardgas voor eigen verbruik alsook de hoeveelheden aardgas die tussen opslaggebruikers overgedragen werden.</p> <p>§ 2. De nominaties van de opslaggebruiker voor de injectie van aardgas kunnen door de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas worden geweigerd wanneer deze zijn rekening aardgas op voorraad overschrijden.</p> <p>§ 3. Wanneer de rekening aardgas op voorraad van een opslaggebruiker de toegewezen opslagcapaciteit overschrijdt, kan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de rekening aardgas op voorraad van de opslaggebruiker doen verminderen met de overschrijdende hoeveelheid aardgas. De betrokken opslaggebruiker betaalt aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de gereguleerde tarifaire toeslagen voor overschrijding van zijn capaciteit daartoe voorzien in zijn standaard opslagcontract.</p>	<p>naturel pour l'installation de stockage de gaz naturel, en tenant compte de la consommation propre de gaz naturel et des quantités de gaz naturel transférées entre les utilisateurs de l'installation de stockage.</p> <p>§ 2. Les nominations d'un utilisateur de l'installation de stockage pour l'injection de gaz naturel peuvent être refusées par le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel lorsqu'elles dépassent son compte de gaz naturel en stock.</p> <p>§ 3. Lorsque le compte de gaz naturel en stock d'un utilisateur de l'installation de stockage dépasse sa capacité de stockage allouée, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel peut faire réduire le compte de gaz naturel en stock de l'utilisateur de l'installation de stockage à concurrence de la quantité de gaz naturel excédante. L'utilisateur de l'installation de stockage concerné paie au gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel les surcharges tarifaires régulées prévue à cet effet dans son contrat standard de stockage pour le dépassement de sa capacité.</p>
<p>Art. 142³⁶⁹. § 1. Bij de uitvoering van onderhoudswerken verstoort de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas zo weinig mogelijk de normale werking van de opslagdiensten.</p> <p>§ 2. De geplande niet-beschikbaarheid van de opslaginstallatie voor aardgas wordt zoveel mogelijk beperkt tot de periodes en uren die de opslaggebruikers het minste ongemak bezorgen. Daartoe zal de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas :</p> <p>1° een jaarlijks onderhouds- en testprogramma opstellen;</p> <p>2° de onderhoudswerken tijdig aankondigen aan de opslaggebruikers;</p> <p>3° overleggen met de opslaggebruikers teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij de opslaggebruikers;</p> <p>4° overleggen met de andere beheerder van het aardgasvervoersnet teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze</p>	<p>Art. 142³⁷⁰. § 1^{er}. Lors de l'exécution de travaux d'entretien, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel perturbe le moins possible le fonctionnement normal des services de stockage.</p> <p>§ 2. L'indisponibilité planifiée de l'installation de stockage de gaz naturel est limitée autant que possible aux périodes et aux heures qui dérangent le moins possible les utilisateurs de l'installation de stockage. A cette fin, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel :</p> <p>1° établit un programme annuel d'entretien et de tests;</p> <p>2° annonce les travaux d'entretien à temps aux utilisateurs de l'installation de stockage;</p> <p>3° consulte les utilisateurs de l'installation de stockage afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents auprès des utilisateurs de l'installation de stockage;</p> <p>4° consulte les autres gestionnaires le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin d'aligner ses travaux d'entretien</p>

³⁶⁹ Oud artikel 174

³⁷⁰ Ancien article 174

<p>mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij deze andere beheerder; 5° de mogelijke invloed van de onderhoudswerken op de opslagdiensten vooraf bepalen.</p>	<p>autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents auprès des autres gestionnaires; 5° détermine à l'avance l'éventuel impact des travaux d'entretien sur les services de stockage.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in de nieuwe artikelen 141 en 142 verbeteren de leesbaarheid en zorgen ervoor dat de gebruikte terminologie in overeenstemming is met de definitielijst.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations apportées aux nouveaux articles 141 et 142 améliorent la lisibilité et veillent à ce que la terminologie utilisée soit conforme à la liste des définitions.</i></p>
<p>Art. 143³⁷¹. § 1. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas stelt op zijn Website op een zinvolle, duidelijke, goed toegankelijke, niet-discriminerende en transparante wijze, uitgebreide relevante, actuele en volledige informatie ter beschikking van de opslagegebruikers netgebruikers waaronder in elk geval volgende de in deze afdeling bedoelde informatie:</p> <p>1° § 2. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas geeft op zijn website een beschrijving van de opslaginstallatie voor aardgas met aanduiding van zijn ligging en vermelding van de interconnectiepunten met de vervoerinstallaties van de andere beheerder van het aardgasvervoersnet. Deze informatie wordt aangepast telkenmale wijzigingen aangebracht worden aan de opslaginstallaties. Minstens eenmaal per jaar zal hij de informatie betreffende de geplande investeringen die het komende jaar zullen worden uitgevoerd en die een impact hebben op de opslagdiensten publiceren op zijn Website.</p> <p>§ 3. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas maakt op zijn website een definitielijst bekend, waarin de definities, opgenomen in de door de Commissie krachtens de gaswet en/of dit besluit goedgekeurde standaard opslagcontracten, toegangsreglement voor opslag, andere documenten, en wijzigingen ervan, worden samengebracht.</p> <p>§ 4. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas maakt voor elk opslagprogramma de voor de verschillende opslagdiensten gereguleerde tarieven, zoals deze door de Commissie werden goedgekeurd of opgelegd, bekend. 2° hij stelt een online instrument ter beschikking dat het de</p>	<p>Art. 143³⁷². § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel met à la disposition des utilisateurs du réseau de stockage sur son site Web, des informations détaillées pertinentes, à jour et complètes, comprenant à tout le moins les informations reprises dans cette section, sous forme judicieuse, claire, facilement accessible, non discriminatoire et transparente :</p> <p>1° § 2. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel publie sur son site web une description de l'installation de stockage de gaz naturel indiquant sa situation et mentionnant les points d'interconnexion avec les installations de transport des autres du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Ces informations sont adaptées chaque fois que des modifications sont apportées aux installations de stockage. Au moins une fois par an, il publiera sur son site Web les informations relatives aux investissements prévus qui seront exécutés l'année suivante et qui ont un impact sur les services de stockage.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel publie sur son site Internet une liste de définitions, regroupant les définitions utilisées dans les contrats standards de stockage, le règlement d'accès pour le stockage, les autres documents et leurs modifications approuvés par la Commission en vertu de la loi gaz et/ou du présent arrêté.</p> <p>§ 4. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel publie, pour chaque programme de stockage, les tarifs régulés des différents services de stockage, tels qu'approuvés ou imposés par la Commission. 2° il met en ligne un instrument en ligne à la disposition des</p>

³⁷¹ Oud artikel 182

³⁷² Ancien article 182

<p>netopslaggebruikers mogelijk maakt om op basis van de gepubliceerde geregleerde tarieven het bedrag te berekenen dat de opslaggebruiker verschuldigd is voor een bepaalde opslagdienst en om na te gaan welke opslagdiensten nog beschikbaar zijn.</p>	<p>utilisateurs du réseau de stockage leur permettant de calculer, sur la base des tarifs régulés publiés, le montant dû par l'utilisateur de stockage pour un service de stockage déterminé et de vérifier quels services de stockage sont encore disponibles.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: zie motivering bij nieuw artikel 100.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : voir la motivation sous le nouvel article 100.</i></p>
<p>Art. 144³⁷³. § 1. Voor een periode van minstens de komende drie jaren maakt de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas op zijn Website de volgende informatie op indicatieve basis bekend : de bruikbare, toegewezen en beschikbare opslagcapaciteiten, injectie- en uitzendcapaciteiten.</p> <p>§ 2. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas stelt deze informatie ter beschikking zowel voor vaste, onderbreekbare als voorwaardelijke capaciteit.</p> <p>§ 3. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas maakt op zijn Website de eisen inzake druk en kwaliteit van het aardgas bekend.</p> <p>§ 4. De in dit artikel bedoelde informatie wordt aangepast telkens ze op gevoelige wijze verandert, inzonderheid ten gevolge van investeringen en het afsluiten, het wijzigen en het beëindigen van een standaard opslagcontract en/of het toegangsreglement voor opslag.</p>	<p>Art. 144³⁷⁴. § 1er. Pour une période couvrant les trois ans à venir au moins, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel publie sur son site Web à titre indicatif les informations suivantes : les capacités de stockage, d'injection et d'émission utilisables, attribuées et disponibles.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel met cette information à disposition tant pour la capacité ferme et interruptible que conditionnelle.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel publie sur son site Web les exigences en matière de pression et de qualité du gaz naturel.</p> <p>§ 4. L'information visée dans le présent article est mise à jour chaque fois qu'elle subira une modification sensible, notamment suite à des investissements et à la conclusion, aux modifications ou à la cessation d'un contrat standard de stockage et/ou du règlement d'accès pour le stockage.</p>
<p>Art. 145³⁷⁵. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas stelt ten minste wekelijks via zijn Website voor elke opslaginstallatie voor aardgas de volgende informatie ter beschikking :</p> <p>1° de op korte termijn bruikbare, toegewezen en beschikbare vaste en onderbreekbare opslag-, injectie-, en uitzendcapaciteit waarbij telkens de laatst beschikbare informatie verwerkt is;</p> <p>2° de op korte termijn beschikbare operationele capaciteit op basis van de door de opslaggebruikers genomineerde hoeveelheden;</p> <p>3° voor de voorbije week, de werkelijke geïnjecteerde en uitgezonden aardgasstromen voor elke opslaginstallatie voor aardgas;</p>	<p>Art. 145³⁷⁶. Pour chaque installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel met à disposition sur son site Web au moins une fois par semaine les informations suivantes :</p> <p>1° la capacité de stockage, d'injection et d'émission ferme et interruptible, utilisable, attribuée et disponible à court terme, incluant à tout moment l'information la plus récente dont il dispose;</p> <p>2° la capacité opérationnelle disponible à court terme sur base des quantités nominées par les utilisateurs de l'installation de stockage;</p> <p>3° pour la semaine écoulée, les flux de gaz naturel qui ont été réellement injectés dans et</p>

³⁷³ Oud artikel 183

³⁷⁴ Ancien article 183

³⁷⁵ Oud artikel 184

³⁷⁶ Ancien article 184

<p>4° de opslagdiensten die door de opslaggebruikers vrijgegeven werden en op de secundaire markt beschikbaar zijn;</p> <p>5° de informatie waarover hij beschikt inzake de opslaginstallaties voor aardgas of de vervoerinstallaties die een impact kunnen hebben op de opslagdiensten, zoals onderhoud op de vervoerinstallaties.</p>	<p>émis par chaque installation de stockage de gaz naturel;</p> <p>4° les services de stockage libérés par les utilisateurs de l'installation de stockage et disponibles sur le marché secondaire;</p> <p>5° l'information dont il dispose au sujet des installations de stockage de gaz naturel ou des installations de transport pouvant avoir un impact sur les services de stockage, tel l'entretien des installations de transport.</p>
<p>Art. 146³⁷⁷. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas maakt op zijn Website voor de afgelopen drie jaar per maand bekend : de gemiddelde aardgasstroom, de piekbelasting en de voortschrijdend historische maximale en minimale maandelijkse gebruikspercentages van de bruikbare, beschikbare en toegewezen (vaste en onderbreekbare) opslagcapaciteiten, injectie- en uitzendcapaciteiten alsook de jaarlijkse gemiddelden hiervan. Verder geeft hij op zijn Website informatie over reducties en onderbrekingen.</p>	<p>Art. 146³⁷⁸. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel publie sur son site Web pour les trois années écoulées, sur une base mensuelle, le flux de gaz naturel moyen, la charge de pointe, les pourcentages évolutifs d'utilisation mensuels historiques maximaux et minimaux des capacités de stockage d'injection et d'émission utilisables, disponibles, allouées (fermes et interruptibles) ainsi que leurs moyennes annuelles. En outre, il fournit sur son site Web des informations au sujet des réductions et des interruptions.</p>
<p>Art. 147³⁷⁹. § 1. Elk jaar, uiterlijk op dertig september, maakt de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas op zijn Website alle voor het komende opslagseizoen geplande onderhoudswerken bekend aan alle opslaginstallaties voor aardgas, hun duur en de mogelijke impact op de beschikbaarheid van de opslagdiensten.</p> <p>§ 2. Tijdens de uitvoering van de geplande en aangekondigde onderhoudswerken, maakt de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas per opslaginstallatie voor aardgas een update van de in § 1 bedoelde informatie bekend op zijn Website.</p> <p>§ 3. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas verstrekt de nodige informatie aan de beheerder van het aardgasvervoersnet opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden.</p>	<p>Art. 147³⁸⁰. § 1^{er}. Au plus tard le trente septembre de chaque année, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel publie sur son site Web tous les travaux d'entretien planifiés sur toutes les installations de stockage de gaz naturel pour la saison de stockage à venir, leur durée et l'impact possible sur la disponibilité des services de stockage.</p> <p>§ 2. Lors de l'exécution des travaux d'entretien planifiés et annoncés, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel publie par installation de stockage de gaz naturel sur son site Web une mise à jour de l'information visée au § 1er.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel fournit les informations nécessaires au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin que le transport de gaz naturel puisse se faire de façon sûre et efficace.</p>

³⁷⁷ Oud artikel 185

³⁷⁸ Ancien article 185

³⁷⁹ Oud artikel 186

³⁸⁰ Ancien article 186

<p>Art. 148³⁸¹. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas verschaft via elektronische weg de opslaggebruikers bovendien de specifieke informatie vereist voor de toepassing van het standaard opslagcontract en het toegangsreglement voor opslag.</p>	<p>Art. 148³⁸². En outre, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel fournit aux utilisateurs de l'installation de stockage par voie électronique les informations spécifiques requises pour l'application du contrat standard de stockage et du règlement d'accès pour le stockage.</p>
<p>Onderafdeling 8.5.8. - Nominaties en hernominaties</p>	<p>Sous-section 8.5.8. - Nominations et renominations</p>
<p>Art. 149³⁸³. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas gaat aan de hand van de nominaties door de opslaggebruikers binnen de hen toegewezen opslagdiensten over tot het beheer van de injectie of uitzending van aardgas.</p>	<p>Art. 149³⁸⁴. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel procède à l'injection ou à l'émission de gaz naturel sur la base des nominations des utilisateurs de l'installation de stockage dans les limites des services de stockage qui leur ont été alloués.</p>
<p>Art. 150³⁸⁵. § 1. De opslaggebruikers nomineren overeenkomstig de bepalingen en de procedures opgenomen in het toegangsreglement voor opslag. § 2. Op basis van de door de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas verstrekte informatie kunnen de opslaggebruikers hernomineren. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas houdt de duur van deze procedure, in samenspraak met onder meer de andere beheerders zo kort als mogelijk.</p>	<p>Art. 150³⁸⁶. § 1^{er}. Les utilisateurs de l'installation de stockage nominent conformément aux dispositions et procédures reprises dans le règlement d'accès pour le stockage. § 2. Sur base des informations fournies par le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel, les utilisateurs de l'installation de stockage peuvent renominer. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel limite autant que possible la durée de cette procédure, en concertation notamment avec les autres gestionnaires.</p>
<p>Art. 151³⁸⁷. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas gaat na of de door de opslaggebruikers genomineerde hoeveelheden aardgas en de daarbij horende leveringsondernemingen overeenstemmen met de door de toeleverende vervoersonderneming en/of de beheerder van het aardgasvervoernet verstrekte gegevens, rekening houdend met de bepalingen opgenomen in de interconnectie-overeenkomst opgesteld in uitvoering van afdeling 4.8 van dit hoofdstuk.</p>	<p>Art. 151³⁸⁸. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel vérifie si les quantités de gaz naturel nominées par les utilisateurs de l'installation de stockage et leurs entreprises de fourniture correspondantes sont conformes aux données fournies par les entreprises de transport livreuses et/ou le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel, compte tenu des dispositions reprises dans la convention d'interconnexion établie en exécution de la section 4.8 du présent chapitre.</p>

³⁸¹ Oud artikel 187

³⁸² Ancien article 187

³⁸³ Oud artikel 188

³⁸⁴ Ancien article 188

³⁸⁵ Oud artikel 189

³⁸⁶ Ancien article 189

³⁸⁷ Oud artikel 190

³⁸⁸ Ancien article 190

<p>Art. 152³⁸⁹. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas deelt de resultaten van de controle bedoeld in artikel 190, binnen de termijnen opgenomen in het toegangsreglement voor opslag mee aan de opslaggebruikers. Indien uit deze controle blijkt dat de door de opslaggebruikers opgegeven informatie foutief of onvolledig is, nemen de opslaggebruikers de nodige maatregelen en bezorgen zij de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de nodige bijkomende informatie.</p>	<p>Art. 152³⁹⁰. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel communique aux utilisateurs de l'installation de stockage les résultats du contrôle visé à l'article 190 dans les délais repris dans le règlement d'accès pour le stockage. Si ce contrôle révèle que les informations fournies par les utilisateurs de l'installation de stockage sont erronées ou incomplètes, les utilisateurs de l'installation de stockage prennent les mesures nécessaires et transmettent les informations complémentaires nécessaires au gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel.</p>
<p>Onderafdeling 8.5.9. - Toewijzing van aardgas</p>	<p>Sous-section 8.5.9. - Allocation de gaz naturel</p>
<p>Art. 153³⁹¹. Onverminderd de bepalingen van het opslagcontract, wijst de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de hoeveelheid geïnjecteerd of uitgezonden aardgas en aardgas op voorraad toe op basis van de nominaties, de meetgegevens en de gegevens verstrekt door de beheerder van het aardgasvervoersnet in het kader van de interconnectie-overeenkomst die tussen deze laatste en de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas gesloten werd.</p>	<p>Art. 153³⁹². Sans préjudice des dispositions du contrat de stockage, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel alloue la quantité injectée ou émise de gaz naturel et de gaz naturel en stock, sur la base des nominations, des données de mesure et des données fournies par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, en vertu de la convention d'interconnexion conclue entre ce dernier et le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel.</p>
<p>Art. 154³⁹³. § 1. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas verschaft aan de opslaggebruiker onder meer de volgende informatie :</p> <p>1° dagelijks, elk uur voor het vorige uur, de geïnjecteerde of uitgezonden aardgashoeveelheid en het niveau van het aardgas op voorraad van de opslaggebruiker alsook de gemiddelde gemeten calorische waarde;</p> <p>2° maandelijks, per dag en per uur, de werkelijk geïnjecteerde aardgashoeveelheid of uitgezonden aardgashoeveelheid en het niveau van het aardgas op voorraad van de opslaggebruiker op basis van gevalideerde meetresultaten samen met de genomineerde hoeveelheden en de hernominaties.</p>	<p>Art. 154³⁹⁴. § 1er. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel fournit aux utilisateurs de l'installation de stockage notamment les informations suivantes :</p> <p>1° chaque jour, chaque heure pour l'heure précédente, la quantité de gaz naturel injectée ou émise et le niveau du gaz en stock de l'utilisateur de l'installation de stockage ainsi que le pouvoir calorifique moyen mesuré;</p> <p>2° chaque mois, par jour et par heure, la quantité de gaz naturel réellement injectée ou émise et le niveau du gaz en stock de l'utilisateur de l'installation de stockage sur base des résultats de mesure validés ainsi que des quantités nominées et des renominations.</p>

³⁸⁹ Oud artikel 191

³⁹⁰ Ancien article 191

³⁹¹ Oud artikel 192

³⁹² Ancien article 192

³⁹³ Oud artikel 193

³⁹⁴ Ancien article 193

<p>§ 2. 3° hij De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas deelt deze informatie bedoeld in § 1 aan de opslaggebruiker mee :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. via de maandelijkse factuur in uitvoering van artikel 87 en ii. via een makkelijk toegankelijk op permanente wijze te consulteren elektronisch platform. <p>§ 2. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas kan bijkomende informatie ter beschikking stellen van de opslaggebruikers en neemt deze informatiedienst op in zijn opslagprogramma.</p>	<p>§ 2. 3° Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel il communique les informations visées au § 1er à l'utilisateur de l'installation de stockage :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. par le biais de la facture mensuelle en exécution de l'article 87 et ii. par le biais d'une plateforme électronique facilement accessible et pouvant être consultée en permanence. <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel peut mettre à la disposition des utilisateurs de l'installation de stockage de l'information additionnelle et reprend ce service d'information dans son programme de stockage.</p>
<p>Onderafdeling 8.5.10. - Congestiebeheer</p>	<p>Sous-section 8.5.10. - Gestion de la congestion</p>
<p>Art. 155³⁹⁵. Onverminderd de algemene bepalingen inzake congestiebeheer van hoofdstuk 2, afdeling 1.4, neemt de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas de volgende maatregelen :</p> <p>1° hij houdt rekening met het tekort aan opslagcapaciteit in België door de opslagcapaciteit toe te wijzen in overeenstemming met de voorrangsregels bedoeld in artikel 15/11, § 2, van de gaswet en de capaciteitstoewijzingsregels voorzien in hoofdstuk 2, afdeling 1.3;</p>	<p>Art. 155³⁹⁶. Sans préjudice des dispositions relatives à la gestion de la congestion au chapitre 2, section 1.4, le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel prend les mesures suivantes :</p> <p>1° il tient compte du manque de capacité de stockage en Belgique en allouant la capacité de stockage conformément aux règles de priorité visées à l'article 15/11, § 2 de la loi gaz et des règles d'allocation de capacité prévues au chapitre 2, section 1.3;</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de in 1° uitgedrukte voorrangregels worden niet langer meer toegepast gelet op huidig opslagmodel.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les règles de priorité exprimées au 1° ne sont plus appliquées compte tenu du modèle de stockage actuel.</i></p>
<p>1° hij wijst de beschikbare capaciteiten toe bij de aanvang van ieder opslagseizoen en nadien op een regelmatige weerkerende frequentie op de wijze voorzien in het toegangsreglement voor opslagprogramma rekening houdend met de toewijzingsregels van hoofdstuk 2, afdeling 1.3;</p> <p>2° hij bevordert een optimale benutting van de opslagcapaciteit door de werking van de secundaire markt te organiseren zoals voorzien in hoofdstuk 2, afdeling 1.5;</p> <p>3° hij houdt een gebruiksregister van de toegewezen capaciteit bij als bedoeld in hoofdstuk 2, afdeling 1.4 op basis van een aan de CREG en opslaggebruikers vooraf meegedeelde berekeningsmethodologie;</p>	<p>1° il alloue les capacités disponibles au début de chaque saison de stockage et ensuite à intervalles réguliers récurrents, tel que prévu dans le programme de règlement d'accès pour le stockage en tenant compte des règles d'allocation du chapitre 2, section 1.3;</p> <p>2° il stimule une utilisation optimale de la capacité de stockage en organisant le fonctionnement du marché secondaire, comme prévu au chapitre 2, section 1.5;</p> <p>3° il tient un registre d'utilisation de la capacité allouée tel que prévu au chapitre 2, section 1.4, sur la base d'une méthode de calcul communiquée préalablement à la CREG et aux utilisateurs de l'installation de stockage;</p>

³⁹⁵ Oud artikel 194

³⁹⁶ Ancien article 194

4° hij bepaalt de niet-gebruikte capaciteit op basis van het register en de berekeningsmethodologie voorzien in 3°.	4° il détermine la capacité inutilisée sur la base du registre et de la méthode de calcul visés au point 3°.
Onderafdeling 8.5.11. - Metingen op de opslaginstallaties voor aardgas	Sous-section 8.5.11. - Mesures sur les installations de stockage de gaz naturel
Art. 156 ³⁹⁷ . De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas meet of oefent toezicht uit op de juistheid van de meting van de geïnjecteerde en uitgezonden aardgasvolumes en verzamelt al deze meetgegevens.	Art. 156 ³⁹⁸ . Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel effectue la mesure ou vérifie l'exactitude de la mesure des volumes de gaz naturel injectés et prélevés et rassemble toutes ces données de mesure.
Art. 157 ³⁹⁹ . De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas bepaalt de frequentie waarmee de verschillende parameters worden gemeten. Alle geregistreerde meetresultaten worden na controle maandelijks omgezet naar gevalideerde meetresultaten.	Art. 157 ⁴⁰⁰ . Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel détermine la fréquence de mesure des différents paramètres. Après vérification, tous les résultats de mesure enregistrés sont, sur base mensuelle, convertis en résultats de mesure validés.
Art. 158 ⁴⁰¹ . De bepalingen van toepassing op de ingangspunten van het aardgasvervoersnet inzake metingen opgenomen in hoofdstuk 4 afdeling 4.7 zijn tevens van toepassing op de opslaginstallaties voor aardgas.	Art. 158 ⁴⁰² . Les dispositions applicables aux points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel en matière de mesures, prévues au chapitre 4, section 4.7 s'appliquent également aux installations de stockage de gaz naturel.
Afdeling 8.6. - Interconnectie-overeenkomst	Section 8.6. - Convention d'interconnexion
Art. 159 ⁴⁰³ . § 1. De beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas sluit met de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst af en die ter informatie aan de CREG wordt meegedeeld. § 2. Deze interconnectie-overeenkomst bevat onder andere in elk geval : 1° de wederzijdse verplichtingen van de beheerders van de opslaginstallatie voor aardgas en van het aardgasvervoersnet voor het verstrekken en uitwisselen van de nodige informatie opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden;	Art. 159 ⁴⁰⁴ . § 1er. Le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel conclut une convention d'interconnexion avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et qui est transmise à la CREG à titre informatif. § 2. Cette convention d'interconnexion contient entre autres en tout cas : 1° les obligations réciproques des gestionnaires de l'installation de stockage de gaz naturel et du réseau de transport de gaz naturel pour la fourniture et l'échange des informations nécessaires pour que le transport du gaz naturel sur les réseaux de transport puisse se faire de façon sûre et efficace ;

³⁹⁷ Oud artikel 195

³⁹⁸ Ancien article 195

³⁹⁹ Oud artikel 196

⁴⁰⁰ Ancien article 196

⁴⁰¹ Oud artikel 197

⁴⁰² Ancien article 197

⁴⁰³ Oud artikel 198

⁴⁰⁴ Ancien article 198

<p>2° de wijze waarop er gemeten wordt, de nauwkeurigheid waarmee er gemeten wordt en de afspraken inzake kwaliteitscontrole op deze metingen;</p> <p>3° de wijze waarop de betrokken opslaggebruikers de meetmethode en de meetresultaten kunnen evalueren;</p> <p>4° de wederzijdse verplichtingen van de beheerders van de opslaginstallatie voor aardgas en van het aardgasvervoersnet voor het verstrekken uitwisselen van de meetgegevens aan elkaar en verstrekken van meetgegevens aan de betrokken opslaggebruikers;</p> <p>5° de wederzijdse criteria inzake druk, temperatuur en kwaliteit van het aardgas die de beheerders van de opslaginstallatie voor aardgas en van het aardgasvervoersnet van de aangrenzende vervoerinstallaties moeten respecteren als toeleverende aardgasonderneming bij het injecteren van aardgas in de opslaginstallatie voor aardgas;</p> <p>6° de procedures en bepalingen inzake nominatie, hernominatie, toewijzing en de uitwisseling van gegevens;</p> <p>7° de bepalingen inzake toewijzing van aardgas van toepassing op het interconnectiepunt en de wijze waarop er wordt toegewezen in geval van onbeschikbaarheid van meetgegevens;</p> <p>8 ° bepalingen inzake het gebruik van een operationele balanceringsovereenkomstrekening (OBA);</p> <p>9° de bepalingen inzake minimum aardgasstroom, verandering van de hoeveelheid en de richting van de aardgasstroom en de wijze waarop dit wordt gecommuniceerd aan de opslaggebruiker;</p> <p>10° de wederzijdse afspraken met betrekking tot het garanderen van het netevenwicht;</p> <p>11° de wederzijdse afspraken betreffende onderhoudsplanung en uitvoering ervan;</p> <p>12° de wederzijdse afspraken betreffende incidentenbeheer en noodsituaties;</p> <p>13° de wederzijdse aansprakelijkheden.</p> <p>§ 3. Wijzigingen aan de interconnectie-overeenkomst die gevolgen hebben voor de opslaggebruiker worden hem vooraf ter raadpleging voorgelegd. De wijzigingen en de definitieve versie van de interconnectie-overeenkomst en in het voorkomend geval het</p>	<p>2° la manière d'effectuer la mesure et le degré de précision avec lequel la mesure se fait et les accords relatifs au contrôle de la qualité de ces mesures;</p> <p>3° la manière dont les utilisateurs de l'installation de stockage concernés peuvent évaluer la méthode et les résultats de mesure;</p> <p>4° les obligations réciproques des gestionnaires de l'installation de stockage de gaz naturel et du réseau de transport de gaz naturel pour la fourniture l'échange de données de mesure entre eux et la fourniture de données de mesures aux utilisateurs de l'installation de stockage concernés ;</p> <p>5° les critères réciproques en matière de pression, de température et de qualité du gaz naturel que les gestionnaires de l'installation de stockage de gaz naturel et du réseau de transport de gaz naturel des installations de transport limitrophes doivent respecter en tant qu'entreprise de transport livreuse lorsqu'elles injectent du gaz naturel dans l'installation de stockage de gaz naturel ;</p> <p>6° les procédures et les dispositions pour la nomination, la renomination, l'allocation et l'échange de données;</p> <p>7° les dispositions d'allocation applicables au point d'interconnexion et la manière d'allouer en cas d'indisponibilité de données de mesure;</p> <p>8° les dispositions relatives à l'utilisation d'une compte convention opérationnelle d'équilibrage (COE);</p> <p>9° les dispositions relatives au flux de gaz naturel minimum, au changement de débit et de direction du flux de gaz naturel et la manière dont ceux-ci sont communiqués à l'utilisateur de l'installation de stockage;</p> <p>10° les accords réciproques en vue de garantir l'équilibre du réseau;</p> <p>11° les accords réciproques relatifs au planning des travaux d'entretien et à leur exécution;</p> <p>12° les accords réciproques relatifs à la gestion d'incidents et aux situations d'urgence;</p> <p>13° les responsabilités réciproques.</p> <p>§ 3. Tout changement à la convention d'interconnexion qui a des conséquences pour les utilisateurs de l'installation de stockage leur est soumis préalablement pour consultation. Les modifications et la version finale de la convention d'interconnexion et, le cas échéant,</p>
--	--

consultatierapport wordt aan de CREG meegedeeld.	le rapport de consultation sont communiqués à la CREG.
Afdeling 8.7. - Rechten en plichten van de opslaggebruiker	Section 8.7. - Droits et obligations de l'utilisateur de l'installation de stockage
Art. 160 ⁴⁰⁵ . Onverminderd de algemene verplichtingen van de netgebruikers bedoeld in Deel I hoofdstuk 3, afdeling 1.5 , voorzien de opslaggebruikers de nodige informatiesystemen teneinde met de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas te kunnen communiceren via de overeengekomen interfaces en standaarden.	Art. 160 ⁴⁰⁶ . Sans préjudice des obligations générales des utilisateurs du réseau prévues Partie 1 au chapitre 3, section 1.5 , les utilisateurs de l'installation de stockage prévoient les systèmes d'information nécessaires afin de pouvoir communiquer avec le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel au moyen des interfaces et standards convenus.
Art. 161 ⁴⁰⁷ . De opslaggebruiker zal onder meer: <p>1° verantwoordelijk zijn voor de nominaties nodig voor het injecteren en het uitzenden van aardgas in de opslaginstallatie voor aardgas, voor het ter beschikking stellen van het aardgas nodig voor injectie en voor het ontvangen van het uitgezonden aardgas in overeenstemming met het toegangsreglement voor opslag en het standaard opslagcontract;</p> <p>2° de data en informatie zoals gepreciseerd in het opslagcontract toegangsreglement voor ter beschikking stellen van de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;</p> <p>3° de hem toegestane capaciteitsrechten niet gebruiken om de werking van de markt te belemmeren, beperken of verstoren;</p> <p>4° de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas informeren betreffende de hoeveelheid, de looptijd en de aard van de aardgasvervoersdiensten die hij op het interconnectiepunt heeft onderschreven bij de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p>	Art. 161 ⁴⁰⁸ . L'utilisateur de l'installation de stockage, notamment : <p>1° sera responsable des nominations nécessaires à l'injection et l'émission de gaz naturel dans l'installation de stockage de gaz naturel, de la mise à disposition du gaz naturel nécessaire à l'injection et à la réception du gaz naturel émis conformément au règlement d'accès pour le stockage et au contrat standard de stockage;</p> <p>2° mettra à la disposition du gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel les données et informations telles que précisées dans le contrat de stockage règlement d'accès pour le stockage;</p> <p>3° n'utilisera pas les droits alloués relatifs à la capacité pour empêcher, limiter ou perturber le fonctionnement du marché;</p> <p>4° informera le gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel de la quantité, de la durée et du type de services de transport de gaz naturel qu'il a souscrits au point d'interconnexion auprès du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p>
HOOFDSTUK 9. – LNG	CHAPITRE 9. - GNL
Afdeling 9.1. – LNG-model	Section 9.1. – Modèle GNL
Art. 162. § 1. De beheerder van de LNG-installatie ontwikkelt in samenspraak met de	Art. 162. § 1 ^{er} . Le gestionnaire de l'installation de GNL développe, en concertation avec le

⁴⁰⁵ Oud artikel 199

⁴⁰⁶ Ancien article 199

⁴⁰⁷ Oud artikel 200

⁴⁰⁸ Ancien article 200

<p>beheerder van het aardgasvervoersnet en de (potentiële) terminalgebruikers een LNG-model dat op eenvoudige wijze de toegang tot de LNG-installaties voor alle marktspelers mogelijk maakt.</p> <p>§ 2. Het LNG-model heeft volgende kenmerken:</p> <p>1° Het bepaalt de maximumcapaciteit die ter beschikking wordt gesteld van de terminalgebruikers. Deze maximumcapaciteit wordt berekend op basis van de technische capaciteit van de terminalinstallaties en de eventuele capaciteitsuitbreidingen. De maximumcapaciteit houdt ook rekening met de behoefte aan operationele flexibiliteit, vb. in geval van onvoorziene omstandigheden in verband met maritiem vervoer en planningsbeperkingen;</p> <p>2° Het bevat een waaier van LNG-diensten zoals onder meer: slots, LNG herleveringsdiensten, LNG leveringsdiensten, LNG overslagdiensten, LNG truck laaddiensten, flexibiliteitsdiensten, backhaul liquefactiediensten, bioLNG liquefactie-dienst en andere LNG-diensten;</p> <p>3° Het bepaalt de drie basis LNG-diensten die deel uitmaken van een slot, namelijk de aanmeerdienst, de basisopslag van het gelost LNG en de basisuitzending voor LNG;</p> <p>4° het beschrijft de toewijzingsregels van de slots op de primaire markt;</p> <p>5° het beschrijft de werkingsregels van de secundaire markt, waarbij het onder meer is toegestaan aan de terminalgebruikers om LNG-diensten uit te wisselen met andere terminalgebruikers.</p>	<p>gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et les utilisateurs du terminal potentiels, un modèle GNL qui permet à tous les acteurs du marché d'accéder facilement aux installations de GNL.</p> <p>§ 2. Le modèle GNL présente les caractéristiques suivantes :</p> <p>1° Il détermine la capacité maximale mise à la disposition des utilisateurs du terminal. Cette capacité maximale est calculée sur la base de la capacité technique des installations du terminal et des éventuelles extensions de capacité. La capacité maximale tient également compte du besoin de flexibilité opérationnelle, par exemple en cas de circonstances imprévues liées au transport maritime et aux contraintes de planification ;</p> <p>2° Il contient un éventail de services GNL tels que : slots, services de relivraison de GNL, services de livraison de GNL, services de transbordement de GNL, services de chargement de camions GNL, services de flexibilité, services de liquéfaction backhaul, service de liquéfaction de bioGNL et autres services GNL ;</p> <p>3° Il détermine les trois services GNL de base qui font partie d'un slot, à savoir le service d'accostage, le stockage de base du GNL déchargé et l'émission de base de GNL ;</p> <p>4° Il décrit les règles d'attribution des slots sur le marché primaire ;</p> <p>5° il décrit les règles de fonctionnement du marché secondaire, notamment en permettant aux utilisateurs de terminaux d'échanger des services GNL avec d'autres utilisateurs de terminaux.</p>
<p>Afdeling 9.2. - Standaard LNG-contract</p>	<p>Section 9.2. - Contrat standard de GNL</p>
<p>Art. 163⁴⁰⁹. § 1. Het standaard LNG-contract bevat in elk geval naast algemene bepalingen en definities, onder meer ook bepalingen inzake op gedetailleerde wijze :</p> <p>1° de definities van de in het standaard LNG-contract gebruikte terminologie;</p> <p>1° het voorwerp van het standaard LNG-contract;</p>	<p>Art. 163⁴¹⁰. § 1^{er}. Le contrat standard de GNL contient en tout cas d'une manière détaillée en outre des dispositions générales et des définitions, notamment des dispositions sur :</p> <p>1° les définitions de la terminologie utilisée dans le contrat standard de GNL;</p> <p>1° l'objet du contrat standard de GNL ;</p>

⁴⁰⁹ Oud artikel 201

⁴¹⁰ Ancien article 201

<p>2° de voorwaarden waaraan de LNG-diensten door de beheerder van de LNG-installatie geleverd worden;</p> <p>3° de rechten en plichten verbonden aan de geleverde LNG-diensten;</p> <p>4° de facturatie en betalingsmodaliteiten;</p> <p>5° in voorkomend geval, de financiële garanties en andere waarborgen;</p> <p>6° de bepalingen inzake de aansprakelijkheid van partijen de beheerder van de LNG-installatie en van de terminalgebruikers;</p> <p>8° de bepalingen inzake meten en het testen;</p> <p>7° de rechten en plichten van de partijen inzake aardgaskwaliteit en ingeval van afwijking van de kwaliteitsspecificaties van het LNG en van het aardgas;</p> <p>8° de bepalingen voor compensatie van niet-geleverde LNG-diensten;</p> <p>9° de bepalingen inzake gemengde opslag, bewaring, eigendomsrechten van het LNG;</p> <p>10° de rechten en verplichtingen inzake het operationele beheer en het onderhoud van de LNG-installatie;</p> <p>11° de impact van noodsituaties en situaties van overmacht op de rechten en plichten van de partijen;</p> <p>14° de impact van de regels inzake congestiebeheer op de rechten en plichten van de partijen;</p> <p>12° de bepalingen in verband met de verhandelbaarheid en overdracht van LNG-diensten;</p> <p>13 de duur en de opzeg van het standaard LNG-contract;</p> <p>14° de bepalingen inzake de duur, de opschorting, de opzeg en de beëindiging van het LNG-contract of van de toegewezen LNG-diensten, onverminderd artikel 80, 4°;</p> <p>15° aanvaarde vormen inzake kennisgeving tussen partijen;</p> <p>16° de bepalingen van toepassing wanneer de terminalgebruiker foutieve of onvolledige informatie uitwisseling, -verplichtingen en de vertrouwelijkheid tussen partijen aan de beheerder van de LNG-installatie;</p> <p>17° de geschillenregeling;</p> <p>18° het toepasselijke recht.</p>	<p>2° les conditions auxquelles les services GNL sont fournis par le gestionnaire de l'installation GNL ;</p> <p>3° les droits et obligations liés aux services GNL fournis ;</p> <p>4° la facturation et les modalités de paiement ;</p> <p>5° le cas échéant, les garanties financières et autres garanties ;</p> <p>6° les dispositions relatives à la responsabilité des parties du gestionnaire de l'installation de GNL et des utilisateurs du terminal ;</p> <p>8° les dispositions relatives au mesurage et aux tests ;</p> <p>7° les droits et obligations des parties en matière de qualité du gaz naturel et en cas d'écart entre les spécifications de qualité du GNL et du gaz naturel ;</p> <p>8° les dispositions pour la compensation de services GNL non fournis;</p> <p>9° les dispositions pour le stockage mixte, le dépôt, les droits de propriété du GNL;</p> <p>10° les droits et obligations relatifs à la gestion opérationnelle et à l'entretien de l'installation GNL;</p> <p>11° l'impact des les situations d'urgence et des cas de la force majeure sur les droits et obligations des parties ;</p> <p>14° l'impact des règles relatives à la gestion de la congestion sur les droits et obligations des parties ;</p> <p>12° les dispositions relatives à la négociabilité et la cession des services GNL ;</p> <p>13 la durée et la résiliation du contrat standard de GNL ;</p> <p>14° les dispositions relatives à la durée, la suspension, la résiliation et la cessation du contrat de GNL ou des services GNL alloués sans préjudice de l'article 80, 4° ;</p> <p>15° les modes de communication convenus la notification entre les parties ;</p> <p>16° les dispositions applicables lorsque l'utilisateur du terminal fournit des informations erronées ou incomplètes l'échange d'informations, les obligations et la confidentialité entre les parties au gestionnaire de l'installation de GNL ;</p> <p>17° le régime de résolution de conflits;</p> <p>18° le droit applicable.</p>
--	--

<p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie kan aparte standaard LNG-contracten opstellen :</p> <p>1° voor de onderschrijving van langetermijndiensten in het kader van een open-season procedure;</p> <p>2° voor éénmalige onderschrijvingen van LNG-diensten;</p> <p>3° voor LNG-diensten die de beheerder van de LNG-installatie aanbiedt naast het lossen van LNG-tankers zoals het laden van LNG-trucks en LNG-tankers, cool down van LNG-tankers en kwaliteitsconversie. maar niet beperkt tot, cool down van LNG-tankers en kwaliteitsconversie LNG herleveringsdiensten, LNG leveringsdiensten, LNG overslagdiensten, LNG truck laaddiensten, flexibiliteitsdiensten, backhaul liquifactiediensten, bio-LNG liquefactie-dienst en andere LNG-diensten.</p> <p>§ 3. De in § 2 bedoelde standaard LNG-contracten mogen uitsluitend van elkaar verschillen om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de respectieve LNG-diensten.</p> <p>§ 4. Het standaard LNG-contract mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van de beheerder van de LNG-installatie, behalve voor de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen en dat aan de beheerder van de LNG-installatie het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard LNG-contract zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL peut établir des contrats standard de GNL séparés :</p> <p>1° pour la souscription des services à long terme conclus dans le cadre d'une procédure d'open-season ;</p> <p>2° pour la souscription unique de services GNL;</p> <p>3° pour les services GNL que le gestionnaire de l'installation de GNL offre à côté du déchargement de méthaniers GNL, tels que, le chargement de camions GNL et de méthaniers GNL, le refroidissement de méthaniers GNL et la conversion de qualité. mais sans s'y limiter, les services de refroidissement et de conversion de qualité des méthaniers GNL, les services de livraison de GNL, les services de transbordement de GNL, les services de chargement de camions GNL, les services de flexibilité, les services de liquéfaction backhaul, le service de liquéfaction de bio-GNL et d'autres services de GNL.</p> <p>§ 3. Les contrats standards de GNL visés au § 2 peuvent différer l'un de l'autre uniquement pour tenir compte des spécificités des services GNL respectifs.</p> <p>§ 4. Le contrat standard GNL ne peut contenir de clauses résolutoires expresses en faveur du gestionnaire de l'installation GNL, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou les autres lois et règlements applicables et que le gestionnaire de l'installation GNL est en droit de procéder à une résiliation immédiate du contrat standard GNL sans intervention judiciaire.</p>
<p>Art. 164. De beheerder van de LNG-installatie kan aparte standaard LNG-contracten opstellen voor:</p> <p>1° voor het lossen van LNG-schepen, opslagen en hervergassen van LNG;</p> <p>2° voor het lossen van LNG schepen;</p> <p>3° voor het laden van LNG schepen;</p> <p>4° voor LNG Trans-shipment</p> <p>5° voor het laden van tankwagens/containers;</p> <p>6° voor de kwaliteitsconversie;</p> <p>7° voor Bio-LNG;</p> <p>8° voor elk ander type van LNG-diensten.</p>	<p>Art. 164. Le gestionnaire de l'installation de GNL peut établir des contrats standard de GNL séparés :</p> <p>1° pour le déchargement des méthanier GNL, le stockage et la regazéification de GNL ;</p> <p>2° pour le déchargement de méthaniers GNL;</p> <p>3° pour le chargement de méthaniers GNL ;</p> <p>4° pour le transbordement de GNL ;</p> <p>5° pour le chargement de camions-citernes/conteneurs ;</p> <p>6° pour la conversion de qualité ;</p> <p>7° pour le bio-GNL ;</p> <p>8° pour tout autre type de services GNL.</p>

<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in de nieuwe artikelen 163 en 164 stemmen overeen met wat vandaag in de goedgekeurde LNG-contracten is voorzien.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les adaptations apportées aux nouveaux articles 163 et 164 sont conformes à ce qui est prévu aujourd'hui dans les contrats de GNL approuvés.</i></p>
<p>Afdeling 9.3. - Toegangsreglement voor LNG</p>	<p>Section 9.3. - Règlement d'accès pour le GNL</p>
<p>Art. 165⁴¹¹. Onverminderd artikel 202 bevat het Het toegangsreglement voor LNG bevat naast algemene bepalingen en definities ook operationele regels en procedures inzake:</p> <p>1° het type-dienstenformulier;</p> <p>2° de operationele regels en procedures voor de wijze van onderschrijving en toewijzing van het gebruik van de toegewezen LNG-diensten;</p> <p>3° de regels en procedures van kracht aan de lossingsplaats van de LNG-installatie;</p> <p>4° de regels en procedures voor aankomst, lossen, ligtijd en vertrek van LNG-tankers aan de LNG-installatie;</p> <p>5° de regels ingeval van late aankomst van LNG-tankers, de impact hiervan op het lossen van de LNG-tankers en op het operationeel herschikken van capaciteitsallocaties;</p> <p>6° de procedure voor het plannen en goedkeuren van LNG-tankers;</p> <p>7° de regels voor aardgas op voorraad, aardgas voor eigen gebruik, maandelijks energiebalans, uitzenden van aardgas in voorraad en bundeling (pooling) van uitzendcapaciteit tussen de terminalgebruikers</p> <p>8° de regels voor het lenen van LNG of aardgas tussen terminalgebruikers;</p> <p>9° de regels inzake de LNG kwaliteitsspecificaties aan het leveringspunt van de LNG-installatie en de aardgasspecificaties aan het interconnectiepunt van de LNG-installatie;</p> <p>10° de regels bij levering van LNG en uitzending van aardgas dat niet beantwoordt aan de specificaties inzake kwaliteit;</p> <p>11° de operationele procedures voor het testen en de metingen van het LNG (gemeten parameters en precisiegraad) aan het leveringspunt en de operationele procedures voor</p>	<p>Art. 165⁴¹². Sans préjudice de l'article 202, le Le règlement d'accès pour le GNL contient, outre des dispositions générales et des définitions, des règles et des procédures opérationnelles concernant :</p> <p>1° le formulaire de services type ;</p> <p>2° les règles et procédures opérationnelles pour le mode de souscription et d'allocation l'utilisation des services GNL ;</p> <p>3° les règles et procédures applicables au le point de déchargement de l'installation GNL ;</p> <p>4° les règles et procédures pour l'arrivée, le déchargement, le temps d'arrimage à l'installation de GNL et le départ des méthaniers GNL de celle-ci ;</p> <p>5° les règles en cas d'arrivée l'arrivée tardive des méthaniers GNL, l'impact sur le déchargement des méthaniers GNL et sur le réajustement opérationnel des allocations de capacité ;</p> <p>6° la procédure de le planning et l'approbation de méthaniers GNL ;</p> <p>7° les règles relatives au le gaz naturel en stock, le gaz naturel pour consommation propre, l'équilibre mensuel d'énergie, l'émission de gaz naturel en stock et le regroupement (pooling) de capacité d'émission entre utilisateurs du terminal ;</p> <p>8° les règles pour le prêt de GNL ou de gaz naturel entre les utilisateurs du terminal ;</p> <p>9° les règles relatives aux les spécifications de qualité du GNL au point de fourniture de l'installation GNL et les spécifications du gaz naturel au point d'interconnexion de l'installation GNL ;</p> <p>10° les règles applicables pour la fourniture de GNL et l'émission de gaz naturel qui n'est pas conforme aux spécifications de qualité ;</p> <p>11° les procédures opérationnelles pour les tests et les mesures du GNL (paramètres mesurés et degré de précision) au point de livraison et les procédures opérationnelles pour</p>

⁴¹¹ Oud artikel 202

⁴¹² Ancien article 202

<p>het testen en de metingen van aardgas (gemeten parameters en precisiegraad) aan het interconnectiepunt met vermelding van de gemeten parameters en nauwkeurighedsgraad;</p> <p>12° de operationele regels bij onderhoud van de LNG-installaties;</p> <p>13° de procedure bij reducties en onderbrekingen;</p> <p>14° de operationele regels inzake nominaties en hernominaties;</p> <p>15° de regels inzake overschrijding van toegewezen capaciteiten;</p> <p>16° de regels voor de vrijgave van niet-gebruikte LNG-diensten;</p> <p>17° de regels en procedures voor het gebruik van de diensten bedoeld in artikel 201, § 2, 2°;</p> <p>18° toegang tot het elektronisch platform.</p>	<p>les tests et la mesure du gaz naturel (paramètres mesurés et degré de précision) au point d'interconnexion indiquant les paramètres mesurés et le degré de précision ;</p> <p>12° les règles opérationnelles en cas d'entretien l'entretien des installations GNL ;</p> <p>13° la procédure en cas de les réductions et d'interruptions ;</p> <p>14° les règles opérationnelles en matière de les nominations et renominations ;</p> <p>15° les règles en cas de dépassement des capacités allouées ;</p> <p>16° les règles pour la libération de services GNL non utilisés ;</p> <p>17° les règles et les procédures pour l'utilisation des services visés à l'article 201, § 2, 2° ;</p> <p>18° l'accès à la plateforme de données électronique.</p>
<p>Art. 166. De beheerder van de LNG installatie zal aparte toegangsreglementen-LNG opstellen voor onder meer:</p> <p>1° voor LNG schepen, en</p> <p>2° voor LNG trucks.</p>	<p>Art. 166. Le gestionnaire de l'installation de GNL établira des règlements d'accès pour GNL séparés entre autre:</p> <p>1° pour les méthaniers, et</p> <p>2° pour les camions GNL.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de aanpassingen in de nieuwe artikelen 165 en 166 stemmen overeen met wat vandaag in de goedgekeurde toegangsreglement LNG is voorzien.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les adaptations apportées aux nouveaux articles 165 et 166 sont conformes à ce qui est prévu aujourd'hui dans le règlement d'accès pour GNL approuvé.</i></p>
<p>Afdeling 9.4. - LNG-programma Het dienstenprogramma voor LNG-installatie</p>	<p>Section 9.4. - Programme GNL Le programme de services pour installation de GNL</p>
<p>Art. 167⁴¹³. Het LNG-programma voor LNG-diensten bevat:</p> <p>–1° een uitvoerige beschrijving van het gehanteerde LNG-model;</p> <p>–2° de verschillende gereguleerde LNG-diensten die aangeboden worden;</p> <p>–3° voor wat betreft de onderbreekbare LNG-diensten, de kans op onderbreking en, in uitvoering van artikel 4, 3°, de voorwaarden die vervuld moeten zijn om tot onderbreking van voorwaardelijke LNG-diensten over te gaan en de daarbij gehanteerde criteria;</p> <p>–4° de verschillende duurtijden waaronder de LNG-diensten kunnen worden onderschreven;</p>	<p>Art. 167⁴¹⁴. Le programme GNL pour les services GNL contient:</p> <p>–1° une description détaillée du modèle GNL appliqué;</p> <p>–2° les différents services GNL régulés offerts;</p> <p>–3° en ce qui concerne les services GNL interruptibles, la probabilité d'interruption et en exécution de l'article 4, 3°, les conditions qui doivent être remplies pour passer à une interruption des services conditionnels ainsi que les critères utilisés à cet effet;</p> <p>–4° les différentes durées pour lesquelles les services GNL peuvent être souscrits;</p>

⁴¹³ Oud artikel 203

⁴¹⁴ Ancien article 203

<p>5° een gebruiksvriendelijke beschrijving van :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) de toewijzingsregels voor de verschillende LNG-diensten op basis van de capaciteitstoewijzingsregels bedoeld in het toegangsreglement voor LNG; ii) de regels, voorwaarden en procedures voor het onderschrijven van LNG-diensten op de primaire markt, met inbegrip van de procedure voor het elektronisch onderschrijven van LNG-diensten, bedoeld in het toegangsreglement voor LNG; iii) de regels inzake de organisatie en werking van de secundaire markt bedoeld in het toegangsreglement voor LNG; iv) de principes voor de berekening van het <aardgas> op voorraad (in energie en volume) en het <aardgas> eigen gebruik van de beheerder van de LNG-installatie bedoeld in het toegangsreglement voor LNG. <p>Het dienstenprogramma voor LNG-installatie beschrijft uitvoerig het LNG-vervoersmodel van toepassing op de LNG-installaties.</p>	<p>5° une description facile à utiliser :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) des règles d'allocation pour les différents services GNL sur la base des règles d'allocation de capacité, visées dans le règlement d'accès pour le GNL; ii) des règles, conditions et procédures pour la souscription de services GNL sur le marché primaire, y compris la procédure pour la souscription électronique de services GNL, visées dans le règlement d'accès pour le GNL. iii) des règles relatives à l'organisation et au fonctionnement du marché secondaire, visées dans le règlement d'accès pour le GNL; iv) des principes pour le calcul du gaz naturel en stock (en énergie et en volume) et de la consommation propre de gaz naturel du gestionnaire de l'installation de GNL, visés dans le règlement d'accès pour le GNL. <p>Le programme de services pour installation de GNL décrit en détail le modèle de transport de GNL applicable aux installations de GNL.</p>
<p>Afdeling 9.5. - Rechten en plichten van de beheerder van de LNG-installatie</p>	<p>Section 9.5 - Droits et obligations du gestionnaire de l'installation de GNL</p>
<p>Onderafdeling 9.5.1. – Algemeen</p>	<p>Sous-section 9.5.1. - Généralités</p>
<p>Art. 168⁴¹⁵. De beheerder van de LNG-installatie:</p> <p>1° biedt LNG-diensten aan die :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. rekening houden met de technische beperkingen van de LNG-installatie. De beheerder van de LNG-installatie biedt de terminalgebruikers het technisch gedeelte van de LNG-installatie aan, na aftrek van de LNG-capaciteit voor eigen operationele doeleinden en de LNG-capaciteit die door de beheerder van het aardgasvervoersnet onderschreven werd voor het vervullen van diens operationele verplichtingen; ii. een economisch verantwoord gebruik van de LNG-installatie inhouden. <p>2° biedt, na raadpleging van de markt, LNG-diensten aan die het beste beantwoorden aan de vraag van de terminalgebruikers en de verhandeling ervan op de secundaire markt vergemakkelijken. Daartoe biedt de beheerder van de LNG-installatie de volgende diensten aan:</p>	<p>Art. 168⁴¹⁶. Le gestionnaire de l'installation de GNL,</p> <p>1° offre des services GNL qui :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. tiennent compte des limitations techniques de l'installation de GNL. Le gestionnaire de l'installation de GNL offre la partie technique de l'installation de GNL aux utilisateurs du terminal, après déduction de la capacité GNL pour ses propres besoins opérationnels et de la capacité GNL souscrite par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour remplir ses obligations opérationnelles; ii. constituent un usage économiquement justifié de l'installation de GNL. <p>2° offre, après consultation du marché, des services GNL qui répondent au mieux à la demande des utilisateurs du terminal et facilitent leur négoce sur le marché secondaire. A cette fin, le gestionnaire de l'installation de GNL offre les services suivants :</p>

⁴¹⁵ Oud artikel 204

⁴¹⁶ Ancien article 204

<p>i. verbonden LNG-diensten bevattende, lossen van LNG-tankers, opslagruimte, injectie- en uitzendcapaciteit op basis van vastgelegde technische ratio's in op de marktvaart afgestemde pakketten;</p> <p>ii. afzonderlijke LNG-diensten;</p> <p>iii. vaste en onderbreekbare LNG-diensten met duurtijd die aan de noden van de markt beantwoorden;</p> <p>iv. diensten die consistent zijn met de diensten die worden aangeboden op het aardgasvervoersnet en met het aardgasvervoersmodel dat hierop van toepassing is.</p> <p>3° stelt capaciteitstoewijzingsregels op die :</p> <p>i. een efficiënt en competitief gebruik van de LNG-installatie en de liquiditeit van de markt bevorderen;</p> <p>ii. het achterhouden (<i>hoarding</i>) van LNG-diensten ontmoedigen en de secundaire markt voor LNG-diensten bevorderen;</p> <p>iii. de toewijzing en onderschrijving van de LNG-capaciteit door aan de andere beheerder van het aardgasvervoersnet vastleggen;</p> <p>iv. geen belemmeringen inhouden van de toegang tot de markt.</p> <p>4° sluit met de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst bedoeld in afdeling 4.8 van dit hoofdstuk af met het oog op een efficiënte en veilige werking van de LNG-installatie en het aardgasvervoersnet.</p> <p>5° stelt alle noodzakelijke de informatie voorzien in afdeling 4.3 van dit hoofdstuk tijdig ter beschikking van de netgebruikers terminalegebruikers.</p>	<p>i. des services GNL liés, comprenant le déchargement de méthaniers GNL, de la capacité de stockage, d'injection et d'émission sur la base de ratios techniques fixés dans des paquets adaptés à la demande du marché;</p> <p>ii. des services GNL séparés;</p> <p>iii. des services GNL fermes et interruptibles d'une durée correspondante aux besoins du marché;</p> <p>iv. des services GNL cohérents avec les services offerts sur le réseau de transport de gaz naturel et avec le modèle de transport de gaz naturel qui est d'application sur celui-ci.</p> <p>3° détermine les règles d'allocation de capacité qui :</p> <p>i. stimulent un usage efficace et compétitif de l'installation de GNL et la liquidité du marché;</p> <p>ii. découragent la détention (<i>hoarding</i>) de services GNL et stimulent le marché secondaire pour les services GNL;</p> <p>iii. fixent l'allocation et la souscription de la capacité GNL au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel par les autres gestionnaires;</p> <p>iv. ne contiennent pas d'obstacles à l'accès au marché.</p> <p>4° conclut avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel une convention d'interconnexion visée à la section 4.8 du présent chapitre en vue d'un fonctionnement efficace et sûr de l'installation de GNL et du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>5° fournit à temps aux utilisateurs du terminal réseau les informations nécessaire prévues à la section 4.3 du présent chapitre.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.2. – Incidentenbeheer en noodsituaties</p>	<p>Sous-section 9.5.2. - Gestion d'incidents et situations d'urgence</p>
<p>Art. 169⁴¹⁷. § 1. De beheerder van de LNG-installatie stelt een plan voor incidentenbeheer op en neemt dit op in het toegangsreglement voor LNG, na voorafgaand overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>Art. 169⁴¹⁸. § 1er. Le gestionnaire de l'installation de GNL établit un plan de gestion d'incidents et l'inclut dans le règlement d'accès pour le GNL, après concertation préalable avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p>

⁴¹⁷ Oud artikel 208

⁴¹⁸ Ancien article 208

<p>§ 2. Het plan voor incidentenbeheer bevat :</p> <p>1° de verschillende fasen die worden doorlopen in geval van een incident;</p> <p>2° de procedure die door alle betrokken partijen moet gevolgd worden in geval van incident;</p> <p>3° de concrete maatregelen die de beheerder van de LNG-installatie neemt voor het beheer van het incident;</p> <p>4° de concrete maatregelen die de betrokken partijen dienen te nemen voor het beheer van het incident.</p> <p>Het plan voor incidentenbeheer houdt rekening met de tijdsduur binnen dewelke en de wijze waarop de markspelers zich op redelijke wijze kunnen herpositioneren.</p> <p>§ 3. De beheerder van de LNG-installatie stelt het plan voor incidentenbeheer op na voorafgaand overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet. Wanneer de beheerder van de LNG-installatie kennis heeft van een incident activeert hij zijn plan voor incidentenbeheer. Indien het gaat om een incident dat een onderbreking of reductie van de LNG-diensten kan veroorzaken licht hij zo spoedig mogelijk de CREG en de terminalgebruikers in die door de onderbreking of reductie getroffen kunnen worden over deze gebeurtenis en de voorzienbare duur</p> <p>§ 4. Ingeval van onderbreking of reductie van de LNG-diensten worden deze proportioneel in verhouding met de toegewezen LNG-diensten gespreid over alle betrokken terminalgebruikers.</p>	<p>§ 2. Le plan de gestion d'incidents contient :</p> <p>1° les différentes phases parcourues en cas d'incident;</p> <p>2° la procédure que toutes les parties concernées doivent suivre en cas d'incident;</p> <p>3° les mesures spécifiques que le gestionnaire de l'installation de GNL prend pour gérer l'incident;</p> <p>4° les mesures concrètes que les parties concernées doivent prendre pour gérer l'incident.</p> <p>Le plan de gestion d'incidents tient compte de la durée dans laquelle et de la façon dont les acteurs du marché peuvent raisonnablement se repositionner.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de GNL établit le plan de gestion d'incidents après s'être préalablement concerté avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Lorsque le gestionnaire de l'installation de GNL a connaissance d'un incident, il active son plan de gestion des incidents. S'il s'agit d'un incident susceptible d'entraîner une interruption ou une réduction des services GNL, il informera dans les meilleurs délais la CREG et les utilisateurs du terminal susceptibles d'être concernés par l'interruption ou la réduction de cet événement et de sa durée prévisible.</p> <p>§ 4. En cas d'interruption ou de réduction des services GNL, ceux-ci sont répartis entre tous les utilisateurs du terminal concernés au prorata des services GNL attribués.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG : §§ 3 en 4 in nieuw artikel 169 zijn de §§ 1 en 2 van oud artikel 230.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: les §§ 3 et 4 du nouvel article 169 sont les §§ 1 et 2 de l'ancien article 230.</i></p>
<p>Art. 170⁴¹⁹. § 1. De beheerder van de LNG-installatie mag slechts overgaan tot een onderbreking of reductie van de LNG-diensten om een veilige en efficiënte werking van de LNG-installatie en/of de systeemintegriteit te verzekeren.</p> <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie brengt de CREG en de Algemene Directie Energie op de hoogte van elk incident dat op hun net en/of installaties voorvalt;</p>	<p>Art. 170⁴²⁰. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL peut uniquement procéder à une interruption ou une réduction des services GNL pour garantir le fonctionnement sûr et efficace de l'installation de GNL et/ou l'intégrité du système.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL informe la CREG et la Direction générale de l'Énergie de tout incident survenant sur leurs réseaux et/ou installations ;</p>

⁴¹⁹ Oud artikel 209

⁴²⁰ Ancien article 209

<i>MOTIVERING CREG: betreffende nieuw artikel 170, § 2, verwijst de CREG naar artikel 15/1§ 1, 11°, van de gaswet</i>	<i>MOTIVATION CREG: en ce qui concerne le nouvel article 170, § 2, la CREG renvoie à l'article 15/1§ 1, 11°, de la loi gaz.</i>
Onderafdeling 9.5.3. – Noodsituaties	Sous-section 8.5.3. - Situations d'urgence
Art. 171. In geval de beheerder van de LNG-installatie geconfronteerd wordt met van een noodsituatie, bedoeld in de Verordening 2017/1938, hebben de maatregelen die in deze verordening zijn opgenomen alsook de daaruit voortvloeiende wet- en regelgeving voorrang op de gedragscode aardgas.	Art. 171. Lorsque le gestionnaire de l'installation de GNL est confronté à une situation d'urgence, telle que visée au Règlement 2017/1938, les mesures prévues dans ce règlement ainsi que les textes législatifs et réglementaires qui en découlent priment sur le code de bonne conduite gaz naturel.
Onderafdeling 9.5.4. – Systeemintegriteit	Sous-section 9.5.4. – L'intégrité du système
Art. 172⁴²¹. § 1. Wanneer De beheerder van de LNG-installatie kennis heeft van een incident activeert hij zijn plan voor incidentenbeheer. Indien het gaat om een incident dat een onderbreking of reductie van de LNG-diensten kan veroorzaken licht hij zo spoedig mogelijk de Commissie en de terminalgebruikers die door de onderbreking of reductie getroffen kunnen worden in over deze gebeurtenis en de voorzienbare duur is bevoegd alle maatregelen te nemen die hij nodig acht teneinde de systeemintegriteit van de LNG-installatie te garanderen. De beheerder van de LNG-installatie voorziet daartoe de nodige bepalingen in het toegangsreglement voor LNG. § 2. Ingeval van onderbreking of reductie van de LNG-diensten worden deze proportioneel in verhouding met de toegewezen LNG-diensten gespreid over alle betrokken terminalgebruikers.	Art. 172⁴²². § 1^{er}. Lorsque Le gestionnaire de l'installation de GNL a connaissance d'un incident, il active son plan de gestion des incidents. S'il s'agit d'un incident pouvant causer une interruption ou une réduction des services GNL, il avertit le plus rapidement possible la Commission ainsi que les utilisateurs du terminal pouvant être touchés par cette interruption ou réduction, de cet évènement et sa durée estimée. est habilité à prendre toute mesure qu'il juge nécessaire afin de garantir l'intégrité du système de l'installation de GNL. Le gestionnaire de l'installation de GNL prévoit les dispositions nécessaires à ce sujet dans le règlement d'accès pour GNL. § 2. En cas d'interruption ou de réduction des services GNL, ceux-ci sont répartis proportionnellement entre tous les utilisateurs du terminal concernés au prorata des services GNL alloués.
Art. 211. § 1. De beheerder van de LNG-installatie is bevoegd alle maatregelen te nemen die hij nodig acht teneinde de veiligheid en de systeemintegriteit van de LNG-installatie te garanderen in geval van een noodsituatie bedoeld in artikel 144 die wordt ingeroepen door een beheerder een netgebruiker of elke andere belanghebbende persoon of waaraan de beheerder van de LNG-installatie al dan niet proactief het hoofd moet bieden. Indien hij dit nodig acht kan hij het plan voor incidentenbeheer activeren. De beheerder van de LNG-installatie voorziet daartoe de nodige bepalingen in het standaard LNG contract.	Art. 211. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de l'installation de GNL est autorisé à prendre toutes les mesures qu'il juge nécessaires afin de garantir la sécurité et l'intégrité du système de l'installation de GNL en cas de situation d'urgence visée à l'article 144 invoquée par un gestionnaire, un utilisateur du réseau ou toute autre personne intéressée ou à laquelle le gestionnaire du réseau de l'installation de GNL est tenu de faire face de façon proactive ou non. S'il l'estime nécessaire, il peut activer le plan de gestion d'incidents. Le gestionnaire de l'installation de GNL prévoit les dispositions

⁴²¹ Oud artikel 210

⁴²² Ancien article 210

<p>§ 3. De genomen maatregelen krachtens § 1 zijn tijdelijk en prioritair. Zij kunnen op elk moment zonder voorafgaande verwittiging door de beheerder van de LNG-installatie gewijzigd en bijgestuurd worden zolang de noodsituatie aanhoudt. Zij verbinden alle betrokken personen.</p> <p>§ 4. De genomen maatregelen worden zonder verwijl ter kennis gebracht van de CREG en terminalgebruikers maken het voorwerp uit van een specifiek verslag dat aan de Commissie en de Minister wordt meegedeeld.</p> <p>§ 4. De §§ 1 tot 3 zijn ook van toepassing wanneer de noodsituatie zich nog niet heeft voorgedaan maar wanneer de beheerder van de LNG-installatie meent dat ze zich redelijkerwijs zou kunnen voordoen.</p>	<p>nécessaires à ce sujet dans le contrat standard de GNL.</p> <p>§ 3. Les mesures prises en vertu du § 1er sont temporaires et prioritaires. Elles peuvent à tout moment être modifiées et corrigées sans avertissement préalable par le gestionnaire de l'installation de GNL aussi longtemps que la situation d'urgence persiste. Elles lient toutes les personnes concernées.</p> <p>§ 4. Les mesures prises sont communiquées sans délai à la CREG et aux utilisateurs du terminal font l'objet d'un rapport spécifique qui est transmis à la Commissie et au Ministre.</p> <p>§ 4. Les §§ 1er à 3 sont également applicables lorsque la situation d'urgence ne s'est pas encore matérialisée mais que le gestionnaire de l'installation de GNL est d'avis qu'elle pourrait raisonnablement se produire.</p>
<p>Art. 212. Indien de LNG-diensten onderbroken of gereduceerd worden als gevolg van een noodsituatie bedoeld in artikel 144, brengt de beheerder van de LNG-installatie de Commissie en de betrokken terminalgebruikers onverwijld op de hoogte van de oorzaken en de voorziene duur van deze noodsituatie, alsook over de eventuele gevolgen ervan voor de door hem te leveren LNG-diensten.</p>	<p>Art. 212. Si les services GNL sont interrompus ou réduits suite à une situation d'urgence visée à l'article 144, le gestionnaire de l'installation de GNL informe sans délai la Commission et les utilisateurs du terminal concernés des causes et de la durée estimée de cette situation d'urgence, ainsi que des éventuelles conséquences sur les services GNL qu'il doit fournir.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de CREG acht het noodzakelijk om een duidelijk onderscheid te maken tussen enerzijds een 'noodsituatie', hetgeen betekent een schaarste aan aardgas en waarvoor het volstaat te verwijzen naar de Verordening 2017/1938 en anderzijds de 'systeemintegriteit' dat onder de exclusieve bevoegdheid valt van de beheerder van de LNG-installatie.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: la CREG estime nécessaire de distinguer clairement entre, d'une part, une « situation d'urgence », qui signifie une pénurie de gaz naturel et pour laquelle il suffit de se référer au règlement 2017/1938, et, d'autre part, « l'intégrité du système », qui relève de la compétence exclusive du gestionnaire de l'installation GNL.</i></p>
<p>Onderafdeling 9.5.5. - Overmacht</p>	<p>Sous-section 9.5.5. – Force majeure</p>
<p>Art. 173⁴²³. § 1. De terminalgebruikers verwittigen de beheerder van de LNG-installatie van zodra zij getroffen zijn door overmacht een gebeurtenis met (mogelijke) gevolgen voor hun activiteiten op de LNG-installatie.</p> <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie maakt melding van elke onderbreking of reductie van de aardgasstromen in het " register van onderbrekingen en reducties ". Dit register wordt</p>	<p>Art. 173⁴²⁴. § 1^{er}. Les utilisateurs du terminal avertissent le gestionnaire de l'installation de GNL dès qu'ils sont touchés par un cas de force majeure événement ayant des conséquences (possibles) pour leurs activités sur l'installation de GNL.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL fait état de chaque interruption ou réduction des flux de gaz naturel dans le " registre des interruptions et des réductions ". Ce registre est</p>

⁴²³ Oud artikel 213

⁴²⁴ Ancien article 213

op regelmatige basis aan de Commissie meegedeeld in elektronische vorm en telkens wanneer de CREG hierom verzoekt, meegedeeld .	communiqué régulièrement à la CREG sous forme électronique et à chaque fois que la CREG le demande.
Onderafdeling 9.5.6. – Beschermingsmaatregelen	Sous-section 9.5.6. – Mesures de sauvegarde
Art. 174 ⁴²⁵ . Onderafdelingen 9.5.3. en 9.5.4. 4-2 geldt gelden onverminderd de bevoegdheid voor de Koning om beschermingsmaatregelen te nemen overeenkomstig bedoeld in artikel 23 van de gaswet.	Art. 174 ⁴²⁶ . Les sous-sections 9.5.3. et 9.5.4. 4-2 s'applique s'appliquent sans préjudice de la compétence du Roi de prendre des mesures de sauvegarde conformément visée à l'article 23 de la loi gaz.
Onderafdeling 9.5.7. - Informatie verschaffen aan de netgebruikers terminalgebruikers	Sous-section 9.5.7. - Fournir l'information aux utilisateurs du réseau terminal
Art. 175 ⁴²⁷ . De beheerder van de LNG-installatie bepaalt voor elke terminalgebruiker op uurbasis een rekening aardgas op voorraad, op basis van de toewijzingen van LNG en aardgas op de LNG-installatie en rekening houdende met het aardgas voor eigen gebruik en de hoeveelheden LNG die tussen terminalgebruikers overgedragen werden.	Art. 175 ⁴²⁸ . Le gestionnaire de l'installation de GNL fixe, sur une base horaire, pour chaque utilisateur du terminal, un compte de gaz naturel en stock, sur base des allocations de GNL et de gaz naturel sur l'installation de GNL, en tenant compte de la consommation propre de gaz naturel et des quantités de GNL transférées entre les utilisateurs du terminal.
Art. 176 ⁴²⁹ . § 1. Een geprogrammeerde LNG-tanker en zijn genomineerde hoeveelheid LNG worden door de beheerder van de LNG-installatie aanvaard aan het ingangspunt van de LNG-installatie voor zover deze genomineerde hoeveelheid LNG de onderschreven LNG-opslagcapaciteit niet overschrijdt en voor zover alle van toepassing zijnde voorwaarden van het LNG-contract vervuld zijn. § 2. De nominaties van een terminalgebruiker voor de uitzending van het hervergaste LNG kunnen door de beheerder van LNG-installatie tijdelijk worden geweigerd in de mate dat deze de nominaties zijn rekening aardgas op voorraad negatief kan maken. § 3. Wanneer de rekening aardgas op voorraad van een terminalgebruiker zijn toegewezen LNG-opslagcapaciteit overschrijdt en dit het lossen van een LNG-tanker dreigt te beletten of te verstoren, kan de beheerder van de LNG-installatie de rekening aardgas op voorraad van de terminalgebruiker doen verminderen met de overschrijdende hoeveelheid LNG. De betrokken	Art. 176 ⁴³⁰ . § 1 ^{er} . Un méthanier programmé et sa quantité nominée de GNL sont acceptés au point de livraison de l'installation de GNL par le gestionnaire de l'installation de GNL pour autant que cette quantité de GNL ne dépasse pas la capacité de stockage GNL souscrite et pour autant que toutes les conditions du contrat de GNL qui sont d'application soient remplies. § 2. Les nominations d'un utilisateur du terminal pour l'émission de GNL regazéifié peuvent être refusées provisoirement par le gestionnaire de l'installation de GNL dans la mesure où elles et les nominations peuvent mettre son compte de gaz naturel en stock en négatif. § 3. Lorsque le compte de gaz naturel en stock d'un utilisateur du terminal dépasse sa capacité de stockage GNL allouée et que ceci pourrait empêcher ou perturber le déchargement d'un méthanier GNL, le gestionnaire de l'installation de GNL peut faire réduire le compte de gaz naturel en stock de l'utilisateur du terminal à concurrence de la quantité de GNL excédante.

⁴²⁵ Oud artikel 214

⁴²⁶ Ancien article 214

⁴²⁷ Oud artikel 205

⁴²⁸ Ancien article 205

⁴²⁹ Oud artikel 206

⁴³⁰ Ancien article 206

<p>terminalgebruiker betaalt aan de beheerder van de LNG-installatie de gereguleerde tarifaire toeslagen voor overschrijding van zijn capaciteit.</p>	<p>L'utilisateur du terminal concerné paie au gestionnaire de l'installation de GNL les surcharges tarifaires régulées pour le dépassement de sa capacité.</p>
<p>Art. 177⁴³¹. § 1. Bij de uitvoering van de onderhoudswerken verstoort de beheerder van de LNG-installatie zo weinig mogelijk de normale werking van de LNG-installatie.</p> <p>§ 2. De geplande niet-beschikbaarheid van de LNG-installatie wordt zoveel mogelijk beperkt tot de periodes die de terminalgebruikers het minste ongemak bezorgen.</p> <p>Daartoe zal de beheerder van de LNG-installatie :</p> <p>1° een jaarlijks onderhoud- en testprogramma opstellen;</p> <p>2° de onderhoudswerken tijdig aankondigen aan de terminalgebruikers;</p> <p>3° overleggen met de terminalgebruikers teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij de terminalgebruikers;</p> <p>4° overleggen met de andere beheerder van het aardgasvervoersnet teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op of zoveel als mogelijk rekening te houden met de relevante onderhoudswerken bij deze andere beheerder;</p> <p>5° de mogelijke invloed van de onderhoudswerken op de LNG-diensten vooraf bepalen.</p>	<p>Art. 177⁴³². § 1^{er}. Lors de l'exécution de travaux d'entretien, le gestionnaire de l'installation de GNL perturbe le moins possible le fonctionnement normal de l'installation de GNL</p> <p>§ 2. L'indisponibilité planifiée de l'installation GNL est limitée autant que possible aux périodes qui dérangent le moins les utilisateurs du terminal.</p> <p>A cette fin, le gestionnaire de l'installation de GNL :</p> <p>1° établit un programme annuel d'entretien et de tests;</p> <p>2° annonce les travaux d'entretien à temps aux utilisateurs du terminal;</p> <p>3° consulte les utilisateurs du terminal afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents auprès des utilisateurs du terminal;</p> <p>4° consulte les autres gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur des travaux d'entretien pertinents auprès des autres gestionnaires ou d'en tenir compte autant que possible;</p> <p>5° détermine à l'avance l'éventuel impact des travaux d'entretien sur les services GNL.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de nieuwe artikelen 175, 176 en 177 zijn de oude artikelen 205, 206 en 207 die verplaatst worden naar de afdeling 9.5.6 betreffende informatie die verschaft moet worden aan de terminalgebruikers.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les nouveaux articles 175, 176 et 177 sont les anciens articles 205, 206 et 207 qui sont déplacés vers la section 9.5.6 concernant les informations à fournir aux utilisateurs du terminal.</i></p>
<p>Art. 178⁴³³. § 1. De beheerder van de LNG-installatie stelt via zijn Website op een zinnvolle, duidelijke, goed toegankelijke, niet-discriminerende en transparante wijze, alle relevante, actuele en volledige informatie ter beschikking van de netterminalgebruikers.</p>	<p>Art. 178⁴³⁴. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL met à la disposition des utilisateurs du terminal sur son site Web, toutes les des informations pertinentes, actuelles et complètes sous forme judicieuse, claire, facilement accessible, non discriminatoire et transparente.</p>

⁴³¹ Oud artikel 207

⁴³² Ancien article 207

⁴³³ Oud artikel 215

⁴³⁴ Ancien article 215

<p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie geeft op zijn Website een beschrijving van de LNG-installatie met aanduiding van zijn ligging en vermelding van de interconnectiepunten met de vervoerinstallaties van de andere beheerders.</p> <p>§ 3. De beheerder van de LNG-installatie publiceert op zijn Website een lijst met de goedgekeurde LNG-tankers.</p> <p>§ 4. De beheerder van de LNG-installatie maakt op zijn website een definitielijst bekend, waarin de definities, opgenomen in de door de Commissie krachtens de gaswet en/of dit besluit goedgekeurde standaard LNG-contracten, toegangsreglement voor LNG, andere documenten, en wijzigingen ervan, worden samengebracht.</p> <p>§ 4. De beheerder van de LNG-installatie publiceert samen met het LNG-programma de voor de verschillende LNG-diensten gereguleerde tarieven, zoals deze door de Commissie werden goedgekeurd of opgelegd. Hij stelt een online instrument ter beschikking dat het de terminalgebruikers mogelijk maakt om op basis van de gepubliceerde gereguleerde tarieven het bedrag te berekenen dat de terminalgebruiker verschuldigd is voor een bepaalde LNG-dienst en om de beschikbaarheid van LNG-diensten alsook het niveau van niet-gebruikte LNG-diensten na te gaan.</p>	<p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web une description de l'installation GNL indiquant sa situation et mentionnant les points d'interconnexion avec les installations de transport des autres gestionnaires.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web une liste des méthaniers GNL approuvés.</p> <p>§ 4. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Internet une liste de définitions, regroupant les définitions utilisées dans les contrats standards de GNL, le règlement d'accès pour le GNL, les autres documents et leurs modifications approuvés par la Commission en vertu de la loi gaz et/ou du présent arrêté.</p> <p>§ 4. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie, conjointement avec le programme GNL, les tarifs régulés des différents services GNL, tels qu'approuvés ou imposés par la Commission. Il met un instrument en ligne à la disposition des utilisateurs du réseau terminal leur permettant de calculer, sur la base des tarifs régulés publiés, le montant dû par l'utilisateur du terminal pour un service GNL déterminé et de vérifier quels services GNL sont encore disponibles et le niveau des services GNL inutilisés.</p>
<p>Art. 179⁴³⁵. § 1. Voor een periode van minstens de komende drie jaren maakt de beheerder van de LNG-installatie op zijn Website de volgende informatie op indicatieve basis bekend : de bruikbare, toegewezen en beschikbare LNG-diensten. Hij</p> <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie stelt deze informatie ter beschikking zowel voor vaste als onderbreekbare capaciteit.</p> <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie maakt op zijn Website de eisen inzake druk en kwaliteit bekend.</p> <p>§ 3. De in dit artikel bedoelde informatie wordt aangepast telkens ze op gevoelige wijze verandert, inzonderheid ten gevolge van het afsluiten, het wijzigen en het beëindigen van een LNG-contract.</p>	<p>Art. 179⁴³⁶. § 1^{er}. Pour une période couvrant les trois ans à venir au moins, le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web à titre indicatif les informations suivantes : les services GNL utilisables, alloués et disponibles. Il</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL met cette information à disposition tant pour la capacité ferme qu'interruptible.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web les exigences en matière de pression et de qualité.</p> <p>§ 3. L'information visée dans le présent article est adaptée chaque fois qu'elle subira une modification sensible, notamment suite à la conclusion, aux modifications ou à la cessation d'un contrat GNL.</p>

⁴³⁵ Oud artikel 216

⁴³⁶ Ancien article 216

<p>Art. 180⁴³⁷. § 1. De beheerder van de LNG-installatie stelt iedere werkdag op zijn Website de volgende informatie ter beschikking :</p> <p>1° de op korte termijn bruikbare, de toegewezen en de beschikbare vaste en onderbreekbare LNG-diensten op basis van de meest recente beschikbare informatie;</p> <p>2° de op korte termijn beschikbare operationele capaciteit op basis van de door de terminalgebruikers genomineerde hoeveelheden;</p> <p>3° voor de voorbije week, de werkelijke geïnjecteerde en uitgezonden aardgasstromen;</p> <p>4° de LNG-diensten die door de terminalgebruikers vrijgegeven werden en op de secundaire markt beschikbaar zijn;</p> <p>5° de informatie waarover hij beschikt inzake de LNG-installatie, het aardgasvervoersnet of de lossingshaven en die een impact kunnen hebben op de LNG-diensten zoals onderhoud, pannes, noodsituaties op de LNG-installatie en/of op het aardgasvervoersnet.</p>	<p>Art. 180⁴³⁸. § 1^{er}. Chaque jour ouvrable, le gestionnaire de l'installation de GNL met à disposition sur son site Web les informations suivantes :</p> <p>1° les services GNL utilisables à court terme, les services GNL alloués et les services GNL fermes et interruptibles disponibles sur base de l'information la plus récente dont il dispose;</p> <p>2° la capacité opérationnelle disponible à court terme sur la base des quantités nominées par les utilisateurs du terminal;</p> <p>3° pour la semaine écoulée, les flux de gaz naturel qui ont été réellement injectés et émis;</p> <p>4° les services GNL libérés par les utilisateurs du terminal et disponibles sur le marché secondaire;</p> <p>5° l'information dont il dispose au sujet de l'installation GNL, du réseau de transport de gaz naturel ou du port de déchargement pouvant avoir un impact sur les services GNL, tels les entretiens, les pannes, les situations d'urgence sur l'installation de GNL et/ou sur le réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>Art. 181⁴³⁹. De beheerder van de LNG-installatie publiceert op zijn Website voor de afgelopen drie jaar per maand de gemiddelde aardgasstroom en de piekbelasting en de voortschrijdende historische maximale en minimale maandelijkse gebruikspercentages van de LNG-diensten alsook de jaarlijkse gemiddelden hiervan.</p>	<p>Art. 181⁴⁴⁰. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web pour les trois années écoulées, par mois, le flux de gaz naturel moyen et la charge de pointe ainsi que les pourcentages évolutifs d'utilisation mensuels historiques maximaux et minimaux des services GNL et leurs moyennes annuelles.</p>
<p>Art. 182⁴⁴¹. § 1. Elk jaar, uiterlijk op dertig september, maakt de beheerder van de LNG-installatie op zijn Website alle voor het komende kalenderjaar geplande onderhoudswerken, hun duur en de mogelijke impact op de beschikbaarheid van de LNG-diensten bekend.</p> <p>§ 2. Tijdens de uitvoering van de geplande en aangekondigde onderhoudswerken, maakt de beheerder van de LNG-installatie een update van de in § 1 bedoelde informatie bekend op zijn Website.</p> <p>§ 3. De beheerder van de LNG-installatie verstrekt de nodige informatie aan de beheerder</p>	<p>Art. 182⁴⁴². § 1^{er}. Au plus tard le trente septembre de chaque année, le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web tous les travaux d'entretien planifiés pour l'année calendrier à venir, leur durée et l'impact possible sur la disponibilité des services GNL.</p> <p>§ 2. Lors de l'exécution des travaux d'entretien planifiés et annoncés, le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web une mise à jour de l'information visée au § 1er.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de GNL fournit les informations nécessaires au</p>

⁴³⁷ Oud artikel 217

⁴³⁸ Ancien article 217

⁴³⁹ Oud artikel 218

⁴⁴⁰ Ancien article 218

⁴⁴¹ Oud artikel 219

⁴⁴² Ancien article 219

van het aardgasvervoersnet opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden.	gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin que le transport de gaz naturel puisse se faire de façon sûre et efficace.
Art. 183 ⁴⁴³ . De beheerder van de LNG-installatie verschafft de terminalgebruikers bovendien de specifieke informatie vereist voor de toepassing van het LNG-contract.	Art. 183 ⁴⁴⁴ . En outre, le gestionnaire de l'installation de GNL fournit aux utilisateurs du terminal les informations spécifiques requises pour l'application du contrat GNL.
Onderafdeling 9.5.8. - Nominaties en hernominaties	Sous-section 9.5.8. - Nominations et renominations
Art. 184 ⁴⁴⁵ . De beheerder van de LNG-installatie gaat aan de hand van de nominaties door de terminalgebruikers binnen de hen toegewezen LNG-diensten over tot de planning van het lossen van de LNG-tankers, de opslag en de uitzending van aardgas.	Art. 184 ⁴⁴⁶ . Le gestionnaire de l'installation de GNL planifie, sur la base des nominations des utilisateurs du terminal dans la limite des services GNL qui leur ont été alloués, le déchargement des méthaniers GNL, le stockage et l'émission de gaz naturel.
Art. 185 ⁴⁴⁷ . § 1. De terminalgebruikers nomineren overeenkomstig de bepalingen en procedures opgenomen in het toegangsreglement voor LNG-installatie. § 2. Op basis van de door de beheerder van de LNG-installatie verstrekte informatie kunnen de terminalgebruikers hernomineren. De beheerder van de LNG-installatie houdt de duur van deze procedure in samenspraak met onder meer de andere beheerders zo kort als mogelijk.	Art. 185 ⁴⁴⁸ . § 1 ^{er} . Les utilisateurs du terminal nominent conformément aux dispositions et procédures reprises dans le règlement d'accès pour l'installation de GNL. § 2. Sur base des informations fournies par le gestionnaire de l'installation de GNL, les utilisateurs du terminal peuvent renominer. Le gestionnaire de l'installation de GNL limite autant que possible la durée de cette procédure, en concertation notamment avec les autres gestionnaires.
Art. 186 ⁴⁴⁹ . De beheerder van de LNG-installatie gaat na of de door de terminalgebruikers genomineerde hoeveelheden aardgas met de door de beheerder van het aardgasvervoersnet verstrekte gegevens, rekening houdend met de bepalingen opgenomen in de interconnectie-overeenkomst opgesteld in uitvoering van afdeling 4.8 van dit hoofdstuk.	Art. 186 ⁴⁵⁰ . Le gestionnaire de l'installation de GNL vérifie si les quantités de gaz naturel nominées par les utilisateurs du terminal sont conformes aux données fournies par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, compte tenu des dispositions reprises dans la convention d'interconnexion établie en exécution de la section 4.8 du présent chapitre.
Art. 187 ⁴⁵¹ . De beheerder van de LNG-installatie deelt de resultaten van de controle bedoeld in	Art. 187 ⁴⁵² . Le gestionnaire de l'installation de GNL communique aux utilisateurs du terminal

⁴⁴³ Oud artikel 220

⁴⁴⁴ Ancien article 220

⁴⁴⁵ Oud artikel 221

⁴⁴⁶ Ancien article 221

⁴⁴⁷ Oud artikel 222

⁴⁴⁸ Ancien article 222

⁴⁴⁹ Oud artikel 223

⁴⁵⁰ Ancien article 223

⁴⁵¹ Oud artikel 224

⁴⁵² Ancien article 224

<p>artikel 223 186 binnen de termijnen bepaald in het toegangsreglement voor LNG-installatie, mee aan de terminalgebruikers. Indien uit deze controle blijkt dat de door de terminalgebruikers opgegeven informatie foutief of onvolledig is, nemen de terminalgebruikers de nodige maatregelen en bezorgen zij de beheerder van de LNG-installatie de nodige bijkomende informatie.</p>	<p>les résultats du contrôle visé à l'article 223 186 dans les délais fixés dans le règlement d'accès pour le l'installation de GNL. Si ce contrôle révèle que les informations fournies par les utilisateurs du terminal sont erronées ou incomplètes, les utilisateurs du terminal prennent les mesures nécessaires et transmettent les informations complémentaires nécessaires au gestionnaire de l'installation de GNL.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.9. - Toewijzing van LNG en aardgas</p>	<p>Sous-section 9.5.9. - Allocation de GNL et de gaz naturel</p>
<p>Art. 188⁴⁵³. De beheerder van de LNG-installatie wijst de hoeveelheid gelost LNG, aardgas op voorraad en uitgezonden aardgas toe aan elke terminalgebruiker op basis van :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de meetgegevens op de LNG-installatie; 2° de nominaties en hernominaties voor de uitzending van LNG; 3° de meetgegevens verstrekt door de beheerder van het aardgasvervoersnet krachtens de bepalingen opgenomen in de interconnectie-overeenkomst die deze laatste met de beheerder van de LNG-installatie afgesloten heeft; 4° de bepalingen van het standaard LNG-contract. 	<p>Art. 188⁴⁵⁴. Le gestionnaire de l'installation de GNL alloue à chaque utilisateur du terminal, la quantité de GNL déchargée, de gaz naturel en stock et de gaz naturel émis sur la base des :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° données de mesure de l'installation de GNL; 2° nominations et renominations pour l'émission du GNL; 3° données de mesure fournies par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel en vertu des dispositions reprises dans de la convention d'interconnexion conclue entre ce dernier et le gestionnaire de l'installation de GNL; 4° dispositions du contrat standard GNL.
<p>Art. 189⁴⁵⁵. § 1. De beheerder van de LNG-installatie verschafft aan de terminalgebruikers onder meer de volgende informatie :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° dagelijks, elk uur voor het vorige uur, de uitgezonden aardgashoeveelheid en het niveau van het aardgas op voorraad van de terminalgebruiker alsook de gemiddelde gemeten calorische waarde; 2° maandelijks per dag en per uur, de werkelijke uitgezonden aardgashoeveelheid en het niveau van het aardgas op voorraad van de terminalgebruiker op basis van gevalideerde meetresultaten samen met de genomineerde hoeveelheden en de hernominaties. <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie deelt de informatie bedoeld in § 1 aan de terminalgebruiker mee :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° via de maandelijks factuur in uitvoering van artikel 87 en 	<p>Art. 189⁴⁵⁶. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL fournit aux utilisateurs du terminal notamment les informations suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° chaque jour, chaque heure pour l'heure précédente, la quantité de gaz naturel émise et le niveau du gaz naturel en stock de l'utilisateur du terminal ainsi que la valeur calorifique moyenne mesurée; 2° chaque mois, par jour et par heure la quantité de gaz naturel réellement émise et le niveau du gaz naturel en stock de l'utilisateur du terminal sur la base des résultats de mesure validées ainsi que des quantités nominées et des renominations. <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL communique l'information visée au § 1^{er} à l'utilisateur du terminal :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° par le biais de la facture mensuelle en exécution de l'article 87 et

⁴⁵³ Oud artikel 225

⁴⁵⁴ Ancien article 225

⁴⁵⁵ Oud artikel 226

⁴⁵⁶ Ancien article 226

<p>2° via een makkelijk toegankelijk op permanente wijze via een te consulteren elektronisch platform.</p> <p>§ 3. De beheerder van de LNG-installatie kan bijkomende informatie ter beschikking stellen aan de terminalgebruiker en neemt deze informatiedienst op in zijn dienstenprogramma voor LNG-programmainstallatie.</p>	<p>2° par le biais d'une plateforme électronique facilement accessible et pouvant être consultée en permanence.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de GNL peut mettre à la disposition des utilisateurs du terminal de l'information additionnelle et reprend ce service d'information dans son programme de services pour installation de GNL.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.10. - Congestiebeheer</p>	<p>Sous-section 9.5.10. - Gestion de la congestion</p>
<p>Art. 190⁴⁵⁷. Onverminderd de algemene bepalingen inzake congestiebeheer van hoofdstuk 2, afdeling 1.4 neemt de beheerder van de LNG-installatie de volgende maatregelen voor het verhandelen van LNG-diensten :</p> <p>1° hij zorgt ervoor dat de capaciteiten van de LNG-installatie optimaal gebruikt worden;</p> <p>2° hij biedt op de primaire markt de nog beschikbare capaciteiten aan;</p> <p>3° hij bevordert een optimale benutting van de capaciteiten door de werking van de secundaire markt te organiseren overeenkomstig hoofdstuk 2, afdeling 1.5;</p> <p>4° hij houdt een gebruiksregister van de toegewezen LNG-diensten bij als bedoeld in hoofdstuk 2, afdeling 1.4 op basis van een aan de CREG en terminalgebruikers vooraf meegedeelde berekeningsmethodologie;</p> <p>5° hij bepaalt de niet-gebruikte LNG-diensten op basis van het gebruiksregister en de berekeningsmethodologie bedoeld in 4°.</p>	<p>Art. 190⁴⁵⁸. Sans préjudice des dispositions relatives à la gestion de congestions du chapitre 2, section 1.4, le gestionnaire de l'installation de GNL prend les mesures suivantes pour le négoce des services GNL :</p> <p>1° il veille à ce que les capacités de l'installation GNL soient utilisées de façon optimale;</p> <p>2° il offre sur le marché primaire les capacités encore disponibles;</p> <p>3° il stimule l'utilisation optimale des capacités en organisant le fonctionnement du marché secondaire, conformément au chapitre 2, section 1.5;</p> <p>4° il tient un registre d'utilisation des services GNL alloués tel que prévu au chapitre 2, section 1.4, sur la base de la méthode de calcul communiquée préalablement à la CREG et aux utilisateurs du terminal;</p> <p>5° il détermine les services GNL inutilisés sur la base du registre d'utilisation et la méthode de calcul visés au point 4°.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.10. - Metingen op de LNG-installatie</p>	<p>Sous-section 9.5.10. - Mesures à l'installation de GNL</p>
<p>Art. 191⁴⁵⁹. De beheerder van de LNG-installatie meet of oefent toezicht uit op de juistheid van de meting van de geïnjecteerde LNG-volumes en uitgezonden aardgasvolumes aan het leveringspunt en interconnectiepunt van de LNG-installatie en verzamelt al deze meetgegevens.</p>	<p>Art. 191⁴⁶⁰. Le gestionnaire de l'installation de GNL effectue la mesure ou vérifie l'exactitude de la mesure des volumes de GNL injectés et des volumes de gaz naturel injectés au points de livraison et au point d'interconnexion de l'installation de GNL et rassemble toutes ces données de mesure.</p>
<p>Art. 192⁴⁶¹. De beheerder van de LNG-installatie bepaalt de frequentie waarmee de verschillende parameters worden gemeten. Alle geregistreerde</p>	<p>Art. 192⁴⁶². Le gestionnaire de l'installation de GNL détermine la fréquence de mesure des différents paramètres. Après vérification, tous</p>

⁴⁵⁷ Oud artikel 227

⁴⁵⁸ Ancien article 227

⁴⁵⁹ Oud artikel 228

⁴⁶⁰ Ancien article 228

⁴⁶¹ Oud artikel 229

⁴⁶² Ancien article 229

meetresultaten worden na controle maandelijks omgezet naar gevalideerde meetresultaten.	les résultats de mesure enregistrés sont, sur base mensuelle, convertis en résultats de mesure validés.
Art. 193 ⁴⁶³ . De bepalingen van toepassing op de ingangspunten van het aardgasvervoersnet voorzien in hoofdstuk 4, afdeling 4.7 zijn tevens van toepassing op de LNG-installaties.	Art. 193 ⁴⁶⁴ . Les dispositions applicables aux points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel, prévus au chapitre 4, section 4.7 s'appliquent également aux installations de GNL.
Afdeling 9.6. - Interconnectie-overeenkomst	Section 9.6. - Convention d'interconnexion
<p>Art. 194⁴⁶⁵. § 1. De beheerder van de LNG-installatie sluit met de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst af en wordt ter informatie aan de CREG meegedeeld.</p> <p>§ 2. Deze interconnectie-overeenkomst bevat onder andere in elk geval :</p> <p>1° de wederzijdse verplichtingen van de beheerders van de LNG-installatie en van het aardgasvervoersnet voor het verstrekken en uitwisselen van de nodige informatie opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden;</p> <p>2° de wijze waarop er gemeten wordt, de nauwkeurigheid waarmee er gemeten wordt en de afspraken inzake kwaliteitscontrole op deze metingen;</p> <p>3° de wijze waarop de betrokken terminalgebruikers de meetmethode en de meetresultaten kunnen evalueren;</p> <p>4° wederzijdse verplichten van de beheerders van de LNG-installatie en van het aardgasvervoersnet voor het verstrekken van de meetgegevens aan elkaar en aan de betrokken terminalgebruikers;</p> <p>5° de wederzijdse criteria inzake druk en kwaliteit van het aardgas die de beheerder van de LNG-installatie en de beheerder van het aardgasvervoersnet moeten respecteren als toeleverende vervoersonderneming bij de uitzending van hervergast LNG;</p> <p>6° de procedures en bepalingen inzake nominatie, hernominatie, toewijzing en de uitwisseling van gegevens;</p>	<p>Art. 194⁴⁶⁶. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL conclut une convention d'interconnexion avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et celle-ci est transmise à la CREG à titre informatif.</p> <p>§ 2. Cette convention d'interconnexion contient entre autres en tout cas :</p> <p>1° les obligations réciproques des gestionnaires de l'installation de GNL et du réseau de transport de gaz naturel pour la fourniture et l'échange des informations nécessaires pour que le transport du gaz naturel puisse se faire de façon sûre et efficace ;</p> <p>2° la manière d'effectuer la mesure et le degré de précision avec lequel la mesure se fait et les accords relatifs au contrôle de la qualité de ces comptages;</p> <p>3° la manière dont les utilisateurs du terminal concernés peuvent évaluer la méthode et les résultats de mesure;</p> <p>4° les obligations réciproques des gestionnaires de l'installation de GNL et du réseau de transport de gaz naturel pour la fourniture des données de mesure entre eux et aux utilisateurs du terminal concernés ;</p> <p>5° les critères réciproques en matière de pression et de qualité du gaz naturel que le gestionnaire de l'installation de GNL et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel doivent respecter en tant qu'entreprise de transport livreuse lors de l'émission de GNL regazifié ;</p> <p>6° les procédures et les dispositions pour la nomination, la renomination, l'allocation et l'échange de données;</p>

⁴⁶³ Oud artikel 230

⁴⁶⁴ Ancien article 230

⁴⁶⁵ Oud artikel 231

⁴⁶⁶ Ancien article 231

<p>7° de bepalingen inzake toewijzing van aardgas van toepassing op het interconnectiepunt en de wijze waarop er wordt toegewezen in geval van onbeschikbaarheid van meetgegevens;</p> <p>8° bepalingen inzake het gebruik van een operationele balanceringsrekeningovereenkomst (OBA);</p> <p>9° de bepalingen inzake minimum aardgasstroom, verandering van de hoeveelheid van de aardgasstroom en de wijze waarop dit wordt gecommuniceerd aan de terminalgebruiker;</p> <p>10° de wederzijdse afspraken met betrekking tot het garanderen van het netevenwicht;</p> <p>11° de wederzijdse afspraken betreffende de planning van de onderhoudswerken en uitvoering ervan;</p> <p>12° de wederzijdse afspraken betreffende incidentenbeheer en noodsituaties;</p> <p>13° de wederzijdse aansprakelijkheden.</p> <p>§ 3. Wijzigingen aan de interconnectieovereenkomst die gevolgen hebben voor de terminalgebruiker worden hem vooraf ter raadpleging voorgelegd. De wijzigingen aan de interconnectieovereenkomst die gevolgen hebben voor de terminalgebruikers worden hen vooraf ter raadpleging voorgelegd. De wijzigingen en de definitieve versie van de interconnectieovereenkomst en in het voorkomend geval het consultatierapport wordt aan de CREG meegedeeld.</p>	<p>7° les dispositions d'allocation applicables au point d'interconnexion et la manière d'allouer en cas d'indisponibilité de données de mesure;</p> <p>8° les dispositions relatives à l'utilisation d'une compte convention opérationnel d'équilibrage opérationnel (COE);</p> <p>9° les dispositions relatives au flux de gaz naturel minimum, au changement du débit du flux de gaz naturel et la manière dont ceci est communiqué à l'utilisateur du terminal;</p> <p>10° les accords réciproques en vue de garantir l'équilibre du réseau;</p> <p>11° les accords réciproques relatifs au planning et à l'exécution des travaux d'entretien;</p> <p>12° les accords réciproques relatifs à la gestion d'incidents et aux situations d'urgence;</p> <p>13° les responsabilités réciproques.</p> <p>§ 3. Les changements à la convention d'interconnexion qui ont des conséquences pour les utilisateurs du terminal leur sont soumis préalablement pour consultation. Tout changement à la convention d'interconnexion qui a des conséquences pour les utilisateurs du terminal leur est soumis préalablement pour consultation. Les modifications et la version finale de la convention d'interconnexion et, le cas échéant, le rapport de consultation sont communiqués à la CREG.</p>
<p>Afdeling 9.7. – Rechten en plichten van de terminalgebruiker</p>	<p>Section 9.7. - Droits et obligations de l'utilisateur du terminal</p>
<p>Art. 195⁴⁶⁷. Onverminderd de verplichtingen van de De terminalgebruiker bepaald in hoofdstuk 3, afdeling 1.5, voorziet de terminalgebruiker beschikt over de nodige informatiesystemen teneinde met de beheerder van de LNG-installatie te kunnen communiceren via de overeengekomen interfaces en standaarden.</p>	<p>Art. 195⁴⁶⁸. Sans préjudice des obligations de L'utilisateur de l'installation reprises au chapitre 3, section 1.5, l'utilisateur du terminal prévoit les dispose des systèmes d'information nécessaires afin de pouvoir communiquer avec le gestionnaire de l'installation de GNL au moyens des interfaces et standard convenus.</p>
<p>Art. 196⁴⁶⁹. De terminalgebruiker zal onder meer :</p> <p>1° verantwoordelijk zijn voor de nominaties nodig voor het injecteren van LNG en het uitzenden van aardgas en het ter beschikking</p>	<p>Art. 196⁴⁷⁰. L'utilisateur du terminal, notamment :</p> <p>1° sera responsable des nominations nécessaires à l'injection de GNL et à l'émission de gaz naturel et de la mise à disposition du GNL</p>

⁴⁶⁷ Oud artikel 232

⁴⁶⁸ Ancien article 232

⁴⁶⁹ Oud artikel 233

⁴⁷⁰ Ancien article 233

<p>stellen van het LNG nodig voor injectie en voor het ontvangen van het uitgezonden aardgas in overeenstemming met het toegangsreglement voor LNG-installatie en het standaard LNG-contract;</p> <p>2° de data en informatie zoals gepreciseerd in het standaard LNG-contract ter beschikking stellen van de beheerder van de LNG-installatie;</p> <p>3° de hem toegestane capaciteitsrechten niet gebruiken om de werking van de markt te belemmeren, beperken of verstoren;</p> <p>4° de beheerder van de LNG-installatie informeren over de hoeveelheid, de looptijd en de aard van de aardgasvervoersdiensten die hij op het interconnectiepunt heeft onderschreven bij de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>nécessaire à l'injection et de la réception du gaz naturel émis conformément au règlement d'accès pour l'installation de GNL et au contrat standard GNL;</p> <p>2° mettra à la disposition du gestionnaire de l'installation de GNL les données et informations telles que précisées dans le contrat standard GNL;</p> <p>3° n'utilisera pas les droits à capacité alloués pour empêcher, limiter ou perturber le fonctionnement du marché;</p> <p>4° informera le gestionnaire de l'installation de GNL de la quantité, de la durée et du type de services de transport de gaz naturel qu'il a souscrits au point d'interconnexion auprès du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>HOOFDSTUK 7. Strafbepalingen</p>	<p>CHAPITRE 7. Sanctions pénales</p>
<p>Art. 234. Inbreuken op de bepalingen van hoofdstuk 2, afdelingen 1.4 en 3 enerzijds en van hoofdstuk 3, afdeling 1.5, van hoofdstuk 4, afdelingen 4.4 en 5, van hoofdstuk 5, afdelingen 4.3 en 5 en van hoofdstuk 6, afdelingen 4.3 en 5 met betrekking tot de mededeling van informatie door of aan de netbeheerder anderzijds worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 1,23 tot 495,78 euro of met één van die straffen.</p>	<p>Art. 234. Les infractions aux dispositions du chapitre 2, sections 1.4 et 3 d'une part et aux dispositions du chapitre 3, section 1.5, du chapitre 4, sections 4.4 et 5, du chapitre 5, sections 4.3 et 5 et du chapitre 6, sections 4.3 et 5 liés à la communication des informations par et au gestionnaire du réseau d'autre part, sont punies d'une peine d'emprisonnement allant de huit jours à six mois et d'une amende de 1,23 à 495,78 euros ou d'une de ces peines seulement.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: aangezien de gedragscode aardgas niet langer meer een koninklijk besluit is op voorstel van de CREG, maar een beslissing is van de CREG tot vaststelling van de gedragscode aardgas met toepassing van artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet dat bovendien niet verwijst naar de toepassing van artikel 19, van de gaswet, moet het oude artikel 234 geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG: étant donné que le code de bonne conduite gaz naturel n'est plus un arrêté royal sur proposition de la CREG, mais une décision de la CREG établissant le code de bonne conduite gaz naturel en application de l'article 15/5undecies, § 1er, de la loi gaz, qui en plus ne renvoie pas à l'application de l'article 19, de la loi gaz, l'ancien article 234 doit être supprimé.</i></p>
<p>HOOFDSTUK 8. Wijzigingsbepalingen</p>	<p>CHAPITRE 8. Dispositions modificatives</p>
<p>Art. 235. Er wordt een artikel 22bis aan het koninklijk besluit van 12 juni 2001 betreffende de algemene voorwaarden voor de levering van <aardgas> en de toekenningsvoorwaarden van de leveringsvergunningen voor <aardgas> toegevoegd dat als volgt luidt:</p>	<p>Art. 235. Un article 22bis est inséré dans l'arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel, libellés comme suit:</p>

<p>" Art. 22bis. De leveringsonderneming die op vraag van de afnemer een vervoerscontract afsloot of liet afsluiten met de beheerder van het aardgasvervoersnet bezorgt deze afnemer onverwijld de bevestiging van het feit dat een vervoerscontract voor zijn aardgasbehoeften werd afgesloten alsmede van de duurtijd van de toegewezen vervoersdiensten. De leveringsonderneming bezorgt op verzoek van de afnemer alle andere nuttige informatie met betrekking tot het vervoerscontract dat voor zijn aardgasbehoeften op het afnamepunt werd afgesloten."</p>	<p>" Art. 22bis. L'entreprise de fourniture qui a conclu ou a fait conclure un contrat de transport avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel à la demande du client fournit sans délai à ce client la confirmation du fait qu'un contrat de transport a été conclu pour ses besoins en gaz naturel ainsi que la durée des services de transport alloués. L'entreprise de fourniture fournit à la demande du client toutes les autres informations utiles liées au contrat de transport qui a été conclu pour ses besoins en gaz naturel au point de prélèvement."</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: oud artikel 235 maakt niet het voorwerp uit van de gedragscode aardgas ingevolge artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet en mag bijgevolg geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : l'ancien article 235 ne fait pas l'objet du code de bonne conduite gaz naturel suite à l'article 15/5undecies, § 1, de la loi gaz et peut donc être supprimé.</i></p>
<p>HOOFDSTUK 9. Opheffingsbepalingen</p>	<p>CHAPITRE 9. Dispositions abrogatoires</p>
<p>—Art. 236. Het koninklijk besluit van 4 april 2003 betreffende de gedragscode inzake toegang tot de vervoersnetten voor <aardgas> wordt opgeheven.</p> <p>—Art. 237. De artikelen 13 tot en met 16 en 17, 7° van het koninklijk besluit van 12 juni 2001 betreffende de algemene voorwaarden voor de levering van <aardgas> en de toekenningsvoorwaarden van de leveringsvergunningen voor <aardgas> worden opgeheven.</p>	<p>—Art. 236. L'arrêté royal du 4 avril 2003 relatif au code de bonne conduite en matière d'accès aux réseaux de transport pour le gaz naturel est abrogé.</p> <p>—Art. 237. Les articles 13 à 16 compris et l'article 17, 7° de l'arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel sont abrogés.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude artikelen 236 en 237 vinden geen toepassing meer en mogen derhalve geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens articles 236 et 237 ne sont plus applicables et peuvent donc être supprimés.</i></p>
<p>HOOFDSTUK 10. Overgangsbepalingen</p>	<p>CHAPITRE 10. Mesures transitoires</p>
<p>—Art. 238. § 1. De voor de datum van inwerkingtreding van artikel 63 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) door de Commissie goedgekeurde belangrijkste voorwaarden blijven van toepassing tot op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, van de met toepassing van de gaswet en dit besluit goedgekeurde standaardcontracten en</p>	<p>—Art. 238. § 1. Les conditions principales approuvées par la Commission avant l'entrée en vigueur de l'article 63 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) restent applicables jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, des contrats standards et des règlements d'accès approuvés en vertu de la loi gaz et du présent arrêté, en ce qui concerne les sujets qui y sont traités.</p>

<p>toegangsreglementen, met betrekking tot de daarin behandelde onderwerpen.</p> <p>§ 2. De voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit door de Commissie goedgekeurde netwerkcodes blijven van toepassing tot op de datum van inwerkingtreding van de met toepassing van de gaswet en dit besluit goedgekeurde toegangsreglementen.</p> <p>§ 3. De voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit door de Commissie goedgekeurde indicatieve vervoersprogramma's blijven van toepassing tot op de datum van inwerkingtreding van de met toepassing van dit besluit goedgekeurde dienstenprogramma's.</p> <p>Art. 239. Tot op de datum van inwerkingtreding van de door de Commissie met toepassing van de gaswet en dit besluit goedgekeurde toegangsreglementen, moet de term "toegangsreglement" in de artikelen 69, § 3, 73, § 1, 112, 147, § 4, 154, § 1, 168, 171, § 1, 182, § 3, 189, § 1, 200, 203, 215, § 4, 222, § 1 en 233 begrepen worden als de op datum van inwerkingtreding van dit besluit door de Commissie goedgekeurde netwerkcode.</p> <p>Art. 240. In afwijking van artikel 238, § 1, worden de op datum van inwerkingtreding van dit besluit in uitvoering zijnde vervoerscontracten verder uitgevoerd overeenkomstig de daarop toepasselijke, door de Commissie voor de datum van inwerkingtreding van artikel 63 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) goedgekeurde, belangrijkste voorwaarden onverminderd artikel 15/19 van de gaswet en de bepalingen van dit besluit met dien verstande dat ze niet moeten worden aangepast aan de op grond van de gaswet en dit besluit goedgekeurde standaardcontracten.</p>	<p>§ 2. Les codes du réseau approuvés par la Commission avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, restent applicables jusqu'à la date d'entrée en vigueur des règlements d'accès approuvés en vertu de la loi gaz et du présent arrêté.</p> <p>§ 3. Les programmes de transport indicatifs approuvés par la Commission avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté restent d'application jusqu'à la date d'entrée en vigueur des programmes de services approuvés en application du présent arrêté.</p> <p>Art. 239. Jusqu'à la date d'entrée en vigueur des règlements d'accès approuvés par la Commission en application de la loi gaz et du présent arrêté, la notion "règlement d'accès" figurant dans les articles 69, § 3, 73, § 1er, 112, 147, § 4, 154, § 1er, 168, 171, § 1er, 182, § 3, 189, § 1er, 200, 203, 215, § 4, 222, § 1er et 233, doit être entendue comme le code du réseau approuvé par la Commission à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.</p> <p>Art. 240. Par dérogation à l'article 238, § 1er, les contrats de transport d'application à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont exécutés conformément aux conditions principales qui s'y appliquent et qui sont approuvées par la Commission avant la date d'entrée en vigueur de l'article 63 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), sans préjudice de l'article 15/19 de la loi gaz et des dispositions du présent arrêté, étant entendu qu'elles ne doivent pas être adaptées aux contrats standards approuvés sur la base de la loi gaz et du présent arrêté.</p>
<p><i>MOTIVERING CREG: de oude artikelen 238, 239 en 240 vinden geen toepassing meer en mogen derhalve geschrapt worden.</i></p>	<p><i>MOTIVATION CREG : les anciens articles 238, 239 et 240 ne sont plus applicables et peuvent donc être supprimés.</i></p>
<p>HOOFDSTUK 10. - Uitvoeringsbepaling</p> <p>Art. 196⁴⁷¹. De Minister bevoegd voor Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.</p>	<p>CHAPITRE 10. - Disposition exécutoire</p> <p>Art. 196⁴⁷². Le ministre qui a l'Énergie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Le code de bonne conduite gaz naturel</p>

⁴⁷¹ Oud artikel 241

⁴⁷² Ancien article 241

De gedragscode aardgas treedt in werking op de dag van bekendmaking ervan op de Website van de CREG, www.creg.be.	entre en vigueur à la date de la publication sur le site Web de la CREG , www.creg.be .
---	--